叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 糖溪的绿帐篷之谜(the Green Tent Mystery At Sugar Creek) 000001

2. 糖溪的绿帐篷之谜(the Green Tent Mystery At Sugar Creek) 000002

3. 糖溪的绿帐篷之谜(the Green Tent Mystery At Sugar Creek) 000003

4. 糖溪的绿帐篷之谜(the Green Tent Mystery At Sugar Creek) 000004

5. 糖溪的绿帐篷之谜(the Green Tent Mystery At Sugar Creek) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖溪的绿帐篷之谜(The Green Tent Mystery at Sugar Creek)
第1/5页

[ðə; ði] [griːn] [tent] ['mɪst(ə)ri]
THE **GREEN** **TENT** **MYSTERY**
这 绿色的 帐篷 神秘

绿色帐篷之谜

[æt; ət] ['ʃʊgə(r)] [kriːk]
AT **SUGAR** **CREEK**
在 糖 溪

在糖溪

[ðə; ði] [griːn] [tent] ['mɪst(ə)ri]
THE **GREEN** **TENT** **MYSTERY**
这 绿色的 帐篷 神秘

绿色帐篷之谜

[æt; ət] ['ʃʊgə(r)] [kriːk]
AT **SUGAR** **CREEK**
在 糖 溪

在糖溪

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
PAUL **HUTCHENS**
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['skrɪptʃə(r)] [pres]
SCRIPTURE **PRESS**
圣经 按

圣经出版社

['skrɪptʃə(r)] [pres] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] .
SCRIPTURE **PRESS** **PUBLICATIONS** **,** **INC** **.**
圣经 按 出版物 , 公司 .

圣经出版社

- ['kɒlɪdʒ] ['ævənjuː] · ['hwiːtn] , [ˌɪlə'nɔɪz]
1825 **College** **Avenue** **·** **Wheaton** **,** **Illinois**
- 大学 大街 · 惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿市学院大道1825号

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] Page1 - - - - - - - - - -
Chapter Page1 92 133 194 255 316 397 458 539 6110 69
章 Page1 - - - - - - - - - -

章节 页码1 92 133 194 255 316 397 458 539 6110 69

[ðə; ði] [griːn] [tent] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
The Green Tent Mystery at Sugar Creek
这 绿色的 帐篷 神秘 在 糖 溪

糖溪的绿帐篷之谜

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1950 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1950 年，作者

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
Paul Hutchens
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ɔːl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] .
All rights in this book are reserved .
全部 权利 在 这 书 是 预订的 .

本书版权所有，保留一切权利。

[nəʊ] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
No part may be reproduced in any manner without the permission in writing from
不 部分 可能 是 复制品 在 任何 方式 没有 这 允许 在 写作 从
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the author ,
这 作者 ,

未经作者书面许可，不得以任何方式复制本文任何部分。

[ɪk'sept] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)]
except brief quotations used in connection with a review in a magazine or newspaper
除了 简短的 引文 用过的 在 联系 和 一个 审查 在 一个 杂志 或者 报纸
.
:
.

杂志或报纸评论中使用的简短引语除外。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] America91
Printed in the United States of America91
打印 在 这 团结的 各州 的 America91

美国印刷91

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['sʌmə(r)] [naɪt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] — [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld]
T was the darkest summer night I ever saw — the night we accidentally stumbled
T 曾是 这 最黑暗的 夏天 夜晚 我 曾经 锯 — 这 夜晚 我们 偶然 踉跄
['ɒntə][ə; eɪ][brænd] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] .
onto a brand new mystery at Sugar Creek .
到 一个 品牌 新的 神秘 在 糖 溪 .

那是我见过的最黑暗的夏夜——那天晚上，我们在糖溪偶然发现了一个全新的谜团。

[ɪ'mædʒɪn] ['kʌmɪŋ] ['hæpɪli] [həʊm] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] ['pælz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]

Imagine	coming	happily	home	with	two	of	your	best	pals	,	carrying	a	string	of
想象	未来	快乐地	家	和	二	的	你的	最好的	朋友们	,	携带	一个	细绳	的

['sev(ə)n] [fɪʃ] ,

seven	fish	,
七	鱼	,

想象一下，你兴高采烈地和两个最好的朋友一起回家，手里提着一串七条鱼。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌhɑːf'weɪ] [həʊm] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	feeling	wonderful	and	proud	and	then	,	halfway	home	,	when	you	are
和	感觉	精彩的	和	自豪的	和	然后	,	半	家	,	什么时候	你	是

['pɑːsɪŋ] [æn; ən][əʊld] ,

passing	an	old	,
通过	一个	老的	,

感觉很棒很自豪，然后，在回家的路上，当你经过一个老……

[ə'bændənd] ['semətri] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['dɪgɪŋ] !

abandoned	cemetery	,	seeing	a	light	out	there	and	somebody	digging	!
弃	公墓	,	看到	一个	光	出去	那里	和	某人	挖掘	!

废弃的墓地，看到外面有光亮，有人在挖！

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spaɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [red]

All	of	a	sudden	you	get	a	creeping	sensation	in	your	spine	and	your	red
全部	的	一个	突然	你	得到	一个	爬行	感觉	在	你的	脊柱	和	你的	红色的

[heə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [strɔː] [hæt][stɑːrts][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd] [ʌp] — !

hair	under	your	straw	hat	starts	to	try	to	stand	up	—	!
头发	在下面	你的	稻草	帽子	开始	到	尝试	到	站立	向上	—	!

突然间，你脊背一阵发麻，草帽下的红发也开始竖了起来——！

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

Well	,	that's	the	way	it	started	.
出色地	,	那就是	这	方式	它	开始	.

事情就是这样开始的。

['nəʊbədi] [ɪn]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['semətri] [fɔː(r); fə(r)]

Nobody	in	Sugar	Creek	had	died	and	been	buried	in	that	old	cemetery	for
无人	在	糖	溪	有	死亡	和	到过	埋葬	在	那	老的	公墓	为了

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

years	and	years	,
年	和	年	,

多年来，舒格克里克镇上没有人死后葬在那座老墓地里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ænd; ənd]

and	it	was	only	good	for	wild	strawberries	to	grow	in	and
和	它	曾是	仅有的	好的	为了	荒野	草莓	到	生长	在	和

['bʌmblbiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ænd; ənd] ['beəfʊt] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [gæŋ]

bumblebees	to	make	their	nests	in	and	barefoot	boys	to	have	their	gang
大黄蜂	到	制作	他们的	巢穴	在	和	赤脚	男孩们	到	有	他们的	帮派

['miːtiŋz] [ɪn] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] [gəʊst] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] .

meetings	in	—	and	also	to	tell	ghost	stories	to	each	other	in	.
会议	在	—	和	还	到	告诉	鬼	故事	到	每个	其他	在	.

这里只适合野生草莓生长，大黄蜂筑巢，赤脚男孩们开帮派会议，以及互相讲鬼故事。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [nəʊz] [ɒn] ['drægənˌflaɪz] [θɪn]

And	yet	,	there	it	was	,	as	plain	as	the	crooked	nose	on	Dragonfly's	thin
和	然而	,	那里	它	曾是	,	作为	清楚的	作为	这	歪	鼻子	在	蜻蜓的	薄的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

然而，它就那样显而易见，就像蜻蜓瘦脸上那歪歪扭扭的鼻子一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] , [waɪd] [nəʊz] [ɒn] ['poʊɪtriːz] [fæt] [feɪs] ,

or	the	short	,	wide	nose	on	Poetry's	fat	face	,
或者	这	短的	,	宽的	鼻子	在	诗歌的	胖的	脸	,

或者说，诗歌那张肥胖脸上的短而宽的鼻子，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['frekld] [nəʊz] [ɒn] [maɪn] — [æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [mæn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

or	the	freckled	nose	on	mine	—	an	honest	-	to	-	goodness	man	or	something	,
或者	这	雀斑	鼻子	在	矿	—	一个	诚实的	-	到	-	善良	男人	或者	某物	,

或者我鼻子上的雀斑——一个货真价实的男人什么的，

['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kerəsiːn] ['læntən] .

digging	in	the	light	of	a	kerosene	lantern	.
挖掘	在	这	光	的	一个	煤油	灯笼	.

在煤油灯的光亮下挖掘。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv] ['seərə] ['pædlə(r)] , [əʊld]

The	lantern	itself	was	standing	beside	the	tall	tombstone	of	Sarah	Paddler	,	Old
这	灯笼	本身	曾是	常设	旁	这	高的	墓碑	的	莎拉	划桨者	,	老的

[mæn] - [ded] [waɪf] ,

Man	Paddler's	dead	wife	,
男人	-	死的	妻子	,

那盏灯笼就立在莎拉·帕德勒（老帕德勒的亡妻）高高的墓碑旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːki] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['muːvmənts]

and	was	shedding	a	spooky	light	on	the	man	and	his	nervous	movements
和	曾是	脱落	一个	幽灵般的	光	在	这	男人	和	他的	紧张的	移动

[æz; əz][hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [dɜːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə]

as	he	scooped	the	yellowish	-	brown	dirt	out	of	the	hole	and	piled	it	onto
作为	他	抢先报道	这	淡黄色	-	棕色的	污垢	出去	的	这	洞	和	堆积	它	到

[ə; eɪ][fɑːst] - ['grəʊɪŋ] [paɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

a	fast	-	growing	pile	beside	him	.
一个	快速地	-	生长	桩	旁	他	.

灯光阴森森地照在男人身上，他紧张地挪动着身子，把黄褐色的泥土从洞里铲出来，堆到旁边迅速堆积起来的土堆上。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['eldə(r)]

I	knew	he	couldn't	see	us	because	we	were	crouched	behind	some	elder
我	知道	他	不能	看	我们	因为	我们	是	蹲着	在后面	一些	长老

[bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl] [fens] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['semətri] ,

bushes	that	grew	along	the	rail	fence	just	outside	the	cemetery	,
灌木丛	那	生长	沿着	这	轨	栅栏	只是	外部	这	公墓	,

我知道他看不到我们，因为我们蹲在墓地外铁路围栏边长的一些接骨木灌木丛后面。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ;

but	I	also	knew	that	if	we	made	the	slightest	noise	he	might	hear	us	;
但	我	还	知道	那	如果	我们	制成	这	丝毫	噪音	他	可能	听到	我们	;

但我也知道，如果我们发出哪怕最轻微的声音，他都可能听到；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] — [wel] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?

and	if	he	heard	us	—	well	,	what	would	he	do	?
和	如果	他	听到	我们	—	出色地	,	什么	会	他	做	?

如果他听到了我们的话——他会怎么做?

[aɪ] [kept] ['həʊpɪŋ] ['drægənˌflaɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːdʒɪk]

I	kept	hoping	Dragonfly's	nose	,	which	as	everybody	knows	is	almost	always	allergic
我	保留	希望	蜻蜓的	鼻子	,	哪个	作为	大家	知道	是	几乎	总是	过敏

[tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evrɪθɪŋ] ,

to	almost	everything	,
到	几乎	一切	,

我一直希望蜻蜓的鼻子能过敏，众所周知，蜻蜓的鼻子几乎对所有东西都过敏。

[ˌwʊdnt] smell10

wouldn't	smell10
不会	smell10

不会有气味10

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [sniːz] ,

something	that	would	make	him	sneeze	,
某物	那	会	制作	他	喷嚏	,

能让他打喷嚏的东西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['drægənflaɪ][hæd; həd][ðə; ði] - [sniːz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [laɪk][ə; eɪ]

because	Dragonfly	had	the	cuckooest	sneeze	of	anybody	in	the	world	—	like	a
因为	蜻蜓	有	这	-	喷嚏	的	任何人	在	这	世界	—	喜欢	一个

[smɔːl] [skwiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [teɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

small	squeal	with	a	whistling	tail	on	it	.
小的	尖叫	和	一个	吹口哨	尾巴	在	它	.

因为蜻蜓的喷嚏是世界上最古怪的——就像一声细小的尖叫，还带着一条吹口哨的尾巴。

[ɪf] ['drægənflaɪ] [wʊd] [sniːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːri] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

If	Dragonfly	would	sneeze	,	it	would	be	like	the	fairy	story	every	child	should	know	,
如果	蜻蜓	会	喷嚏	,	它	会	是	喜欢	这	仙女	故事	每一个	孩子	应该	知道	,

如果蜻蜓打个喷嚏，那就像每个孩子都应该知道的童话故事一样。

[ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .

of	Peter	Rabbit	running	away	from	Mr	.	McGregor	.
的	彼得	兔子	跑步	离开	从	先生	.	麦格雷戈	.

彼得兔逃离麦格雷戈先生的场景。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['lɪkəti] - ['sɪzl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

As	you	may	remember	,	Peter	Rabbit	was	running	lickety	-	sizzle	trying	to	get
作为	你	可能	记住	,	彼得	兔子	曾是	跑步	快快	-	嘶嘶声	尝试	到	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ,

away	from	Mr	.	McGregor	,
离开	从	先生	.	麦格雷戈	,

你可能还记得，彼得兔当时正飞奔着逃离麦格雷戈先生的追捕。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

the	gardener	.
这	园丁	.

园丁。

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sprɪŋklə(r)][kæn; kən] , ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .

Spying	a	large	sprinkler	can	,	Peter	jumped	into	it	to	hide	himself	.
间谍活动	一个	大的	洒水器	能	,	彼得	跳了起来	进入	它	到	隐藏	他自己	.

彼得发现一个大洒水罐，便跳进去躲藏起来。

[ðə; ði][kæn; kən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː]

The	can	happened	to	have	water	in	the	bottom	and	that	was	too
这	能	发生	到	有	水	在	这	底部	和	那	曾是	也

['terəbli] [bæd][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] ['ræbɪts] [nəʊz] .

terribly	bad	for	poor	Peter	Rabbit's	nose	.
可怕	坏的	为了	贫穷的	彼得	兔子的	鼻子	.

罐子底部正好有水，这对可怜的彼得兔的鼻子来说真是太糟糕了。

[raɪt] [ə'weɪ] ['piːtə(r)] [sniːzd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Right	away	Peter	sneezed	and	also	right	away	Mr	.	McGregor	heard	it	,
正确的	离开	彼得	打喷嚏	和	还	正确的	离开	先生	.	麦格雷戈	听到	它	,

彼得立刻打了个喷嚏，麦格雷戈先生也立刻听到了。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz][wet] - ['fʊtɪd] ,

and	Peter	had	to	jump	his	wet	-	footed	,
和	彼得	有	到	跳	他的	湿的	-	有脚的	,

彼得不得不跳过他湿漉漉的鞋子，

[wet] - [fɜːd] [self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [gəʊ] ['reɪsɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)]
wet - furred self out of the can and go racing furiously in some direction or
湿的 - 毛茸茸的 自己 出去 的 这 能 和 去 赛车 愤怒地 在 一些 方向 或者
['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæd] ['gɑːd(ə)n] [reɪk] .
other to get away from Mr . McGregor and his mad garden rake .
其他 到 得到 离开 从 先生 . 麦格雷戈 和 他的 疯狂的 花园 耙 .

浑身湿漉漉的自己从罐子里挣脱出来，拼命地朝某个方向狂奔，想要逃离麦格雷戈先生和他那疯狂的花园耙。

" ['lɪs(ə)n] , " ['pəʊətri] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [his] .
" Listen , " Poetry beside me hissed .
" 听 , " 诗 旁 我 嘶嘶作响 .

"听着，"我身旁的诗歌低声说道。

[aɪ] ['lɪsnd] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skuːpɪŋ] [saʊndz] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz]
I listened but couldn't hear a thing except the scooping sounds the shovel was
我 听着 但 不能 听到 一个 事物 除了 这 舀取 声音 这 铲 曾是
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

我侧耳倾听，却什么也听不到，只听到铲子铲土的声音。

[ðen] ['pəʊətri] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ,
Then Poetry , who had his hand on my arm ,
然后 诗 , WHO 有 他的 手 在 我的 手臂 ,

然后是诗歌，他的手搭在我的胳膊上，

[skwiːzd] [maɪ] [ɑːm] [səʊ] [taɪt] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [sed] " [aʊtʃ] " [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [laɪk]
squeezed my arm so tight I almost said " Ouch " just as I heard a new sound like
挤压 我的 手臂 所以 紧的 我 几乎 说 " 哎哟 " 只是 作为 我 听到 一个 新的 声音 喜欢
[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .
the shovel had struck something hard .
这 铲 有 击 某物 难的 .

他紧紧地捏着我的胳膊，我差点脱口而出"哎哟"，就在这时，我听到一声新的声音，好像铲子碰到了什么硬物。

" [hiːz] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] , " [aɪ] [sed] .
" He's struck a rock , " I said .
" 他是 击 一个 岩石 , " 我 说 .

"他撞到石头了，"我说。

" [rɒk] ['nʌθɪŋ] , " ['pəʊətri] ['ɑːnsə(r)d] .
" Rock nothing , " Poetry answered .
" 岩石 没有什么 , " 诗 回答 .

"什么都别想，"诗歌回答道。

" [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [saʊnd] ['eniweə(r)] .
" I'd know that sound anywhere .
" ID 知道 那 声音 任何地方 .

"无论在哪里，我都能认出这个声音。"

[ðæt] [wɒz; wəz] ['met(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ɒn] ['met(ə)l] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmˌbɒdiz] [əʊld] ['kɒfɪn] .
That was metal scraping on metal or maybe somebody's old coffin .
那 曾是 金属 刮擦 在 金属 或者 或许 某人的 老的 棺材 .

那是金属摩擦金属的声音，也可能是某个旧棺材的声音。

" ['poʊɪtriːz] ['nɪəli] - ['ɔːlweɪz] - [skwɔːk] [vɔɪs] [brəʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Poetry's nearly - always - squawking voice broke when he said that and he
" 诗歌的 几乎 - 总是 - 聒噪 嗓音 打破 什么时候 他 说 那 和 他
['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] .
sounded like a frog with the laryngitis .
听起来 喜欢 一个 青蛙 和 这 喉炎 .

"诗歌几乎总是尖声叫喊的声音在他说这话时突然变了，听起来像一只得了喉炎的青蛙。"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
As **you** **know** **,**
作为 你 知道 ,

如你所知，

['drægənflaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Dragonfly **was** **the** **only** **one** **of** **us** **who** **was** **a** **little** **more** **afraid** **of** **a**
蜻蜓 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 曾是 一个 小的 更多的 害怕的 的 一个
['semətri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .
cemetery **than** **the** **rest** **of** **us** **.**
公墓 比 这 休息 的 我们 .

蜻蜓是我们当中唯一一个比其他人更害怕墓地的人。

[səʊ] [wen] ['pəʊətri] [sed] [ðæt] [laɪk] [ðæt] , ['drægənflaɪ] [sed] , “ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
So **when** **Poetry** **said** **that** **like** **that** **,** **Dragonfly** **said** **,** **“** **Let's** **get** **out** **of** **here** **!**
所以 什么时候 诗 说 那 喜欢 那 , 蜻蜓 说 , “ 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

所以当诗歌那样说的时候，蜻蜓说：“我们离开这里吧！”

[lets] [gəʊ] [həʊm] !
Let's **go** **home** **!**
我们来吧 去 家 !

我们回家吧！

” [wel] , [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ][hɑːf] - [lɒŋ] [laɪf] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒə(r)] .
” **Well** **,** **I** **had** **read** **different** **stories** **in** **my** **half** **-** **long** **life** **about** **buried** **treasure** **.**
” 出色地 , 我 有 读 不同的 故事 在 我的 一半 - 长的 生活 关于 埋葬 宝藏 .

“嗯，在我半生的时间里，我读过很多关于埋藏宝藏的故事。”

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['aʊə(r)] [əʊn] [gæŋ] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
our **own** **gang** **had** **stumbled** **onto** **a** **buried** **treasure** **mystery** **when** **we** **were**
我们的 自己的 帮派 有 踉跄 到 一个 埋葬 宝藏 神秘 什么时候 我们 是
[ɒn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [ʌp] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
on **a** **camping** **trip** **up** **North** **and** **which** **you** **can** **read** **about** **in** **some** **of** **the**
在 一个 野营 旅行 向上 北 和 哪个 你 能 读 关于 在 一些 的 这
['ʌðə(r)]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [bʊks] .
other **Sugar** **Creek** **Gang** **books** **.**
其他 糖 溪 帮派 图书 .

我们这群人在北方露营旅行时偶然发现了一个埋藏的宝藏之谜，你可以在其他一些《糖溪帮》系列书籍中读到这个故事。

[səʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [bʊʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
So **when** **I** **was** **peeking** **through** **the** **foliage** **of** **the** **elder** **bush** **and** **also**
所以 什么时候 我 曾是 偷窥 通过 这 叶子 的 这 长老 衬套 和 还
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld][reɪl] [fens] ,
between **the** **rails** **of** **that** **tumble** **-** **down** **old** **rail** **fence** **,**
之间 这 铁轨 的 那 翻滚 - 向下 老的 轨 栅栏 ,

所以，当我透过接骨木灌木的枝叶，以及那段摇摇欲坠的旧木栅栏的缝隙向外窥视时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
watching **the** **strange** **things** **in** **a** **graveyard** **at** **a** **strange** **hour** **of** **the** **night** **,**
观看 这 奇怪的 事物 在 一个 墓地 在 一个 奇怪的 小时 的 这 夜晚 ,
[seɪ] — !
say **—** **!**
说 — !

比如说，在深夜某个奇怪的时间，在墓地里看到一些奇怪的事情——！

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɔːl][set] to11

I	was	all	of	a	sudden	all	set	to11
我	曾是	全部	的	一个	突然	全部	放	to11

我突然间就准备好了11

[get][maɪ'self]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]['nʌðə(r)]['mɪst(ə)ri][dʒʌst][æz; əz][kwɪk][æz; əz][ai][kʊd; kəd] — [ðæt][ɪz] ,

get	myself	tangled	up	in	another	mystery	just	as	quick	as	I	could	—	that	is	,
得到	我	纠缠不清	向上	在	其他	神秘	只是	作为	快的	作为	我	可以	—	那	是	,

我尽可能快地让自己卷入另一个谜团之中——也就是说，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

if	I	could	without	getting	into	too	much	danger	at	the	same	time	,	for	,
如果	我	可以	没有	获得	进入	也	很多	危险	在	这	相同的	时间	,	为了	,

[æz; əz] [pɒp] [sez] ,

as	Pop	says	,
作为	流行音乐	说道	,

如果我能做到同时又不让自己陷入太大危险的话，因为，正如波普所说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

“	It	is	better	to	have	good	sense	and	try	to	use	it	than	it	is	to
“	它	是	更好的	到	有	好的	感觉	和	尝试	到	使用	它	比	它	是	到

[biː; bi] [breɪv] .

be	brave	.
是	勇敢的	.

“与其逞强，不如保持理智并努力运用理智。”

” [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bɒbwaɪt] ['wɪslɪŋ] , “ [bɒb] - [waɪt] !

”	Just	that	second	I	heard	a	bobwhite	whistling	,	“	Bob	-	white	!
”	只是	那	第二	我	听到	一个	鹌鹑	吹口哨	,	“	鲍勃	-	白色的	!

就在那一刻，我听到一只鹌鹑吹着口哨，“鹌鹑！”

[bɒb] - [waɪt] !

Bob	-	white	!
鲍勃	-	白色的	!

白鲍勃！

[pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒb] - [waɪt] !

Poor	-	Bob	-	white	!
贫穷的	-	鲍勃	-	白色的	!

可怜的白尾白兔！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəri] [bɜːd][kɔːl] — [ðə; ði][kaɪnd][ai] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ə'raʊnd]

”	It	was	a	very	cheery	bird	call	—	the	kind	I	would	almost	rather	hear	around
”	它	曾是	一个	非常	欢快的	鸟	称呼	—	这	种类	我	会	几乎	相当	听到	大约

['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

Sugar	Creek	than	any	other	.
糖	溪	比	任何	其他	.

“那是一种非常欢快的鸟鸣声——我几乎宁愿在糖溪附近听到这种鸟鸣声，也不愿听到其他任何鸟鸣声。”

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərˌflaɪz] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] , [maɪ][maɪndz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] -

As	fast	as	a	firefly's	fleeting	flash	,	my	mind's	eye	was	seeing	a	ten	-	inch	-
作为	快速地	作为	一个	萤火虫的	转瞬即逝	闪光	,	我的	心灵的	眼睛	曾是	看到	一个	十	-	英寸	-

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

就像萤火虫转瞬即逝的闪光一样，我的脑海中浮现出一个十英寸长的物体，

['bɜːnɪʃt] - [braʊn] - [biːkt] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

burnished	-	brown	-	beaked	bird	with	a	white	stomach	and	a	white	forehead	with
抛光	-	棕色的	-	有喙的	鸟	和	一个	白色的	胃	和	一个	白色的	前额	和

['feðər] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɪts] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['tɒpnɒt] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒpnɒt] ['tʃɪkɪn] .

feathers	on	the	crown	of	its	head	shaped	like	the	topknot	on	a	topknotted	chicken	.
羽毛	在	这	王冠	的	它是	头	形状	喜欢	这	发髻	在	一个	盘发	鸡	.

喙呈棕褐色，腹部和额头为白色，头顶羽毛形状像梳着小辫子的鸡的头顶发髻。

[ðə; ði][mæn] [kept] [ɒn] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] , [nɒt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	man	kept	on	shovelling	,	not	paying	attention	to	anything	except	what	he	was
这	男人	保留	在	铲雪	,	不是	付费	注意力	到	任何事物	除了	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

那人不停地铲雪，除了自己正在做的事情之外，对其他任何事情都漠不关心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðəʊ] .

He	seemed	to	be	working	faster	though	.
他	似乎	到	是	在职的	快点	尽管	.

不过他似乎工作速度更快了。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɒpt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stuːpt] - ['əʊvə(r)]

Then	all	of	another	sudden	he	stopped	while	he	was	in	a	stooped	-	over
然后	全部	的	其他	突然	他	停止	尽管	他	曾是	在	一个	弯腰	-	超过

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

position	and	for	a	jiffy	didn't	make	a	move	.
位置	和	为了	一个	瞬间	没有	制作	一个	移动	.

然后，他突然停了下来，当时他正弯着腰，一动不动地愣在那里。

“ [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , ” ['pəʊətri] ['wɪspəd] .

“	He's	looking	at	something	in	the	hole	,	”	Poetry	whispered	.
“	他是	寻找	在	某物	在	这	洞	,	”	诗	低声说道	.

“他正看着洞里的东西呢，”诗意低语道。

“ [hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	He	sees	something	.	”
“	他	看到	某物	.	”

“他看到了什么。”

“ ['meɪbi] [hiːz] ['lɪsənɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Maybe	he's	listening	,	”	I	said	,
“	或许	他是	聆听	,	”	我	说	,

“也许他在听，”我说。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [dʌz] [ɒn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [lɔːn] [wɪð] [ɪts]

which	it	seemed	like	he	was	—	like	a	robin	does	on	our	front	lawn	with	its
哪个	它	似乎	喜欢	他	曾是	—	喜欢	一个	罗宾	做	在	我们的	正面	草地	和	它是

[hed] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

head	cocked	to	one	side	,
头	上膛	到	一	边	,

他看起来就像那样——就像一只知更鸟在我们家前院的草坪上歪着头一样。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] — [ɔː(r)][bəuθ] — [ə; eɪ] [naɪt] ['krɔːlə(r)] [pʊʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv]

waiting	to	see	or	hear	—	or	both	—	a	night	crawler	push	part	of	itself	out	of
等待	到	看	或者	听到	—	或者	两个都	—	一个	夜晚	爬行器	推	部分	的	本身	出去	的

[ɪts] [həʊl] .

its	hole	.
它是	洞	.

等待看到或听到——或者两者兼有——蚯蚓将自身的一部分从洞穴中推出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌhed'fɜːst] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] ,

Then	**she**	**makes**	**a**	**headfirst**	**dive**	**for**	**the**	**worm**	**,**
然后	她	制作	一个	头朝下	潜水	为了	这	蠕虫	,

然后她一头扎进水里去抓那条虫子。

[həʊldz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jæŋks] [ænd; ənd] [pul] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪts] ['slaɪmi] ['bɒdi] [aʊt]

holds	**on**	**for**	**dear**	**life**	**while**	**she**	**yanks**	**and**	**pulls**	**till**	**she**	**gets**	**its**	**slimy**	**body**	**out**
持有	在	为了	亲爱的	生活	尽管	她	美国人	和	拉	直到	她	获得	它是黏糊糊的		身体	出去

她死死抓住不放，拼命拽拉，直到把它黏糊糊的身体拽出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [els] [peks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz]

and	**then**	**she**	**eats**	**it**	**or**	**else**	**pecks**	**it**	**to**	**death**	**and**	**into**	**small**	**pieces**
和	然后	她	吃	它	或者	别的	啄食	它	到	死亡	和	进入	小的	件

[ænd; ənd] [flaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] .

and	**flies**	**with**	**it**	**to**	**her**	**nest**	**to**	**feed**	**it**	**to**	**her**	**babies**	**.**
和	苍蝇	和	它	到	她	巢	到	喂养	它	到	她	婴儿	.

然后她要么把它吃掉，要么把它啄死，啄成小块，然后叼着它飞回巢穴喂给幼崽。

[ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['leɪtə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [kɔːl]

A	**jiffy**	**later**	**I**	**heard**	**another**	**bird**	**call**
一个	瞬间	之后	我	听到	其他	鸟	称呼

过了一会儿，我又听到另一只鸟的叫声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

and	**it**	**was**	**another**	**whistling**	**sound**	**—**	**a**	**very**	**mournful**	**cry**	**that**	**sounded**	**like**	**,**
和	它	曾是	其他	吹口哨	声音	—	一个	非常	悲哀	哭	那	听起来	喜欢	,

“ [kuː] - [əʊ] , [kuː] - [əʊ] ,

“	**Coo**	**-**	**o**	**,**	**Coo**	**-**	**o**	**,**
“	酷	-	o	,	酷	-	o	,

又是一阵哨声——一种非常哀伤的叫声，听起来像是“咕咕，咕咕，

[kuː] - [əʊ] ” — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːtldʌv] .

Coo	**-**	**o**	**”**	**—**	**and**	**it**	**was**	**a**	**turtledove**	**.**
酷	-	o	”	—	和	它	曾是	一个	斑鸠	.

“咕咕”——原来是一只斑鸠。

[seɪ] — !

Say	**—**	**!**
说	—	!

说-!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [sæd] ,

it	**was**	**just**	**like**	**that**	**sad**	**,**
它	曾是	只是	喜欢	那	伤心	,

就是那样令人难过。

['pleɪntɪv] ['tɜːtldʌv] [kɔːl] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

plaintive	**turtledove**	**call**	**had**	**scared**	**the**	**living**	**daylights**	**out**	**of**	**the**	**man**	**.**
哀怨	斑鸠	称呼	有	害怕的	这	活的	日光	出去	的	这	男人	.

哀怨的斑鸠叫声把那人吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kwɪk] [laɪf] ,

He	**straightened**	**up**	**,**	**looked**	**all**	**around**	**and**	**came**	**to**	**quick**	**life**	**,**
他	拉直	向上	,	看起来	全部	大约	和	来了	到	快的	生活	,

他直起身子，环顾四周，顿时精神起来。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] ['meɪp(ə)l] [triː] [ɒn] [ðə; ði]

picked	**up**	**the**	**lantern**	**and**	**started**	**walking**	**toward**	**the**	**old**	**maple**	**tree**	**on**	**the**
挑选	向上	这	灯笼	和	开始	步行	朝向	这	老的	枫	树	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] .

opposite	**side**	**of**	**the**	**cemetery**	**.**
对面的	边	的	这	公墓	.

他拿起灯笼，朝着墓地另一边的老枫树走去。

“ [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɪmp] , ” ['pəʊətri] [sed] , “ [lʊk] [haʊ] [hiː; hi][drægz][wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

“	He's	got	a	limp	,	”	Poetry	said	,	“	look	how	he	drags	one	foot	after	him	.
”	他是	得到	一个	跛行	,	”	诗	说	,	“	看	如何	他	拖拽	一	脚	后	他	.

“他走路一瘸一拐的，”诗人说，“你看他拖着一只脚往后走。”

” [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ræk] [maɪ][breɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː]

”	I	didn't	have	time	to	wrack	my	brain	to	see	if	I	could	remember	if	I	knew
”	我	没有	有	时间	到	残骸	我的	脑	到	看	如果	我	可以	记住	如果	我	知道

['enibɒdi] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][lɪmp] because12

anybody	who	had	that	kind	of	limp	because12
任何人	WHO	有	那	种类	的	跛行	because12

“我没时间绞尽脑汁地回忆我是否认识有这种跛脚的人，因为12

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [triː] ,

no	sooner	had	the	man	reached	the	maple	tree	,
不	很快	有	这	男人	达到	这	枫	树	,

那人刚走到枫树旁，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['læntən] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] .

than	he	lifted	the	lantern	up	to	his	face	and	blew	out	the	light	.
比	他	抬起	这	灯笼	向上	到	他的	脸	和	吹	出去	这	光	.

然后他举起灯笼，对着脸吹灭了灯。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kɑː(r)][dɔː(r)][slæm] ,

Then	I	heard	a	car	door	slam	,
然后	我	听到	一个	车	门	猛击	,

然后我听到车门砰的一声关上了。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hedˌlaɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [həʊl]

the	sound	of	a	motor	starting	and	then	two	headlights	lit	up	the	whole
这	声音	的	一个	发动机	开始	和	然后	二	前大灯	点燃	向上	这	所有的

['semətri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] ['blaɪndɪŋ] [biːmz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp]

cemetery	for	a	second	and	two	long	blinding	beams	made	a	wide	sweep
公墓	为了	一个	第二	和	二	长的	失明	光束	制成	一个	宽的	扫

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] ,

across	the	top	of	Strawberry	Hill	,
穿过	这	顶部	的	草莓	爬坡道	,

一阵马达启动的声音，然后两盏车灯照亮了整个墓地一瞬间，两道长长的刺眼光束扫过草莓山顶。

[lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [əʊld][paɪn] [triː] [ə'bʌv] ['seərə] - [greɪv]

lit	up	the	tombstones	and	the	lonely	old	pine	tree	above	Sarah	Paddler's	grave
点燃	向上	这	墓碑	和	这	孤独	老的	松树	树	多于	莎拉	-	严重

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃəʊktʃeri] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['eldə(r)] [bʊʃ] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ]

and	the	chokecherry	shrubs	and	even	the	elder	bush	we	were	hiding
和	这	稠李	灌木	和	甚至	这	长老	衬套	我们	是	隐藏

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

灯光照亮了墓碑、莎拉·帕德勒坟墓上方那棵孤零零的老松树、稠李灌木丛，甚至照亮了我们躲藏的接骨木灌木。

[ðen] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] [nɒt] [mɔː(r)]

Then	the	car	went	racing	down	the	abandoned	lane	that	led	to	the	road	not	more
然后	这	车	去	赛车	向下	这	弃	车道	那	引领	到	这	路	不是	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [blɒks] [ə'weɪ] ,

than	the	distance	of	three	blocks	away	,
比	这	距离	的	三	积木	离开	,

然后，汽车沿着废弃的小路飞驰而去，这条小路通往不到三个街区外的公路。

['liːvɪŋ] [juː 'es] [θriː] [bɔɪz] ['wʌndərɪŋ] “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ? ” [ænd; ənd] “ [waɪ] ? ” [ænd; ənd] “ [huː] ?
leaving **us** **three** **boys** **wondering** **“** **What** **on** **earth** **?** **”** **and** **“** **Why** **?** **”** **and** **“** **Who** **?**
离开 我们 三 男孩们 好奇 “ 什么 在 地球 ? ” 和 “ 为什么 ? ” 和 “ WHO ?
” [ænd; ənd] “ [weə(r)] ?
” **and** **“** **Where** **?**
” 和 “ 在哪里 ?

留下我们三个男孩疑惑不解：“这到底是怎么回事？”、“为什么？”、“谁？”、“哪里？

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] — [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kraʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræmpt]
” **It** **seemed** **like** **I** **couldn't** **move** **—** **I** **had** **been** **crouched** **in** **such** **a** **cramped**
” 它 似乎 喜欢 我 不能 移动 — 我 有 到过 蹲着 在 这样的 一个 狭窄
[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
position **for** **so** **long** **a** **time** **.**
位置 为了 所以 长的 一个 时间 .

“我好像动弹不得——我蜷缩在这种狭窄的姿势里太久了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['drægənflaɪ] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wen]
It **was** **Dragonfly** **who** **thought** **of** **something** **that** **added** **to** **the** **mystery** **when**
它 曾是 蜻蜓 WHO 想法 的 某物 那 额外 到 这 神秘 什么时候
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

蜻蜓想到了一件更增添谜团的事情，他说：

“ [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bɒbwaɪt] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðæt] .
“ **First** **time** **I** **ever** **heard** **a** **bobwhite** **whistling** **in** **the** **night** **like** **that** **.**
“ 第一的 时间 我 曾经 听到 一个 鹌鹑 吹口哨 在 这 夜晚 喜欢 那 .

“我第一次听到鹌鹑在夜里发出那样的哨声。”

” [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,
” **The** **very** **second** **he** **said** **it** **I** **wished** **I** **had** **thought** **of** **it** **first** **,**
” 这 非常 第二 他 说 它 我 希望 我 有 想法 的 它 第一的 ,

“他话音刚落，我就后悔自己没先想到。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːst] — ['eniweɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
but **I** **did** **think** **of** **something** **else** **first** **—** **anyway** **I** **said** **it** **first** **—** **and** **it**
但 我 做过 思考 的 某物 别的 第一的 — 反正 我 说 它 第一的 — 和 它
[wɒz; wəz] , “ [jeə] ,
was **,** **“** **Yeah** **,**
曾是 , “ 是的 ,

但我首先想到了另一件事——反正我是先说的——那就是，“是的，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːtldʌv] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”
and **whoever** **heard** **of** **a** **turtledove** **cooing** **in** **the** **night** **?** **”**
和 谁 听到 的 一个 斑鸠 咕咕 在 这 夜晚 ? ”

谁听说过斑鸠在夜里咕咕叫?

“ [ɪts] [dʒʌst] [pleɪn] ['kʊkuː] , ” ['pəʊətri] [sed] .
“ **It's** **just** **plain** **cuckoo** **,** **”** **Poetry** **said** **.**
“ 它是 只是 清楚的 布谷鸟 , ” 诗 说 .

“这简直太荒谬了，”诗人说道。

“ [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]
“ **I'll** **bet** **there** **was** **somebody** **over** **there** **in** **that** **car** **waiting** **for** **him** **and**
“ 患病的 赌注 那里 曾是 某人 超过 那里 在 那 车 等待 为了 他 和
['meɪbi] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪslz] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
maybe **watching** **and** **those** **whistles** **meant** **something** **special** **.**
或许 观看 和 那些 哨声 意思是 某物 特别的 .

“我敢肯定，那辆车里有人在等他，也许还在看着他，那些口哨声意味着一些特别的事情。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ment] - ['deɪndʒə(r)] . . . .
They probably meant ' Danger . . . .
他们 大概 意思是 - 危险 . . . .

他们可能指的是“危险……”

[lʊk] [aʊt] ! . . .
Look out ! . . .
看 出去 ! . . .

小心!

[get] [ə'weɪ] , [kwɪk] ! -
Get away , quick ! '
得到 离开 , 快的 ! -

快逃!

" [ðen] ['pəʊətri] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Then Poetry said in an authoritative voice like he was the leader of our
" 然后 诗 说 在 一个 权威性 嗓音 喜欢 他 曾是 这 领导者 的 我们的
[gæŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪg][dʒɪm] [huː] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wen] [hiː; hi]
gang instead of Big Jim who is when he is with us — and I am when he
帮派 反而 的 大的 吉姆 WHO 是 什么时候 他 是 和 我们 — 和 我 是 什么时候 他
['ɪz(ə)nt] — " [lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "
isn't — " Let's go take a look at what he was doing . "
不是 — " 我们来吧 去 拿 一个 看 在 什么 他 曾是 正在做 . "

“然后，诗人用一种权威的语气说道，就像他是我们这伙人的头目一样，而不是大吉姆——大吉姆和我们在一起的时候是头目，而大吉姆不在的时候我才是头目——‘我们去看看他在干什么。’”

" [lets] [gəʊ] [həʊm] , " ['drægənflaɪ] [sed] .
" Let's go home , " Dragonfly said .
" 我们来吧 去 家 , " 蜻蜓 说 .

“我们回家吧，”蜻蜓说。

" [waɪ] , ['drægənflaɪ] ['gɪlbət] !
" Why , Dragonfly Gilbert !
" 为什么 , 蜻蜓 吉尔伯特 !

“为什么，蜻蜓吉尔伯特！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [gəʊ][ɒn] [həʊm] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skeəd] !
" Go on home yourself if you are scared !
" 去 在 家 你自己 如果 你 是 害怕的 !

“如果你害怕，就自己回家去吧！”

['pəʊətri][ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ! "
Poetry and I have got to investigate ! "
诗 和 我 有 得到 到 调查 ! "

我得好好研究一下诗歌和诗歌之间的关系!

" [aɪm][nɒt][es] - [es] - [es] - [skeəd] , " ['drægənflaɪ] [sed] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] .
" I'm not s - s - s - scared , " Dragonfly said — and was .
" 我是 不是 s - s - s - 害怕的 , " 蜻蜓 说 — 和 曾是 .

“我一点也不害怕，”蜻蜓说道——其实他很害怕。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [gɒn] , [ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ]

As	quick	as	we	were	sure	the	car	was	really	gone	,	I	turned	on	my
作为	快的	作为	我们	是	当然	这	车	曾是	真的	已消失	,	我	转向	在	我的

[pɑːps][bɪg] ,

Pop's	big	,
流行乐	大的	,

我们刚确定车真的开走了，我就打开了我爸的大.....

[lɒŋ] , [θriː] - ['bætərɪd] ['flæʃlaɪt] — [ai] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['pəʊətri] ,

long	,	three	-	battered	flashlight	—	I	having	had	it	with	me	—	and	Poetry	,
长的	,	三	-	电池	手电筒	—	我	拥有	有	它	和	我	—	和	诗	,

['drægənflaɪ]

Dragonfly
蜻蜓

长长的、需要三节电池的手电筒——我当时带着它——还有诗歌，《蜻蜓》

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði][reɪl] [fens] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv]

and	I	started	to	climb	through	the	rail	fence	to	go	toward	the	mound	of
和	我	开始	到	爬	通过	这	轨	栅栏	到	去	朝向	这	冢	的

['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] ['seərə] - ['tuːmstəʊn] . -

yellowish	-	brown	earth	beside	Sarah	Paddler's	tombstone	.	132
淡黄色	-	棕色的	地球	旁	莎拉	-	墓碑	.	-

于是我开始翻过栅栏，朝着莎拉·帕德勒墓碑旁那堆黄褐色的土堆走去。132

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ai] [sed] ,

S	I	said	,
S	我	说	,

SI表示，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði][reɪl] [fens] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊl]

the	three	of	us	started	to	climb	through	the	rail	fence	to	go	to	the	hole
这	三	的	我们	开始	到	爬	通过	这	轨	栅栏	到	去	到	这	洞

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .

in	the	ground	and	investigate	what	had	been	going	on	there	.
在	这	地面	和	调查	什么	有	到过	去	在	那里	.

我们三人开始翻过铁路围栏，前往地上的洞口，调查那里究竟发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪfi][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [fens] — ['pəʊətri] ['skwiːzɪŋ]

It	took	us	only	a	jiffy	or	two	to	get	through	the	fence	—	Poetry	squeezing
它	采取	我们	仅有的	一个	瞬间	或者	二	到	得到	通过	这	栅栏	—	诗	挤压

[hɪz; ɪz][fæt][self] [θruː] [fɜːst] ,

his	fat	self	through	first	,
他的	胖的	自己	通过	第一的	,

我们只用了一两分钟就穿过了栅栏——诗歌第一个挤了进去，他那肥胖的身躯格外显眼。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz]['aɪðə(r)]['drægənflaɪ][ɔː(r)][ai] . [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	being	almost	twice	as	big	around	as	either	Dragonfly	or	I	.	If	he	could
他	存在	几乎	两次	作为	大的	大约	作为	任何一个	蜻蜓	或者	我	.	如果	他	可以

[get] [θruː] ,

get	through	,
得到	通过	,

他的体型几乎是蜻蜓和我两倍大。如果他能穿过来，

[wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tuː] .

we	knew	we	could	too	.
我们	知道	我们	可以	也	.

我们知道我们也能做到。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , ['drægənflaɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['pəʊətri] ['kærid]
I carried the flashlight , Dragonfly the string of seven fish , and Poetry carried
我 携带 这 手电筒 , 蜻蜓 这 细绳 的 七 鱼 , 和 诗 携带
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我拿着手电筒，蜻蜓拿着七条鱼串，而诗歌则背着他自己。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪnd] ['aʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] , [ə'mʌŋ]
To get to the mound of earth we had to wind our way around , among
到 得到 到 这 冢 的 地球 我们 有 到 风 我们的 方式 大约 , 之中
['tʃəʊktʃeri] [ʃrʌbz] ,
chokecherry shrubs ,
稠李 灌木 ,

要到达那堆土堆，我们必须绕道而行，穿过稠李灌木丛。

[waɪld] ['rəʊzbʊʃ] [wɪð] ['redɪʃ] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['mʌlɪn] [stɔːks] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
wild rosebushes with reddish roses on them , mullein stalks and different kinds
荒野 玫瑰丛 和 微红 玫瑰 在 他们 , 慕合怀特 茎 和 不同的 种类
[ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] ,
of wild flowers ,
的 荒野 花朵 ,

野生玫瑰丛上开着红色的玫瑰花，还有毛蕊花茎和各种各样的野花。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bluː] ['vɜːveɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [graʊnd] ['aɪvi] ,
such as blue vervain , and especially ground ivy ,
这样的 作为 蓝色的 马鞭草 , 和 尤其 地面 常春藤 ,

例如蓝花马鞭草，尤其是地锦草。

[wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz]
which I noticed had a lot of dark purple flowers on it — the same color as
哪个 我 注意到 有 一个 很多 的 黑暗的 紫色的 花朵 在 它 — 这 相同的 颜色 作为
[ðə; ði] ['vɜːveɪn] .
the vervain .
这 马鞭草 .

我注意到上面开了很多深紫色的小花——和马鞭草的颜色一样。

[ðə; ði] [graʊnd] ['aɪvi] ['flaʊə(r)] ['klʌstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒtʃt] [hɑːt] - [ʃeɪpt]
The ground ivy flower clusters were scattered among the notched heart - shaped
这 地面 常春藤 花 集群 是 疏散 之中 这 缺口 心 - 形状
[liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .
leaves of the vine .
树叶 的 这 藤 .

地锦的花簇散落在藤蔓缺刻的心形叶片之间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]
In a jiffy we were there and the three of us were standing around
在 一个 瞬间 我们 是 那里 和 这 三 的 我们 是 常设 大约
[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] ['traɪæŋg(ə)l] .
the hole in the form of a right - angled triangle .
这 洞 在 这 形式 的 一个 正确的 - 倾斜的 三角形 .

我们很快就到了那里，我们三个围着洞站成一个直角三角形。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ'pɒtənjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An imaginary line running from Poetry to me made the hypotenuse of the
一个 假想 线 跑步 从 诗 到 我 制成 这 斜边 的 这
[raɪt] - ['æŋg(ə)ld] ['traɪæŋg(ə)l] , [ai] [θɔːt] ,
right - angled triangle , I thought ,
正确的 - 倾斜的 三角形 , 我 想法 ,

我想，一条从诗歌延伸到我身上的假想线构成了直角三角形的斜边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['drægənflaɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

and	another	imaginary	line	running	from	Dragonfly	to	me	would	make	the
和	其他	假想	线	跑步	从	蜻蜓	到	我	会	制作	这

[beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] .

base	of	the	triangle	.
根据	的	这	三角形	.

再画一条从蜻蜓到我的假想线，就构成了三角形的底边。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [freʃ] [dɜːt] — [ɪn] [fækt] ,

There	wasn't	a	thing	to	see	in	the	hole	except	a	lot	of	fresh	dirt	—	in	fact	,
那里	不是	一个	事物	到	看	在	这	洞	除了	一个	很多	的	新鲜的	污垢	—	在	事实	,

洞里除了大量的泥土什么也看不到——事实上，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk] ['pəʊətri] [huː] [wɒz; wəz]

there	wasn't	a	thing	of	any	interest	whatever	to	a	guy	like	Poetry	who	was
那里	不是	一个	事物	的	任何	兴趣	任何	到	一个	盖伊	喜欢	诗	WHO	曾是

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] —

the	kind	of	boy	that	was	always	looking	for	a	clue	of	some	kind	—
这	种类	的	男生	那	曾是	总是	寻找	为了	一个	线索	的	一些	种类	—

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks]

and	especially	a	mystery	—	to	jump	out	at	him	like	a	jack	-	in	-	the	-	box
和	尤其	一个	神秘	—	到	跳	出去	在	他	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子

[dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [pres] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

does	in	a	toy	store	when	you	press	a	spring	.
做	在	一个	玩具	店铺	什么时候	你	按	一个	春天	.

对于像 Poetry 这样的人来说，没有什么能引起他的兴趣。Poetry 总是寻找某种线索，尤其是神秘的东西，就像玩具店里的弹簧玩具一样，按下弹簧，就会有东西跳出来吓他一跳。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

The	only	thing	that	happened	,
这	仅有的	事物	那	发生	,

唯一发生的事情是，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [skeəd] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

while	we	were	standing	there	in	that	half	-	scared	silence	looking	down	into	the
尽管	我们	是	常设	那里	在	那	一半	-	害怕的	沉默	寻找	向下	进入	这

[həʊl] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [ɜːθ] ,

hole	and	also	at	the	mound	of	yellowish	-	brown	earth	,
洞	和	还	在	这	冢	的	淡黄色	-	棕色的	地球	,

当我们站在那里，在那种半恐惧的沉默中，向下望着那个洞，也望着那堆黄褐色的土堆时，

[wɒz; wəz] [ðæt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [bɪg] ,

was	that	,	all	of	a	sudden	,	a	big	,
曾是	那	,	全部	的	一个	突然	,	一个	大的	,

那是突然之间发生的一件大事吗?

[braʊn] ['biːtl] [keɪm] ['zuːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] landed14

brown	beetle	came	zooming	out	of	the	darkness	and	landed14
棕色的	甲虫	来了	缩放	出去	的	这	黑暗	和	landed14

一只棕色甲虫从黑暗中疾驰而出，落在了14号地面上。

[wɪð] [ə; eɪ] - - ['sɪzl] - [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['frekld] [feɪs] ,

with	a	whamety	-	sizzle	-	kerplop	against	the	side	of	my	freckled	face	,
和	一个	-	-	嘶嘶声	-	噗通	反对	这	边	的	我的	雀斑	脸	,

伴随着“噗通——咝咝——噗通”一声，我的雀斑脸颊侧传来这样的声音。

[baʊnst] [ɒf] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [ɜːθ]

bounced	off	and	landed	upside	down	on	the	top	of	the	yellowish	-	brown	earth
弹跳	离开	和	登陆	上行	向下	在	这	顶部	的	这	淡黄色	-	棕色的	地球

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd]

where	it	began	wriggling	and	twisting	and	trying	to	get	off	its	back	and
在哪里	它	开始	扭动	和	扭曲	和	尝试	到	得到	离开	它是	后退	和

['ɒntə] [ɪts] [sɪks] [spaɪni] - ['lʊkɪŋ] [legz] .

onto	its	six	spiney	-	looking	legs	.
到	它是	六	带刺的	-	寻找	腿	.

它弹了起来，倒扣在黄褐色的土地上，开始扭动挣扎，试图从背部着地，用它六条长满尖刺的腿站起来。

['enɪbɒdi] [huː] [nəʊz] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] ['ɪz(ə)nt]

Anybody	who	knows	anything	about	bugs	and	beetles	knows	that	a	June	bug	isn't
任何人	WHO	知道	任何事物	关于	漏洞	和	甲虫	知道	那	一个	六月	漏洞	不是

[ə; eɪ] [bʌg] [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːtl] ,

a	bug	but	is	a	beetle	,
一个	漏洞	但	是	一个	甲虫	,

任何对昆虫和甲虫稍有了解的人都知道，金龟子不是昆虫，而是甲虫。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] ['dɪfrənt] [nems] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuːn] ['biːtl] [ænd; ənd]

and	has	two	different	names	—	one	of	them	being	a	June	beetle	and
和	有	二	不同的	姓名	—	一	的	他们	存在	一个	六月	甲虫	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [meɪ] ['biːtl] ,

the	other	a	May	beetle	,
这	其他	一个	可能	甲虫	,

它有两个不同的名字——一个是六月甲虫，另一个是五月甲虫。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ'evə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)]

depending	upon	whichever	month	of	the	year	it	flies	around	in	the	country	where
取决于	之上	任何	月	的	这	年	它	苍蝇	大约	在	这	国家	在哪里

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	live	.
你	居住	.

这取决于它在你所在国家/地区飞行的月份。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

I	was	searching	every	corner	of	my	mind	to	see	if	I	could	even	imagine	that
我	曾是	搜索	每一个	角落	的	我的	头脑	到	看	如果	我	可以	甚至	想象	那

['eniθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [sɒlv] [ðə; ði] [njuː] ['mɪst(ə)ri] ,

anything	I	was	seeing	was	a	clue	to	help	us	solve	the	new	mystery	,
任何事物	我	曾是	看到	曾是	一个	线索	到	帮助	我们	解决	这	新的	神秘	,

我绞尽脑汁，试图找出我所看到的任何东西是否能成为帮助我们解开这个新谜团的线索。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .

which	we	had	just	discovered	.
哪个	我们	有	只是	发现	.

这是我们刚刚发现的。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] ?

Who	in	the	world	was	the	man	and	why	had	he	been	here	?
WHO	在	这	世界	曾是	这	男人	和	为什么	有	他	到过	这里	?

这个人究竟是谁？他为什么会在这里？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɒtn] [skeəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɒbwaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːtldʌv] ?

Why	had	he	gotten	scared	when	he	heard	the	bobwhite	and	the	turtledove	?
为什么	有	他	获得	害怕的	什么时候	他	听到	这	鹌鹑	和	这	斑鸠	?

他为什么听到鹌鹑和斑鸠的叫声会感到害怕?

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [dʒu:n] ['bi:t(ə)lz] [get] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t]

I	was	remembering	that	June	beetles	get	awful	hungry	at	night	and	they	eat
我	曾是	记住	那	六月	甲虫	得到	可怕	饥饿的	在	夜晚	和	他们	吃

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][pv; əv][əʊk][ænd; ənd] ['wɪləʊ] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] [tri:z] .

the	foliage	of	oak	and	willow	and	poplar	trees	.
这	叶子	的	橡木	和	柳	和	白杨	树木	.

我记得六月金龟子晚上会非常饿，它们会吃橡树、柳树和白杨树的叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][pv; əv] ['ɛni¸bɑ:diz] ['pɑ:stʃə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s]

In	the	daytime	they	hide	themselves	in	the	soil	of	anybody's	pasture	or	in	the	grass
在	这	白天	他们	隐藏	他们自己	在	这	土壤	的	任何人的	牧场	或者	在	这	草

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

白天，它们会藏身于任何人的牧场土壤中或树林里的草丛中。

[dʒu:n] ['bi:t(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [si:] [wʌn]

June	beetles	are	crazy	about	lights	at	night	and	the	very	minute	they	see	one
六月	甲虫	是	疯狂的	关于	灯	在	夜晚	和	这	非常	分钟	他们	看	一

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bi:tl] - [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [raɪt] [ðæt] ['sekənd]

they	make	a	beetle	-	line	for	it	just	like	the	one	which	right	that	second
他们	制作	一个	甲虫	-	线	为了	它	只是	喜欢	这	一	哪个	正确的	那	第二

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [pv; əv] [ɜ:θ] .

was	struggling	on	its	back	on	the	mound	of	earth	.
曾是	挣扎	在	它是	后退	在	这	冢	的	地球	.

六月金龟子对夜间的灯光非常着迷，它们一看到灯光就会立刻排成一队冲过去，就像刚才那只仰面躺在土堆上挣扎的金龟子一样。

“ ['kreɪzi][əʊld][dʒu:n] ['bi:tl] !

“	Crazy	old	June	beetle	!
“	疯狂的	老的	六月	甲虫	!

“疯狂的老金龟子！”

” [ai] [sed] [ænd; ənd]['pəʊətri] ['ɑ:nsə(r)d] “ [dʒu:n] [wɒt] ? ”

”	I	said	and	Poetry	answered	“	June	what	?	”
”	我	说	和	诗	回答	“	六月	什么	?	”

我说，诗歌回答说：“六月什么？”

“ ['kreɪzi][əʊld][dʒu:n] ['bi:tl] , ” [ai] [sed] , ['ʃaɪnɪŋ] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [də'rektli] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Crazy	old	June	beetle	,	”	I	said	,	shining	my	flashlight	directly	on	it	,
“	疯狂的	老的	六月	甲虫	,	”	我	说	,	灼灼	我的	手电筒	直接地	在	它	,

“真是只疯疯癫癫的六月金龟子，”我一边说着，一边用手电筒直射它。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ɪts] [braʊn] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [self][səʊ] [ðæt] ['pəʊətri]

and	pushing	the	light	up	close	to	its	brown	ridiculous	-	looking	self	so	that	Poetry
和	推动	这	光	向上	关闭	到	它是	棕色的	荒谬的	-	寻找	自己	所以	那	诗

[ænd; ənd]['drægənflaɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

and	Dragonfly	could	see	what	I	was	talking	about	.
和	蜻蜓	可以	看	什么	我	曾是	说	关于	.

然后把灯光推到它那棕色、滑稽的样子前，好让诗歌和蜻蜓能明白我在说什么。

['pəʊətri] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] , [sed] ,

Poetry	,	in	a	disgusted	voice	,	said	,
诗	,	在	一个	厌恶	嗓音	,	说	,

诗歌用厌恶的语气说道：

“ [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['əʊvə(r)] [ðæt] ['bʌgi] [aɪ'dɪə][pv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɪnsekts] ?

“	When	are	you	going	to	get	over	that	buggy	idea	of	studying	insects	?
“	什么时候	是	你	去	到	得到	超过	那	有缺陷的	主意	的	学习	昆虫	?

“你什么时候才能放弃研究昆虫这种愚蠢的想法？”

" [ai] [nju:] [ai] [mait] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][məʊst]['eni] [taɪm] [laɪk] [ai]['dʒen(ə)rəli][du:; də][sʌm; səm] [nju:] ['hɒbi]
" I knew I might get over it most any time like I generally do some new hobby
" 我 知道 我 可能 得到 超过 它 最多 任何 时间 喜欢 我 一般来说 做 一些 新的 爱好
,
,
,

"我知道我可能随时都能克服它，就像我通常培养一些新爱好一样。"

[wɪtʃ] [ai] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
which I pick up in the summer ,
哪个 我 挑选 向上 在 这 夏天 ,

我夏天的时候会去买，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['stʌdiɪŋ]
but I didn't want anybody to make fun of the fun I was having studying
但 我 没有 想 任何人 到 制作 乐趣 的 这 乐趣 我 曾是 拥有 学习
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

但我不想让任何人嘲笑我研究昆虫的乐趣。

[pɒp] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət]
Pop and I were having more fun than you can shake a stick at
流行音乐 和 我 是 拥有 更多的 乐趣 比 你 能 摇 一个 戳 在
['kætʃɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
catching different kinds of insects that summer ,
捕捉 不同的 种类 的 昆虫 那 夏天 ,

那年夏天，我和爸爸捉各种各样的昆虫，玩得不亦乐乎。

[ɪ'speʃəli] ['bi:t(ə)lz] , [wɪtʃ] ['enibɒdi] [nəʊz] [hæv; həv][fɔ:(r)] [wɪŋz] .
especially beetles , which anybody knows have four wings .
尤其 甲虫 , 哪个 任何人 知道 有 四 翅膀 .

尤其是甲虫，人人都知道它们有四只翅膀。

[ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:d] [reɪn] -
The two wings in front are not used for flying but are like a hard rain -
这 二 翅膀 在 正面 是 不是 用过的 为了 飞行 但 是 喜欢 一个 难的 雨 -
[pru:f] [ru:f] [prə'tektɪŋ] [ɪts] [tu:] ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] ,
proof roof protecting its two flying wings ,
证明 屋顶 保护 它是 二 飞行 翅膀 ,

前面的两片机翼并非用于飞行，而是像坚硬的防雨屋顶一样保护着后面的两片飞行机翼。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] beetle15
which , when the beetle15
哪个 , 什么时候 这 beetle15

当甲虫15

['ɪz(ə)nt] ['flaɪɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['naɪsli] ['fəʊldɪd][ʌp] [ˌʌndə'ni:θ] [laɪk] [tu:] ['kʌləd] [ʌm'breləz] .
isn't flying , are all nicely folded up underneath like two colored umbrellas .
不是 飞行 , 是 全部 很好 折叠 向上 下 喜欢 二 有色 雨伞 .

它们不会飞，而是像两把彩色雨伞一样整齐地折叠起来放在下面。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
Little Jim was always collecting things too and he was to blame for
小的 吉姆 曾是 总是 收集 事物 也 和 他 曾是 到 责备 为了
[ɪn'spaɪərɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
inspiring me to start a collection of my own .
鼓舞人心 我 到 开始 一个 收藏 的 我的 自己的 .

小吉姆也总是收集东西，正是他启发我开始了自己的收藏爱好。

[ðæt] ['sʌmə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

That	summer	Little	Jim	was	looking	up	different	kinds	of	wild	flowers	and
那	夏天	小的	吉姆	曾是	寻找	向上	不同的	种类	的	荒野	花朵	和

['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .

writing	their	names	down	in	a	notebook	.
写作	他们的	姓名	向下	在	一个	笔记本	.

那年夏天，小吉姆查阅了各种野花的资料，并把它们的名字记在笔记本上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [wiːk] [pɒp] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd]

It	just	so	happened	that	that	week	Pop	and	I	were	studying	beetles	and
它	只是	所以	发生	那	那	星期	流行音乐	和	我	是	学习	甲虫	和

['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] .

other	insects	.
其他	昆虫	.

恰巧那周我和爸爸正在研究甲虫和其他昆虫。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] ['biːtl] [ai][hæd; həd][maɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊkəst] [ɒn] ,

Just	that	minute	the	big	brown	beetle	I	had	my	flashlight	focused	on	,
只是	那	分钟	这	大的	棕色的	甲虫	我	有	我的	手电筒	专注	在	,

就在那一刻，我用手电筒照着的那只棕色大甲虫……

['rigl] [ɪt'self] [ɒf] [ðə; ði][klɒd][ɒv; əv][dɜːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd] [went] [tʌmbəlti] - ['sɪzl] [daʊn]

wriggled	itself	off	the	clod	of	dirt	it	was	on	and	went	tumblety	-	sizzle	down
扭动	本身	离开	这	泥块	的	污垢	它	曾是	在	和	去	翻滚	-	嘶嘶声	向下

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] .

the	side	of	the	mound	and	landed	kerplop	in	the	grave	itself	.
这	边	的	这	冢	和	登陆	噗通	在	这	严重	本身	.

它从它所依附的土块上挣脱出来，翻滚着顺着土堆的侧面滑落，扑通一声落入了坟墓里。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['skærəb] ['biːtl] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	little	scarab	beetle	,	”	I	said	to	it	.
“	贫穷的	小的	圣甲虫	甲虫	,	”	我	说	到	它	.

“可怜的小金龟子，”我对它说。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] [ɪz][ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg]

“	I'll	bet	that	right	this	very	second	one	of	your	nearest	relatives	is	in	that	great	big
“ 患病的	赌注	那	正确的	这	非常	第二	一	的	你的	最近的	亲属	是	在	那	伟大的	大的

['jeləʊ] - ['stʌmək] ['kætfɪʃ] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ]

yellow	-	stomached	catfish	I	caught	a	half	hour	ago	at	the	mouth	of	the	branch
黄色的	-	胃	鲶鱼	我	捕捉	一个	一半	小时	前	在	这	嘴	的	这	分支

.

:
.

“我敢打赌，就在此刻，你最近的亲戚之一就在我半小时前在河口钓到的那条又大又黄的鲶鱼里。”

” ['enibɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [beɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

”	Anybody	knows	that	one	of	the	best	baits	in	the	world	to	use	to	catch	a
”	任何人	知道	那	一	的	这	最好的	饵料	在	这	世界	到	使用	到	抓住	一个

['kætfɪʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːsi] [grʌb] [wɜːm] ,

catfish	at	night	is	a	juicy	grub	worm	,
鲶鱼	在	夜晚	是	一个	多汁的	幼虫	蠕虫	,

“人人都知道，世界上最好的夜钓鲶鱼饵料之一就是鲜嫩多汁的蛆虫。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][siː] - [ʃeɪpt] ['lɑːvə] [wɪtʃ] ['hætʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skærəb]

which	is	a	little	C	-	shaped	larva	which	hatches	out	of	an	egg	of	a	scarab
哪个	是	一个	小的	C	-	形状	幼虫	哪个	孵化	出去	的	一个	蛋	的	一个	圣甲虫

['biːtl] ,

beetle	,
甲虫	,

那是一种C形的小型幼虫，从金龟子的卵中孵化出来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['biːtl] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

such	as	a	June	beetle	or	some	other	kind	.
这样的	作为	一个	六月	甲虫	或者	一些	其他	种类	.

例如六月金龟子或其他种类的甲虫。

“ [jʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː] , ” ['pəʊətri] [sed] ,

“	You'd	be	scared	too	,	”	Poetry	said	,
”	你会	是	害怕的	也	,	”	诗	说	,

“你也会害怕的，”诗歌说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri]

“	if	you	were	flying	around	at	night	and	saw	a	light	in	a	cemetery
”	如果	你	是	飞行	大约	在	夜晚	和	锯	一个	光	在	一个	公墓

[ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [faʊnd] [jɔː'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	accidentally	and	all	of	a	sudden	found	yourself	right	in	the	bottom	of
和	偶然	和	全部	的	一个	突然	成立	你自己	正确的	在	这	底部	的

[ə; eɪ] ['njuːli] [dʌg] [greɪv] . ”

a	newly	dug	grave	.	”
一个	新	挖	严重	.	”

“如果你在夜间飞行，看到墓地里有灯光，然后不小心突然发现自己正好掉进了一个新挖的坟墓底部。”

“ [guːs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Goose	,	”	I	said	.
”	鹅	,	”	我	说	.

“鹅，”我说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [skeəd] — [aɪ] [sed] ['skærəb] .

“	I	didn't	say	scared	—	I	said	scarab	.
”	我	没有	说	害怕的	—	我	说	圣甲虫	.

“我没说害怕——我说的是圣甲虫。”

” [ðen] , ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [praʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [pɒp]

”	Then	,	feeling	kind	of	proud	of	all	the	different	things	Pop
”	然后	,	感觉	种类	的	自豪的	的	全部	这	不同的	事物	流行音乐

然后，为流行音乐的种种不同之处感到有些自豪。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiːk] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	I	had	learned	that	week	,	I	began	to	rattle	off	some	of	it	to
和	我	有	学习	那	星期	,	我	开始	到	嘎嘎作响	离开	一些	的	它	到

['pəʊətri] :

Poetry	:
诗	:

那周我学到了一些东西，于是我开始把其中一些内容滔滔不绝地讲给诗歌爱好者听：

“ [ðæts] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['biːtl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] [sed] ,

“	That's	what	kind	of	beetle	it	is	,	”	I	said	,
”	那就是	什么	种类	的	甲虫	它	是	,	”	我	说	,

“原来是这种甲虫，”我说。

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [iːt] [ded] [stʌf] [laɪk] [sʌm; səm]['skærəb] ['biːt(ə)lz] [duː; də] .

“	only	it	doesn't	eat	dead	stuff	like	some	scarab	beetles	do	.
”	仅有的	它	不	吃	死的	东西	喜欢	一些	圣甲虫	甲虫	做	.

“只是它不像某些金龟子那样吃腐肉。”

[ɪts] ['lɑːviː] [iːt] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [pɒp] [plɑːnts][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [graʊnd] ,

Its	larvae	eat	the	roots	of	nearly	everything	Pop	plants	in	our	new	ground	,
它是	幼虫	吃	这	根	的	几乎	一切	流行音乐	植物	在	我们的	新的	地面	,

它的幼虫几乎吃光了波普在我们新种的地里种植的所有植物的根。

[bʌt; bət][məʊst] ['skærəb] [iːt] [ded] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːs] [stʌf] . ”

but	most	scarabs	eat	dead	things	and	worse	stuff	.	”
但	最多	圣甲虫	吃	死的	事物	和	更糟	东西	.	”

但大多数圣甲虫以腐肉和更糟糕的东西为食。”

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
“ Cut out the education !
” 切 出去 这 教育 !

“取消教育！”

” ['pəʊətri] [sed] .
” Poetry said .
” 诗 说 .

诗歌如是说。

“ [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Who cares about that ?
” WHO 关心 关于 那 ?

谁会在乎这个?

[aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ðɪs] [əʊld] ['semətri] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
I s'pose you think that that's why he flew into this old cemetery in the first place .
我 假设 你 思考 那 那就是 为什么 他 飞翔 进入 这 老的 公墓 在 这 第一的 地方 .

我猜你认为这就是他当初飞进这座古老墓园的原因吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ded] [tuː; tə] [iːt] .
He was looking for something dead to eat .
他 曾是 寻找 为了 某物 死的 到 吃 .

他当时正在找死去的动物吃。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [daɪvd] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! ”
Maybe that's why he dived headfirst into the side of your face ! ”
或许 那就是 为什么 他 潜水 头朝下 进入 这 边 的 你的 脸 ! ”

也许这就是他一头撞到你脸上的原因吧!

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [jɔː'self] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tempə(r)] - ['faɪə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
“ Cut it out , yourself , ” I said , feeling a little temper - fire starting in my mind .
” 切 它 出去 , 你自己 , ” 我 说 , 感觉 一个 小的 脾气 - 火 开始 在 我的 头脑 .

“你给我住嘴！”我说，心里一阵怒火中烧。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dʒuːn] ['biːtl] [ˌʌn'skræmbld] [hɪm'self] — [ɔː(r)] [hɜː'self] , -
Just then the June beetle unscrambled himself — or herself , 16
只是 然后 这 六月 甲虫 解密 他自己 — 或者 她自己 , -

就在这时，六月金龟子——或者说她自己——重新整理好了自己。16

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [spred] [ɪts] [ʃel] - [laɪk] [frʌnt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] ['redɪʃ] - ['kʌlәd]
whichever it was — spread its shell - like front wings and its reddish - colored
任何 它 曾是 — 传播 它是 壳 - 喜欢 正面 翅膀 和 它是 微红 - 有色
[bæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] ,
back wings and took off again ,
后退 翅膀 和 采取 离开 再次 ,

不管它是什么——展开它贝壳状的前翅和红色的后翅，再次起飞了。

[streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [kwɪk] ,
straight in the direction of my face , but I snapped off the flashlight quick ,
直的 在 这 方向 的 我的 脸 , 但 我 啪啪 离开 这 手电筒 快的 ,

光束直射我的脸，但我迅速关掉了手电筒。

[dʌk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [ɒn][hɪz; ɪz]
ducked my head and he missed me and disappeared into the night — on his
躲闪 我的 头 和 他 错过 我 和 消失 进入 这 夜晚 — 在 他的
[weɪ] , ['meɪbi] ,
way , maybe ,
方式 , 或许 ,

我低下头，他没看见我，消失在夜色中——也许正在赶路。

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] .

to	the	lighted	window	of	somebody's	house	.
到	这	照明	窗户	的	某人的	房子	.

走到某人家里亮着灯的窗户前。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sʌmweə(r)] ,

If	he	should	happen	to	see	one	somewhere	,
如果	他	应该	发生	到	看	一	某处	,

如果他碰巧在某个地方看到一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skriːn] ,

and	if	there	should	be	a	window	open	without	a	screen	,
和	如果	那里	应该	是	一个	窗户	打开	没有	一个	屏幕	,

如果有一扇没有纱窗的窗户开着，

[sʌm; səm] ['wʊmən] [ɔː(r)] [gɜːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)]

some	woman	or	girl	would	soon	be	screaming	bloody	murder	for	a	man	or
一些	女士	或者	女孩	会	很快	是	尖叫	血腥	谋杀	为了	一个	男人	或者

[bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

boy	to	come	and	save	her	life	.
男生	到	来	和	节省	她	生活	.

很快就会有妇女或女孩发出凄厉的惨叫，请求男人或男孩来救她的命。

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ɒn] [ə'gen] , [kwɪk] !

“	Turn	your	light	on	again	,	quick	!
“	转动	你的	光	在	再次	,	快的	!

“快，把灯再打开！”

” ['drægənflaɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! ” — [ænd; ənd] [kwɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

”	Dragonfly	said	,	“	and	let's	get	out	of	here	!	”	—	and	quick	started	to
”	蜻蜓	说	,	“	和	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	”	—	和	快的	开始	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

do	it	himself	,
做	它	他自己	,

蜻蜓说：“我们快离开这里吧！”——然后迅速地自己动手了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɒpt] [hɪm] .

but	we	stopped	him	.
但	我们	停止	他	.

但我们阻止了他。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [tel] [waɪ]

We	looked	all	around	everywhere	but	still	couldn't	find	a	single	clue	to	tell	why
我们	看起来	全部	大约	到处	但	仍然	不能	寻找	一个	单身的	线索	到	告诉	为什么

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] .

whoever	he	was	had	been	digging	there	.
谁	他	曾是	有	到过	挖掘	那里	.

我们四处搜寻，但仍然找不到任何线索来解释他（指挖掘者）在那里挖掘的原因。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
“	嘿	!

“嘿！

” ['pəʊətri] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , “ [lʊk] !

”	Poetry	exclaimed	excitedly	all	of	a	sudden	,	“	Look	!
”	诗	惊呼	兴奋地	全部	的	一个	突然	,	“	看	!

诗歌突然兴奋地喊道：“看！”

[hɪrz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃuː] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [dɜːt] .

Here's	a	clear	shoe	print	in	the	soft	dirt	.
这里是	一个	清除	鞋	打印	在	这	柔软的	污垢	.

这是松软泥土上清晰可见的鞋印。

" [ðen] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [æz; əz] [hiː; hi]
" Then like he had seen a ghost or something , he almost screamed as he
" 然后 喜欢 他 有 已见 一个 鬼 或者 某物 , 他 几乎 尖叫 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"然后，就像见了鬼似的，他几乎尖叫起来，说道："

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] ! "
" It's a woman's high - heeled shoe ! "
" 它是 一个 女性的 高的 - 高跟鞋 鞋 ! "

"这是女士高跟鞋！"

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !
" What on earth !
" 什么 在 地球 !

"这到底是怎么回事！

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我心想。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [em] - [em] - [em] - [mæn] ['dɪgɪŋ] !
" But it was a m - m - m - man digging !
" 但 它 曾是 一个 米 - 米 - 米 - 男人 挖掘 !

"但是那是一个嗯嗯嗯的挖掘！"

" ['drægənflaɪ] [sed] , ['stæmərɪŋ] .
" Dragonfly said , stammering .
" 蜻蜓 说 , 结巴 .

"蜻蜓结结巴巴地说。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] !
" Then it was a woman dressed in overalls !
" 然后 它 曾是 一个 女士 穿着 在 连体工作服 !

"然后，她变成了一个穿着背带裤的女人！"

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [maɪ'self] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I said in the most excited voice I had heard myself use in a long time .
" 我 说 在 这 最多 兴奋的 嗓音 我 有 听到 我 使用 在 一个 长的 时间 .

我用很久以来自己最激动的声音说道。

[aɪ] [stuːpt] , [ʃʌvd] [pɑːps] ['paʊəf(ə)l] [θriː] - ['bætərɪd] ['flæʃlaɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]
I stooped , shoved Pop's powerful three - batteried flashlight down into the neat little
我 弯腰 , 推搡 流行乐 强大的 三 - 电池 手电筒 向下 进入 这 整洁的 小的
[ʃuː] [prɪnt] .
shoe print .
鞋 打印 .

我弯下腰，把爸爸那支威力强大的三节电池手电筒塞进了那个整齐的小鞋印里。

" [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] [fiːt] , " [aɪ] [sed] .
" Say , she had very small feet , " I said .
" 说 , 她 有 非常 小的 脚 , " 我 说 .

"对了，她的脚很小，"我说。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] [mɪ'stɪərɪəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weərɪŋ] ['əʊvərɔːlz]
Naturally , there wasn't anything extra mysterious about a woman wearing overalls
自然 , 那里 不是 任何事物 额外的 神秘 关于 一个 女士 穿着 连体工作服
[ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] ,
around Sugar Creek ,
大约 糖 溪 ,

当然，在糖溪附近看到穿着背带裤的女人并没有什么特别神秘的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][tu:; tə]

especially	when	she	was	doing	the	kind	of	hard	work	which	men	have	to
尤其	什么时候	她	曾是	正在做	这	种类	的	难的	工作	哪个	男人	有	到

[du:; də][ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmtaɪmz] ,

do	and	which	some	women	have	to	do	sometimes	,
做	和	哪个	一些	女性	有	到	做	有时	,

尤其是当她从事那种通常由男人承担、有时也由女性承担的艰苦工作时。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['dɪgɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['semətri] [leɪt] [æt; ət]

but	what	would	a	woman	be	doing	digging	in	an	abandoned	cemetery	late	at
但	什么	会	一个	女士	是	正在做	挖掘	在	一个	弃	公墓	晚的	在

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

但是，一个女人怎么会在深夜去废弃的墓地里挖东西呢?

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] ?

“	What	on	earth	?
”	什么	在	地球	?

“这到底是怎么回事？”

” [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

”	I	thought	and	said	so	.
”	我	想法	和	说	所以	.

我这么想，也这么说了。

[nɒt] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] [nekst][səʊ][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ]

Not	a	one	of	us	knew	what	to	do	or	say	next	so	we	decided	to	go
不是	一个	一	的	我们	知道	什么	到	做	或者	说	下一个	所以	我们	决定	到	去

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['meɪp(ə)l] [tri:] .

over	to	the	old	maple	tree	.
超过	到	这	老的	枫	树	.

我们谁也不知道接下来该做什么或说什么，所以我们决定走到那棵老枫树那里去。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ['pəʊətri] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃaɪn] [maɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:]

The	minute	we	got	there	Poetry	ordered	me	to	shine	my	light	around	the	tree
这	分钟	我们	得到	那里	诗	订购	我	到	闪耀	我的	光	大约	这	树

[trʌŋk] [waɪl] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['freʃli]

trunk	while	he	studied	the	bark	to	see	if	any	of	it	had	been	freshly
树干	尽管	他	研究	这	吠	到	看	如果	任何	的	它	有	到过	新鲜的

[nɒkt] [ɒf] .

knocked	off	.
敲门	离开	.

我们一到那里，诗歌就命令我用手电筒照着树干，而他则仔细观察树皮，看看是否有新近脱落的树皮。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	looking	for	?
”	什么	是	你	寻找	为了	?

“你要买什么?

” [aɪ] [ɑ:skt] . -

”	I	asked	.	17
”	我	问	.	-

我问。17

“ [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒbwaɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['tɜ:tldʌv] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

“	To	see	if	a	human	bobwhite	or	a	human	turtledove	was	hiding	up	there
”	到	看	如果	一个	人类	鹌鹑	或者	一个	人类	斑鸠	曾是	隐藏	向上	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] .

among	the	branches	as	a	sort	of	lookout	for	the	woman	.
之中	这	分支	作为	一个	种类	的	瞭望台	为了	这	女士	.

“看看是不是有人像鹌鹑或斑鸠一样躲在树枝间，为那个女人放哨。

[ðəʊz] [tuː] [bɜːd] - ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Those	two	bird	-	whistles	were	warnings	of	some	kind	.
那些	二	鸟	-	哨声	是	警告	的	一些	种类	.

那两声鸟鸣是某种警告。

" [wɒt] ['pəʊətri] [sed] [meɪd] [sens] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

"	What	Poetry	said	made	sense	,	but	we	couldn't	stay	all	night	,
"	什么	诗	说	制成	感觉	,	但	我们	不能	停留	全部	夜晚	,

“诗歌里说的话很有道理，但我们不能留宿一整夜。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪks]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] — [ænd; ənd]

and	our	six	parents	would	be	wondering	why	we	didn't	come	home	—	and
和	我们的	六	父母	会	是	好奇	为什么	我们	没有	来	家	—	和

['ɔːlsəʊ] ['wʌrɪŋ] — [ænd; ənd] ['eni] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [sens] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

also	worrying	—	and	any	boy	who	has	good	sense	doesn't	like	to	do	any
还	令人担忧	—	和	任何	男生	WHO	有	好的	感觉	不	喜欢	到	做	任何

[dʌm] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniweɪ] —

dumb	thing	to	make	his	parents	worry	any	more	than	they	would	do	anyway	—
哑的	事物	到	制作	他的	父母	担心	任何	更多的	比	他们	会	做	反正	—

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['duːɪŋ]

on	account	of	a	parent	is	something	a	boy	would	have	a	hard	time	doing
在	帐户	的	一个	父母	是	某物	一个	男生	会	有	一个	难的	时间	正在做

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

without	especially	when	it	is	time	for	breakfast	or	dinner	or	supper	.
没有	尤其	什么时候	它	是	时间	为了	早餐	或者	晚餐	或者	晚餐	.

我们的六个父母会纳闷我们为什么还没回家——也会担心——任何一个有理智的男孩都不喜欢做任何蠢事让父母更加担心——因为对于一个男孩来说，没有父母的陪伴是很难熬的，尤其是在吃早饭、午饭或晚饭的时候。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	who	would	give	him	a	licking	when	he	needed	it	,
除了	,	WHO	会	给	他	一个	舔舐	什么时候	他	需要	它	,

此外，他需要挨揍的时候，谁来教训他呢?

[wɪtʃ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʌz] ,

which	every	once	in	a	while	he	probably	does	,
哪个	每一个	一次	在	一个	尽管	他	大概	做	,

他可能偶尔会这么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [dʒʌst][hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ?

even	if	he's	just	had	one	the	week	before	?
甚至	如果	他是	只是	有	一	这	星期	前	?

即使他上周才喝过一杯?

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [həʊm] , [get] ['siːkrət] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] —

So	we	decided	to	go	on	home	,	get	secret	word	to	the	rest	of	the	Gang	—
所以	我们	决定	到	去	在	家	,	得到	秘密	单词	到	这	休息	的	这	帮派	—

[bɪg][dʒɪm] ,

Big	Jim	,
大的	吉姆	,

于是我们决定回家，给其他帮派成员——大吉姆——带个秘密消息。

['sɜːkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

马戏团，

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] — [tuː; tə][ɔːl] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][əʊld][paɪn] [triː] [bɪ'saɪd]

Little	Jim	and	Little	Tom	Till	—	to	all	meet	us	at	the	old	pine	tree	beside
小的	吉姆	和	小的	汤姆	直到	—	到	全部	见面	我们	在	这	老的	松树	树	旁

['seərə] - ['tuːmstəʊn] [tə'mɒrəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

Sarah	Paddler's	tombstone	tomorrow	right	after	lunch	.
莎拉	-	墓碑	明天	正确的	后	午餐	.

小吉姆和小汤姆·蒂尔——明天午饭后，请到莎拉·帕德勒墓碑旁的老松树下与我们见面。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] :

Then	we	could	look	to	see	if	we	could	find	out	what	had	been	going	on	:
然后	我们	可以	看	到	看	如果	我们	可以	寻找	出去	什么	有	到过	去	在	:

然后我们就可以看看能否查明究竟发生了什么：

[waɪ] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['wʊmən] [ɪn]['əʊvərɔːlz][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ə'bændənd] ['semətri] ,

why	a	limping	woman	in	overalls	was	digging	in	an	old	abandoned	cemetery	,
为什么	一个	跛行	女士	在	连体工作服	曾是	挖掘	在	一个	老的	弃	公墓	,

为什么一个穿着工装裤、一瘸一拐的女人会在一座废弃的旧墓地里挖掘？

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bɒbwaɪt] [ænd; ənd] ['tɜːtldʌv] [kɔːlz][ænd; ənd] [waɪ] ?

and	who	had	given	the	bobwhite	and	turtledove	calls	and	why	?
和	WHO	有	给定	这	鹌鹑	和	斑鸠	呼叫	和	为什么	?

是谁发出鹌鹑和斑鸠的叫声？为什么？

“ [lets] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['drægənflaɪ][ænd; ənd]['pəʊətri] ,

“	Let's	go	home	,	and	get	some	sleep	,	”	I	said	to	Dragonfly	and	Poetry	,
“	我们来吧	去	家	,	和	得到	一些	睡觉	,	”	我	说	到	蜻蜓	和	诗	,

“我们回家睡觉吧，”我对蜻蜓和诗歌说。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][əʊld]

and	we	started	to	start	up	the	lane	to	the	highway	following	an	old
和	我们	开始	到	开始	向上	这	车道	到	这	公路	下列的	一个	老的

[braʊn] [pɑːθ] ,

brown	path	,
棕色的	小路	,

于是我们沿着一条棕色的旧小路，开始驶向高速公路。

[wɪtʃ] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] .

which	twenty	minutes	ago	the	car	had	followed	.
哪个	二十	分钟	前	这	车	有	随后	.

二十分钟前，那辆车一直尾随其后。

[ðen] [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Then	what	to	my	wondering	ears	should	come	,
然后	什么	到	我的	好奇	耳朵	应该	来	,

然后，令我好奇的是，接下来会发生什么呢？

[frɒm; frəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [ænd; ənd] ['seərə] - ['tuːmstəʊn]

from	back	in	the	direction	of	the	open	grave	and	Sarah	Paddler's	tombstone
从	后退	在	这	方向	的	这	打开	严重	和	莎拉	-	墓碑

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kweɪlz] [ʃɑːp] ,

but	a	quail's	sharp	,
但	一个	鹌鹑的	锋利的	,

从后面朝着敞开的坟墓和莎拉·帕德勒的墓碑的方向望去，只见鹌鹑的叫声尖锐而刺耳。

[klɪə(r)] [kɔːl] — “ [bɒb] - [waɪt] !

clear	call	—	“	Bob	-	white	!
清除	称呼	—	“	鲍勃	-	白色的	!

清晰的呼喊——“白鲍勃！

[bɒb] - [waɪt] !

Bob	-	white	!
鲍勃	-	白色的	!

白鲍勃！

[pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] - [waɪt] .
Poor **Bob** **-** **white** **.**
贫穷的 鲍勃 - 白色的 .

可怜的白鹤鹑。

" [seɪ] , ['drægənflaɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz]
" **Say** **,** **Dragonfly** **,** **who** **had** **been** **standing** **there** **under** **the** **tree** **with** **us** **,** **his**
" 说 , 蜻蜓 , WHO 有 到过 常设 那里 在下面 这 树 和 我们 , 他的
[tiːθ] ['tʃætərɪŋ] ,
teeth **chattering** **,**
牙齿 喋喋不休 ,

“瞧，蜻蜓，它一直和我们一起站在树下，牙齿打颤……”

[dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd]['ʌndə(r)][hɪm] , [wɜːl] ['ɪntuː][fɑːst][laɪf] ,
jumped **like** **a** **firecracker** **had** **exploded** **under** **him** **,** **whirled** **into** **fast** **life** **,**
跳了起来 喜欢 一个 鞭炮 有 爆炸了 在下面 他 , 旋转 进入 快速地 生活 ,

他像脚下爆炸的鞭炮一样猛地一跳，瞬间进入了快节奏的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪndlɪŋ] [legz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒuːn] ['biːtlz] [wɪŋz] ,
and **a** **jiffy** **later** **his** **spindling** **legs** **were** **flying** **like** **a** **June** **beetle's** **wings** **,**
和 一个 瞬间 之后 他的 纺锤 腿 是 飞行 喜欢 一个 六月 甲虫的 翅膀 ,

转眼间，他那细长的双腿便像金龟子的翅膀一样飞了起来。

['kærɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [həʊm] .
carrying **him** **up** **the** **lane** **toward** **the** **road** **that** **would** **lead** **us** **home** **.**
携带 他 向上 这 车道 朝向 这 路 那 会 带领 我们 家 .

我们抱着他沿着小路走向回家的路。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [tuː] ['ʌðə(r)] ['faɪəˌkrækəz] ['getɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
As **fast** **as** **two** **other** **firecrackers** **getting** **exploded** **from** **the** **explosion** **of** **the**
作为 快速地 作为 二 其他 鞭炮 获得 爆炸了 从 这 爆炸 的 这
[fɜːst] [wʌn] ,
first **one** **,**
第一的 一 ,

就像另外两枚鞭炮被第一枚鞭炮的爆炸力迅速引爆一样，

['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] ['mædli]['ɑːftə(r)]['drægənflaɪ] , [ai] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [skeəd] [ðə; ði]
Poetry **and** **I** **were** **dashing** **madly** **after** **Dragonfly** **,** **I** **getting** **more** **scared** **the**
诗 和 我 是 帅气 疯狂地 后 蜻蜓 , 我 获得 更多的 害怕的 这
[fɑːstə(r)][ai][ræn] .
faster **I** **ran** **.**
快点 我 跑 .

我和诗歌疯狂地追赶蜻蜓，跑得越快，我就越害怕。

We18
We18
We18

我们18

['dɪd(ə)nt][stɒp] [ʌn'tɪl] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
didn't **stop** **until** **,** **panting** **and** **gasping** **for** **breath** **,** **we** **got** **to** **my** **house** **.**
没有 停止 直到 , 喘息 和 喘息 为了 气息 , 我们 得到 到 我的 房子 .

我们一路气喘吁吁地回到我家，才终于停下来。

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wiː; wi] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] ['pɪtʃə(r)]

the	very	second	we	came	panting	into	our	yard	and	up	to	the	iron	pitcher
这	非常	第二	我们	来了	喘息	进入	我们的	院子	和	向上	到	这	铁	投手

[pʌmp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)] ,

pump	at	the	end	of	the	board	walk	about	twenty	feet	from	our	back	door	,
泵	在	这	结尾	的	这	木板	走	关于	二十	脚	从	我们的	后退	门	,

我们气喘吁吁地走进院子，走到离后门大约二十英尺远的木板路尽头的铁制水泵旁，就看到了

[pɒp] [keɪm] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

Pop	came	sauntering	up	from	the	direction	of	the	barn	,
流行音乐	来了	闲逛	向上	从	这	方向	的	这	谷仓	,

波普从谷仓的方向踱步走过来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] ['læntən] [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd]

carrying	a	kerosene	lantern	and	—	would	you	believe	it	?	—	a	spade	and
携带	一个	煤油	灯笼	和	—	会	你	相信	它	?	—	一个	铲	和

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] !

a	shovel	!
一个	铲	!

带着一盏煤油灯，你敢信吗？还带着一把铁锹和一把铁锹！

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hæt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [stɪl] [ʌp] ?

“	Wh	-	h	-	hat	are	you	doing	still	up	?
”	什么	-	h	-	帽子	是	你	正在做	仍然	向上	?

“你……你怎么还没睡？”

” [aɪ] [sed] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

”	I	said	,	still	panting	and	a	little	mixed	up	in	my	mind	.
”	我	说	,	仍然	喘息	和	一个	小的	混合	向上	在	我的	头脑	.

“我说，我气喘吁吁，头脑有些混乱。”

“ [əʊ] , [dʒʌst] ['dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [pɒp] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ,

“	Oh	,	just	digging	around	in	the	earth	a	little	,	”	Pop	said	in	a	lazy	,
“	哦	,	只是	挖掘	大约	在	这	地球	一个	小的	,	”	流行音乐	说	在	一个	懒惰的	,

“哦，只是在土里挖挖土而已，”波普懒洋洋地说。

['jɔːnɪŋ] [vɔɪs] , “ [biːn] ['berɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

yawning	voice	,	“	been	burying	something	or	other	.
打哈欠	嗓音	,	“	到过	埋葬	某物	或者	其他	.

打着哈欠的声音说：“一直在埋什么东西。”

” [seɪ] , [θriː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [θriː] ['dɪfrənt] ,

”	Say	,	three	boys	looked	at	each	other	from	three	different	,
”	说	,	三	男孩们	看起来	在	每个	其他	从	三	不同的	,

“比如说，三个男孩从三个不同的方向互相看着对方，

[dɑːk] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][felt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri]

dark	directions	and	felt	terribly	disappointed	for	it	looked	like	our	mystery
黑暗的	方向	和	毛毡	可怕	失望的	为了	它	看起来	喜欢	我们的	神秘

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌrid] ['feɪsɪz] .

was	going	to	explode	right	in	front	of	our	worried	faces	.
曾是	去	到	爆炸	正确的	在	正面	的	我们的	担心	面孔	.

黑暗的方向让我们感到非常失望，因为我们的谜团似乎就要在我们担忧的脸上爆炸了。

“ ['sʌmbədi] [daɪ] ?

“	Somebody	die	?
”	某人	死	?

有人去世了吗?

" ['pəʊətri] [ɑ:skt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstʃɪvəs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ,

"	Poetry	asked	,	trying	to	be	mischievous	at	a	time	when	he	shouldn't	have	,
"	诗	问	,	尝试	到	是	恶作剧	在	一个	时间	什么时候	他	不应该	有	,

[ænd; ənd] [pɒp] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ,

and	Pop	said	indifferently	,
和	流行音乐	说	漠不关心	,

“诗歌问道，他本不该在这个时候调皮捣蛋，而波普则漠然地回答道：”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nju:bɔ:n] [pɪgz] .

“	Just	a	couple	of	newborn	pigs	.
"	只是	一个	夫妻	的	新生	猪	.

“只有几头刚出生的小猪。”

[əʊld] [red] ['ædi] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [nju:] ['fæməli][ɒv; əv] [eɪt] [tə'naɪt] .

Old	Red	Addie	gave	us	a	new	family	of	eight	tonight	.
老的	红色的	艾迪	给予	我们	一个	新的	家庭	的	八	今晚	.

老红艾迪今晚给我们带来了一个新的八口之家。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][səʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['beri] - [ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [pɒp] ['fɪnɪʃt] .

Two	of	them	didn't	live	so	I	thought	I'd	bury	'	em	right	away	,	"	Pop	finished	.
二	的	他们	没有	居住	所以	我	想法	ID	埋葬	-	呃	正确的	离开	,	"	流行音乐	完成的	.

“他们俩都没活下来，所以我决定马上把他们埋了，”波普说完。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɑ:f] - [skeəd] [tu:; tə] [deθ] , [hɪə(r)]['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][ɔ:l] [sɒlvd] , [aɪ] [θɔ:t] —

After	being	half	-	scared	to	death	,	here	our	mystery	was	all	solved	,	I	thought	—
后	存在	一半	-	害怕的	到	死亡	,	这里	我们的	神秘	曾是	全部	已解决	,	我	想法	—

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

or	was	it	?
或者	曾是	它	?

吓得半死之后，我觉得我们的谜团终于解开了——或者说，真的解开了吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃu:] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɜ:d] [kɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)]

How	about	the	woman's	shoe	tracks	and	the	mysterious	bird	calls	and	the	car
如何	关于	这	女性的	鞋	轨道	和	这	神秘	鸟	呼叫	和	这	车

?

?
?

女人的鞋印、神秘的鸟鸣声和那辆车又是怎么回事?

[wel] , [wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)]['sev(ə)n] [fɪʃ] ['ɪntu:] [θri:] ['i:kwəl] [pɑ:ts] .

Well	,	we	divided	our	seven	fish	into	three	equal	parts	.
出色地	,	我们	分割	我们的	七	鱼	进入	三	平等的	部分	.

我们把七条鱼分成了三等份。

['pəʊətri] [tʊk] [θri:] ['sʌnˌfɪʃ] , ['drægənflaɪ] [θri:] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['kætfɪʃ] ,

Poetry	took	three	sunfish	,	Dragonfly	three	and	I	took	the	big	catfish	,
诗	采取	三	翻车鱼	,	蜻蜓	三	和	我	采取	这	大的	鲶鱼	,

诗歌带走了三条太阳鱼，蜻蜓带走了三条，而我带走了那条大鲶鱼。

[wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sendənt] — [ɔ:(r)] [els] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

which	I	myself	had	caught	on	the	descendant	—	or	else	what	might	have	become
哪个	我	我	有	捕捉	在	这	后裔	—	或者	别的	什么	可能	有	变得

[ðə; ði]['ænsestə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] ['bi:tl] .

the	ancestor	—	of	a	June	beetle	.
这	祖先	—	的	一个	六月	甲虫	.

我本人是在一只六月甲虫的后代（或者说可能是它的祖先）身上发现的。

[ðæt] [bɪg] , ['jeləʊ] - ['stʌmək] ['kætfɪʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [θri:] ['sʌnˌfɪʃ] — [ɪn][fækt] ,

That	big	,	yellow	-	stomached	catfish	was	as	big	as	three	sunfish	—	in	fact	,
那	大的	,	黄色的	-	胃	鲶鱼	曾是	作为	大的	作为	三	翻车鱼	—	在	事实	,

那条体型硕大、腹部呈黄色的鲶鱼，实际上相当于三条翻车鱼那么大。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɪʃ] ,

as	big	as	all	six	of	the	insignificant	fish	,
作为	大的	作为	全部	六	的	这	微不足道	鱼	,

和那六条不起眼的小鱼一样大，

[wɪtʃ] ['drægənflaɪ][ænd; ənd]['pəʊətri][hæd; həd] ['pʊld] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

which	Dragonfly	and	Poetry	had	pulled	in	after	the	fish	had	accidentally
哪个	蜻蜓	和	诗	有	拉	在	后	这	鱼	有	偶然

[hʊkt] [ðəm'selvz] ['ɒntə][ðeə(r)] ['mɪəli] [wɜːm] - [beit] [hʊks] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ðəm'selvz] ['pʊld]

hooked	themselves	onto	their	merely	worm	-	baited	hooks	and	gotten	themselves	pulled
钩子	他们自己	到	他们的	仅仅	蠕虫	-	诱饵	钩子	和	获得	他们自己	拉

[ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] . -

in	to	shore	.	193
在	到	支撑	.	-

蜻蜓号和诗歌号之所以能钓到这些鱼，是因为鱼儿不小心被它们只用蚯蚓作饵的鱼钩钩住，然后被拖到了岸边。193

[en]

N
N

N

[ˌiː eks 'tiː] [deɪ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raʊnd] [kwɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

EXT	day	we	managed	to	get	the	news	around	quick	to	all	the	rest	of	the
外部	天	我们	管理	到	得到	这	消息	大约	快的	到	全部	这	休息	的	这

[gæŋ] — [bʌt; bət] ['siːkrətli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]['aʊə(r)]['peərənts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

gang	—	but	secretly	on	account	of	it	seemed	like	our	parents	ought	not	to
帮派	—	但	偷偷	在	帐户	的	它	似乎	喜欢	我们的	父母	应该	不是	到

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

know	what	was	going	on	until	we	ourselves	investigated	.
知道	什么	曾是	去	在	直到	我们	我们自己	调查	.

第二天，我们设法迅速将消息传给了其他所有成员——但我们秘密地将消息告诉了大家，因为我们觉得在自己调查之前，我们的父母不应该知道发生了什么。

['enibɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anybody	knows	that	a	mystery	isn't	a	mystery	any	longer	if	someone	explains	it	,
任何人	知道	那	一个	神秘	不是	一个	神秘	任何	更长	如果	某人	解释	它	,

任何人都知道，如果有人解释了某个谜团，那它就不再是谜团了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ðæt] [kæn; kən] [spɔɪl] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['mɪst(ə)ri] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['veri]

and	there's	nobody	that	can	spoil	a	boy's	mystery	any	quicker	than	his	very
和	有	无人	那	能	剧透	一个	男孩们	神秘	任何	更快	比	他的	非常

[braɪt] ['peərənts] ,

bright	parents	,
明亮的	父母	,

而要说谁能比聪明绝顶的父母更快地揭开男孩的神秘面纱，那非他们莫属。

[huː] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ['eniweɪ] — [wʌn] ['riːz(ə)n] ['aʊə(r)] [pɒps] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli]

who	always	know	almost	everything	anyway	—	one	reason	our	pops	being	especially
WHO	总是	知道	几乎	一切	反正	—	一	原因	我们的	流行音乐	存在	尤其

[smɑːt] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

smart	being	on	account	of	they	used	to	be	boys	themselves	.
聪明的	存在	在	帐户	的	他们	用过的	到	是	男孩们	他们自己	.

他们总是几乎无所不知——我们父亲特别聪明的原因之一是他们自己也曾是男孩。

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] — [ɪk'sept] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æp(ə)l][paɪ]

The	very	second	I	finished	all	of	my	dinner	that	day	—	except	my	piece	of	apple	pie
这	非常	第二	我	完成的	全部	的	我的	晚餐	那	天	—	除了	我的	片	的	苹果	馅饼

— [aɪ] [lʊkt] [pɑːst][pɑːps] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ,

—	I	looked	past	Pop's	overhanging	,
—	我	看起来	过去的	流行乐	悬垂	,

那天晚上，我刚吃完晚饭——除了那块苹果派——就看向了爸爸的屋檐下，

['redɪʃ] - [braʊn] ['aɪbraʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [mɒm] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

reddish	-	brown	eyebrows	to	where	Mom	sat	at	the	end	of	the	table	.
微红	-	棕色的	眉毛	到	在哪里	妈妈	卫星	在	这	结尾	的	这	桌子	.

红棕色的眉毛，一直延伸到坐在桌子尽头的妈妈身边。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] [iːt] [maɪ][paɪ] [ˌaʊt'dɔːz] ?

“	May	I	be	excused	and	eat	my	pie	outdoors	?
”	可能	我	是	已原谅	和	吃	我的	馅饼	户外	?

“我可以到户外吃我的馅饼吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

if	there	is	anything	I	would	rather	do	than	anything	else	it	is	to	leave	the
如果	那里	是	任何事物	我	会	相当	做	比	任何事物	别的	它	是	到	离开	这

['teɪb(ə)l] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

table	early	before	anybody	thinks	about	starting	to	do	the	dishes	,
桌子	早期的	前	任何人	思考	关于	开始	到	做	这	菜肴	,

如果说我有什么比这更想做的事，那就是在任何人想到要洗碗之前早早离开餐桌。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] , [wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

and	take	my	three	-	cornered	,	one	-	sixth	of	an	apple	pie	,
和	拿	我的	三	-	被逼到绝境	,	一	-	第六	的	一个	苹果	馅饼	,

拿走我那块三角形的、六分之一的苹果派，

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['aʊə(r)] [iːst] [skriːn] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][paɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ] [strɔː] [hæt][ɪn]

and	go	out	our	east	screen	door	with	the	pie	in	one	hand	and	my	straw	hat	in
和	去	出去	我们的	东方	屏幕	门	和	这	馅饼	在	一	手	和	我的	稻草	帽子	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

然后一手拿着馅饼，一手拿着草帽，从我们东边的纱门出去。

[swɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪp] ['ɑːbə(r)] , [step] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['wʊdn] [bɒks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

swing	out	to	our	grape	arbor	,	step	up	on	a	strong	,	wooden	box	,	which	is	always
摇摆	出去	到	我们的	葡萄	乔木	,	步	向上	在	一个	强的	,	木制的	盒子	,	哪个	是	总是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

荡到我们的葡萄架上，踩上一个结实的木箱子，它一直都在那里。

[riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][paɪ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] ['krɔːsˌbiːm] [æt; ət][ðə; ði] [iːst]

reach	up	and	lay	the	pie	on	top	of	the	two	-	by	-	four	crossbeam	at	the	east
抵达	向上	和	躺	这	馅饼	在	顶部	的	这	二	-	经过	-	四	横梁	在	这	东方

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [vaɪn] ['grəʊɪŋ] .

end	of	the	arbor	where	there	isn't	any	vine	growing	.
结尾	的	这	乔木	在哪里	那里	不是	任何	藤	生长	.

伸手将馅饼放在凉亭东端的 2x4 横梁上，那里没有藤蔓生长。

[ðen] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [maɪ]

Then	I	like	to	climb	up	and	sit	on	the	top	with	the	cool	breeze	blowing	in	my
然后	我	喜欢	到	爬	向上	和	坐	在	这	顶部	和	这	凉爽的	微风	吹	在	我的

['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [tuː] [beə(r)] [fiːt] ,

freckled	face	and	with	my	two	bare	feet	,
雀斑	脸	和	和	我的	二	裸	脚	,

然后我喜欢爬上去，坐在顶端，让凉爽的微风吹拂我长满雀斑的脸庞，感受我赤裸的双脚。

[wɪð] [ðeə(r)] [ten] ['stʌbi] [təʊz] , ['hæŋɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

with	their	ten	stubby	toes	,	hanging	swinging	below	me	.
和	他们的	十	矮胖的	脚趾	,	绞刑	摇摆	以下	我	.

它们十个短短的脚趾在我脚下摇晃着。

[ai] [həʊld] [ðə; ði] ['naɪsli] - ['krʌstɪd] [paɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

I	hold	the	nicely	-	crusted	pie	upside	down	and	eat	it	that	way	,
我	抓住	这	很好	-	结壳	馅饼	上行	向下	和	吃	它	那	方式	,

我把那块酥皮漂亮的馅饼倒扣过来吃。

[waɪl] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] [tuː; tə] [weə(r)] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	I	look	around	the	Sugar	Creek	territory	to	where	different	members	of	the
尽管	我	看	大约	这	糖	溪	领土	到	在哪里	不同的	成员	的	这

[gæŋ] [lɪv; laɪv] .

gang	live	.
帮派	居住	.

我环顾糖溪地盘，看看帮派成员们都住在哪里。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]

I	also	like	to	look	at	our	farm	and	the	barn	and	the	chicken	house
我	还	喜欢	到	看	在	我们的	农场	和	这	谷仓	和	这	鸡	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːlnʌt] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	the	big	walnut	tree	with	the	long	,
和	这	大的	核桃	树	和	这	长的	,

我也喜欢看看我们的农场、谷仓、鸡舍和那棵枝繁叶茂的大核桃树。

[rəʊp] [swɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [brɑːntʃ] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

rope	swing	hanging	from	the	first	branch	,	which	grows	on	the	south	side	,
绳索	摇摆	绞刑	从	这	第一的	分支	,	哪个	生长	在	这	南	边	,

从南侧第一根树枝上垂下的绳索秋千

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] - limbed20

and	the	plum	tree	with	the	robin's	nest	in	the	three	-	limbed20
和	这	李子	树	和	这	罗宾的	巢	在	这	三	-	limbed20

还有那棵李子树，树上有知更鸟的巢，位于三枝枝条上20

[krɒtʃ] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .

crotch	up	near	the	top	.
裆	向上	靠近	这	顶部	.

胯部向上靠近顶部。

[bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [faɪn] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,

Boy	,	oh	boy	,	does	it	make	me	feel	fine	and	glad	to	be	alive	,
男生	,	哦	男生	,	做	它	制作	我	感觉	美好的	和	高兴的	到	是	活	,

天哪，这让我感觉真好，也让我庆幸自己还活着。

[ɪ'speʃəli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

especially	glad	to	be	a	boy	!
尤其	高兴的	到	是	一个	男生	!

特别庆幸自己是个男孩!

['i:v(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skju:zd] , [ai][wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]

Even	while	I	was	asking	to	be	excused	,	I	was	imagining	myself	to	be
甚至	尽管	我	曾是	问	到	是	已原谅	,	我	曾是	想象	我	到	是

[ɔ:l'redi] [ˌaʊt'dɔ:z] ,

already	outdoors	,
已经	户外	,

即使在请求离开的时候，我的脑海中也浮现出自己已经身处户外的画面。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:(r)] ['krɔ:sˌbi:m] .

sitting	up	on	the	flat	side	of	the	two	-	by	-	four	crossbeam	.
坐着	向上	在	这	平坦的	边	的	这	二	-	经过	-	四	横梁	.

坐在2x4横梁的平坦一侧。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

[pɒp] [wɒz; wəz][æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] — [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd]

Pop	was	as	smart	as	I	was	—	smart	enough	to	read	my	mind	—	and
流行音乐	曾是	作为	聪明的	作为	我	曾是	—	聪明的	足够的	到	读	我的	头脑	—	和

[hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] ['hɑ:dli] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd]

he	saw	things	in	it	that	I	hardly	knew	were	there	because	right	that	second
他	锯	事物	在	它	那	我	几乎	知道	是	那里	因为	正确的	那	第二

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɒm] [ænd; ənd] [sed] ,

he	looked	at	Mom	and	said	,
他	看起来	在	妈妈	和	说	,

爸爸和我一样聪明——聪明到能看穿我的心思——他看到了我内心深处连我自己都几乎没意识到的东西，因为就在那一刻，他看着妈妈说：

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['hæbɪts] , [sʌm; səm][bæd]['hæbɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

“	There	are	some	good	habits	,	some	bad	habits	,	and	some	that	are	in
“	那里	是	一些	好的	习惯	,	一些	坏的	习惯	,	和	一些	那	是	在

[bɪ'twi:n] .

between	.
之间	.

“有些习惯是好的，有些习惯是坏的，还有一些习惯介于两者之间。”

[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [bɪ'twi:n] [doʊnt] [hɜ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [help][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][hɪm]

The	ones	in	between	don't	hurt	a	boy	very	much	,	but	they	help	to	make	him	him
这	一个	在	之间	不	伤害	一个	男生	非常	很多	,	但	他们	帮助	到	制作	他	他

.

:
.

介于两者之间的那些经历并不会给男孩造成太大的伤害，但它们有助于塑造他成为现在的他。

[ðæts] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bɪl] .

That's	getting	to	be	quite	a	habit	with	you	,	Bill	.
那就是	获得	到	是	相当	一个	习惯	和	你	,	账单	.

比尔，这都快成你的习惯了。

” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [gri:n] [aɪz] .

”	He	finished	,	looking	at	me	with	his	gray	-	green	eyes	.
”	他	完成的	,	寻找	在	我	和	他的	灰色的	-	绿色的	眼睛	.

“说完，他用灰绿色的眼睛看着我。”

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] , [wɪtʃ] [ai] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	had	been	looking	at	the	pie	,	which	I	already	had	in	my	hand	,
我	有	到过	寻找	在	这	馅饼	,	哪个	我	已经	有	在	我的	手	,

我一直在看着手里拿着的那块馅饼，

[ɪkˈspektɪŋ] [mɒm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , ” [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .

expecting	Mom	to	say	,	“	Yes	,	”	like	she	nearly	always	does	.
期待	妈妈	到	说	,	“	是的	,	”	喜欢	她	几乎	总是	做	.

期待妈妈像往常一样说“好的”。

“ [wɒt] [ˈhæbɪt] ?

“	What	habit	?
”	什么	习惯	?

“什么习惯？”

” [aɪ] [sed] [ˈɪnəsntli] [tuː; tə] [pɒp] .

”	I	said	innocently	to	Pop	.
”	我	说	天真地	到	流行音乐	.

我天真地对爸爸说。

“ [juːz] [pleɪn] [əˈmerɪkən] , [ˈθɪədɔ] , ” [mɒm] [sed] [tuː; tə] [pɒp] .

“	Use	plain	American	,	Theodore	,	”	Mom	said	to	Pop	.
”	使用	清楚的	美国人	,	西奥多	,	”	妈妈	说	到	流行音乐	.

“西奥多，用美式英语，”妈妈对爸爸说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] [fəˈlɒsəfi] .

“	The	boy	doesn't	understand	philosophy	.
”	这	男生	不	理解	哲学	.

“这孩子不懂哲学。”

” [ænd; ənd] [pɒp] [sed] [tuː; tə] [mɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	And	Pop	said	to	Mom	with	a	mischievous	twinkle	in	his	eye	,
”	和	流行音乐	说	到	妈妈	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	,

“爸爸带着一丝顽皮的眼神对妈妈说，

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [paɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌaʊtˈdɔːz] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

“	May	I	take	my	pie	and	go	outdoors	and	eat	it	upside	-	down	on	top	of
”	可能	我	拿	我的	馅饼	和	去	户外	和	吃	它	上行	-	向下	在	顶部	的

[ˈaʊə(r)] [greɪp] [ˈɑːbə(r)] ?

our	grape	arbor	?
我们的	葡萄	乔木	?

“我可以拿着我的馅饼到户外，倒扣在我们的葡萄架上吃吗？”

” [mɒm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	Mom	looked	up	at	him	with	a	sort	of	quizzical	expression	on	her	face	.
”	妈妈	看起来	向上	在	他	和	一个	种类	的	疑惑的	表达	在	她	脸	.

妈妈抬头看着他，脸上带着一种疑惑的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [ˈfʌni] [tuː; tə] [pɒp] , [bʌt; bət] [nɒt]

There	was	also	a	twinkle	in	her	eye	that	seemed	funny	to	Pop	,	but	not
那里	曾是	还	一个	闪烁	在	她	眼睛	那	似乎	有趣的	到	流行音乐	,	但	不是

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

她眼中闪过一丝光芒，波普觉得这很有趣，但我却不这么认为。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

Then	she	said	,	“	Certainly	you	can	do	that	while	Bill	and	I	do	the	dishes	.
然后	她	说	,	“	当然	你	能	做	那	尽管	账单	和	我	做	这	菜肴	.

然后她说：“当然可以，我和比尔洗碗的时候你可以做这件事。”

” [pɒp] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

”	Pop	said	,	“	Thank	you	,	”	and	took	his	one	-	sixth	of	a	pie	in	his	big	,
”	流行音乐	说	,	“	感谢	你	,	”	和	采取	他的	一	-	第六	的	一个	馅饼	在	他的	大的	,

“爸爸说，‘谢谢，’然后用他那大嘴巴接过六分之一的馅饼。”

[hɑːd] , [sʌn] - [tænd] ['fɑːmə(r)][hænd] , [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːz] [fɑːst] ,

hard	,	sun	-	tanned	farmer	hand	,	slipped	out	of	his	chair	and	outdoors	fast	,
难的	,	太阳	-	晒黑的	农民	手	,	滑倒了	出去	的	他的	椅子	和	户外	快速地	,

一只粗糙、晒成古铜色的农夫之手，从椅子上滑落，迅速走到户外。

['letɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [slæm] [hɑːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] — [ænd; ənd] ['ʃʊdnt] .

letting	the	screen	slam	hard	behind	him	like	I	sometimes	do	—	and	shouldn't	.
出租	这	屏幕	猛击	难的	在后面	他	喜欢	我	有时	做	—	和	不应该	.

屏幕重重地摔在他身后，就像我有时做的那样——我不应该这样做。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [wɔː(r)] [wuːp]

Outside	he	let	out	a	blood	-	curdling	war	whoop
外部	他	让	出去	一个	血	-	凝固	战争	哇哦

外面传来一声令人毛骨悚然的战吼

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] .

and	I	heard	his	footsteps	running	toward	the	grape	arbor	.
和	我	听到	他的	脚步声	跑步	朝向	这	葡萄	乔木	.

我听到他的脚步声朝着葡萄架跑去。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː] .

A	second	later	I	was	outdoors	too	.
一个	第二	之后	我	曾是	户外	也	.

一秒钟后，我也到了户外。

[seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪz] [lɒŋ] - [legd] , [red] -

Say	,	if	there	is	anything	that	looks	ridiculous	,	it	is	a	boy's	long	-	legged	,	red	-
说	,	如果	那里	是	任何事物	那	看起来	荒谬的	,	它	是	一个	男孩们	长的	-	腿	,	红色的	-

[heəd] ,

haired	,
头发	,

比如说，如果说有什么东西看起来很荒谬，那就是一个长腿红发男孩的.....

['bʊʃi] - ['aɪbraʊ] ['fɑːðə(r)] ['grʌntɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [nɒt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

bushy	-	eyebrowed	father	grunting	himself	into	an	upside	-	down	knot	and	out	of
茂密的	-	眉毛	父亲	哼哼	他自己	进入	一个	上行	-	向下	结	和	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [klaim] [ʌp] ['ɒntə] [ə; eɪ] [haɪ] [greɪp] ['ɑːbə(r)] .

it	again	while	he	climbs	up	onto	a	high	grape	arbor	.
它	再次	尽管	他	攀登	向上	到	一个	高的	葡萄	乔木	.

浓眉老爸一边哼哼唧唧地把自己打成一个倒挂的结，一边又解开，爬上了高高的葡萄架。

[ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɒp] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

A	jiffy	later	there	was	Pop	up	there	where	I	should	have	been	,
一个	瞬间	之后	那里	曾是	流行音乐	向上	那里	在哪里	我	应该	有	到过	,

没过多久，波普就出现在我应该在的位置上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɜːk] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fiːt] ['swɪŋɪŋ] , and21

with	his	heavy	work	shoes	on	his	large	feet	swinging	,	and21
和	他的	重的	工作	鞋	在	他的	大的	脚	摇摆	,	and21

他穿着沉重的工作鞋，大脚在脚上晃来晃去，21

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

eating	his	pie	upside	-	down	and	panting	for	breath	from	all	the
吃	他的	馅饼	上行	-	向下	和	喘息	为了	气息	从	全部	这

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['eksəsaɪz] .

unnecessary	exercise	.
不必要	锻炼	.

他倒着吃馅饼，因为做了太多不必要的运动而气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [pɒp] ,

It	was	fun	to	Pop	,
它	曾是	乐趣	到	流行音乐	,

做流行音乐很有趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['sɪli] [səʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪm]

but	to	me	it	looked	silly	so	I	sat	down	on	the	porch	with	my	back	to	him
但	到	我	它	看起来	愚蠢的	所以	我	卫星	向下	在	这	门廊	和	我的	后退	到	他

[ænd; ənd][et; eɪt][maɪ][paɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪst] ['veri]

and	ate	my	pie	right	side	up	and	for	some	reason	it	didn't	taste	very
和	吃	我的	馅饼	正确的	边	向上	和	为了	一些	原因	它	没有	品尝	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

但我觉得那样看起来很傻，所以我背对着他坐在门廊上，正面朝上吃了我的馅饼，但不知为何味道却不太好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]

It	was	a	scorching	hot	day	and	I	began	to	feel	a	little	better	there	in
它	曾是	一个	灼热	热的	天	和	我	开始	到	感觉	一个	小的	更好的	那里	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] ,

the	shade	,
这	阴影	,

那天天气酷热，在树荫下我感觉舒服了一些。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɒm] [sed] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l]

when	all	of	a	sudden	Mom	said	from	inside	the	house	,	using	a	very	cheerful
什么时候	全部	的	一个	突然	妈妈	说	从	里面	这	房子	,	使用	一个	非常	快乐

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

突然，妈妈从屋里用非常欢快的声音说道：

“ [əʊ] . [keɪ] . [bɪl] .

“	O	.	K	.	Bill	.
“	哦	.	K	.	账单	.

“好的，比尔。”

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	dishes	are	all	ready	for	you	.
这	菜肴	是	全部	准备好	为了	你	.

菜肴都已为您准备好了。

” [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wen] [mɒm] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ['tʃɪəfəli] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

”	I	always	know	when	Mom	calls	me	cheerfully	like	that	that	she's	trying	to	make
”	我	总是	知道	什么时候	妈妈	呼叫	我	愉快地	喜欢	那	那	她是	尝试	到	制作

[ˌem ˈiː] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .

me	want	to	come	.
我	想	到	来	.

“每当妈妈这样兴高采烈地打电话给我时，我就知道她是想让我想去她家。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [pɒp] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [swel] [pɒp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	say	,	Pop	turned	out	to	be	a	really	swell	Pop	after	all	,
但	说	,	流行音乐	转向	出去	到	是	一个	真的	膨胀	流行音乐	后	全部	,

但是，假设Pop最终证明是一位非常棒的Pop呢?

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

or	else	he	was	trying	to	give	me	a	free	education	.
或者	别的	他	曾是	尝试	到	给	我	一个	自由的	教育	.

否则，他就是想让我接受免费教育。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌem ˈiː][ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [greɪp]

It	seemed	like	he	was	still	pretending	to	be	me	up	there	on	that	grape
它	似乎	喜欢	他	曾是	仍然	假装	到	是	我	向上	那里	在	那	葡萄

['ɑːbə(r)]

arbor
乔木

他好像还在葡萄架上假装是我。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [mɒm] [seɪ] , “ ['dɪʃɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪəfəli] , “ ['kʌmɪŋ] ,

so	when	he	heard	Mom	say	,	“	dishes	,	”	he	called	out	cheerfully	,	“	Coming	,
所以	什么时候	他	听到	妈妈	说	,	“	菜肴	,	”	他	称为	出去	愉快地	,	“	未来	,

所以当他听到妈妈说“洗碗”时，他高兴地喊道：“来了！”

” [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː]

”	and	swung	around	quick	and	down	off	the	grape	arbor	and	hurried	into
”	和	摇摆	大约	快的	和	向下	离开	这	葡萄	乔木	和	慌忙	进入

[ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][draɪ][ðə; ði] ['kɒlɪnz] ['fæməli] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [ðæn; ðən][duː; də]

the	house	like	he	would	rather	dry	the	Collins	family	dinner	dishes	than	do
这	房子	喜欢	他	会	相当	干燥	这	柯林斯	家庭	晚餐	菜肴	比	做

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

anything	else	in	the	whole	world	.
任何事物	别的	在	这	所有的	世界	.

“然后他迅速转身，从葡萄架上跳下来，匆匆走进屋里，好像他宁愿擦干柯林斯家的餐盘，也不愿做世界上任何其他事情。

[hiː; hi][gɒt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][mɒm] [ðəʊ] ,

He	got	stopped	at	the	door	by	Mom	though	,
他	得到	停止	在	这	门	经过	妈妈	尽管	,

不过，他被妈妈拦在门口了。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪbi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

who	was	maybe	trying	to	play	the	game	with	him	,	and	she	said	,
WHO	曾是	或许	尝试	到	玩	这	游戏	和	他	,	和	她	说	,

她或许是想和他玩游戏，然后她说：

“ [waɪp] [ðæt] [dɜːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði][mæt][ðeə(r)] ” — [wɪtʃ]

“	Wipe	that	dirt	off	your	shoes	on	the	mat	there	”	—	which
“	擦拭	那	污垢	离开	你的	鞋	在	这	垫	那里	”	—	哪个

“把鞋上的泥土在垫子上擦干净”——

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

she	tells	me	about	thirty	-	seven	times	a	day	—	sometimes	even	while	I	am	already
她	讲述	我	关于	三十	-	七	时代	一个	天	—	有时	甚至	尽管	我	是	已经

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

doing	it	,
正在做	它	,

她一天要跟我说大约37遍——有时甚至在我做的时候她还会说。

['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [maɪ'self] .

having	thought	of	it	first	myself	.
拥有	想法	的	它	第一的	我	.

我自己先想到的。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ai] [lʊkt] [æt; ət][pɑːps] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][dɜːt][ɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn]

I	looked	at	Pop's	feet	and	they	did	have	dirt	on	them	—	a	yellowish	-	brown
我	看起来	在	流行乐	脚	和	他们	做过	有	污垢	在	他们	—	一个	淡黄色	-	棕色的

[dɜːt][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊls][ænd; ənd] [hiːlz] !

dirt	on	the	sides	of	the	soles	and	heels	!
污垢	在	这	侧面	的	这	鞋底	和	高跟鞋	!

我看了看波普的脚，发现上面确实有泥土——脚底和脚后跟两侧沾满了黄褐色的泥土！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ai] [sɔ:] [pɑ:ps] ['ʃu:z] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [dɜ:t] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn'sted]

At	the	very	second	I	saw	Pop's	shoes	with	yellowish	-	brown	dirt	on	them	instead
在	这	非常	第二	我	锯	流行乐	鞋	和	淡黄色	-	棕色的	污垢	在	他们	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [blæk] [dɜ:t]

of	the	very	black	dirt
的	这	非常	黑色的	污垢

就在那一刻，我看到了波普的鞋子，上面沾的是黄褐色的泥土，而不是原本的黑色泥土。

[ai] [nju:] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪgˌnʌt] [tri:z] , [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɒn]

I	knew	was	the	kind	that	was	up	under	the	pignut	trees	,	I	wondered	what	on
我	知道	曾是	这	种类	那	曾是	向上	在下面	这	花生米	树木	,	我	想知道	什么	在

[ɜ:θ] ?

earth	?
地球	?

我知道那是生长在猪坚果树下的那种坚果，我很好奇它到底是什么?

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ] [pɒp] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [laɪk]

I	certainly	didn't	want	my	Pop	to	be	really	getting	mixed	up	in	our	mystery	like
我	当然	没有	想	我的	流行音乐	到	是	真的	获得	混合	向上	在	我们的	神秘	喜欢

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [lɑ:st] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .

I	had	thought	last	night	for	a	minute	he	might	be	.
我	有	想法	最后的	夜晚	为了	一个	分钟	他	可能	是	.

我当然不希望我爸真的像我昨晚一度担心的那样，卷入我们的谜团中。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Not	only	that	—	I	didn't	want	him	to	have	been	the	person	who	had	given
不是	仅有的	那	—	我	没有	想	他	到	有	到过	这	人	WHO	有	给定

[ðə; ði] ['bɒbwaɪt] [ænd; ənd] ['tɜ:tldʌv] [bɜ:d] [kɔ:lz] [lɑ:st] [naɪt] ,

the	bobwhite	and	turtledove	bird	calls	last	night	,
这	鹌鹑	和	斑鸠	鸟	呼叫	最后的	夜晚	,

不仅如此——我也不希望昨晚发出鹌鹑和斑鸠鸟叫声的人是他。

[wɪtʃ] [maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [maɪnd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] .

which	my	discouraged	mind	was	trying	to	tell	me	he	could	have	been	.
哪个	我的	灰心	头脑	曾是	尝试	到	告诉	我	他	可以	有	到过	.

我沮丧的心情告诉我，他本来可能是那样的人。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [wɒt] [ai] [sed] , [ai] [sed] , “ [pɒp] !

Not	knowing	I	was	going	to	say	what	I	said	,	I	said	,	“	POP	!
不是	会心	我	曾是	去	到	说	什么	我	说	,	我	说	,	“	流行音乐	!

我当时并不知道自己会说出那样的话，我说：“砰！”

” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] , “ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mʌd] [ɒn]

”	in	a	loud	and	astonished	voice	,	“	Where	did	you	get	that	kind	of	mud	on
”	在	一个	大声	和	惊讶	嗓音	,	“	在哪里	做过	你	得到	那	种类	的	泥	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] ?

your	shoes	?
你的	鞋	?

“你鞋子上的泥巴是从哪里来的？”他大声惊讶地问道。

” [ai][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] [ai][hæd; həd] heard22

”	I	was	using	the	kind	of	voice	I	had	heard22
”	我	曾是	使用	这	种类	的	嗓音	我	有	heard22

“我用的是我听过的那种声音22

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][ju:z][ɒn][ˌem 'i:] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][maɪ][hɑ:f] - [lɒŋ] [laɪf]

another	member	of	our	family	use	on	me	several	different	times	in	my	half	-	long	life
其他	成员	的	我们的	家庭	使用	在	我	一些	不同的	时代	在	我的	一半	-	长的	生活

.

:

.

在我半生的时间里，我们家的另一位成员曾多次对我使用过这种药物。

[pɒp] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwaɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ɒn][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Pop	**,**	**who**	**was**	**already**	**wiping**	**off**	**his**	**shoes**	**on**	**the**	**mat**	**at**	**the**	**door**	**,**
流行音乐	,	WHO	曾是	已经	擦拭	离开	他的	鞋	在	这	垫	在	这	门	,

波普当时已经在门口的垫子上擦鞋了。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [dɜːt] ?

looked	**down**	**at**	**them**	**in**	**astonishment**	**and**	**said**	**,**	**“**	**What**	**dirt**	**?**
看起来	向下	在	他们	在	惊讶	和	说	,	“	什么	污垢	?

他惊讶地低头看着他们，说道：“什么污垢？”

” [mɑːmz] [əˈstɒnɪʃt] [vɔɪs] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈwəʊv(ə)n] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

”	**Mom's**	**astonished**	**voice**	**shot**	**through**	**the**	**finely**	**woven**	**screen**	**of**	**the**	**door**	**and**
”	妈妈的	惊讶	嗓音	射击	通过	这	精细地	编织	屏幕	的	这	门	和

[ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ˈkɜːrˌhwæm] ” [raɪt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] ,

landed	**with**	**a**	**“**	**kerwham**	**”**	**right**	**where**	**her**	**eyes**	**were**	**looking**	**,**
登陆	和	一个	“	克尔汉姆	”	正确的	在哪里	她	眼睛	是	寻找	,

“妈妈惊讶的声音透过纱门传了过来，‘咔嚓’一声落在了她目光所及的地方。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][bəuθ][pɑːps][bɪg] [ʃuːz] .

which	**was**	**on**	**both**	**Pop's**	**big**	**shoes**	**.**
哪个	曾是	在	两个都	流行乐	大的	鞋	.

波普的两只大鞋子都穿在了上面。

“ [waɪ] , [ˈθɪədɔ] [ˈkɒlɪnz] !

“	**Why**	**,**	**Theodore**	**Collins**	**!**
“	为什么	,	西奥多	柯林斯	!

“为什么，西奥多·柯林斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**What**	**on**	**earth**	**?**
”	她	说	,	“	什么	在	地球	?

她说：“这到底是怎么回事？”

” [pɒp] [grɪnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] , [nɒt] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ,

”	**Pop**	**grinned**	**back**	**through**	**the**	**screen**	**at**	**her**	**and**	**said**	**,**	**“**	**No**	**,**	**not**	**what**	**on**	**earth**	**,**
”	流行音乐	咧嘴一笑	后退	通过	这	屏幕	在	她	和	说	,	“	不	,	不是	什么	在	地球	,

“爸爸透过屏幕冲她咧嘴一笑，说道：‘不，绝对不是……’”

[bʌt; bət] [ɜːθ] [ɒn] [wɒt] ? ” [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] ,

but	**earth**	**on**	**what**	**?**	**”**	**which**	**I**	**could**	**tell**	**he**	**thought**	**was**	**funny**	**,**
但	地球	在	什么	?	”	哪个	我	可以	告诉	他	想法	曾是	有趣的	,

但是地球又建立在什么之上呢？”我看得出来他觉得这很滑稽。

[bʌt; bət] [mɒm] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] .

but	**Mom**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**very**	**.**
但	妈妈	没有	思考	它	曾是	非常	.

但妈妈觉得它不太好。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪm] [əˈstɒnɪʃt] , [əˈkjuːzɪŋ] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] ,

She	**went**	**on**	**in**	**her**	**same**	**astonished**	**,**	**accusing**	**voice**	**,**	**saying**	**,**
她	去	在	在	她	相同的	惊讶	,	指控	嗓音	,	说	,

她继续用那种惊讶而指责的语气说道：

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmʌdi] [ˈʃuːz] [juː; jʊ][et; eɪt] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] ! ”

“	**Those**	**are**	**the**	**very**	**same**	**muddy**	**shoes**	**you**	**ate**	**dinner**	**with**	**!**	**”**
“	那些	是	这	非常	相同的	浑	鞋	你	吃	晚餐	和	!	”

“你就是穿着这双沾满泥巴的鞋子吃晚饭的！”

“ [ai]['nevə(r)][et; eɪt]['dɪnə(r)] [wɪð] ['mʌdi] ['ʃuːz] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [pɒp] [sed] ,

“	I	never	ate	dinner	with	muddy	shoes	in	my	life	,	”	Pop	said	,
”	我	绝不	吃	晚餐	和	浑	鞋	在	我的	生活	,	”	流行音乐	说	,

“我这辈子都没穿着沾满泥巴的鞋子吃过晚饭，”波普说道。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	grin	in	his	voice	.
和	一个	咧嘴笑	在	他的	嗓音	.

他语气中带着一丝笑意。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] ,

“	I	always	use	a	knife	and	fork	and	spoon	,
”	我	总是	使用	一个	刀	和	叉	和	勺子	,

“我总是用刀叉勺，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['fʌni] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɒp]

”	which	was	supposed	to	be	extra	funny	—	and	was	to	Pop
”	哪个	曾是	据称	到	是	额外的	有趣的	—	和	曾是	到	流行音乐

[ænd; ənd][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [mɒm]['əʊnli] [smaɪld]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lɑːft]

and	me	—	but	for	some	reason	Mom	only	smiled	rather	than	laughed
和	我	—	但	为了	一些	原因	妈妈	仅有的	微笑	相当	比	笑了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] .

and	it	looked	like	she	was	trying	to	keep	herself	from	even	smiling	.
和	它	看起来	喜欢	她	曾是	尝试	到	保持	她自己	从	甚至	微笑	.

“这本来应该特别搞笑——我和爸爸都觉得很好笑——但不知何故，妈妈只是微笑而不是大笑，看起来她好像在努力克制自己不笑出来。

“ [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ['slɪpə(r)z] , ” [mɒm] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ,

“	Go	get	your	father's	house	slippers	,	”	Mom	ordered	me	,
”	去	得到	你的	父亲的	房子	拖鞋	,	”	妈妈	订购	我	,

“去拿你爸爸的拖鞋，”妈妈命令道。

[ænd; ənd][ai] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tɪk(ə)ld] ['hʌri] .

and	I	obeyed	her	in	a	tickled	hurry	.
和	我	服从	她	在	一个	挠痒	匆忙	.

我痒得不行，赶紧照做了。

[pɒp] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Pop	slipped	his	feet	out	of	his	shoes	and	left	them	on	the	porch	,
流行音乐	滑倒了	他的	脚	出去	的	他的	鞋	和	左边	他们	在	这	门廊	,

爸爸脱下鞋子，把鞋子放在门廊上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː]

and	slipped	his	feet	into	his	slippers	and	ordered	me	to	follow	him	into
和	滑倒了	他的	脚	进入	他的	拖鞋	和	订购	我	到	跟随	他	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他穿上拖鞋，命令我跟着他进屋。

[wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [spiːd] ,

which	I	also	did	with	a	little	less	speed	,
哪个	我	还	做过	和	一个	小的	较少的	速度	,

我也用稍慢一些的速度完成了这项工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk]

because	I	could	tell	by	the	tone	of	his	voice	that	he	had	some	work
因为	我	可以	告诉	经过	这	语气	的	他的	嗓音	那	他	有	一些	工作

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

for	me	to	do	,
为了	我	到	做	,

因为从他的语气中我能听出来，他有工作要我做。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

which	I	found	out	was	the	truth	.
哪个	我	成立	出去	曾是	这	真相	.

后来我发现，这确实是事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː] [bæd] [ðəʊ] - [kɔːz] [pɒp] [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [waɪl] [wiː; wi] [dɪd]

It	wasn't	too	bad	though	'	cause	Pop	and	I	played	a	little	game	while	we	did
它	不是	也	坏的	尽管	-	原因	流行音乐	和	我	玩	一个	小的	游戏	尽管	我们	做过

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

不过也没那么糟糕，因为我和爸爸一边洗碗一边玩了个小游戏。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] “ [pɒp] ” [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [hɪm] “ [bɪl] .

He	called	me	“	Pop	”	and	I	called	him	“	Bill	.
他	称为	我	“	流行音乐	”	和	我	称为	他	“	账单	.

他叫我“老爹”，我叫他“比尔”。

” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [mɒm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstə(r)] ,

”	He	ordered	Mom	to	go	into	the	front	room	to	look	after	my	baby	sister	,
”	他	订购	妈妈	到	去	进入	这	正面	房间	到	看	后	我的	婴儿	姐姐	,

[ˈʃɑːlət] [æn] .

Charlotte	Ann	.
夏洛特	安	.

“他命令妈妈去前厅照顾我的妹妹夏洛特·安。”

[seɪ] , [pɒp] [ænd; ənd] [aɪ] [daɪvd] [ˌhedˈfɜːst] — [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - — [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Say	,	Pop	and	I	dived	headfirst	—	or	rather	,	I	should	say	,	handsfirst	—	into	the
说	,	流行音乐	和	我	潜水	头朝下	—	或者	相当	,	我	应该	说	,	-	—	进入	这

[ˈsʌdzi] [ˈdɪʃwɔːtə(r)] ,

sudsy	dishwater	,
泡沫	洗碗水	,

比如说，我和爸爸一头扎进了——或者更确切地说，是双手伸进了——满是泡沫的洗碗水中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdɪʃɪz] ,

making	short	work	of	those	dishes	,
制作	短的	工作	的	那些	菜肴	,

迅速地把那些菜做好。

[ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn]

getting	them	done	a	lot	faster	than	if	a	mother	and	daughter	had	done
获得	他们	完毕	一个	很多	快点	比	如果	一个	母亲	和	女儿	有	完毕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

比起母女一起做，她们完成得快得多。

[ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [mɒm] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː]

Also	we	hurried	to	be	sure	to	get	through	before	Mom	might	come	out	into
还	我们	慌忙	到	是	当然	到	得到	通过	前	妈妈	可能	来	出去	进入

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði]

the	kitchen	and	look	over	our	work	and	decide	we	were	not	using	the
这	厨房	和	看	超过	我们的	工作	和	决定	我们	是	不是	使用	这

[raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [səʊp] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . -

right	kind	of	soap	or	something	.	23
正确的	种类	的	肥皂	或者	某物	.	-

而且我们抓紧时间，生怕妈妈出来进厨房检查我们的工作时，发现我们用的肥皂不对之类的，然后就完事了。23

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [fʌn] - [kɔːz] [aɪ] [kept] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [maɪ] [red] - [heəd] , [ˈɔːkwəd] [sʌn] ,

It	really	was	fun	'	cause	I	kept	giving	orders	to	my	red	-	haired	,	awkward	son	,
它	真的	曾是	乐趣	-	原因	我	保留	给予	订单	到	我的	红色的	-	头发	,	尴尬的	儿子	,

真的很有趣，因为我一直在给我那个红头发、笨手笨脚的儿子发号施令。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['kʊku:] [kə'mændz] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɒn]

giving	him	cuckoo	commands	every	few	minutes	such	as	“	Keep	your	mind	on
给予	他	布谷鸟	命令	每一个	很少	分钟	这样的	作为	“	保持	你的	头脑	在

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ， [bɪl] ！ ” . . .

your	work	,	Bill	!	”	.	.	.
你的	工作	，	账单	！	”	.	.	.

每隔几分钟就给他下达一些类似“专心工作，比尔！”这样的指令……

“ [heɪ] ， [ðæt] [pleɪt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ！

“	Hey	,	that	plate	has	to	be	wiped	over	again	!
“	嘿	，	那	盘子	有	到	是	擦拭	超过	再次	！

“嘿，那个盘子得再擦一遍！”

” . . . “ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ['pɒlɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]

”	.	.	.	“	Your	mother	likes	to	have	the	glasses	polished	a	little	better	than
”	.	.	.	“	你的	母亲	点赞	到	有	这	眼镜	抛光	一个	小的	更好的	比

[ðæt] ， [sʌn] ，

that	,	Son	,
那	，	儿子	，

“……儿子，你母亲喜欢把玻璃杯擦得更亮一些。”

[wi:; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] [meɪt] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz]

we	never	know	when	there	might	be	company	from	somewhere	and	those
我们	绝不	知道	什么时候	那里	可能	是	公司	从	某处	和	那些

['glɑ:sɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃaɪn] [laɪk] ['evriθɪŋ] ” — [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ['nɪəli]

glasses	have	to	shine	like	everything	”	—	unnecessary	things	a	father	nearly
眼镜	有	到	闪耀	喜欢	一切	”	—	不必要	事物	一个	父亲	几乎

['ɔ:lweɪz] [sez] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

always	says	to	a	boy	.
总是	说道	到	一个	男生	.

我们永远不知道什么时候会有客人来访，所以眼镜必须像所有东西一样闪闪发光”——父亲几乎总是对儿子说的那些没必要的话。

[wel] ， [ðəʊz] ['dɪʃɪz] [gɒt] [dʌn] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] .

Well	,	those	dishes	got	done	in	about	half	the	usual	time	.
出色地	，	那些	菜肴	得到	完毕	在	关于	一半	这	通常	时间	.

嗯，这些菜只用了平时一半的时间就做完了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ，

As	quick	as	they	were	finished	,
作为	快的	作为	他们	是	完成的	，

他们完成得如此之快，

[aɪ][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ]

I	was	free	to	start	to	do	what	I	really	wanted	to	do	in	just	the	way
我	曾是	自由的	到	开始	到	做	什么	我	真的	通缉	到	做	在	只是	这	方式

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ，

I	wanted	to	do	it	,
我	通缉	到	做	它	，

我终于可以自由地去做我真正想做的事，并且按照我想要的方式去做。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [stɒpt] [baɪ][pɑ:ps][bɪg] ， [grʌf] [vɔɪs] .

but	I	got	stopped	by	Pop's	big	,	gruff	voice	.
但	我	得到	停止	经过	流行乐	大的	，	粗暴	嗓音	.

但我被爸爸粗犷洪亮的声音拦住了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɒst] [pɑ:ps] ['draɪɪŋ] ['taʊəl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] ，

I	had	just	tossed	Pop's	drying	towel	toward	the	rack	beside	the	stove	,
我	有	只是	抛掷	流行乐	烘干	毛巾	朝向	这	架子	旁	这	火炉	，

我刚把爸爸的擦衣服毛巾扔到炉子旁边的架子上，

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [red] - [ˌhed'fɜːst] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	missed	the	rack	and	had	made	a	red	-	headfirst	dive	for	it
和	错过	这	架子	和	有	制成	一个	红色的	-	头朝下	潜水	为了	它

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [pɒp] ,

to	pick	it	up	quick	before	Pop	,
到	挑选	它	向上	快的	前	流行音乐	,

结果没抢到架子，只好头朝下猛扑过去，想在爸爸之前赶紧把它捡起来。

[ɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [mɒm] , [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	especially	Mom	,	might	see	it	.
或者	尤其	妈妈	,	可能	看	它	.

或者尤其是妈妈，可能会看到。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bent] - ['əʊvə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] — [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spæŋk][frɒm; frəm]

I	was	still	in	a	bent	-	over	position	—	just	right	for	a	good	spank	from
我	曾是	仍然	在	一个	弯曲	-	超过	位置	—	只是	正确的	为了	一个	好的	打屁股	从

['sʌmbədi] — [wen] [pɑːps] [vɔɪs] [sɔk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,

somebody	—	when	Pop's	voice	socked	me	and	the	words	were	,
某人	—	什么时候	流行乐	嗓音	穿袜子	我	和	这	字	是	,

我当时还保持着弯腰的姿势——正是挨打的好位置——这时，爸爸的声音像重锤一样击中了我，他说：

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

“	Which	one	of	us	is	Bill	and	which	is	your	father	now	—	for	the	rest
“	哪个	一	的	我们	是	账单	和	哪个	是	你的	父亲	现在	—	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

of	the	afternoon	,
的	这	下午	,

“接下来的整个下午，谁是比尔，谁是你父亲，我们俩谁来回答这个问题？”

[aɪ] [miːn] ? ”

I	mean	?	”
我	意思是	?	”

我是说？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	am	,	”	I	said	.
“	我	是	,	”	我	说	.

“是的，”我说。

[ɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði] ['taʊəl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ræk] [naɪs][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

In	half	a	jiffy	the	towel	was	on	the	rack	nice	and	straight	and	I	was
在	一半	一个	瞬间	这	毛巾	曾是	在	这	架子	好的	和	直的	和	我	曾是

['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,

over	by	the	washstand	,
超过	经过	这	洗手台	,

转眼间，毛巾就笔直地挂在了架子上，而我则走到了洗漱台旁。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [strɔː] [hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [pɑːps] [bɪg] [stɪl] - [ɒf] [wɜːk] ['ʃuːz] .

stooping	to	get	my	straw	hat	,	which	was	beside	Pop's	big	still	-	off	work	shoes	.
弯腰	到	得到	我的	稻草	帽子	,	哪个	曾是	旁	流行乐	大的	仍然	-	离开	工作	鞋	.

我弯腰去拿我的草帽，它放在爸爸那双还没脱下来的大工作鞋旁边。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [həʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [pɒp] [sed] .

“	Bring	the	gang	home	some	time	this	afternoon	,	”	Pop	said	.
“	带来	这	帮派	家	一些	时间	这	下午	,	”	流行音乐	说	.

“今天下午找个时间把这帮家伙带回家，”波普说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ædiz] [naɪs] , [njuː] [red] - [heəd] ['fæməli] . ”

“	I	want	to	show	them	Addie's	nice	,	new	red	-	haired	family	.	”
“	我	想	到	展示	他们	艾迪的	好的	,	新的	红色的	-	头发	家庭	.	”

“我想让他们看看艾迪那群漂亮的、红头发的新家人。”

“ [ai] [wɪl] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ai] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][sɪks] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [k'wɒdrʊpedz] [maɪ'self] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

“	I	will	,	”	I	answered	,	I	having	seen	the	six	cute	little	quadrupeds	myself	that	morning
”	我	将要	,	”	我	回答	,	我	拥有	已见	这	六	可爱的	小的	四足动物	我	那	早晨

.

:

.

“我会的，”我回答道，因为那天早上我亲眼看到了这六只可爱的小四足动物。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌaʊt'dɔ:z] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slæmd] [skri:n]

By	that	time	I	was	already	outdoors	and	ten	feet	from	the	slammed	screen
经过	那	时间	我	曾是	已经	户外	和	十	脚	从	这	猛烈抨击	屏幕

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

那时我已经走到室外，离砰然关上的纱门只有十英尺远了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['hævɪŋ] [slæmd] [ɪt'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [strɒŋ] , [kɔɪld] [sprɪŋ] .

the	door	having	slammed	itself	on	account	of	its	strong	,	coiled	spring	.
这	门	拥有	猛烈抨击	本身	在	帐户	的	它是	强的	,	卷曲	春天	.

由于强劲的弹簧作用，门砰地一声关上了。

[ðen] [pɒp] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'i:] [stɒk] - [stɪl] .

Then	Pop	called	again	and	stopped	me	stock	-	still	.
然后	流行音乐	称为	再次	和	停止	我	库存	-	仍然	.

然后爸爸又打来电话，让我愣住了。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪl] ['kɒlɪnz] ,

“	If	I	am	your	father	again	,	and	you	are	Bill	Collins	,
”	如果	我	是	你的	父亲	再次	,	和	你	是	账单	柯林斯	,

“如果我再次成为你的父亲，而你又是比尔·柯林斯，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [məʊ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] [mi:t]

you	had	better	stay	home	and	mow	the	lawn	and	let	me	go	to	meet
你	有	更好的	停留	家	和	刈	这	草地	和	让	我	去	到	见面

[ðə; ði] [gæŋ] ,

the	gang
这	帮派

,

你最好待在家里修剪草坪，让我去和朋友们会合。

” — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

”	—	but	I	could	tell	he	didn't	mean	it	.
”	—	但	我	可以	告诉	他	没有	意思是	它	.

——但我看得出来他不是那个意思。

[pɒp] [lʊkt] ['ɔ:fli] [kju:t] , [ai] [θɔ:t] ,

Pop	looked	awfully	cute	,	I	thought	,
流行音乐	看起来	非常	可爱的	,	我	想法	,

我觉得爸爸看起来非常可爱。

[wɪð] [mɑ:mz] [bɪg]['eɪprən][ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [ʃɜ:t] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ,

with	Mom's	big	apron	on	and	his	blue	shirt	sleeves	rolled	up	to	the	elbows	,
和	妈妈的	大的	围裙	在	和	他的	蓝色的	衬衫	袖子	滚动	向上	到	这	肘部	,

他穿着妈妈的大围裙，蓝色衬衫的袖子卷到了手肘处，

[hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [stɪl] [ɒn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [skri:n] [dɔ:(r)] .

his	slippers	still	on	,	standing	in	the	open	screen	door	.
他的	拖鞋	仍然	在	,	常设	在	这	打开	屏幕	门	.

他脚上还穿着拖鞋，站在敞开的纱门前。

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] ,

I	called	to	him	saying	,
我	称为	到	他	说	,

我打电话给他说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['θɪədɔ] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [flaɪz] [ɪn]
“ I am still Theodore Collins and you are Bill and you are letting flies in
“ 我 是 仍然 西奥多 柯林斯 和 你 是 账单 和 你 是 出租 苍蝇 在
.
:
·

“我还是西奥多·柯林斯，你是比尔，你却放苍蝇进来了。”

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kwɪk] — [ænd; ənd]['kwaɪətli] ! ” -
Shut the door quick — and quietly ! ” 24
关闭 这 门 快的 — 和 悄悄 ! ” -

快点，悄悄地把门关上！24

[æz; əz][aɪ] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] , [maɪ] ['mɪstʃɪvəs] [pɒp] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , “ [səʊ] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] .
As I hurried away , my mischievous Pop called after me , “ So long , Mr .
作为 我 慌忙 离开 , 我的 恶作剧 流行音乐 称为 后 我 , “ 所以 长的 , 先生 .
['kɒlɪnz] !
Collins !
柯林斯 !

我匆匆离开时，我那爱恶作剧的爸爸在我身后喊道：“再见，柯林斯先生！”

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['biːtl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
Have a nice time , and don't forget to find a new beetle for our
有 一个 好的 时间 , 和 不 忘记 到 寻找 一个 新的 甲虫 为了 我们的
[kə'lekʃ(ə)n] . ”
collection . ”
收藏 . ”

祝你玩得开心，别忘了为我们的收藏找到一只新的甲虫。

“ [səʊ] [lɒŋ] , [bɪl] !
“ So long , Bill !
“ 所以 长的 , 账单 !

“再见了，比尔！”

” [ai] [jeld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
” I yelled from the front gate ,
” 我 大喊 从 这 正面 门 ,

“我从前门喊道，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
which I had just opened and gone through and shut after me .
哪个 我 有 只是 打开 和 已消失 通过 和 关闭 后 我 .

我刚刚打开、翻阅了一遍，然后他/她就关上了。

[ðen] [æz; əz][ai] [dæʃt] [pɑːst] ['θɪədɔ] ['kɒlɪnz] [ɒn]['aʊə(r)]['meɪlbɒks][ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .
Then as I dashed past Theodore Collins on our mailbox I was myself again .
然后 作为 我 虚线 过去的 西奥多 柯林斯 在 我们的 邮箱 我 曾是 我 再次 .

然后，当我冲过邮箱旁的西奥多·柯林斯时，我又变回了自己。

[ai] [swiʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ,
I swished across the dusty road , vaulted over the old ,
我 嗖的一声 穿过 这 尘土飞扬 路 , 拱形 超过 这 老的 ,

我嗖地一下穿过尘土飞扬的道路，跃过古老的，

['laɪkən] - ['kʌvəd] [reɪl] [fens] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [hæd; həd]
lichen - covered rail fence and in a jiffy was running in the path that had
地衣 - 涵盖 轨 栅栏 和 在 一个 瞬间 曾是 跑步 在 这 小路 那 有
[biːn] [meɪd] [baɪ] ['beəfʊt] [bɔɪz] - [beə(r)] [fiːt] ,
been made by barefoot boys ' bare feet ,
到过 制成 经过 赤脚 男孩们 - 裸 脚 ,

长满地衣的铁轨，转眼间，他就沿着赤脚男孩们踩出的路跑了起来。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ]

down	through	the	woods	as	fast	as	I	could	go	to	the	spring	where	the	gang
向下	通过	这	树林	作为	快速地	作为	我	可以	去	到	这	春天	在哪里	这	帮派

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] [tuː; tə]

was	going	to	meet	first	before	going	up	to	the	top	of	Strawberry	Hill	to
曾是	去	到	见面	第一的	前	去	向上	到	这	顶部	的	草莓	爬坡道	到

[ðə; ði] ['semətri] . -

the	cemetery	.	254
这	公墓	.	-

我以最快的速度穿过树林，赶到泉水边，那帮人要先在那里集合，然后再爬上草莓山顶去墓地。254

[biː]

B
B

B

[ɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !

OY	,	oh	boy	!
oy	,	哦	男生	!

哎呀，我的天！

[ai]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðæt] [wʊdz]

I	never	felt	better	in	my	life	than	I	did	when	I	was	galloping	through	that	woods
我	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	比	我	做过	什么时候	我	曾是	疾驰	通过	那	树林

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gæŋ] .

to	meet	the	gang	.
到	见面	这	帮派	.

我一生中最快乐的时刻，莫过于策马穿过树林去和伙伴们会合的那一刻。

[fɜːst] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz][ai] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt]

First	I	was	in	the	sunlight	and	then	in	the	shade	as	I	raced	along	in	that
第一的	我	曾是	在	这	阳光	和	然后	在	这	阴影	作为	我	比赛	沿着	在	那

['waɪndɪŋ] ,

winding	,
绕线	,

我先是在阳光下，然后又进入了阴凉处，沿着蜿蜒的小路飞驰而去。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] [pɑːθ] — ['swɪʃɪŋ] [pɑːst] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] ,

little	,	brown	path	—	swishing	past	different	kinds	of	trees	,
小的	,	棕色的	小路	—	嗖嗖声	过去的	不同的	种类	的	树木	,

一条棕色的小路蜿蜒而过，两侧是各种各样的树木。

[sʌtʃ] [æz; əz]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd][əʊk][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd]

such	as	maple	and	beech	and	ash	and	oak	and	also	dodging	around
这样的	作为	枫	和	山毛榉	和	灰	和	橡木	和	还	躲避	大约

['tʃəʊkʧeri] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][waɪld] ['rəʊzbʊʃ] [wɪð] ['rəʊzɪz] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

chokecherry	shrubs	and	wild	rosebushes	with	roses	scattered	all	around	among	the
稠李	灌木	和	荒野	玫瑰丛	和	玫瑰	疏散	全部	大约	之中	这

[θɔːnz] ,

thorns	,
荆棘	,

例如枫树、山毛榉、白蜡树和橡树，还要避开稠李灌木丛和野玫瑰丛，玫瑰花散落在荆棘丛中。

['ɔːlsəʊ][pɑːst] ['dɒgwʊd] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

also	past	dogwood	trees	and	all	kinds	of	wild	flowers	that	grew	on	either	side
还	过去的	茵	树木	和	全部	种类	的	荒野	花朵	那	生长	在	任何一个	边

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .

of	the	path	.
的	这	小路	.

路两旁还有山茱萸树和各种各样的野花。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'nesəsərəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	though	I	had	had	to	be	delayed	unnecessarily	on	account	of	the
甚至	尽管	我	有	有	到	是	延迟	不必要的	在	帐户	的	这

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

尽管因为洗碗而导致我不必要的延误，

[ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][ænd; ənd]['pəʊətri][dɪd] .

I	got	to	the	spring	about	the	same	time	Little	Jim	and	Poetry	did	.
我	得到	到	这	春天	关于	这	相同的	时间	小的	吉姆	和	诗	做过	.

我和小吉姆、诗歌差不多同时到达了泉水边。

['sɜ:kəs][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)]

Circus	was	already	there	in	the	favorite	place	where	he	usually	waits	for
马戏团	曾是	已经	那里	在	这	最喜欢的	地方	在哪里	他	通常	等待	为了

[ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [gets] [ðeə(r)] [fɜ:st] ,

us	when	he	gets	there	first	,
我们	什么时候	他	获得	那里	第一的	,

马戏团已经在它最喜欢的地方等着我们了，它总是第一个到那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɒp] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][elm] ['sæplɪŋ] [ðæt] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

which	was	in	the	top	branches	of	a	little	elm	sapling	that	grows	at	the	top
哪个	曾是	在	这	顶部	分支	的	一个	小的	榆树	树苗	那	生长	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] .

of	the	steep	bank	.
的	这	陡	银行	.

它长在一棵生长在陡峭河岸顶端的小榆树苗的顶端枝条上。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [sti:p] [bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self] ,

As	you	know	,	at	the	bottom	of	that	steep	bank	was	the	spring	itself	,
作为	你	知道	,	在	这	底部	的	那	陡	银行	曾是	这	春天	本身	,

如你所知，那陡峭河岸的底部就是泉眼。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃeɪdɪd] , ['əʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

but	we	always	met	in	a	little	,	shaded	,	open	space	at	the	top	.
但	我们	总是	遇见	在	一个	小的	,	阴影	,	打开	空间	在	这	顶部	.

但我们总是在山顶上一个阴凉的空地上见面。

['sɜ:kəs][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ri:əli] [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] ,

Circus	was	swinging	and	swaying	and	looked	really	like	a	chimpanzee	,
马戏团	曾是	摇摆	和	摇晃	和	看起来	真的	喜欢	一个	黑猩猩	,

马戏团成员摇摇晃晃，看起来真像一只黑猩猩。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][teɪl] — [wɪtʃ] [hi:; hi]

hanging	by	his	hands	and	feet	and	everything	except	his	tail	—	which	he
绞刑	经过	他的	双手	和	脚	和	一切	除了	他的	尾巴	—	哪个	他

['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniweɪ] .

didn't	have	anyway	.
没有	有	反正	.

他手脚都悬在半空中，除了尾巴以外，全身都倒挂着——反正他本来就没有尾巴。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][bɪg][dʒɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ,

As	quick	as	Big	Jim	,	with	his	almost	mustache	,	and	Little	Tom	Till	,
作为	快的	作为	大的	吉姆	,	和	他的	几乎	胡子	,	和	小的	汤姆	直到	,

像大吉姆（他那几乎像小胡子一样的胡子）和小汤姆·蒂尔一样敏捷，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [heə(r)] , [gɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['drægənflaɪ] ,

with	his	freckled	face	and	red	hair	,	got	there	and	also	Dragonfly	,
和	他的	雀斑	脸	和	红色的	头发	,	得到	那里	和	还	蜻蜓	,

他满脸雀斑，一头红发，到了那里，还有蜻蜓也到了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] [legz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

with	his	goggle	-	eyed	face	and	spindling	legs	,	that	was	all	of	us	.
和	他的	护目镜	-	眼睛	脸	和	纺锤	腿	,	那	曾是	全部	的	我们	.

他那双瞪大的眼睛和细长的双腿，简直就是我们所有人。

['pəʊətri] , ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] ['evrɪbɒdi] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ,

Poetry	,	Dragonfly	and	I	told	everybody	everything	that	had	happened	last	night	,
诗	,	蜻蜓	和	我	讲述	大家	一切	那	有	发生	最后的	夜晚	,

诗歌、蜻蜓和我把昨晚发生的一切都告诉了所有人。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [pɒp] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [dɜːt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

but	I	didn't	tell	them	about	Pop	having	had	yellowish	-	brown	dirt	on	his
但	我	没有	告诉	他们	关于	流行音乐	拥有	有	淡黄色	-	棕色的	污垢	在	他的

['ʃuːz] ;

shoes	;
鞋	;

但我没有告诉他们爸爸鞋子上沾有黄褐色的泥土；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ai] [kept] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	with	my	eyes	I	kept	Poetry	and	Dragonfly	from	telling	them	about	the
和	和	我的	眼睛	我	保留	诗	和	蜻蜓	从	讲述	他们	关于	这

[tuː] ['beɪbi] [pɪgz] [pɒp] [hæd; həd] ['berid] ['sʌmweə(r)] ,

two	baby	pigs	Pop	had	buried	somewhere	,
二	婴儿	猪	流行音乐	有	埋葬	某处	,

我用眼神阻止了诗歌和蜻蜓告诉他们波普埋葬了两只小猪的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [pɒp]

because	I	felt	sure	Pop
因为	我	毛毡	当然	流行音乐

因为我确信波普

-

wouldn't26

-

不会26

['beri] [tuː] ['beɪbi] [pɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semətri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

bury	two	baby	pigs	in	a	cemetery	,	which	had	been	reserved	for	human	beings
埋葬	二	婴儿	猪	在	一个	公墓	,	哪个	有	到过	预订的	为了	人类	生物

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

将两头小猪埋葬在原本只供人类使用的墓地里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ləuf] ['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

after	a	loafing	ramble	along	the	bayou	and	a	climb	to	the	top	of
后	一个	游手好闲	漫谈	沿着	这	河口	和	一个	爬	到	这	顶部	的

['strɔːbəri] [hɪl] ,

Strawberry	Hill	,
草莓	爬坡道	,

在沿着河湾闲逛了一会儿，然后爬上草莓山顶之后，

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒifi, dʒif] [riːtʃt] [ðə; ði]

we	scrambled	over	the	rail	fence	and	in	a	couple	of	jiffies	reached	the
我们	打乱	超过	这	轨	栅栏	和	在	一个	夫妻	的	吉菲斯	达到	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

place	where	the	woman	had	been	digging	last	night	,
地方	在哪里	这	女士	有	到过	挖掘	最后的	夜晚	,

我们翻过铁路围栏，没过多久就到了昨晚那位女士挖掘的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] ['seərə] - [tɔːl] ['tuːmstəʊn] .

which	was	not	more	than	ten	feet	from	Sarah	Paddler's	tall	tombstone	.
哪个	曾是	不是	更多的	比	十	脚	从	莎拉	-	高的	墓碑	.

距离莎拉·帕德勒高大的墓碑不到十英尺。

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['beəfʊt] ['sɜːk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Well	,	we	all	stopped	and	stood	around	in	a	barefoot	circle	looking	down	into	the
出色地	,	我们	全部	停止	和	站立	大约	在	一个	赤脚	圆圈	寻找	向下	进入	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

于是，我们都停了下来，赤着脚围成一圈，向下望去，看着那个洞。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][prɪnt]

Sure	enough	—	just	as	we	had	seen	it	last	night	—	there	was	the	print
当然	足够的	—	只是	作为	我们	有	已见	它	最后的	夜晚	—	那里	曾是	这	打印

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [hiːld] ,

of	a	high	-	heeled	,
的	一个	高的	-	高跟鞋	,

果然不出所料——正如我们昨晚所见——那里印着一只高跟鞋的图案，

['wʊmənz] [ʃuː] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

woman's	shoe	and	also	other	high	-	heeled	shoe	tracks	all	around	,
女性的	鞋	和	还	其他	高的	-	高跟鞋	鞋	轨道	全部	大约	,

女鞋以及其他高跟鞋的痕迹遍布四周。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

but	none	of	the	others	were	as	clear	as	the	one	we	were	all
但	没有任何	的	这	其他的	是	作为	清除	作为	这	一	我们	是	全部

['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

studying	that	very	minute	.
学习	那	非常	分钟	.

但其他图片都不如我们当时正在研究的那张图清晰。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	on	earth	do	you	s'pose	she	was	digging	here	for	?
”	什么	在	地球	做	你	假设	她	曾是	挖掘	这里	为了	?

“你觉得她到底在这里挖什么呢？”

” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

”	Little	Tom	Till	asked	in	his	high	-	pitched	voice	.
”	小的	汤姆	直到	问	在	他的	高的	-	投球	嗓音	.

“小汤姆·蒂尔用他尖细的声音问道。”

[bɪg][dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] , [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt]

Big	Jim	answered	him	saying	,	“	If	we	knew	that	,	we	would	know	what	we	want
大的	吉姆	回答	他	说	,	“	如果	我们	知道	那	,	我们	会	知道	什么	我们	想

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

大吉姆回答他说：“如果我们知道这一点，我们就能知道我们想知道的事情了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['fəʊkəst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][hænd] ,

"	For	a	minute	I	focused	my	eyes	on	the	hand	,
"	为了	一个	分钟	我	专注	我的	眼睛	在	这	手	,

"我盯着那只手看了一会儿，

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['tʃɪz(ə)ld] [ɒn] ['seərə] - ['tuːmstəʊn] .

which	somebody	had	chiseled	on	Sarah	Paddler's	tombstone	.
哪个	某人	有	凿刻	在	莎拉	-	墓碑	.

有人把这句话刻在了莎拉·帕德勒的墓碑上。

[wʌn] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

One	finger	of	the	hand	pointed	toward	the	sky	.
一	手指	的	这	手	尖	朝向	这	天空	.

一只手的食指指向天空。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hænd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz]

I	had	read	the	words	just	below	the	hand	maybe	a	hundred	and	twenty	times
我	有	读	这	字	只是	以下	这	手	或许	一个	百	和	二十	时代

[ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :

in	my	life	and	they	were	:
在	我的	生活	和	他们	是	:

我一生中或许已经读过手下方那几句话一百二十遍了，它们是：

" [ðeə(r)] [ɪz] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] , " — [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [gɒt][tuː; tə]

"	There	is	rest	in	Heaven	,	"	—	which	I	knew	there	was	for	anybody	who	got	to
"	那里	是	休息	在	天堂	,	"	—	哪个	我	知道	那里	曾是	为了	任何人	WHO	得到	到

[gəʊ][ðeə(r)] .

go	there	.
去	那里	.

"天堂里有安息"——我知道，凡能去天堂的人都能得到安息。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['semətri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

When	I	was	in	a	cemetery	,	it	was	easy	to	think	about	things	like	that	.
什么时候	我	曾是	在	一个	公墓	,	它	曾是	简单的	到	思考	关于	事物	喜欢	那	.

当我在墓地里的时候，很容易会想到这类事情。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['driːmɪli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [tʃɜːtʃ]

I	was	sort	of	dreamily	remembering	that	our	minister	in	the	Sugar	Creek	church
我	曾是	种类	的	梦幻般地	记住	那	我们的	部长	在	这	糖	溪	教会

[sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

says	that	there	is	only	one	way	for	a	boy	to	get	to	Heaven	.
说道	那	那里	是	仅有的	一	方式	为了	一个	男生	到	得到	到	天堂	.

我恍惚地想起，我们在舒格克里克教堂的牧师说过，男孩只有一条路可以上天堂。

[fɜːst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['sɪnə(r)]

First	,	the	boy	has	to	believe	that	he	is	an	honest	-	to	-	goodness	sinner
第一的	,	这	男生	有	到	相信	那	他	是	一个	诚实的	-	到	-	善良	罪人

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .

and	needs	a	Saviour	.
和	需求	一个	救主	.

首先，这个男孩必须相信自己是一个彻头彻尾的罪人，需要一位救世主。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

Then	he	has	to	believe	that	Jesus	,	who	is	the	Saviour	,
然后	他	有	到	相信	那	耶稣	,	WHO	是	这	救主	,

然后他必须相信耶稣，也就是救世主，

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
came **all** **the** **way** **from** **Heaven** **a** **long** **time** **ago** **to** **die** **for** **him** **and** **to**
来了 全部 这 方式 从 天堂 一个 长的 时间 前 到 死 为了 他 和 到
[seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
save **him** **from** **his** **sins** **;**
节省 他 从 他的 罪孽 ;

很久以前，祂从天上来到人间，为他而死，救赎他脱离罪恶；

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [kʌm] [ɪn] ,
then **if** **the** **boy** **will** **open** **the** **door** **of** **his** **heart** **and** **let** **the** **Saviour** **come** **in** **,**
然后 如果 这 男生 将要 打开 这 门 的 他的 心 和 让 这 救主 来 在 ,

那么，如果这个男孩愿意敞开心扉，让救世主进入他的内心，

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
that **will** **settle** **it** **.**
那 将要 定居 它 .

这样就能解决问题了。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [nəʊz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑːt] ,
Our **minister** **,** **who** **knows** **almost** **all** **the** **Bible** **by** **heart** **,**
我们的 部长 , WHO 知道 几乎 全部 这 圣经 经过 心 ,

我们的牧师几乎能背诵整本圣经，

[telz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
tells **the** **people** **that** **come** **to** **our** **church** **that** **there** **isn't** **any** **other** **way** **for**
讲述 这 人们 那 来 到 我们的 教会 那 那里 不是 任何 其他 方式 为了
['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪk'sept] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
anybody **to** **be** **saved** **except** **just** **like** **I** **told** **you** **.**
任何人 到 是 已保存 除了 只是 喜欢 我 讲述 你 .

告诉来到我们教会的人们，除了我告诉你们的以外，没有其他任何得救的方法。

[səʊ][aɪ] [njuː] [ðæt] [əʊld][mæn]['pædlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst]
So **I** **knew** **that** **Old** **Man** **Paddler** **,** **who** **was** **saved** **himself** **and** **was** **the** **kindest**
所以 我 知道 那 老的 男人 划桨者 , WHO 曾是 已保存 他自己 和 曾是 这 最善良的
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

所以我知道，那位获救的老桨手，也是最善良的老人，

[lɒŋ] - ['wɪskəd] [əʊld][mæn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]
long **-** **whiskered** **old** **man** **that** **ever** **was** **a** **friend** **to** **a** **boy** **,** **would** **see** **his**
长的 - 胡须 老的 男人 那 曾经 曾是 一个 朋友 到 一个 男生 , 会 看 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

那位留着长胡子、曾是男孩朋友的老人，将会见到他的妻子，

['seərə] , [ə'gen] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
Sarah **,** **again** **—** **maybe** **the** **very** **minute** **he** **got** **to** **Heaven** **.** **27**
莎拉 , 再次 — 或许 这 非常 分钟 他 得到 到 天堂 . -

萨拉，再一次——也许是在他到达天堂的那一刻。27

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst]['dʒɪfi] ,
For **a** **fast** **jiffy** **,**
为了 一个 快速地 瞬间 ,

快速地，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːn] ['biːtl] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][lɑːst]

while	I	was	standing	by	the	hole	which	the	June	beetle	had	tumbled	into	last
尽管	我	曾是	常设	经过	这	洞	哪个	这	六月	甲虫	有	翻滚	进入	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当我站在昨晚六月金龟子掉进去的那个洞旁时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [kɑːrvd] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] ,

and	was	looking	up	at	that	carved	hand	on	the	tombstone	,
和	曾是	寻找	向上	在	那	雕刻	手	在	这	墓碑	,

他抬头望着墓碑上雕刻的那只手，

[maɪ][maɪnd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [klɪə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] — [pɑːst]

my	mind	sort	of	drifted	away	on	a	friendly	little	journey	clear	up	into	Heaven	—	past
我的	头脑	种类	的	漂移	离开	在	一个	友好的	小的	旅行	清除	向上	进入	天堂	—	过去的

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [waɪt] ['kjuːmjələs] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [raɪt]

the	great	big	white	cumulus	cloud	that	was	piling	itself	up	in	the	southwest	right
这	伟大的	大的	白色的	积云	云	那	曾是	桩	本身	向上	在	这	西南	正确的

[ðæt] ['mɪnɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvəd] [hɪlz] [weə(r)] [ai] [njuː] [əʊld][mæn] - ['kæbɪn][wɒz; wəz]

that	minute	above	the	tree	-	covered	hills	where	I	knew	Old	Man	Paddler's	cabin	was
那	分钟	多于	这	树	-	涵盖	丘陵	在哪里	我	知道	老的	男人	-	舱	曾是

,

,
,

我的思绪飘向远方，进行了一次愉快的短途旅行，一直飘到了天堂——越过西南方向正在堆积的巨大白色积云，就在那时，云层覆盖着树木的山丘，我知道老桨手的木屋就在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

and	I	imagined	how	that	somewhere	in	Heaven	maybe	there	was	a	very	nice
和	我	想象	如何	那	某处	在	天堂	或许	那里	曾是	一个	非常	好的

['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][əʊld][mæn] ,

little	cabin	waiting	for	that	kind	old	man	,
小的	舱	等待	为了	那	种类	老的	男人	,

我想象着，在天堂的某个地方，也许有一间非常舒适的小木屋在等待着那位善良的老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['seərə] ,

and	that	his	wife	,	Sarah	,
和	那	他的	妻子	,	莎拉	,

他的妻子莎拉

[wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

was	out	there	in	the	garden	somewhere	looking	after	the	flowers	for	him	.
曾是	出去	那里	在	这	花园	某处	寻找	后	这	花朵	为了	他	.

她当时就在花园的某个地方，替他照料花草。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的绿帐篷之谜(The Green Tent Mystery at Sugar Creek)
第2/5页

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːd]
Every now and then she would stop doing what she was doing and look toward
每一个 现在 和 然后 她 会 停止 正在做 什么 她 曾是 正在做 和 看 朝向
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] [nɪə(r)]
a little white gate like the one we have at our house by the big swing near
一个 小的 白色的 门 喜欢 这 一 我们 有 在 我们的 房子 经过 这 大的 摇摆 靠近
[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] .
the walnut tree to see if she could see her husband coming .
这 核桃 树 到 看 如果 她 可以 看 她 丈夫 未来 .

她时不时会停下手中的事情，看向核桃树旁大秋千边的小白门，就像我们家的小白门一样，看看能不能看到她丈夫走过来。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndə] ['əʊldɪʃ] [feɪs]
Then all of a sudden I imagined she did see him and her kinda oldish face
然后 全部 的 一个 突然 我 想象 她 做过 看 他 和 她 有点 有点老了 脸
[lɪt] [ʌp] [laɪk] [mɑːmz] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [pɒp] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]
lit up like Mom's does sometimes when she sees Pop coming home from somewhere
点燃向上 喜欢 妈妈的 做 有时 什么时候 她 看到 流行音乐 未来 家 从 某处
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [kwɪk] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] [wɔːk] [ænd; ənd][hɑːf] [rʌn] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə]
and she started quick on a half walk and half run out across the yard to
和 她 开始 快的 在 一个 一半 走 和 一半 跑步 出去 穿过 这 院子 到
[miːt] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

然后我突然觉得她看到了他，她那张略显苍老的脸上像妈妈有时看到爸爸回家时那样绽放出笑容，她快步走着，半走半跑地穿过院子去迎接他。

['kɔːlɪŋ] " [haɪ][ðeə(r)] !
calling " Hi there !
呼叫 " 你好 那里 !

呼叫"嗨!

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . . .
I've been waiting for you a long time . . . .
我已经 到过 等待 为了 你 一个 长的 时间 . . . .

我等你很久了.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [naɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ai] [θɔːt] .
" It was a terribly nice thought to think , I thought .
" 它 曾是 一个 可怕 好的 想法 到 思考 , 我 想法 .

"我想，这真是个非常美好的想法。"

['əʊnli][aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [əʊld][mæn]['evə(r)] [left] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] ,
Only I knew that if that old man ever left Sugar Creek ,
仅有的 我 知道 那 如果 那 老的 男人 曾经 左边 糖 溪 ,

只有我知道，如果那个老人离开了糖溪镇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
it would be awful lonesome around here for a long time ,
它 会 是 可怕 寂寞 大约 这里 为了 一个 长的 时间 ,

如果长时间待在这里，会非常孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːtə] [siːmd] [laɪk] [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɪm] [hɪə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd]

and	it	sorta	seemed	like	we	needed	him	here	even	worse	than	his	wife	did
和	它	有点儿	似乎	喜欢	我们	需要	他	这里	甚至	更糟	比	他的	妻子	做过

[ʌp] [ðeə(r)] .

up	there	.
向上	那里	.

而且，我们似乎比他妻子更需要他在这里。

[frɒm; frəm] ['seərə] - [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [triː] ,

From	Sarah	Paddler's	grave	in	the	shade	of	the	big	pine	tree	,
从	莎拉	-	严重	在	这	阴影	的	这	大的	松树	树	,

从莎拉·帕德勒位于大松树荫下的坟墓望出去，

[wiː; wi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['semətri] ,

we	went	all	the	way	across	the	cemetery	,
我们	去	全部	这	方式	穿过	这	公墓	,

我们一路穿过了整个墓地。

['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['meɪp(ə)l] [weə(r)] [lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd]

winding	around	a	little	to	get	to	the	old	maple	where	last	night	I	had
绕线	大约	一个	小的	到	得到	到	这	老的	枫	在哪里	最后的	夜晚	我	有

[ʃɒn] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [kweɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]

shone	my	flashlight	all	around	looking	for	signs	of	a	human	quail	or	a	human
闪耀	我的	手电筒	全部	大约	寻找	为了	标志	的	一个	人类	鹌鹑	或者	一个	人类

['tɜːtldʌv] .

turtledove	.
斑鸠	.

绕了一小段路，就到了那棵老枫树旁。昨晚，我用手电筒在树旁四处照射，寻找人鹌鹑或人斑鸠的踪迹。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [tuː; tə][həʊld]

There	we	stopped	in	the	friendly	shade	and	lay	down	in	the	tall	grass	to	hold
那里	我们	停止	在	这	友好的	阴影	和	躺	向下	在	这	高的	草	到	抓住

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

a	meeting	to	help	us	decide	what	to	do	next	.
一个	会议	到	帮助	我们	决定	什么	到	做	下一个	.

我们在树荫下停了下来，躺在高高的草丛里开会，商量下一步该怎么做。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

While	we	were	lying	there	in	seven	different	directions	,
尽管	我们	是	说谎	那里	在	七	不同的	方向	,

我们当时分散在七个不同的方向，

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːsi] [endz] [ɒv; əv] ['bluːgrɑːs] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [ænd; ənd][waɪld] [raɪ] ,

chewing	the	juicy	ends	of	bluegrass	and	timothy	and	wild	rye	,
咀嚼	这	多汁的	结束	的	蓝草音乐	和	蒂莫西	和	荒野	黑麦	,

咀嚼着蓝草、提摩西草和野黑麦多汁的根部，

[bɪg][dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

Big	Jim	gave	a	special	order	which	was	,
大的	吉姆	给予	一个	特别的	命令	哪个	曾是	,

大吉姆下达了一项特别命令，内容是：

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['pəʊətri][ænd; ənd]['drægənflaɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kweɪl] ['wɪs(ə)l]

“	I	would	like	each	of	us	except	Poetry	and	Dragonfly	to	give	a	quail	whistle
“	我	会	喜欢	每个	的	我们	除了	诗	和	蜻蜓	到	给	一个	鹌鹑	哨

. ”

.	”
.	”

“除了诗歌和蜻蜓之外，我希望我们每个人都吹一声鹌鹑哨。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Little Tom Till wanted to know .
” 小的 汤姆 直到 通缉 到 知道 .

“小汤姆·蒂尔想知道。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [kɔːlz]
“ I want to find out if any of you were out here last night making those calls
” 我 想 到 寻找 出去 如果 任何 的 你 是 出去 这里 最后的 夜晚 制作 那些 呼叫
.
:
.

“我想知道昨晚你们当中是否有人在这里打过那些电话。”

[ai] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gaɪz] were28
I also want to know if any of you guys were28
我 还 想 到 知道 如果 任何 的 你 伙计们 were28

我还想知道你们当中有没有人28岁。

[aʊt] [hɪə(r)] [drest] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .
out here dressed in overalls and wearing a woman's high - heeled shoes .
出去 这里 穿着 在 连体工作服 和 穿着 一个 女性的 高的 - 高跟鞋 鞋 .

她穿着工装裤，脚蹬女式高跟鞋。

” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [bɪg] [dʒɪm] [hɪm'self] [dɪd] [ðə; ði] [best]
” Little Jim and Little Tom Till and Circus and Big Jim himself did the best
” 小的 吉姆 和 小的 汤姆 直到 和 马戏团 和 大的 吉姆 他自己 做过 这 最好的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['meɪkɪŋ] ['bɒbwaɪt] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [huːz]
they could making bobwhite calls and Circus was the only one of us whose
他们 可以 制作 鹌鹑 呼叫 和 马戏团 曾是 这 仅有的 一 的 我们 谁
['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kweɪl] ['wɪs(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] .
whistle sounded like the quail whistle we had heard last night .
哨 听起来 喜欢 这 鹌鹑 哨 我们 有 听到 最后的 夜晚 .

“小吉姆、小汤姆·蒂尔、马戏团和大吉姆都尽力模仿鹌鹑的叫声，而我们当中只有马戏团的哨声听起来像我们昨晚听到的鹌鹑哨声。”

[ðen] [bɪg] [dʒɪm] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['pəʊətri] , ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Then Big Jim made all of us except Poetry , Dragonfly and me ,
然后 大的 吉姆 制成 全部 的 我们 除了 诗 , 蜻蜓 和 我 ,

然后，除了诗歌、蜻蜓和我之外，大吉姆把我们所有人都造了出来。

[duː; də] [ə; eɪ] ['tɜːtldʌv] [kɔːl] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huːz] [kɔːl] [wɒz; wəz]
do a turtledove call and again Circus was the only one whose call was
做 一个 斑鸠 称呼 和 再次 马戏团 曾是 这 仅有的 一 谁 称呼 曾是
[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] .
like the one we heard last night .
喜欢 这 一 我们 听到 最后的 夜晚 .

模仿斑鸠的叫声，结果只有马戏团的叫声和我们昨晚听到的一样。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ['sɜːkəs] ,
“ O . K . , Circus ,
” 哦 . K . , 马戏团 ,

“好的，马戏团，

” [bɪg] [dʒɪm] ['levəl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
” Big Jim leveled his eyes across our little tangled up circle and said to him ,
” 大的 吉姆 平整 他的 眼睛 穿过 我们的 小的 纠缠不清 向上 圆圈 和 说 到 他 ,

“大吉姆目光扫过我们这团乱麻，对他说：

“ [kən'fes] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn] . ”

“	Confess	or	we	will	drag	you	down	to	Sugar	Creek	and	throw	you	in	.	”
“	承认	或者	我们	将要	拖	你	向下	到	糖	溪	和	扔	你	在	.	”

“要么认罪，要么我们就把你拖到糖溪扔进去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['sɜːkəs] [sed] , “ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn][bed] ,

“	All	right	,	”	Circus	said	,	“	I	confess	I	was	home	in	bed	,
“	全部	正确的	,	”	马戏团	说	,	“	我	承认	我	曾是	家	在	床	,

“好吧，”马戏团说，“我承认我当时在家躺在床上。”

[saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðəʊz] [kɔːlz] [lɑːst] [naɪt] . ”

sound	asleep	when	I	heard	those	calls	last	night	.	”
声音	睡着了	什么时候	我	听到	那些	呼叫	最后的	夜晚	.	”

昨晚我睡得很沉，突然听到这些电话铃声。

“ [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , ” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [sed] .

“	So	was	I	,	”	Little	Tom	Till	said	.
“	所以	曾是	我	,	”	小的	汤姆	直到	说	.

“我也是，”小汤姆·蒂尔说。

“ [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , ” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['ekəud] .

“	So	was	I	,	”	Little	Jim	echoed	.
“	所以	曾是	我	,	”	小的	吉姆	回声	.

“我也是，”小吉姆附和道。

“ [je] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːlz] ,

“	Yeh	,	and	so	was	I	.	Sound	asleep	in	bed	listening	to	the	calls	,
“	叶	,	和	所以	曾是	我	.	声音	睡着了	在	床	聆听	到	这	呼叫	,

“是啊，我也是。睡得正香，躺在床上听着电话铃声。”

” [bɪg][dʒɪm] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

”	Big	Jim	said	sarcastically	.
”	大的	吉姆	说	讽刺地	.

“大吉姆讽刺地说。”

[wel] , [ðæt] [left] ['əʊnli]['pəʊətri] , ['drægənflaɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Well	,	that	left	only	Poetry	,	Dragonfly	and	me	,
出色地	,	那	左边	仅有的	诗	,	蜻蜓	和	我	,

好了，那就只剩下诗歌、蜻蜓和我了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][kɔːlz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

and	we	were	the	ones	who	had	heard	the	calls	in	the	first	place	,
和	我们	是	这	一个	WHO	有	听到	这	呼叫	在	这	第一的	地方	,

而我们正是最先听到这些呼声的人。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

so	the	mystery	was	as	still	unsolved	as	it	had	been	,
所以	这	神秘	曾是	作为	仍然	未解之谜	作为	它	有	到过	,

所以，这个谜团依然像之前一样未解之谜。

[nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sɜːkəs][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .

not	a	one	of	us	believing	that	Circus	was	here	last	night	.
不是	一个	一	的	我们	相信	那	马戏团	曾是	这里	最后的	夜晚	.

我们当中没有一个人相信马戏团昨晚来过这里。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt]

There	wasn't	any	use	to	stay	where	we	were	so	,	it	being	a	very	hot
那里	不是	任何	使用	到	停留	在哪里	我们	是	所以	,	它	存在	一个	非常	热的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

待在原地没有任何意义，而且那天下午天气非常炎热，

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [ænd; ənd] [get] [kuːld] [ɒf] .

we	decided	to	go	to	the	old	swimming	hole	and	get	cooled	off	.
我们	决定	到	去	到	这	老的	游泳	洞	和	得到	冷却	离开	.

我们决定去以前的游泳池凉快凉快。

“ [lɑːst] [wʌn] [ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɛrz] [teɪl] ,

“	Last	one	in	is	a	bear's	tail	,
”	最后的	一	在	是	一个	熊的	尾巴	,

“最后一个是熊尾巴，

” ['sɜːkəs] [jeld] [bæk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæləp]

”	Circus	yelled	back	at	us	over	one	of	his	square	shoulders	as	he	galloped
”	马戏团	大喊	后退	在	我们	超过	一	的	他的	正方形	肩膀	作为	他	疾驰

[ɒf] [fɜːst] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['semətri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

off	first	out	across	the	cemetery	to	the	other	side	.
离开	第一的	出去	穿过	这	公墓	到	这	其他	边	.

“马戏团”一边说着，一边从他方正的肩膀上朝我们喊了一声，然后策马飞奔穿过墓地，跑到了另一边。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kwɪk] [tʊk] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

The	rest	of	us	quick	took	off	after	him	,
这	休息	的	我们	快的	采取	离开	后	他	,

我们其他人赶紧跟在他后面跑了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɛrz] [teɪl] ,

not	a	one	of	us	wanting	to	be	a	bear's	tail	,
不是	一个	一	的	我们	想要	到	是	一个	熊的	尾巴	,

我们当中没有一个人想成为熊的尾巴。

[wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [beəz] [hæv; həv]

which	means	we	would	have	to	be	almost	nothing	on	account	of	bears	have
哪个	方法	我们	会	有	到	是	几乎	没有什么	在	帐户	的	熊	有

['veri] ['stʌbi] [teɪlz] .

very	stubby	tails	.
非常	矮胖的	尾巴	.

这意味着我们必须非常渺小，因为熊的尾巴很短很短。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ['nɪəli] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒf] — [səʊ] [ðæt]

Long	before	we	got	there	nearly	everyone	of	us	had	his	shirt	off	—	so	that
长的	前	我们	得到	那里	几乎	每个人	的	我们	有	他的	衬衫	离开	—	所以	那

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

by	the	time	we	should	get	there	all	we	would	have	to	do	would	be	to
经过	这	时间	我们	应该	得到	那里	全部	我们	会	有	到	做	会	是	到

['res(ə)l] [ɑːˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

wrestle	ourselves	out	of	our	overalls	and	in	a	jiffy	we	would	be	out	in	the
搏斗	我们自己	出去	的	我们的	连体工作服	和	在	一个	瞬间	我们	会	是	出去	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɛlɪst] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

middle	of	the	swellest	water	to	swim	in	in	the	whole	world	.
中间	的	这	最棒的	水	到	游泳	在	在	这	所有的	世界	.

在我们到达那里之前很久，几乎每个人都脱掉了上衣——所以当我们到达那里时，我们只需要脱掉工作服，很快就能置身于全世界最棒的游泳水域之中。

['evriwʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Everyone	of	us	knew	how	to	swim	like	a	fish	,
每个人	的	我们	知道	如何	到	游泳	喜欢	一个	鱼	,

我们每个人都会像鱼一样游泳。

['aʊə(r)]['peərənts] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

our	parents	having	made	us	learn	as	soon	as	we	were	old	enough	to
我们的	父母	拥有	制成	我们	学习	作为	很快	作为	我们	是	老的	足够的	到

— [laɪk] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] . -

—	like	everybody	in	the	world	should	.	29
—	喜欢	大家	在	这	世界	应该	.	-

我们的父母让我们在达到学习年龄后就尽早学习——就像世界上所有人应该做的那样。29

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [waɪl] [wiː; wi]

you	should	have	seen	the	way	our	mystery	began	to	come	to	life	while	we
你	应该	有	已见	这	方式	我们的	神秘	开始	到	来	到	生活	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['splæʃɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] .

were	still	on	the	shore	before	splashing	ourselves	in	.
是	仍然	在	这	支撑	前	溅起水花	我们自己	在	.

你应该看看，当我们还在岸边，还没跳进水里的时候，我们的神秘故事是如何开始鲜活起来的。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

All	of	a	sudden	Little	Jim	,
全部	的	一个	突然	小的	吉姆	,

突然间，小吉姆

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [hɪz; ɪz]

who	was	undressing	in	the	shade	of	a	willow	where	he	always	hangs	his
WHO	曾是	脱衣服	在	这	阴影	的	一个	柳	在哪里	他	总是	悬挂	他的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他正在柳树荫下脱衣服，那里是他常挂衣服的地方。

[jeld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , “ [heɪ] , [bɪl] !

yelled	to	us	in	a	very	excited	voice	for	him	,	“	Hey	,	Bill	!
大喊	到	我们	在	一个	非常	兴奋的	嗓音	为了	他	,	“	嘿	,	账单	!

他用非常兴奋的声音向我们喊道：“嘿，比尔！”

['sɜːkəs] !

Circus	!
马戏团	!

马戏团！

['pəʊətri] !

Poetry	!
诗	!

诗！

['evrɪbɒdi] !

Everybody	!
大家	!

大家！

[kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] !

Come	here	quick	!
来	这里	快的	!

快过来！

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[lʊk] [wɒt] [ai] [faʊnd] !
Look what I found !
看 什么 我 成立 !

瞧我发现了什么!

" [wel] , [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] [kɔ:lz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ,
" Well , when Little Jim or any of our gang calls in an excited voice like that ,
" 出色地 , 什么时候 小的 吉姆 或者 任何 的 我们的 帮派 呼叫 在 一个 兴奋的 嗓音 喜欢 那 ,

“嗯，当小吉姆或者我们帮派里的任何人用那种兴奋的声音打电话时，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['dʌz(ə)n] [θril] [θru:] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz]
it always sends a half dozen thrills through me because it nearly always means
它 总是 发送 一个 一半 打 刺激 通过 我 因为 它 几乎 总是 方法
['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] .
something extra special .
某物 额外的 特别的 .

它总是让我感到无比激动，因为它几乎总是意味着一些特别的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Before I knew it , I was galloping across to where he was ,
前 我 知道 它 , 我 曾是 疾驰 穿过 到 在哪里 他 曾是 ,

还没反应过来，我就已经飞奔到他身边了。

[maɪ] [ʃɜ:t] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˌəʊvə'ɔ:l] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
my shirt in one hand and one of my overall legs in the other ,
我的 衬衫 在 一 手 和 一 的 我的 全面的 腿 在 这 其他 ,

一手拿着衬衫，一手拿着连体裤的一条裤腿。

['getɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
getting there as quick as the rest of us .
获得 那里 作为 快的 作为 这 休息 的 我们 .

和其他人一样，很快就能到达。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][græb] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][maɪ] [wei] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [mait] [hæv; həv]
I also managed to grab up a stick on my way just in case Little Jim might have
我 还 管理 到 抓住 向上 一个 戳 在 我的 方式 只是 在 案件 小的 吉姆 可能 有
[spaɪd] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] ['mɒkəsɪn] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪk] ,
spied a water moccasin or some other kind of snake ,
间谍 一个 水 鹿皮鞋 或者 一些 其他 种类 的 蛇 ,

我还顺路捡了根棍子，以防小吉姆看到水蛇或其他种类的蛇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪbi] ['twenti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] .
of which there are maybe twenty different varieties around Sugar Creek .
的 哪个 那里 是 或许 二十 不同的 品种 大约 糖 溪 .

在糖溪附近，可能有多达二十种不同的品种。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn]
Little Jim was standing there holding his clothes in one hand and pointing down
小的 吉姆 曾是 常设 那里 保持 他的 衣服 在 一 手 和 指向 向下
[wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [raɪt] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv]
with an excited right forefinger to something on the ground on a little strip of
和 一个 兴奋的 正确的 食指 到 某物 在 这 地面 在 一个 小的 条 的
[sænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .
sand at the water's edge .
沙 在 这 水的 边缘 .

小吉姆站在那里，一手拿着衣服，兴奋地用右手食指指着水边一小条沙滩上的某个东西。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['ʃeɪdɪd] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)]

At	first	I	didn't	see	a	thing	,	except	some	shaded	water	where	about	fifty	or
在	第一的	我	没有	看	一个	事物	,	除了	一些	阴影	水	在哪里	关于	五十	或者

[mɔː(r)] [smɔːl] ,

more	small	,
更多的	小的	,

起初我什么也没看到，只看到一些阴凉的水洼，里面大约有五十多个小水洼。

[blæk] , [flæt] ['wɜːligɪg] ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['sɜːklz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

black	,	flat	whirligig	beetles	were	racing	round	in	excited	circles	on	the	surface	of
黑色的	,	平坦的	旋转	甲虫	是	赛车	圆形的	在	兴奋的	界	在	这	表面	的

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

黑色的扁平旋涡甲虫在水面上兴奋地绕着圈跑。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [raɪp] ['æplz] ,

Right	away	I	smelled	the	smell	of	ripe	apples	,
正确的	离开	我	闻起来	这	闻	的	成熟	苹果	,

我立刻闻到了成熟苹果的香味。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['əʊdə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːligɪg] ['biːtl] [gɪvz] [ɒf] ,

which	is	the	kind	of	odor	a	whirligig	beetle	gives	off	,
哪个	是	这	种类	的	气味	一个	旋转	甲虫	给予	离开	,

那是旋涡甲虫散发出的那种气味。

[wɪtʃ] ['enibɒdi] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːligɪg] ['biːt(ə)lz] [nəʊz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd]

which	anybody	who	knows	anything	about	whirligig	beetles	knows	comes	from	a	kind
哪个	任何人	WHO	知道	任何事物	关于	旋转	甲虫	知道	来	从	一个	种类

[ɒv; əv] ['mɪlki] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)]

of	milky	fluid	which	they	use	to	protect	themselves	from	being	eaten	by	fish	or
的	乳白色	体液	哪个	他们	使用	到	保护	他们自己	从	存在	吃	经过	鱼	或者

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɜːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

some	kind	of	water	bird	or	something	else	.
一些	种类	的	水	鸟	或者	某物	别的	.

任何了解水黾的人都知道，水黾分泌的一种乳白色液体，用来保护自己免受鱼类、水鸟或其他动物的捕食。

['iːv(ə)n] ['pəʊətri] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

Even	Poetry	didn't	see	what	Little	Jim	was	excited	about	.
甚至	诗	没有	看	什么	小的	吉姆	曾是	兴奋的	关于	.

就连诗人也不明白小吉姆在兴奋什么。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [snɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Education	again	,	”	he	said	with	a	disgruntled	snort	and	turned	back	to	the
“	教育	再次	,	”	他	说	和	一个	不满的	哼哼	和	转向	后退	到	这

['swɪmɪŋ] [həʊl] .

swimming	hole	.
游泳	洞	.

“又是教育，”他不满地哼了一声，转身走向游泳池。

['drægənflaɪ] , [huː] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pɑːps] [ænd; ənd] [maɪ] [njuː] ['hɒbi] , [grʌnt] [tuː] [ænd; ənd]

Dragonfly	,	who	wasn't	interested	in	Pop's	and	my	new	hobby	,	grunted	too	and
蜻蜓	,	WHO	不是	感兴趣的	在	流行乐	和	我的	新的	爱好	,	哼哼	也	和

['ɔːlsəʊ] [sniːzd] ,

also	sneezed	,
还	打喷嚏	,

蜻蜓对我和波普的新爱好并不感兴趣，它也哼了一声，还打了个喷嚏。

['seɪɪŋ] , “ [aɪm] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [swiːt] [bʌgz] , ” — [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm]
saying , “ I'm allergic to the smell of sweet bugs , ” — that being a common name
说 , ” 我是 过敏 到 这 闻 的 甜的 漏洞 , ” — 那 存在 一个 常见的 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['laɪvli] ,
for those lively ,
为了 那些 热闹 ,

他说：“我对甜虫的气味过敏”——甜虫是那些活泼的昆虫的俗称。

['lɪt(ə)l] , [raɪp] - ['æp(ə)l] - ['smelɪŋ] ['biːt(ə)lz] .
little , ripe - apple - smelling beetles .
小的 , 成熟 - 苹果 - 闻起来 甲虫 .

体型很小，散发着成熟苹果香味的甲虫。

“ ['ðer] ['wɜːligɪg] ['biːt(ə)lz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ They're whirligig beetles , ” I said ,
“ 它们是 旋转 甲虫 , ” 我 说 ,

“它们是旋转甲虫，”我说。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs]
wanting to defend Little Jim for calling us over in such an excited voice
想要 到 保卫 小的 吉姆 为了 呼叫 我们 超过 在 这样的 一个 兴奋的 嗓音
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] . -
for what the rest of the gang would think was almost nothing . 30
为了 什么 这 休息 的 这 帮派 会 思考 曾是 几乎 没有什么 . -

想为小吉姆辩护，因为他兴奋地把我们叫过去，而其他人在他们看来，这几乎没什么大不了的。30

“ [lʊk] , ['evrɪbɒdi] !
“ Look , everybody !
“ 看 , 大家 !

“大家快看！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[siː] , [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] !
See , it's a clue !
看 , 它是 一个 线索 !

你看，这是个线索！

” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [jeld] .
” Little Jim yelled .
” 小的 吉姆 大喊 .

“小吉姆大喊道。”

[ðen] [maɪ] [aɪz] [daɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː]
Then my eyes dived in the direction his finger was really pointing and I saw
然后 我的 眼睛 潜水 在 这 方向 他的 手指 曾是 真的 指向 和 我 锯
[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
what he saw .
什么 他 锯 .

然后我的目光顺着他手指的方向望去，看到了他所看到的东西。

[bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !
Boy , oh boy !
男生 , 哦 男生 !

我的天哪！

[ə; eɪ] ['laɪvli] [θrɪl] ['stɑːtɪd] - [ɪn] [maɪ] ['veri] [sə'praɪzd] [breɪn] ,
A lively thrill started whirligigging in my very surprised brain ,
一个 热闹 刺激 开始 - 在 我的 非常 惊讶 脑 ,

一股强烈的兴奋感开始在我惊讶不已的脑海中旋转起来，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bʌt; bət] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
for **what** **to** **my** **wondering** **eyes** **had** **appeared** **but** **,** **half** **hidden** **in** **the** **grass**
为了 什么 到 我的 好奇 眼睛 有 出现 但 , 一半 隐 在 这 草
,
,
,

令我惊奇的是，我看到了什么东西，它半隐在草丛中。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] [njuː] ['ʃuːz] — ['veri] [smɔːl] , [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] , [waɪt] [pʌmps] [wɪð] [ɔːl]
a **pair** **of** **woman's** **new** **shoes** **—** **very** **small** **,** **expensive** **looking** **,** **white** **pumps** **with** **all**
一个 一对 的 女性的 新的 鞋 — 非常 小的 , 昂贵的 寻找 , 白色的 水泵 和 全部
- [griːn] ,
- **green** **,**
- 绿色的 ,

一双女士新鞋——非常小巧、看起来很贵的白色高跟鞋，鞋面全是绿色的，

['ekstrə] - [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [dɪ'zaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [təʊz] [ðæt] [lʊkt]
extra **-** **high** **heels** **and** **with** **a** **heart** **-** **shaped** **design** **across** **the** **toes** **that** **looked**
额外的 - 高的 高跟鞋 和 和 一个 心 - 形状 设计 穿过 这 脚趾 那 看起来
['kaɪndə] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] ['aɪvi] ,
kinda **like** **the** **leaves** **from** **a** **ground** **ivy** **,**
有点 喜欢 这 树叶 从 一个 地面 常春藤 ,

超高跟鞋，鞋头处有心形图案，看起来有点像地锦的叶子。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['seərə] - ['tuːmstəʊn] .
like **the** **ones** **that** **grew** **all** **around** **Sarah** **Paddler's** **tombstone** **.**
喜欢 这 一个 那 生长 全部 大约 莎拉 - 墓碑 .

就像莎拉·帕德勒墓碑周围长满的那些植物一样。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [pɒp] [hæd; həd] [sed] , “ [ɜːθ] [ɒn] [wɒt]
What **on** **earth** **,** **I** **thought** **and** **remembered** **that** **Pop** **had** **said** **,** **“** **Earth** **on** **what**
什么 在 地球 , 我 想法 和 记得 那 流行音乐 有 说 , “ 地球 在 什么
?
?
?

“这到底是怎么回事？”我心想，然后想起爸爸说过：“地球是什么？”

” [wen] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [ɜːθ] [steɪnz] [ɒn] [ðəʊz]
” **when** **I** **saw** **there** **actually** **were** **some** **yellowish** **-** **brown** **earth** **stains** **on** **those**
” 什么时候 我 锯 那里 实际上 是 一些 淡黄色 - 棕色的 地球 污渍 在 那些
['ekstrə] - [haɪ] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,
extra **-** **high** **heels** **of** **those** **newish** **-** **looking** **,**
额外的 - 高的 高跟鞋 的 那些 新近 - 寻找 ,

当我看到那双看起来很新的超高跟鞋的鞋跟上竟然有一些黄褐色的泥土污渍时，

['prɪti] , ['wʊmənz] ['ʃuːz] .
pretty **,** **woman's** **shoes** **.**
漂亮的 , 女性的 鞋 .

漂亮的女鞋。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['drægənflaɪ] [sed] , “ [ˌpiː 'es] - [es] - [ˌes 'tiː] ! ['lɪs(ə)n] , ['evribɒdi] ! ” — [wɪtʃ]
Just **that** **second** **Dragonfly** **said** **,** **“** **Ps** **-** **s** **-** **st** **!** **Listen** **,** **everybody** **!** **”** **—** **which**
只是 那 第二 蜻蜓 说 , “ 附言 - s - 英石 ! 听 , 大家 ! ” — 哪个
['evribɒdi] [dɪd] ,
everybody **did** **,**
大家 做过 ,

就在这时，第二只蜻蜓说道：“嘘！大家听着！”——于是大家都听了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['klaʊdləs] [deɪ] ,
and **there** **it** **was** **again** **as** **plain** **as** **a** **Sugar** **Creek** **cloudless** **day** **,**
和 那里 它 曾是 再次 作为 清楚的 作为 一个 糖 溪 无云 天 ,

一切都像糖溪晴空万里一样清晰可见。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɒbwaɪt] [kɔːl] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['sʌmweə(r)] , “ [bɒb] - [waɪt] !

a	sharp	bobwhite	call	from	down	the	creek	somewhere	,	“	Bob	-	white	!
一个	锋利的	鹌鹑	称呼	从	向下	这	溪	某处	,	“	鲍勃	-	白色的	!

从溪流下游某处传来一只尖锐的鹌鹑叫声：“鹌鹑！

[bɒb] - [waɪt] !

Bob	-	white	!
鲍勃	-	白色的	!

白鲍勃！

[pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒb] - [waɪt] ! ” -

Poor	-	Bob	-	white	!	”	315
贫穷的	-	鲍勃	-	白色的	!	”	-

可怜的白尾海鸥！“315

[es]

S
S

S

[eɪ] , [ɪf] [ðæt] ['bɒbwaɪt] [kɔːl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl] [kweɪl] ,

AY	,	if	that	bobwhite	call	was	from	a	real	quail	,
AY	,	如果	那	鹌鹑	称呼	曾是	从	一个	真实的	鹌鹑	,

哎，如果那声鹌鹑叫声真的是一只鹌鹑发出的，

[ðen] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

then	we	didn't	have	anything	to	worry	about	,
然后	我们	没有	有	任何事物	到	担心	关于	,

那时我们就没什么好担心的了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [kweɪlz] [nɒt] ['əʊnli] [doʊnt] [meɪk] [ðeə(r)] ['veri]

but	we	knew	that	honest	-	to	-	goodness	quails	not	only	don't	make	their	very
但	我们	知道	那	诚实的	-	到	-	善良	鹌鹑	不是	仅有的	不	制作	他们的	非常

['prɪti] [kɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

pretty	calls	in	the	middle	of	the	night	,
漂亮的	呼叫	在	这	中间	的	这	夜晚	,

但我们知道，真正的鹌鹑不仅不会在半夜发出悦耳的叫声，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltri] , [mɪd] - ['sʌmə(r)] ,

but	also	they	don't	do	it	in	the	middle	of	a	sultry	,	mid	-	summer	,
但	还	他们	不	做	它	在	这	中间	的	一个	闷热	,	中	-	夏天	,

但他们也不会在闷热的盛夏时节这样做。

['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['eni] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

sunny	afternoon	—	or	if	they	do	I	don't	remember	having	heard	any	do	it
阳光明媚	下午	—	或者	如果	他们	做	我	不	记住	拥有	听到	任何	做	它

[ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

around	Sugar	Creek	.
大约	糖	溪	.

阳光明媚的下午——或者即使有，我也不记得在糖溪附近听说过有人这样做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kweɪl] , [ðen] [wɒt] ?

If	it	was	a	human	being	calling	like	a	quail	,	then	what	?
如果	它	曾是	一个	人类	存在	呼叫	喜欢	一个	鹌鹑	,	然后	什么	?

如果发出鹌鹑叫声的是人，那又会怎样？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

And	if	it	was	a	man	human	being	,
和	如果	它	曾是	一个	男人	人类	存在	,

如果那是个人，那他就是人类，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [haɪd] ['sʌmweə(r)] [səʊ]

we	would	all	want	to	scramble	ourselves	out	of	there	and	hide	somewhere	so
我们	会	全部	想	到	争夺	我们自己	出去	的	那里	和	隐藏	某处	所以

[ðæt] [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌjuː 'es] ;

that	whoever	he	was	wouldn't	see	us	;
那	谁	他	曾是	不会	看	我们	;

我们都会想赶紧逃离那里，躲到某个地方，以免被他看到；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

but	if	it	was	a	woman	human	being	,
但	如果	它	曾是	一个	女士	人类	存在	,

但如果她是个女人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kweɪl] [kɔːl] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [θɔːt] ,

who	had	made	the	quail	call	—	which	it	might	have	been	,	I	thought	,
WHO	有	制成	这	鹌鹑	称呼	—	哪个	它	可能	有	到过	,	我	想法	,

是谁发出了鹌鹑的叫声——我想，很有可能就是他。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['ʃuːz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] — [ðen]

on	account	of	the	woman's	shoes	lying	there	in	the	sand	beside	Little	Jim	—	then
在	帐户	的	这	女性的	鞋	说谎	那里	在	这	沙	旁	小的	吉姆	—	然后

['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhed'fɜːst] [daɪv] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

every	single	one	of	us	ought	to	make	a	headfirst	dive	toward	getting	his
每一个	单身的	一	的	我们	应该	到	制作	一个	头朝下	潜水	朝向	获得	他的

[kləʊðz] [ɒn] .

clothes	on	.
衣服	在	.

因为女人的鞋子就躺在小吉姆旁边的沙滩上——那么我们每个人都应该立刻冲过去帮他穿衣服。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Before	we	could	start	to	try	to	decide	what	to	do	,
前	我们	可以	开始	到	尝试	到	决定	什么	到	做	,

在我们开始尝试决定该怎么做之前，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][kweɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

we	heard	the	quail	call	again	and	this	time	it	was	a	lot	nearer	than	it
我们	听到	这	鹌鹑	称呼	再次	和	这	时间	它	曾是	一个	很多	更近	比	它

[hæd; həd] [biːn] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

had	been	—	in	fact	it	seemed	like	it	wasn't	a	hundred	feet	distant	and
有	到过	—	在	事实	它	似乎	喜欢	它	不是	一个	百	脚	遥远	和

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz]

had	come	from	the	direction	of	the	spring	from	which	we	ourselves
有	来	从	这	方向	的	这	春天	从	哪个	我们	我们自己

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

我们再次听到了鹌鹑的叫声，这次比上次近得多——事实上，它似乎离我们不到一百英尺远，而且是从我们刚才走过的泉水方向传来的。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

That	meant	that	the	person	,	man	or	woman	,
那	意思是	那	这	人	,	男人	或者	女士	,

这意味着这个人，无论男女，

[wɒz; wəz] ['meɪbi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːθ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

was	maybe	walking	in	the	same	path	we	had	been	running	in	a	little	while
曾是	或许	步行	在	这	相同的	小路	我们	有	到过	跑步	在	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

或许我们正沿着之前我们跑步走过的同一条路走着。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][hɑːf] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn][bɪ'fɔː(r)] ['rʌnɪŋ]

We	wouldn't	have	even	half	enough	time	to	get	our	clothes	on	before	running
我们	不会	有	甚至	一半	足够的	时间	到	得到	我们的	衣服	在	前	跑步

[tuː; tə][haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

我们甚至来不及穿好衣服就得赶紧躲起来。

[ai] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tens] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] ['eni]

I	looked	all	around	our	tense	circle	to	see	if	the	rest	of	the	gang	had	any
我	看起来	全部	大约	我们的	紧张	圆圈	到	看	如果	这	休息	的	这	帮派	有	任何

[aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

ideas	as	to	what	to	do	and	it	seemed	like	not	a	one	of	us
想法	作为	到	什么	到	做	和	它	似乎	喜欢	不是	一个	一	的	我们

[kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [stænd] [stɒk] - [stɪl] ,

could	do	a	thing	except	stand	stock	-	still	,
可以	做	一个	事物	除了	站立	库存	-	仍然	,

我环顾四周，想看看我们这群人有没有什么好主意，结果发现我们除了呆立不动之外，似乎什么也做不了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [kweɪl] [kɔːl]

with	his	eyes	and	ears	glued	to	the	direction	from	which	the	last	quail	call
和	他的	眼睛	和	耳朵	胶合	到	这	方向	从	哪个	这	最后的	鹌鹑	称呼

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他目不转睛、竖起耳朵，紧盯着最后一声鹌鹑叫声传来的方向。

“ [kwɪk] , ['drægənflaɪ] !

“	Quick	,	Dragonfly	!
“	快的	,	蜻蜓	!

“快，蜻蜓！”

” [ai] [hɜːd] [maɪ'self] [seɪ] ,

”	I	heard	myself	say	,
”	我	听到	我	说	,

我听到自己说：

['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bɪg][dʒɪm][ɪz]

taking	charge	of	things	and	shouldn't	have	tried	to	on	account	of	Big	Jim	is
采取	收费	的	事物	和	不应该	有	尝试	到	在	帐户	的	大的	吉姆	是

our32

our32
our32

他试图掌控局面，但不应该这么做，因为大吉姆是我们的32号。

['liːdə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

leader	when	he	is	with	us	.
领导者	什么时候	他	是	和	我们	.

当他与我们在一起时，他就是我们的领袖。

“ [get] [ðəʊz] ['ʃuːz] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

“	Get	those	shoes	,	quick	,	and	let's	get	out	of	here	!
“	得到	那些	鞋	,	快的	,	和	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“快，把鞋子拿上，我们赶紧离开这里！”

” [bʌt; bət][bɪg][dʒɪm] [tʊk] [maɪ] ['liːdəʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

”	But	Big	Jim	took	my	leadership	away	from	me	in	a	split	second	by	saying	,
”	但	大的	吉姆	采取	我的	领导	离开	从	我	在	一个	分裂	第二	经过	说	,

“但大吉姆瞬间就夺走了我的领导权，他说：”

“ [liːv] [ðəʊz] [ʃuːz] [əˈləʊn] !
“ Leave those shoes alone !
“ 离开 那些 鞋 独自的 !

“别碰那些鞋子！”

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] - [ɪm] !
Don't you dare touch ' em !
不 你 敢 触碰 - 呃 !

你敢碰它们试试！

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgərˌprɪnt] [ɒn][ðem; ðəm] !
If anything has happened , we don't want our fingerprints on them !
如果 任何事物 有 发生 , 我们 不 想 我们的 指纹 在 他们 !

如果发生了什么事，我们可不想留下我们的指纹！

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
” In less than a fourth of a jiffy we were scrambling up the side of
” 在 较少的 比 一个 第四 的 一个 瞬间 我们 是 争抢 向上 这 边 的
[ðə; ði] [sləʊp] [ˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [ʃuːz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːligɪg] [ˈbiːt(ə)lz] ,
the slope leaving those shoes about eighteen inches from the whirligig beetles ,
这 坡 离开 那些 鞋 关于 十八 英寸 从 这 旋转 甲虫 ,

“不到一瞬间，我们就爬上了山坡，鞋子离那些旋转甲虫只有大约18英寸远。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)][maɪndz] - [laɪk] [ˈevriθɪŋ] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
and with all our minds whirligigging like everything — some of us with our
和 和 全部 我们的 思想 - 喜欢 一切 — 一些 的 我们 和 我们的
[kləʊðz] [hɑːf][ɒn][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm][hɑːf] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɪð]
clothes half on and others with them half off and the rest of the gang with
衣服 一半 在 和 其他的 和 他们 一半 离开 和 这 休息 的 这 帮派 和
[ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] — [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒf] [tuː] ,
them all off — and with my mind a little off too ,
他们 全部 离开 — 和 和 我的 头脑 一个 小的 离开 也 ,

我们所有人的思绪都像陀螺一样旋转——有些人衣服只穿了一半，有些人衣服只脱了一半，而其他人则全部脱光了——我的思绪也有些飘忽不定。

[ˈmeɪbi] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːˈselvz] [fɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
maybe — we were getting ourselves fast out of there .
或许 — 我们 是 获得 我们自己 快速地 出去 的 那里 .

也许——我们当时正急着离开那里。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sləʊp][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈfʊtpɑːθ] ,
At the top of the little slope we came to the narrow footpath ,
在 这 顶部 的 这 小的 坡 我们 来了 到 这 狭窄的 人行道 ,

爬上小坡顶，我们来到了狭窄的小路上。

[zɪpt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [kɔːn] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
zipped across it and disappeared into the tall corn — that being one of
压缩 穿过 它 和 消失 进入 这 高的 玉米 — 那 存在 一 的
[ˈdrægənˌflaɪz] [pɑːps] [ˈkɔːnfiːld] .
Dragonfly's pop's cornfields .
蜻蜓的 流行乐 玉米地 .

它嗖地飞过玉米地，消失在高高的玉米丛中——那是蜻蜓爸爸的玉米地之一。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [ˈkɔːnfiːld] [wɒz; wəz]
I knew that on the opposite side of that rather narrow strip of cornfield was
我 知道 那 在 这 对面的 边 的 那 相当 狭窄的 条 的 玉米地 曾是
[ðə; ði] [ˈbaɪuː] ,
the bayou ,
这 河口 ,

我知道在那片狭长的玉米地另一边就是河湾。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [pɒnd] [ɒn]['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	divided	into	two	parts	with	a	longish	pond	on	either	end	of	it	,
哪个	曾是	分割	进入	二	部分	和	一个	较长	池塘	在	任何一个	结尾	的	它	,

它被分成两部分，两端各有一个狭长的池塘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɒndz] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['veri] ['leɪzi]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	each	of	those	ponds	had	in	it	some	very	lazy	water	in	which	there
和	每个	的	那些	池塘	有	在	它	一些	非常	懒惰的	水	在	哪个	那里

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊn] - [wʊlf] ,

were	a	few	lone	-	wolf	,
是	一个	很少	孤独	-	狼	,

每个池塘里都有一些水流缓慢的水，里面住着几只独行的狼。

[mʌd] ['pɪkərəl] [ɔː(r)] [bɑːd] ['pɪkərəl] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

mud	pickerel	or	barred	pickerel	,	as	some	people	called	them	.
泥	梭鱼	或者	禁止	梭鱼	,	作为	一些	人们	称为	他们	.

泥斑梭鱼，或者有些人称之为条纹梭鱼。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [pɒndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['sɒgi] ,

Between	the	two	ponds	there	was	a	narrow	strip	of	soggy	,
之间	这	二	池塘	那里	曾是	一个	狭窄的	条	的	湿漉漉的	,

两个池塘之间有一条狭长的潮湿地带，

['mɑːʃi] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ]['dʒaɪənt] ['rægwiːd] .

marshy	soil	and	a	little	path	that	was	bordered	by	giant	ragweeds	.
沼泽地	土壤	和	一个	小的	小路	那	曾是	带边框	经过	巨大的	豚草	.

沼泽地和一条两侧长满巨型豚草的小路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɔːtkʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .

This	was	a	sort	of	shortcut	to	the	woods	from	the	old	swimming	hole	.
这	曾是	一个	种类	的	捷径	到	这	树林	从	这	老的	游泳	洞	.

这是从旧游泳池通往树林的一条捷径。

[wʌns] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [reɪl] [fens] [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd]

Once	we	got	to	the	woods	we	could	follow	the	rail	fence	like	we	had
一次	我们	得到	到	这	树林	我们	可以	跟随	这	轨	栅栏	喜欢	我们	有

[dʌn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ]

done	last	night	and	come	out	at	the	place	where	Little	Jim	had	killed	the
完毕	最后的	夜晚	和	来	出去	在	这	地方	在哪里	小的	吉姆	有	被杀	这

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

到了树林里，我们就可以像昨晚那样沿着栅栏走，一直走到小吉姆杀死熊的地方。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ['stɔːriz] .

which	you	have	probably	read	about	in	one	of	the	other	Sugar	Creek	Gang	stories	.
哪个	你	有	大概	读	关于	在	一	的	这	其他	糖	溪	帮派	故事	.

你可能在其他关于糖溪帮的故事中读到过这件事。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] ;

As	you	know	,	that	was	at	the	bottom	of	Strawberry	Hill	;
作为	你	知道	,	那	曾是	在	这	底部	的	草莓	爬坡道	;

如你所知，那是在草莓山脚下；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪz][ðə; ðɪ][əʊld] ['semətri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	at	the	top	of	the	hill	is	the	old	cemetery	and	the	hole	in	the
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	是	这	老的	公墓	和	这	洞	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] ['seərə] - ['tuːmstəʊn] .

ground	beside	Sarah	Paddler's	tombstone	.
地面	旁	莎拉	-	墓碑	.

山顶上是古老的墓地，莎拉·帕德勒的墓碑旁边有一个坑。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɑːθ] ,

There	we	would	be	safe	from	whoever	was	coming	up	that	path	,
那里	我们	会	是	安全的	从	谁	曾是	未来	向上	那	小路	,

在那里，无论谁沿着那条路走过来，我们都能安全无虞。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] [ˈevri] [ˈsekənd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .

nearer	and	nearer	every	second	—	that	is	,	if	he	was	dangerous	.
更近	和	更近	每一个	第二	—	那	是	, 如果	他	曾是	危险的	.	

如果他很危险的话，他每秒都会越来越近。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n]

As	quick	as	we	were	far	enough	into	the	tall	corn	to	be	hidden
作为	快的	作为	我们	是	远的	足够的	进入	这	高的	玉米	到	是	隐

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

from	sight	of	the	path	,
从	视线	的	这	小路	,

我们迅速钻进高高的玉米地里，躲过了小路的视线。

[wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

we	dropped	down	on	the	ground	to	listen	and	to	look	to	see	if	we
我们	掉落	向下	在	这	地面	到	听	和	到	看	到	看	如果	我们

[kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

could	see	what	was	going	on	.
可以	看	什么	曾是	去	在	.

我们蹲在地上，侧耳倾听，四处张望，看看究竟发生了什么事。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[kɔːn] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

corn	blades	are	not	as	thick	at	the	bottom	of	the	stalks	as	they	are
玉米	刀片	是	不是	作为	厚的	在	这	底部	的	这	茎	作为	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [səʊ] [ɪf] [ˈenibɒdi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

at	the	top	so	if	anybody	was	coming	up	the	path	,
在	这	顶部	所以	如果	任何人	曾是	未来	向上	这	小路	,

玉米秆底部的叶片不如顶部粗壮，所以如果有人沿着小路走来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . -

we	could	see	his	feet	if	we	were	lying	on	the	ground	.	33
我们	可以	看	他的	脚	如果	我们	是	说谎	在	这	地面	.	-

如果我们躺在地上，就能看到他的脚。33

[ˈpəʊətri] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [hiː; hi] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]

Poetry	,	who	was	real	close	to	me	like	he	nearly	always	is	,	whispered	in	my	ear
诗	,	WHO	曾是	真实的	关闭	到	我	喜欢	他	几乎	总是	是	,	低声说道	在	我的	耳朵

,

,

,

诗歌像往常一样离我非常近，它在我耳边低语：

[ˈseɪɪŋ] , “ [heɪ] , [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

saying	,	“	Hey	,	sh	-	h	-	h	!
说	,	“	嘿	,	什	-	h	-	h	!

说：“嘿，嘘！”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['traʊzəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	I	looked	and	saw	the	cuffs	of	somebody's	trousers	standing	at	the	end	of
"	我	看起来	和	锯	这	袖口	的	某人的	裤子	常设	在	这	结尾	的

[maɪ] [kɔ:n] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [left] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [daɪv] [daʊn] [ðə; ði]

my	corn	row	in	the	very	place	where	we	always	left	the	path	to	dive	down	the
我的	玉米	排	在	这	非常	地方	在哪里	我们	总是	左边	这	小路	到	潜水	向下	这

[ɪn'klaɪn] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['wɪləʊ] - [ænd; ənd] - ['ʃrʌbəri] - [prə'tektɪd] ['aʊtdɔ:(r)] ['dresɪŋ] [ru:m] .

incline	into	our	willow	-	and	-	shrubbery	-	protected	outdoor	dressing	room	.
倾斜	进入	我们的	柳	-	和	-	灌木	-	受保护	户外的	敷料	房间	.

"我抬头一看，发现有人裤脚露在玉米地尽头，就在我们每次离开小路，冲下斜坡，进入我们被柳树和灌木丛保护的户外更衣室的地方。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [kweɪl] [kɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]

Then	came	a	startling	quail	call	again	and	this	time	it	seemed	so	near	it
然后	来了	一个	令人震惊	鹌鹑	称呼	再次	和	这	时间	它	似乎	所以	靠近	它

['ɔ:lməʊst] [skeəd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [fju:] [wɪts] [aɪ] ['hædnt] [ɔ:l'redi] [bi:n] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] .

almost	scared	me	out	of	what	few	wits	I	hadn't	already	been	scared	out	of	.
几乎	害怕的	我	出去	的	什么	很少	智慧	我	之前没有	已经	到过	害怕的	出去	的	.

这时，又传来一声令人惊恐的鹌鹑叫声，这次似乎离得非常近，差点把我仅存的一点理智也吓得魂飞魄散——而我之前已经被吓得魂飞魄散了。

[ai] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ,

I	waited	,	wondering	if	there	would	be	an	answer	,
我	等待	,	好奇	如果	那里	会	是	一个	回答	,

我等待着，想知道是否会有答案。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	what	to	my	astonished	ears	should	come	but	the	sound	of	a
和	然后	什么	到	我的	惊讶	耳朵	应该	来	但	这	声音	的	一个

[tɝ:təldoʊvz] [ləʊ] ,

turtledove's	low	,
斑鸠	低的	,

然后，令我惊讶的是，耳边竟然传来斑鸠低沉的叫声。

[sæd] , ['ləʊnsəm] [kɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

sad	,	lonesome	call	from	the	other	direction	farther	up	the	path	.
伤心	,	寂寞	称呼	从	这	其他	方向	更远	向上	这	小路	.

从小路另一侧更远处传来悲伤、孤独的呼喊声。

['ɔ:lməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['jeləʊɪʃ] [dres] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Almost	right	away	I	saw	the	skirt	of	a	woman's	yellowish	dress	coming	out	of
几乎	正确的	离开	我	锯	这	裙子	的	一个	女性的	淡黄色	裙子	未来	出去	的

['aʊə(r)] [gri:n] ['dresɪŋ] [ru:m] .

our	green	dressing	room	.
我们的	绿色的	敷料	房间	.

我几乎立刻就看到一件淡黄色女式连衣裙的裙摆从我们绿色的更衣室里伸了出来。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] .

I	also	noticed	that	she	was	barefoot	.
我	还	注意到	那	她	曾是	赤脚	.

我还注意到她光着脚。

['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ]

Straining	my	ears	in	their	direction	I	could	hear	her	talking	and	complaining
紧张	我的	耳朵	在	他们的	方向	我	可以	听到	她	说	和	抱怨

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [wen] [hi:; hi] [gets] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

about	something	like	a	boy	does	when	he	gets	called	by	his	mother	to	leave	his
关于	某物	喜欢	一个	男生	做	什么时候	他	获得	称为	经过	他的	母亲	到	离开	他的

[pleɪ] — [ænd; ənd] ['ʃudnt] .

play	—	and	shouldn't	.
玩	—	和	不应该	.

我侧耳倾听，听到她在说话抱怨，就像一个男孩被妈妈叫去玩耍却不应该离开时那样。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] [tuː] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

I	could	hear	the	man's	voice	too	,	but	I	couldn't	make	out	what	he	was	saying
我	可以	听到	这	男人的	嗓音	也	,	但	我	不能	制作	出去	什么	他	曾是	说

.

:

.

我也能听到那个男人的声音，但我听不清他在说什么。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , “ [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	jiffy	later	I	heard	her	say	,	“	I	was	having	so	much	fun	wading	in	the
一个	瞬间	之后	我	听到	她	说	,	“	我	曾是	拥有	所以	很多	乐趣	涉水	在	这

['rɪflz] ,

riffles	,
步枪	,

过了一会儿，我听到她说：“我在浅滩里玩得非常开心。”

[ænd; ənd] — [lʊk] !

and	—	look	!
和	—	看	!

瞧！

[ai] [faʊnd] [ðɪs] — [ə; eɪ][bɪg] [wɒʃ] [bɔːd] [ʃel] !

I	found	this	—	a	big	Wash	Board	shell	!
我	成立	这	—	一个	大的	洗	木板	壳	!

我找到了这个——一个很大的搓衣板贝壳！

[aɪl] [bet] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	bet	I'll	find	a	pearl	in	it	!
患病的	赌注	患病的	寻找	一个	珍珠	在	它	!

我敢打赌我能在里面找到一颗珍珠！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [ai][dɪd][faɪnd][wʌn] [wɜːθ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ?

Wouldn't	it	be	wonderful	if	I	did	find	one	worth	hundreds	of	dollars	?
不会	它	是	精彩的	如果	我	做过	寻找	一	值得	数百	的	美元	?

如果我能找到一个价值数百美元的，那该有多好啊！

” [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] , “ [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rest] .

”	And	I	heard	the	man	say	,	“	That's	fine	,	but	it's	time	for	your	rest	.
”	和	我	听到	这	男人	说	,	“	那就是	美好的	,	但	它是	时间	为了	你的	休息	.

我听到那人说：“很好，但你该休息了。”

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

Let's	get	back	to	the	tent	.
我们来吧	得到	后退	到	这	帐篷	.

我们回帐篷去吧。

” [səʊ] !

”	So	!
”	所以	!

“所以！

[ai] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn] [əʊld] [mæn] - [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ment]

They	were	camping	somewhere	up	in	Old	Man	Paddler's	woods	and	that	meant
他们	是	野营	某处	向上	在	老的	男人	-	树林	和	那	意思是

[ðeɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] ['aʊə(r)]

they	would	either	have	to	get	their	drinking	water	at	the	spring	where	our
他们	会	任何一个	有	到	得到	他们的	喝	水	在	这	春天	在哪里	我们的

[gæŋ] [met] ['evrideɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['peərənts] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] ,

gang	met	everyday	when	our	parents	would	let	us	,
帮派	遇见	每天	什么时候	我们的	父母	会	让	我们	,

他们当时在老桨手树林里的某个地方露营，这意味着他们要么得去我们这群孩子每天在父母允许的情况下聚会的泉水边取水，要么就得去那里取水。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən]

or	they	would	have	to	come	to	our	house	to	get	it	out	of	the	iron
或者	他们	会	有	到	来	到	我们的	房子	到	得到	它	出去	的	这	铁

['pɪtʃə(r)] - [pʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)]

pitcher	-	pump	at	the	end	of	the	boardwalk	twenty	feet	from	our	back	door
投手	-	泵	在	这	结尾	的	这	木板路	二十	脚	从	我们的	后退	门

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [greɪp] ['ɑːbə(r)] .

and	not	more	than	fifteen	feet	from	our	grape	arbor	.
和	不是	更多的	比	十五	脚	从	我们的	葡萄	乔木	.

否则他们就得到我们家来，从木板路尽头离我们后门二十英尺、离我们葡萄架不超过十五英尺的铁制水泵里把它取出来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [gʊd] .

For	some	reason	it	didn't	make	me	feel	very	good	.
为了	一些	原因	它	没有	制作	我	感觉	非常	好的	.

不知为何，这让我感觉不太好。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[əʊld] [mæn] ['pædlə(r)] [əʊnd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Old	Man	Paddler	owned	nearly	all	the	territory	around	Sugar	Creek	and	he	had
老的	男人	划桨者	拥有	几乎	全部	这	领土	大约	糖	溪	和	他	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [let] ['enibɒdi] [kæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

a	right	to	let	anybody	camp	on	it	that	wanted	to	,
一个	正确的	到	让	任何人	营	在	它	那	通缉	到	,

老桨手几乎拥有糖溪周围所有的土地，他有权允许任何人在他的土地上露营。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːtə] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] ,

but	it	sorta	seemed	like	the	whole	territory	belonged	to	the	gang	,
但	它	有点儿	似乎	喜欢	这	所有的	领土	属于	到	这	帮派	,

但感觉整个地盘好像都属于那个团伙了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [beə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːkt]

especially	the	woods	around	the	spring	on	account	of	our	bare	feet	had	walked
尤其	这	树林	大约	这	春天	在	帐户	的	我们的	裸	脚	有	步行

[ɒn] ['nɪəli] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

on	nearly	every	square	inch	of	it	.	34
在	几乎	每一个	正方形	英寸	的	它	.	-

尤其是泉水周围的树林，因为我们赤脚几乎走遍了每一寸土地。34

[wiː; wi] [hæd; həd] [klaɪmd] ['nɪəli] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]

We	had	climbed	nearly	every	tree	and	rested	in	the	shade	of	every	one	of
我们	有	攀登	几乎	每一个	树	和	休息	在	这	阴影	的	每一个	一	的

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .

them	and	it	was	too	much	like	having	company	at	our	house	.
他们	和	它	曾是	也	很多	喜欢	拥有	公司	在	我们的	房子	.

我们几乎爬遍了每一棵树，在每一棵树的树荫下休息过，这感觉就像家里来了客人一样。

[juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [gɪv] [luːn] [kɔːlz] [ænd; ənd][gəʊ]

You	don't	feel	free	to	yell	and	scream	and	give	loon	calls	and	go
你	不	感觉	自由的	到	叫喊	和	尖叫	和	给	潜鸟	呼叫	和	去

['skriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

screeching	through	the	woods	,
尖叫	通过	这	树林	,

你不能随意大喊大叫，发出像潜鸟一样的叫声，也不能在树林里尖叫。

['jelɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [wen] ['sʌmbədi] [streɪndʒ] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] .

yelling	like	wild	Indians	or	anything	,	when	somebody	strange	is	camping	there	.
大喊	喜欢	荒野	印度人	或者	任何事物	,	什么时候	某人	奇怪的	是	野营	那里	.

当有陌生人在那里露营时，他们会像野人一样大喊大叫。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənz]

You	even	have	to	comb	your	hair	when	you	are	outdoors	if	there	happens
你	甚至	有	到	梳子	你的	头发	什么时候	你	是	户外	如果	那里	发生

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] ['wʊmən] [ə'raʊnd] .

to	be	a	city	woman	around	.
到	是	一个	城市	女士	大约	.

即使身处户外，如果碰巧有城里女人在附近，你也得梳头。

[ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [ɒv; əv]

I	thought	and	felt	all	that	while	we	were	still	lying	on	the	sandy	soil	of
我	想法	和	毛毡	全部	那	尽管	我们	是	仍然	说谎	在	这	沙	土壤	的

['drægənˌflaɪz] [pɑːps] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɒt] [mɔː(r)]

Dragonfly's	pop's	cornfield	and	the	man	and	the	woman	were	still	not	more
蜻蜓的	流行乐	玉米地	和	这	男人	和	这	女士	是	仍然	不是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

than	a	few	rods	up	the	path	on	their	way	towards	the	spring	.
比	一个	很少	杆	向上	这	小路	在	他们的	方式	向	这	春天	.

我当时一边想着、一边感受着这一切，而我们仍然躺在蜻蜓爸爸的玉米地里的沙土上，那对男女还沿着小路往泉水方向走，离地面不过几杆远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] [naʊ] ,

They	were	out	of	hearing	distance	now	,
他们	是	出去	的	听力	距离	现在	,

他们现在已经超出听力范围了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd]

but	I	could	see	the	movement	the	tall	weeds	were	making	as	they	swayed
但	我	可以	看	这	移动	这	高的	杂草	是	制作	作为	他们	摇摆

[bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

back	into	place	after	the	man	and	woman	had	gone	through	,
后退	进入	地方	后	这	男人	和	女士	有	已消失	通过	,

但我能看到高高的杂草在男女走过之后摇曳着回到原位的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [wiːt] [fiːld]

and	the	movement	was	like	it	is	when	the	wind	blows	across	our	wheat	field
和	这	移动	曾是	喜欢	它	是	什么时候	这	风	打击	穿过	我们的	小麦	场地

.

:

.

这种运动就像风吹过我们的麦田一样。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	jiffy	later	they	were	gone	and	I	could	hear	only	the	sound	of	the
一个	瞬间	之后	他们	是	已消失	和	我	可以	听到	仅有的	这	声音	的	这

['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][hɑːf] - [drest] ,

breathing	of	seven	half	-	dressed	,
呼吸	的	七	一半	-	穿着	,

片刻之后，他们就消失了，我只能听到七个半裸者的呼吸声。

[hɑːf] - [ʌn'drest] [bɔɪz] .
half - undressed boys .
一半 - 脱光衣服 男孩们 .

半裸的男孩们。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?
“ What on earth ?
” 什么 在 地球 ?

“这到底是怎么回事？”

” [ai] [sed] ['juːzɪŋ] [maɪ] ['nɜːvəs] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [dɪd] .
” I said using my nervous voice before any of the rest of the gang did .
” 我 说 使用 我的 紧张的 嗓音 前 任何 的 这 休息 的 这 帮派 做过 .

“我抢在其他帮派成员之前，用紧张的声音说道。”

['sɜːkəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , [sed] , “ ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
Circus , trying to be funny , said , “ Seven boys are .
马戏团 , 尝试 到 是 有趣的 , 说 , “ 七 男孩们 是 .

马戏团为了搞笑，说道：“七个男孩是。”

” [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] ['drægən,flaɪz]
” We would have to go in swimming now to get the sand of Dragonfly's
” 我们 会 有 到 去 在 游泳 现在 到 得到 这 沙 的 蜻蜓的
['kɔːnfiːld] [ɒf] [ɑː'selvz] .
cornfield off ourselves .
玉米地 离开 我们自己 .

“我们现在得游下去才能把蜻蜓玉米地里的沙子从身上洗掉。”

[bɪ'saɪdz] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɜːt] [ɪn] [maɪ] [red] [heə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
Besides I had some dirt in my red hair too and it would have to be
除了 我 有 一些 污垢 在 我的 红色的 头发 也 和 它 会 有 到 是
[daɪvd] [aʊt] .
dived out .
潜水 出去 .

此外，我的红头发里也有些泥土，得好好清洗一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒt] - ['veri] - ['hæpi] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [griːn] ,
It was a not - very - happy gang of boys that sneaked back to our green ,
它 曾是 一个 不是 - 非常 - 快乐的 帮派 的 男孩们 那 偷偷摸摸 后退 到 我们的 绿色的 ,
[liːf] - ['ʃeɪdɪd] ,
leaf - shaded ,
叶子 - 阴影 ,

那是一群不太高兴的男孩，他们偷偷溜回了我们绿树成荫的草坪。

['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
dressing room and went in swimming .
敷料 房间 和 去 在 游泳 .

更衣室，然后下水游泳。

“ [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gaɪz] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] - [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] - ?
“ Did any of you guys hear him say ' Let's get back to the tent ' ?
” 做过 任何 的 你 伙计们 听到 他 说 - 我们来吧 得到 后退 到 这 帐篷 - ?

“你们谁听到他说‘我们回帐篷去吧’吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['pəʊətri] [sed] , “ [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Sure , ” Poetry said , “ what of it ? ”
” 当然 , ” 诗 说 , “ 什么 的 它 ? ”

“当然，”诗歌说，“那又怎样？”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What of it ?
“ 什么 的 它 ?

那又怎样?

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmweə(r)] ,
“ Why , that means they are camping up there in the woods , somewhere ,
“ 为什么 , 那 方法 他们 是 野营 向上 那里 在 这 树林 , 某处 ,

“那岂不是说他们正在那边树林里的某个地方露营？”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ][ɪn]
and we'll have to be half - scared half to death every time we go in
和 出色地 有 到 是 一半 - 害怕的 一半 到 死亡 每一个 时间 我们 去 在
['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] [ˌjuː 'es] ,
swimming for fear some woman and her husband will hear or see us ,
游泳 为了 害怕 一些 女士 和 她 丈夫 将要 听到 或者 看 我们 ,

每次游泳我们都会提心吊胆，生怕被某个女人和她的丈夫听到或看到。

[ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] ,
or else we'll have to wear bathing suits ,
或者 别的 出色地 有 到 穿 洗澡 西装 ,

否则我们就得穿泳衣了。

” — [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .
” — which none of our gang had ever worn in our whole lives .
” — 哪个 没有任何 的 我们的 帮派 有 曾经 磨损 在 我们的 所有的 生活 .

——我们这帮人中没有一个人这辈子穿过这件衣服。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['evə(r)] [juːst] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]
the only people who ever used bathing suits around Sugar Creek were people who
这 仅有的 人们 WHO 曾经 用过的 洗澡 西装 大约 糖 溪 是 人们 WHO
[keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [huː] went35
came from far away who went35
来了 从 远的 离开 WHO went35

在Sugar Creek附近，只有那些从很远的地方来的人才会穿泳衣。35

['swɪmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd][tuː; tə] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
swimming near the bridge — and maybe had to ' cause it was a public
游泳 靠近 这 桥 — 和 或许 有 到 - 原因 它 曾是 一个 民众
[pleɪs] .
place .
地方 .

在桥附近游泳——也许是因为那是公共场所。

['hɑːdli] ['enibɒdi] [njuː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .
Hardly anybody knew about our swimming hole .
几乎 任何人 知道 关于 我们的 游泳 洞 .

几乎没人知道我们这个游泳的地方。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm]['daɪvɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ]

I	had	just	come	up	from	diving	and	was	shaking	the	water	out	of	my
我	有	只是	来	向上	从	潜水	和	曾是	摇晃	这	水	出去	的	我的

[ɪəz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ,

ears	and	rubbing	it	out	of	my	eyes	so	I	could	hear	and	see	,
耳朵	和	擦	它	出去	的	我的	眼睛	所以	我	可以	听到	和	看	,

我刚潜水上来，正甩掉耳朵里的水，揉搓眼睛，好让自己能听见能看见。

[wen] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['laɪvlɪe] [laɪf][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

when	our	mystery	came	to	an	even	livelier	life	than	before	.
什么时候	我们的	神秘	来了	到	一个	甚至	更活泼	生活	比	前	.

当我们的谜团变得比以前更加生动起来时。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] .

It	happened	like	this	.
它	发生	喜欢	这	.

事情是这样的。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

Little	Jim	had	already	finished	swimming	and	was	dressing	over	by	the
小的	吉姆	有	已经	完成的	游泳	和	曾是	敷料	超过	经过	这

['wɪləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dresɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

willow	where	he	always	dresses	and	where	the	whirligig	beetles	were	still	in
柳	在哪里	他	总是	连衣裙	和	在哪里	这	旋转	甲虫	是	仍然	在

['swɪmɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

swimming	having	a	sweet	time	going	round	and	round	on	the	surface	of	the
游泳	拥有	一个	甜的	时间	去	圆形的	和	圆形的	在	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] [laɪk] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒn] [skeɪts] [kæn; kən][duː; də][ɒn]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ɪn][ðə; ði]

water	like	as	many	boys	and	girls	on	skates	can	do	on	Sugar	Creek	in	the
水	喜欢	作为	许多	男孩们	和	女孩们	在	冰鞋	能	做	在	糖	溪	在	这

['wɪntətaɪm] .

wintertime	.
冬季	.

小吉姆已经游完了泳，正在他常去的柳树旁穿衣服，而水面上的旋转甲虫还在游泳，它们玩得不亦乐乎，像许多冬天在糖溪上滑冰的男孩女孩一样，不停地在水面上转圈。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

Little	Jim	had	just	finished	shoving	his	head	through	the	neck	of	his	shirt
小的	吉姆	有	只是	完成的	推搡	他的	头	通过	这	脖子	的	他的	衬衫

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ]

and	was	reaching	for	his	overalls	that	were	hanging	on	the	willow
和	曾是	到达	为了	他的	连体工作服	那	是	绞刑	在	这	柳

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][let] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [jel] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

when	all	of	a	sudden	he	let	out	another	excited	yell	like	he	had	done	before	.
什么时候	全部	的	一个	突然	他	让	出去	其他	兴奋的	叫喊	喜欢	他	有	完毕	前	.

小吉姆刚把头伸进衬衫领口，正要去拿挂在柳树上的背带裤，突然又像以前那样兴奋地大叫了一声。

“ [heɪ] , [bɪl] !

“	Hey	,	Bill	!
“	嘿	,	账单	!

“嘿，比尔！”

['sɜːkəs] !

Circus	!
马戏团	!

马戏团！

['pəʊətri] !

Poetry	!
诗	!

诗！

['evribɒdi] !
Everybody !
大家 !

大家!

[kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] !
Come here quick !
来 这里 快的 !

快过来!

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[lʊk] [wɒt] [ai] [faʊnd] .
Look what I found .
看 什么 我 成立 .

瞧我发现了什么。

[ɪts] ['sʌmˌbɒdiz] ['bɪlfəʊld] !
It's somebody's billfold !
它是 某人的 钱包 !

这是某人的钱包!

〞 [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ,
〞 By the time I got the water out of my ears and eyes and could see ,
〞 经过 这 时间 我 得到 这 水 出去 的 我的 耳朵 和 眼睛 和 可以 看 ,

“等我把耳朵和眼睛里的水弄干净，能看清东西的时候，

[ai] [sɔː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,
I saw him holding up for us to look at a very pretty ,
我 锯 他 保持 向上 为了 我们 到 看 在 一个 非常 漂亮的 ,

我看到他举着东西让我们看，非常漂亮，

[braʊn] ['bɪlfəʊld] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [mɒm] ['kæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .
brown billfold like the kind Mom carries in her handbag .
棕色的 钱包 喜欢 这 种类 妈妈 携带 在 她 手提包 .

棕色钱包，就像妈妈手提包里装的那种。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Not waiting to finish getting the water out of my ears and eyes ,
不是 等待 到 结束 获得 这 水 出去 的 我的 耳朵 和 眼睛 ,

还没等耳朵和眼睛里的水完全流出来，

[ai] [went] - - ['gæləp] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,
I went splashety - gallop straight for Little Jim ,
我 去 - - 驰骋 直的 为了 小的 吉姆 ,

我策马飞奔，径直朝小吉姆跑去。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] ,
who was on the shore by the willow still holding up for us to see ,
WHO 曾是 在 这 支撑 经过 这 柳 仍然 保持 向上 为了 我们 到 看 ,

谁还站在岸边，在柳树旁，依然挺立着让我们能看到?

[ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] ['bɪlfəʊld] .
the brown leather billfold .
这 棕色的 皮革 钱包 .

棕色皮质钱包。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['splæʃɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [tə'wɔ:d]

Nearly	all	the	rest	of	the	gang	were	already	splashing	their	different	ways	toward
几乎	全部	这	休息	的	这	帮派	是	已经	溅起水花	他们的	不同的	方式	朝向

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][gɒt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Little	Jim	and	almost	all	of	us	got	there	at	the	same	time	.
小的	吉姆	和	几乎	全部	的	我们	得到	那里	在	这	相同的	时间	.

其他几乎所有人都已经朝着小吉姆的方向游去，我们几乎所有人都同时到达了那里。

[seɪ] , [wen] [ðəʊz] ['fɪfti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [blæk] , [flæt] ,

Say	,	when	those	fifty	or	more	black	,	flat	,
说	,	什么时候	那些	五十	或者	更多的	黑色的	,	平坦的	,

比如说，当那五十个或更多黑人，扁平的，

['əʊv(ə)l] ['wɜ:lɪgɪg] ['bi:t(ə)lz] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [felt] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

oval	whirligig	beetles	saw	or	heard	or	felt	us	coming	in	such	a	noisy	,
椭圆形	旋转	甲虫	锯	或者	听到	或者	毛毡	我们	未来	在	这样的	一个	嘈杂	,

椭圆形旋转甲虫看到、听到或感觉到我们如此嘈杂地进来，

['splæʃi] ['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [tə'wɔ:d] [ðeəz] ,

splashy	hurry	out	of	our	swimming	hole	toward	theirs	,
华丽的	匆忙	出去	的	我们的	游泳	洞	朝向	他们的	,

我们溅起水花，匆匆离开我们的游泳池，朝他们的游泳池游去。

[ðeɪ] [gɒt] [mɔ:(r)] [skeəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

they	got	more	scared	than	a	gang	of	boys	would	if	a	dozen	cows	were
他们	得到	更多的	害怕的	比	一个	帮派	的	男孩们	会	如果	一个	打	牛	是

[stæm'pi:d] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

stampeding	in	their	direction	.
踩踏	在	他们的	方向	.

如果十几头牛朝他们奔来，他们受到的惊吓比一群男孩还要大。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [laɪk] ['wɜ:lɪgɪg] ['bi:t(ə)lz] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

In	a	jiffy	,	like	whirligig	beetles	do	when	they	are	badly	frightened	,
在	一个	瞬间	,	喜欢	旋转	甲虫	做	什么时候	他们	是	糟糕	害怕	,

就像受惊的旋转甲虫一样，瞬间，

[ðeɪ] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][fɑ:st] ,

they	stopped	going	around	in	their	fast	,
他们	停止	去	大约	在	他们的	快速地	,

他们停止了四处走动，

[ɪk'saɪtɪd] ['sɜ-klz] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

excited	circles	and	dived	under	the	water	to	hide	themselves	on	the	bottom	of
兴奋的	界	和	潜水	在下面	这	水	到	隐藏	他们自己	在	这	底部	的

['ʃʊgə(r)] [kri:k] [səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

Sugar	Creek	so	that	by	the	time	I	got	there	,
糖	溪	所以	那	经过	这	时间	我	得到	那里	,

它们兴奋地绕着圈游，然后潜入水下躲藏在糖溪的底部，这样当我到达那里时，它们就已经躲起来了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [raɪp] ['æplz] [wɒz; wəz] [left] .

there	wasn't	a	one	in	sight	and	only	the	smell	of	ripe	apples	was	left	.
那里	不是	一个	一	在	视线	和	仅有的	这	闻	的	成熟	苹果	曾是	左边	.

周围一个苹果都没有，只剩下成熟苹果的香味。

[seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bilfəuld][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] . -

Say	,	that	was	one	of	the	prettiest	billfolds	I	had	ever	seen	.	36	-
说	,	那	曾是	一	的	这	最漂亮的	钱包	我	有	曾经	已见	.	-	

说真的，那是我见过的最漂亮的钱包之一。36

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] ['leðə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

I	noticed	it	was	made	out	of	a	very	rich	-	looking	leather	that	could	have
我	注意到	它	曾是	制成	出去	的	一个	非常	富有的	-	寻找	皮革	那	可以	有

[biːn] ['goʊts] [skɪn] ,

been	goat's	skin	,
到过	山羊的	皮肤	,

我注意到它是由一种看起来非常高档的皮革制成的，可能是山羊皮。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['leðə(r)] ['wɜːkəz] [kɔːl]['sæd(ə)l] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

although	maybe	it	was	what	leather	workers	call	saddle	leather	and	it	had
虽然	或许	它	曾是	什么	皮革	工人	称呼	鞍	皮革	和	它	有

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tuːld] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [wɪð] [wɪŋz] .

a	very	pretty	tooled	design	on	it	which	was	a	galloping	horse	with	wings	.
一个	非常	漂亮的	工具	设计	在	它	哪个	曾是	一个	疾驰	马	和	翅膀	.

虽然它可能是皮革工匠所说的马鞍革，上面有非常漂亮的压花图案，图案是一匹长着翅膀的奔马。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪlfəʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [ef] . [iː] .

On	the	other	side	of	the	billfold	were	the	initials	“	F	.	E	.
在	这	其他	边	的	这	钱包	是	这	首字母	“	F	.	E	.

钱包另一面印着“FE”字样。

” [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] ,

”	Well	,	what	do	you	do	with	a	fancy	,
”	出色地	,	什么	做	你	做	和	一个	想要	,

“那么，你打算怎么处理一个漂亮的……”

['wʊmənz] ['bɪlfəʊld] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - ['aʊtdɔː(r)] ['dresɪŋ] [ruːm]

woman's	billfold	when	you	find	it	on	the	ground	in	a	boys	'	outdoor	dressing	room
女性的	钱包	什么时候	你	寻找	它	在	这	地面	在	一个	男孩们	-	户外的	敷料	房间

?

?
?

当你在男童室外更衣室的地上捡到一个女士钱包时，这是什么?

[duː; də][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði]['bɪlfəʊld][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][dʒʌst]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

Do	you	open	the	billfold	to	see	what's	in	it	or	do	you	just	open	it
做	你	打开	这	钱包	到	看	是什么	在	它	或者	做	你	只是	打开	它

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['klɪrˌvju] ['wɪndəʊz] ,

to	see	if	a	name	is	on	the	identification	card	in	one	of	its	clearview	windows	,
到	看	如果	一个	姓名	是	在	这	鉴别	卡片	在	一	的	它是	清晰视图	视窗	,

你打开钱包是为了看看里面装的是什么，还是只是为了看看透明窗口里的身份证上是否有你的名字?

[wɪtʃ] [məʊst]['bilfəuld][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres]

which	most	billfolds	have	in	them	for	the	owner's	name	and	address
哪个	最多	钱包	有	在	他们	为了	这	所有者的	姓名	和	地址

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)] ['feɪvərɪt] [frendz] ?

and	for	pictures	of	different	members	of	the	family	or	favorite	friends	?
和	为了	图片	的	不同的	成员	的	这	家庭	或者	最喜欢的	朋友们	?

大多数钱包里都有用来放置主人姓名和地址以及不同家庭成员或挚友照片的隔层吗?

[sɪns] [bɪg][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] ,

Since	Big	Jim	was	the	leader	of	our	gang	,
自从	大的	吉姆	曾是	这	领导者	的	我们的	帮派	,

因为大吉姆是我们这伙人的头目，

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['hændɪd] [ðə; ði]['bɪlfəʊld][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪg][dʒɪm] [sed] ,

Little	Jim	handed	the	billfold	to	him	and	right	away	Big	Jim	said	,
小的	吉姆	递交	这	钱包	到	他	和	正确的	离开	大的	吉姆	说	,

小吉姆把钱包递给他，大吉姆立刻说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːtldʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ['lʊkɪŋ]
“ **It probably belongs to the turtledove that was here a little while ago looking**
“ 它 大概 属于 到 这 斑鸠 那 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 寻找
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .
for her high - heeled shoes .
为了 她 高的 - 高跟鞋 鞋 .

“这很可能是不久前来这里寻找高跟鞋的那只斑鸠的。”

[wɪd] ['betə(r)] [get] [drest] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒbwaɪt]
We'd better get dressed quick and take out after her and her bobwhite
我们会 更好的 得到 穿着 快的 和 拿 出去 后 她 和 她 鹌鹑
['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ,
husband or brother ,
丈夫 或者 兄弟 ,

我们最好赶紧穿好衣服，去追赶她和她的鹌鹑丈夫或兄弟。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['bɪlfəʊld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and see if we can find her and give the billfold back to her .
和 看 如果 我们 能 寻找 她 和 给 这 钱包 后退 到 她 .
”
”
”

看看能不能找到她，把钱包还给她。”

“ [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
“ What's her name ?
” 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字?

” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
” Little Tom Till wanted to know ,
” 小的 汤姆 直到 通缉 到 知道 ,

“小汤姆·蒂尔想知道，

['kraʊdɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['saɪdˌwaɪz] [səʊ][æz; əz]
crowding in between Little Jim and me and turning his face sidewise so as
拥挤 在 之间 小的 吉姆 和 我 和 转弯 他的 脸 横向 所以 作为
[suːn] [æz; əz][bɪg][dʒɪm] [wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
soon as Big Jim would open it ,
很快 作为 大的 吉姆 会 打开 它 ,

他挤在我和小吉姆中间，把脸侧过来，这样大吉姆一打开门，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
he could read the name on the identification card in one of the windows .
他 可以 读 这 姓名 在 这 鉴别 卡片 在 一 的 这 视窗 .

他透过其中一个窗户，看到了身份证上的名字。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ” [bɪg][dʒɪm] [sed] ,
“ We don't need to know that , ” Big Jim said ,
” 我们 不 需要 到 知道 那 , ” 大的 吉姆 说 ,

“我们不需要知道，”大吉姆说道。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌʌn'zɪp][ðə; ði] [θriː] - [weɪ] ['zɪpə(r)] ,
but I noticed he decided to unzip the three - way zipper ,
但 我 注意到 他 决定 到 解压缩 这 三 - 方式 拉链 ,

但我注意到他决定拉开三向拉链。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['bɪlfəʊld] [flɔp] ['əʊpən][laɪk][ə; eɪ][fɔː(r)] - [peɪdʒ] , ['leðə(r)] - ['kʌvəd]

and	when	he	did	the	billfold	flopped	open	like	a	four	-	page	,	leather	-	covered
和	什么时候	他	做过	这	钱包	失败	打开	喜欢	一个	四	-	页	,	皮革	-	涵盖

[bʊk] .

book	.
书	.

当他这么做时，钱包像一本四页的皮面书一样翻开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv]

There	were	four	swinging	windows	with	a	picture	on	each	side	of	three	of
那里	是	四	摇摆	视窗	和	一个	图片	在	每个	边	的	三	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有四扇可旋转的窗户，其中三扇窗户的两侧都挂着画。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɑːnsɪs]

One	of	the	windows	had	a	card	and	the	name	on	it	was	Frances
一	的	这	视窗	有	一个	卡片	和	这	姓名	在	它	曾是	弗朗西丝

['ɛvərˌhɑːrd] .

Everhard	.
永哈德	.

其中一扇窗户上贴着一张卡片，上面的名字是弗朗西丝·埃弗哈德。

[ðen] [aɪ][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sə'praiziz] [aɪ]['evə(r)][gɒt][ɪn][maɪ][laɪf] [wen]

Then	I	got	one	of	the	most	astonishing	surprises	I	ever	got	in	my	life	when
然后	我	得到	一	的	这	最多	惊人	惊喜	我	曾经	得到	在	我的	生活	什么时候

['drægənflaɪ] ,

Dragonfly	,
蜻蜓	,

然后，我得到了我一生中最令人震惊的惊喜之一，那就是蜻蜓

[huː] [wɒz; wəz][kləusɪst][tuː; tə][bɪg][dʒɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ɪk'skleɪmd] , “

who	was	closest	to	Big	Jim	and	looking	on	over	his	elbow	,	exclaimed	,	“
WHO	曾是	最接近	到	大的	吉姆	和	寻找	在	超过	他的	弯头	,	惊呼	,	”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

离大吉姆最近的一个人，从他胳膊肘上方看着，惊呼道：“为什么？”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] , [bɪlz] ['beɪbi]['sɪstə(r)] !

she's	got	a	picture	of	Charlotte	Ann	,	Bill's	baby	sister	!
她是	得到	一个	图片	的	夏洛特	安	,	法案的	婴儿	姐姐	!

她有一张夏洛特·安的照片，夏洛特·安是比尔的妹妹！

” [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] ,

”	Boy	,	oh	boy	,
”	男生	,	哦	男生	,

“哎呀，我的天哪，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [kraʊd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌd(ə)l] [tuː; tə][bɪg]

you	should	have	seen	me	crowd	my	way	into	the	middle	of	our	huddle	to	Big
你	应该	有	已见	我	人群	我的	方式	进入	这	中间	的	我们的	乱堆	到	大的

[dʒɪmz][saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Jim's	side	to	see	what	Dragonfly	had	thought	he	saw	,
吉姆的	边	到	看	什么	蜻蜓	有	想法	他	锯	,

你应该看看我当时是怎么挤到我们围成一圈的人中间，到大吉姆身边，想看看蜻蜓到底看到了什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] - [sə'praɪz] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kj'uːtəst]

and	to	my	whirligigging	surprise	I	saw	what	looked	like	one	of	the	cutest
和	到	我的	-	惊喜	我	锯	什么	看起来	喜欢	一	的	这	最可爱

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,

pictures	of	my	baby	sister	,
图片	的	我的	婴儿	姐姐	,

令我惊喜万分的是，我看到了一张我妹妹最可爱的照片之一。

['ʃɑːlət] [æn] , [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Charlotte	Ann	,	I	had	ever	seen	.
夏洛特	安	,	我	有	曾经	已见	.

我从未见过夏洛特·安。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wen] [mɒm] [hæd; həd]

it	was	one	I	had	never	seen	before	and	I	wondered	when	Mom	had
它	曾是	一	我	有	绝不	已见	前	和	我	想知道	什么时候	妈妈	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] and37

had	it	taken	and37
有	它	已采取	and37

这是我以前从未见过的照片，我想知道妈妈是什么时候拍的。37

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['beəfʊt] ['wʊmən] , [huː] [dʌg] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [æt; ət] [naɪt] , [hæd; həd]

how	on	earth	a	barefoot	woman	,	who	dug	holes	in	a	cemetery	at	night	,	had
如何	在	地球	一个	赤脚	女士	,	WHO	挖	孔	在	一个	公墓	在	夜晚	,	有

['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

gotten	it	.
获得	它	.

一个赤脚女人，晚上在墓地里挖洞，究竟是怎么得的病呢?

['ʃɑːlət] [æn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fænsi] - ['lʊkɪŋ] [ˌhaɪ'tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

Charlotte	Ann	in	the	picture	was	sitting	in	a	fancy	-	looking	highchair	that	had
夏洛特	安	在	这	图片	曾是	坐着	在	一个	想要	-	寻找	高脚椅	那	有

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] ['fʊtrest] [laɪk] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔː(r)]

what	looked	like	an	adjustable	footrest	like	they	sell	in	the	Sugar	Creek	Furniture	Store
什么	看起来	喜欢	一个	可调节的	脚踏	喜欢	他们	卖	在	这	糖	溪	家具	店铺

.

:
.

照片中的夏洛特·安坐在一个看起来很高级的高脚椅上，椅子上似乎有一个可调节的脚踏板，就像糖溪家具店里卖的那种。

[ðə; ði] [fuːd] [treɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪbi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

The	food	tray	looked	like	it	was	shiny	and	was	maybe	made	out	of
这	食物	托盘	看起来	喜欢	它	曾是	闪亮的	和	曾是	或许	制成	出去	的

[krəʊm] .

chrome	.
铬合金	.

食物托盘看起来很闪亮，可能是镀铬的。

[aɪ] [rɪ'membəd] [mɒm] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]

I	remembered	Mom	had	looked	at	one	like	that	once	in	town	and	had
我	记得	妈妈	有	看起来	在	一	喜欢	那	一次	在	镇	和	有

['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [æn] ,

wanted	to	buy	it	special	for	Charlotte	Ann	,
通缉	到	买	它	特别的	为了	夏洛特	安	,

我记得妈妈曾经在镇上看过一个类似的，当时她想买下来专门送给夏洛特·安。

[bʌt; bət] [pɒp] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][əʊld][wʌn][aɪ][hæd; həd] [juːst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbɪ] ,

but	Pop	had	said	the	old	one	I	had	used	when	I	was	a	baby	,
但	流行音乐	有	说	这	老的	一	我	有	用过的	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

但爸爸说过，我小时候用的那台旧机器，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

which	was	years	and	years	ago	,	was	good	enough	.
哪个	曾是	年	和	年	前	,	曾是	好的	足够的	.

那是很多年前的事了，当时已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌski] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	made	a	husky	boy	out	of	me	and	besides	he	couldn't	afford	it
它	有	制成	一个	沙哑	男生	出去	的	我	和	除了	他	不能	买得起	它

— [laɪk] [hiː; hi] [kænt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɒm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] ['meɪbɪ] [nəʊz] [ʃiː; ʃi]

—	like	he	can't	a	lot	of	things	Mom	would	like	to	buy	and	maybe	knows	she
—	喜欢	他	不能	一个	很多	的	事物	妈妈	会	喜欢	到	买	和	或许	知道	她

['ʃudnt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pɒp] [ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ]

shouldn't	on	account	of	Pop	is	still	trying	to	save	money	so	he	can	buy	a
不应该	在	帐户	的	流行音乐	是	仍然	尝试	到	节省	钱	所以	他	能	买	一个

[njuː] ['træktə(r)] .

new	tractor	.
新的	拖拉机	.

它让我长成了一个壮硕的男孩，而且他也买不起——就像他买不起妈妈想买的很多东西一样，妈妈可能也知道她不应该买，因为爸爸还在努力攒钱买一台新拖拉机。

['ɔːlsəʊ] ['ʃɑːlət] [æn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['beɪbi] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] -

Also	Charlotte	Ann	was	wearing	a	very	cute	baby	bonnet	and	a	stylish	-
还	夏洛特	安	曾是	穿着	一个	非常	可爱的	婴儿	引擎盖	和	一个	时髦的	-

['lʊkɪŋ] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['leɪsi] [stʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

looking	coat	with	a	lot	of	lacy	stuff	around	the	collar	.
寻找	外套	和	一个	很多	的	蕾丝	东西	大约	这	衣领	.

夏洛特·安还戴着一顶非常可爱的婴儿帽，穿着一件款式时尚的外套，领口周围有很多蕾丝花边。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] ['aʊtfɪt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	didn't	remember	her	having	any	outfit	like	that	at	all	,
我	没有	记住	她	拥有	任何	全套服装	喜欢	那	在	全部	,

我完全不记得她有过那样的衣服。

[ɔːl'ðəʊ] [mɒm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] [wʌn] [deɪ]

although	Mom	could	have	bought	it	and	had	her	picture	taken	one	day
虽然	妈妈	可以	有	买	它	和	有	她	图片	已采取	一	天

[ɪn] [taʊn] [wen] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	town	when	I	hadn't	known	it	.
在	镇	什么时候	我	之前没有	已知	它	.

虽然妈妈可能在我不知道的时候，有一天在镇上买了它，然后拍了张照片。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	certainly	had	a	cute	expression	on	her	face	,
她	当然	有	一个	可爱的	表达	在	她	脸	,

她脸上的表情确实很可爱。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][wʌn] [laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

which	I	had	seen	her	have	one	like	hundreds	of	times	in	my	life	.
哪个	我	有	已见	她	有	一	喜欢	数百	的	时代	在	我的	生活	.

我一生中见过她有这种行为不下几百次。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

It	looked	like	she	was	thinking	some	very	mischievous	thoughts	and	was
它	看起来	喜欢	她	曾是	思维	一些	非常	恶作剧	想法	和	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi]

trying	to	tell	somebody	what	she	was	thinking	and	couldn't	on	account	of	she
尝试	到	告诉	某人	什么	她	曾是	思维	和	不能	在	帐户	的	她

['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [jet] .

couldn't	talk	yet	.
不能	讲话	然而	.

她看起来好像在想一些非常淘气的想法，想告诉别人她在想什么，但因为她还不会说话，所以没能说出口。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] , ” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

“	It's	not	a	picture	of	Charlotte	Ann	,	”	Little	Jim	said	,	who	managed	to	get	his
“	它是	不是	一个	图片	的	夏洛特	安	,	”	小的	吉姆	说	,	WHO	管理	到	得到	他的

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“这不是夏洛特·安的照片，”小吉姆说道，他设法拿到了他那小小的……

['kɜːli] [hed] [ɪn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

curly	head	in	close	enough	to	take	a	look	.
卷曲	头	在	关闭	足够的	到	拿	一个	看	.

近距离可以看到卷曲的头发。

“ [ʃiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [heə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	She's	got	more	hair	than	that	.
“	她是	得到	更多的	头发	比	那	.

“她的头发比这多得多。”

” ['sɜːkəs] [spəʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Circus	spoke	up	then	and	said	,
”	马戏团	辐	向上	然后	和	说	,

“马戏团当时开口说道：

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] .

“	Maybe	it	was	taken	about	a	year	ago	when	she	was	a	little	littler	.
“	或许	它	曾是	已采取	关于	一个	年	前	什么时候	她	曾是	一个	小的	小	.

“这张照片大概是一年前拍的，那时候她还小一些。”

[ʃiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .

She's	bigger	than	that	now	.
她是	大	比	那	现在	.

她现在比那时名气大得多。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['klɪrˌvju] ['wɪndəʊz] .

”	There	were	other	pictures	of	different	people	in	the	little	,	clearview	windows	.
”	那里	是	其他	图片	的	不同的	人们	在	这	小的	,	清晰视图	视窗	.

“在那些小小的透明窗户里，还有其他不同人物的照片。”

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [saɪzd] [bɪls] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [kəm'pɑːtmənt] — [ɪn]

Little	Jim	noticed	there	were	several	different	sized	bills	in	the	bill	compartment	—	in
小的	吉姆	注意到	那里	是	一些	不同的	尺寸	账单	在	这	账单	隔间	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

小吉姆注意到钞票夹层里有好几种不同尺寸的钞票——事实上，

[θriː] [faɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wʌnz] ,

three	fives	and	a	ten	and	several	ones	,
三	五	和	一个	十	和	一些	一个	,

三个五、一个十和几个一，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['hævɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

each	one	of	the	ones	having	on	it	a	picture	of	George	Washington	,
每个	一	的	这	一个	拥有	在	它	一个	图片	的	乔治	华盛顿	,

每个上面都印着乔治·华盛顿的画像，

[ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ðə; ði][faɪvz] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

the	first	President	of	United	States	;	the	fives	,	a	picture	of	Abraham	Lincoln	,
这	第一的	总统	的	团结的	各州	;	这	五	,	一个	图片	的	亚伯拉罕	林肯	,

美国第一任总统；五点钟方向，亚伯拉罕·林肯的画像

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tenz] , [wʌn][ɒv; əv] ['ændruː]

the	sixteenth	President	of	the	United	States	,	and	the	tens	,	one	of	Andrew
这	第十六	总统	的	这	团结的	各州	,	和	这	十	,	一	的	安德鲁

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

美国第十六任总统，以及十位总统中的一位，安德鲁·杰克逊，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . -

the	seventh	President	of	the	United	States	.	38
这	第七	总统	的	这	团结的	各州	.	-

美国第七任总统。38

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [vəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

we	brought	it	to	a	quick	vote	and	the	decision	was	to	take	the
我们	带来	它	到	一个	快的	投票	和	这	决定	曾是	到	拿	这

['bɪlfəʊld] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] ,

billfold	up	the	path	and	start	looking	for	the	tent	,
钱包	向上	这	小路	和	开始	寻找	为了	这	帐篷	,

我们迅速投票表决，决定带着钱包沿着小路去找帐篷。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

which	the	man	and	woman	were	camping	in	and	ask	them	if	they
哪个	这	男人	和	女士	是	野营	在	和	问	他们	如果	他们

[hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	lost	it	.
有	丢失的	它	.

当时那对男女正在露营，于是问他们是否弄丢了东西。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːtə] [hɑːf] - ['wʌrid] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sprɪŋ]

As	we	moved	along	in	a	sorta	half	-	worried	hurry	up	the	path	toward	the	spring
作为	我们	已搬	沿着	在	一个	有点儿	一半	-	担心	匆忙	向上	这	小路	朝向	这	春天

,

,
,

我们带着几分担忧，匆匆沿着小路向泉水走去。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['beəfʊt] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

I	couldn't	for	the	life	of	me	think	how	on	earth	the	barefoot	woman	could
我	不能	为了	这	生活	的	我	思考	如何	在	地球	这	赤脚	女士	可以

[hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] .

have	gotten	a	picture	of	my	baby	sister	.
有	获得	一个	图片	的	我的	婴儿	姐姐	.

我百思不得其解，那个赤脚女人究竟是如何拍到我妹妹的照片的。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] ?

What	would	she	want	with	it	,	anyway	?
什么	会	她	想	和	它	,	反正	?

她到底想要它做什么?

[wel] , ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt]

Well	,	maybe	in	the	next	fifteen	minutes	or	so	I	would	find	out
出色地	,	或许	在	这	下一个	十五	分钟	或者	所以	我	会	寻找	出去

嗯，或许再过十五分钟左右我就能知道了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [kɔːz] ,

but	I	was	worried	a	little	,	'	cause	,
但	我	曾是	担心	一个	小的	,	-	原因	,

但我有点担心，因为，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd]['pəʊətrɪ] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl]

even	as	I	followed	along	behind	Poetry	—	all	of	us	having	to	walk	single	file
甚至	作为	我	随后	沿着	在后面	诗	—	全部	的	我们	拥有	到	走	单身的	文件

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,

on	account	of	the	path	through	the	tall	weeds	was	narrow	,
在	帐户	的	这	小路	通过	这	高的	杂草	曾是	狭窄的	,

即使我跟在诗歌后面——由于穿过高高杂草的小路很窄，我们所有人都只能排成一列行走——

[dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['beəfʊt] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt]

just	wide	enough	for	one	barefoot	boy	at	a	time	—	I	was	remembering	that
只是	宽的	足够的	为了	一	赤脚	男生	在	一个	时间	—	我	曾是	记住	那

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [lɑːst] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]

the	woman	was	probably	the	same	person	who	last	night	had	been	digging	a
这	女士	曾是	大概	这	相同的	人	WHO	最后的	夜晚	有	到过	挖掘	一个

[həʊl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['semətri] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [triː] [bɪ'saɪd] ['seərə] - ['tuːmstəʊn] .

hole	in	the	old	cemetery	under	the	big	pine	tree	beside	Sarah	Paddler's	tombstone	.
洞	在	这	老的	公墓	在下面	这	大的	松树	树	旁	莎拉	-	墓碑	.

宽度刚好够一个赤脚男孩通过——我当时想起，这个女人很可能就是昨晚在老墓地里，莎拉·帕德勒墓碑旁的大松树下挖坑的那个人。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

What	on	earth	?
什么	在	地球	?

这到底是怎么回事?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	had	she	been	digging	in	the	earth	for	?
什么	有	她	到过	挖掘	在	这	地球	为了	?

她到底在挖什么?

[aɪ] [wˈʌndəd] . -

I	wondered	.	396
我	想知道	.	-

我想知道。396

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [hɒt] , ['sʌltri] [deɪ] ,

S	I	told	you	,	it	was	a	terribly	hot	,	sultry	day	,
S	我	讲述	你	,	它	曾是	一个	可怕	热的	,	闷热	天	,

正如《体育画报》所说，今天天气非常炎热潮湿。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [skaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['jeləʊɪʃ] ,

and	over	in	the	southwest	sky	a	great	big	yellowish	,
和	超过	在	这	西南	天空	一个	伟大的	大的	淡黄色	,

西南方向的天空中出现了一个巨大的黄色物体，

['kju:mjələs] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θʌndəhed] .

cumulus	cloud	was	building	itself	up	into	a	thunderhead	.
积云	云	曾是	建筑	本身	向上	进入	一个	雷云	.

积云正在积聚，逐渐形成雷暴云。

[aɪ] [nju:] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ðæt]

I	knew	from	having	lived	around	Sugar	Creek	for	years	and	years	that
我	知道	从	拥有	居住地	大约	糖	溪	为了	年	和	年	那

['meɪbi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

maybe	before	the	day	was	over	we	would	find	ourselves	in	the	middle	of	a
或许	前	这	天	曾是	超过	我们	会	寻找	我们自己	在	这	中间	的	一个

['wɒpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pɑ:t]

whopper	of	a	thunderstorm	on	account	of	that	is	the	way	the	southwest	part
巨无霸	的	一个	雷雨	在	帐户	的	那	是	这	方式	这	西南	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['gæləlnz]

of	the	sky	looks	when	it	is	getting	ready	to	pour	out	about	a	million	gallons
的	这	天空	看起来	什么时候	它	是	获得	准备好	到	倒	出去	关于	一个	百万	加仑

[ɒv; əv] [naɪs] ,

of	nice	,
的	好的	,

我在糖溪附近住了好多年，知道今天结束之前我们可能会遇到一场巨大的雷暴，因为西南方向的天空在即将倾盆大雨的时候就是这个样子。

[kli:n] [reɪn] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] .

clean	rain	water	all	over	the	farms	around	Sugar	Creek	.
干净的	雨	水	全部	超过	这	农场	大约	糖	溪	.

Sugar Creek 周围农场的雨水都很干净。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃɑ:lət] [ænz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] , [braʊn] ,

Because	Charlotte	Ann's	picture	was	in	the	pretty	,	brown	,
因为	夏洛特	安妮的	图片	曾是	在	这	漂亮的	,	棕色的	,

因为夏洛特·安的照片在漂亮的棕色.....

[fɔ:(r)] - ['wɪndəʊd] ['bɪlfəʊld] [wɪtʃ] [bɪg][dʒɪm][hæd; həd] [zɪpt] [ʃʌt] [ə'gen] , [hi:; hi][let][ˌem 'i:] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

four	-	windowed	billfold	which	Big	Jim	had	zipped	shut	again	,	he	let	me	carry	it
四	-	窗口	钱包	哪个	大的	吉姆	有	压缩	关闭	再次	,	他	让	我	携带	它

,

,

,

那是一个四格钱包，大吉姆又把它拉链拉上了，他让我拿着。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ]['əʊvərɔ:lz] ,

which	I	did	in	the	pocket	of	my	overalls	,
哪个	我	做过	在	这	口袋	的	我的	连体工作服	,

我把它放在了我的工装裤口袋里。

[weə(r)] [aɪ]['ɔ:lsəʊ] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ]

where	I	also	carried	a	buckeye	like	some	people	do	who	want	to	keep	away
在哪里	我	还	携带	一个	七叶树	喜欢	一些	人们	做	WHO	想	到	保持	离开

[ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .

the	rheumatism	.
这	风湿病	.

我还像一些想要预防风湿病的人一样，随身携带了一颗七叶树果实。

[ai] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌkaɪ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [dɪd] — [ai][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ru:mətɪzəm]

I	carried	a	buckeye	only	because	other	people	did	—	I	not	having	any	rheumatism
我	携带	一个	七叶树	仅有的	因为	其他	人们	做过	—	我	不是	拥有	任何	风湿病

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .

to	keep	away	.
到	保持	离开	.

我随身携带七叶树果实只是因为其他人都这样做——我又没有患风湿病需要避免。

[bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Boy	,	oh	boy	,	it	was	hot	and	sultry	even	in	the	footpath	,	which	was
男生	,	哦	男生	,	它	曾是	热的	和	闷热	甚至	在	这	人行道	,	哪个	曾是

['məʊstli] ['ʃeɪdɪd] ,

mostly	shaded	,
大多	阴影	,

哎呀，即使在大部分有树荫的人行道上，也闷热难耐。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

on	the	way	to	the	spring	.
在	这	方式	到	这	春天	.

前往泉水的路上。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self] ,

Pretty	soon	we	came	to	the	spring	itself	,
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	春天	本身	,

很快我们就来到了泉水边。

[wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][əʊld]

which	as	you	know	is	at	the	bottom	of	an	incline	and	has	an	old
哪个	作为	你	知道	是	在	这	底部	的	一个	倾斜	和	有	一个	老的

['lɪndən] [tri:] ['li:nɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

linden	tree	leaning	out	over	it	and	shading	it	.
菩提树	树	倾斜	出去	超过	它	和	阴影	它	.

如你所知，它位于斜坡底部，有一棵老菩提树倾斜着向它倾斜，为它遮阴。

[pɒp] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['rezəvwɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

Pop	had	made	a	cement	reservoir	for	the	spring	water	,
流行音乐	有	制成	一个	水泥	水库	为了	这	春天	水	,

波普用水泥筑了一个蓄水池来收集泉水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

which	was	always	full	of	the	clearest	water	you	ever	saw	.
哪个	曾是	总是	满的	的	这	最清晰	水	你	曾经	锯	.

那里总是流淌着你见过的最清澈的水。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪt'self] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [paɪp] ,

The	water	itself	came	singing	out	of	an	iron	pipe	,
这	水	本身	来了	歌唱	出去	的	一个	铁	管道	,

水流本身就从铁管中发出歌唱般的声音，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɒp] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] .

the	other	end	of	which	Pop	had	driven	away	back	into	the	rocky	hillside	.
这	其他	结尾	的	哪个	流行音乐	有	驱动	离开	后退	进入	这	岩石	山坡	.

波普开车从另一端驶回了岩石山坡。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [træks] [ə'gen] , ” ['drægənflaɪ] [sed] ,

“	Here's	a	woman's	tracks	again	,	”	Dragonfly	said	,
“	这里是	一个	女性的	轨道	再次	,	”	蜻蜓	说	,

“这里又是女人的脚印，”蜻蜓说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

looking	down	at	the	mud	on	the	west	side	of	the	spring	.
寻找	向下	在	这	泥	在	这	西方	边	的	这	春天	.

向下望去，可以看到泉水西侧的泥泞。

[maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪ] - [hiːld]

My	eyes	followed	his	,	expecting	to	see	the	print	of	a	woman's	high	-	heeled
我的	眼睛	随后	他的	,	期待	到	看	这	打印	的	一个	女性的	高的	-	高跟鞋

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

我的目光顺着他的目光看去，以为会看到女士高跟鞋的鞋印。

[ɪn'sted] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verɪ] [smɔːl] ,

Instead	I	saw	the	print	of	a	very	small	,
反而	我	锯	这	打印	的	一个	非常	小的	,

相反，我看到的是一个非常小的印刷字，

[beə(r)] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [hiːl] [ænd; ənd] [faɪv] [smɔːl] [təʊz] ,

bare	foot	with	a	narrow	heel	and	five	small	toes	,
裸	脚	和	一个	狭窄的	脚跟	和	五	小的	脚趾	,

赤脚，脚后跟窄，有五个小脚趾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊz] ['biːɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

one	of	the	toes	being	bigger	than	the	rest	,
一	的	这	脚趾	存在	大	比	这	休息	,

其中一根脚趾比其他脚趾粗大，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] carrying40

which	meant	that	the	woman	had	been	still	carrying40
哪个	意思是	那	这	女士	有	到过	仍然	carrying40

这意味着这名女子当时仍然怀有40个胎儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tent]

her	shoes	when	she	had	walked	along	here	on	the	way	back	to	her	tent
她	鞋	什么时候	她	有	步行	沿着	这里	在	这	方式	后退	到	她	帐篷

.

:
.

她走回帐篷的路上，鞋子就掉在这里了。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kləʊzd] [glɑːs] [fruːt] [dʒɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['rezəvwɑː(r)] [wɪð]

I	noticed	there	was	also	a	closed	glass	fruit	jar	in	the	spring	reservoir	with
我	注意到	那里	曾是	还	一个	关闭	玻璃	水果	罐	在	这	春天	水库	和

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['meɪbi] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [tʃəːn]

what	looked	like	maybe	a	pound	of	yellow	butter	in	it	like	the	kind	we	churned
什么	看起来	喜欢	或许	一个	磅	的	黄色的	黄油	在	它	喜欢	这	种类	我们	搅打

[ɑː'selvz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dæʃə(r)] [tʃɜːn] ,

ourselves	at	our	house	using	an	old	-	fashioned	dasher	churn	,
我们自己	在	我们的	房子	使用	一个	老的	-	造型	冲刺者	搅动	,

我注意到泉水蓄水池里还有一个密封的玻璃水果罐，里面装着大约一磅重的黄色黄油，就像我们用老式搅拌器在家自己做的那种黄油一样。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɜːn] [maɪ'self] .

which	I	nearly	always	had	to	churn	myself	.
哪个	我	几乎	总是	有	到	搅动	我	.

我几乎总是得自己搅动。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [t'ʃɜːnər] [ðæn; ðən] [pɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [pɒp] [wʊd] [tʃɜːn]

I	was	even	a	better	churner	than	Pop	because	sometimes	Pop	would	churn
我	曾是	甚至	一个	更好的	搅拌器	比	流行音乐	因为	有时	流行音乐	会	搅动

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][nɒt] [get] ['eni] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

for	twenty	minutes	and	not	get	any	butter	and	I	could	come	in	and
为了	二十	分钟	和	不是	得到	任何	黄油	和	我	可以	来	在	和

[tʃɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [kwɪk] .

churn	for	five	minutes	and	it	would	be	done	that	quick	.
搅动	为了	五	分钟	和	它	会	是	完毕	那	快的	.

我的搅黄油技术甚至比爸爸还好，因为有时候爸爸搅了二十分钟都搅不出黄油，而我进去搅五分钟就搞定了。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ðæt] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [dʒɑː(r)] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ['aʊə(r)]

that	butter	in	the	fruit	jar	meant	that	the	man	and	woman	were	using	our
那	黄油	在	这	水果	罐	意思是	那	这	男人	和	女士	是	使用	我们的

[sprɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm]

spring	to	get	their	drinking	water	and	also	to	keep	their	butter	from
春天	到	得到	他们的	喝	水	和	还	到	保持	他们的	黄油	从

['getɪŋ] [tuː] [sɒft] — [laɪk] [mɒm] [hɜː'self] [dʌz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

getting	too	soft	—	like	Mom	herself	does	at	our	house	,
获得	也	柔软的	—	喜欢	妈妈	她自己	做	在	我们的	房子	,

果罐里的黄油意味着这对男女正在使用我们家的泉水取饮用水，也用来防止黄油变软——就像我妈妈在我们家做的那样。

['əʊnli][wiː; wi] [kiːp] ['aʊəz][ɪn][ə; eɪ] [fruːt] [dʒɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [krɒk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [ɪn'sted] .

only	we	keep	ours	in	a	fruit	jar	or	a	crock	in	the	cellar	instead	.
仅有的	我们	保持	我们的	在	一个	水果	罐	或者	一个	缸	在	这	地窖	反而	.

只不过我们把它保存在地窖里的水果罐或陶罐里。

['eniweɪ] , [ai] [θɔːt] ,

Anyway	,	I	thought	,
反正	,	我	想法	,

总之，我想，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv]

they	wouldn't	have	to	come	to	our	house	to	get	their	drinking	water	out	of
他们	不会	有	到	来	到	我们的	房子	到	得到	他们的	喝	水	出去	的

['aʊə(r)]['aɪən] ,

our	iron	,
我们的	铁	,

他们不必来我们家就能从我们的铁器里取饮用水了。

['pɪtʃə(r)] - [pʌmp] .

pitcher	-	pump	.
投手	-	泵	.

投手泵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [pɑːst][ðə; ði] [elm] ['sæplɪŋ] [weə(r)] ['sɜːkəs] ['ɔːlweɪz]

From	the	spring	we	went	up	the	incline	past	the	elm	sapling	where	Circus	always
从	这	春天	我们	去	向上	这	倾斜	过去的	这	榆树	树苗	在哪里	马戏团	总是

[laɪks] [tuː; tə] [swɪŋ] ,

likes	to	swing	,
点赞	到	摇摆	,

我们从泉眼出发，沿着斜坡向上走，经过那棵榆树幼苗，马戏团总是喜欢在那里荡秋千。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪndən] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ,

and	the	linden	tree	and	the	friendly	,
和	这	菩提树	树	和	这	友好的	,

还有菩提树和友善的，

['leɪzi] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌniːˌbiːz] ['getɪŋ] ['nektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['smelɪŋ] ['flaʊəz] — [ə; eɪ]

lazy	drone	of	the	honeybees	getting	nectar	from	the	sweet	smelling	flowers	—	a
懒惰的	无人机	的	这	蜜蜂	获得	花蜜	从	这	甜的	闻起来	花朵	—	一个

['lɪndən] [triː] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæsˌwʊd] ,

linden	tree	as	you	know	being	the	same	as	a	basswood	,
菩提树	树	作为	你	知道	存在	这	相同的	作为	一个	椴木	,

蜜蜂懒洋洋地嗡嗡地从芬芳的花朵中采集花蜜——你知道，椴树就是欧洲椴树。

[ænd; ənd] ['hʌniːˌbiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['kriːmi]

and	honeybees	have	the	time	of	their	lives	when	the	clusters	of	creamy
和	蜜蜂	有	这	时间	的	他们的	生活	什么时候	这	集群	的	奶油状

['jeləʊ] ['flaʊəz] ['skætə(r)][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

yellow	flowers	scatter	their	perfume	all	up	and	down	the	creek	.
黄色的	花朵	分散	他们的	香水	全部	向上	和	向下	这	溪	.

当成簇的乳黄色花朵将芬芳散布到小溪的上下游时，蜜蜂们就无比开心了。

['gəʊɪŋ] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

Going	west	from	the	tree	,	we	followed	a	well	-	worn	path	toward	the	Sugar
去	西方	从	这	树	,	我们	随后	一个	出色地	-	磨损	小路	朝向	这	糖

[kriːk] [brɪdʒ] .

Creek	bridge	.
溪	桥	.

从树那里向西走，我们沿着一条熟悉的路径朝着糖溪桥走去。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiː; wi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðə; ði] [tent]

Somewhere	along	that	path	off	to	the	left	we	would	probably	find	the	tent
某处	沿着	那	小路	离开	到	这	左边	我们	会	大概	寻找	这	帐篷

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld][mæn]['pædlə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lets] ['piːp(ə)l] [kæmp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ɔː(r)]

because	Old	Man	Paddler	sometimes	lets	people	camp	there	for	a	few	nights	or
因为	老的	男人	划桨者	有时	让我们	人们	营	那里	为了	一个	很少	夜晚	或者

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ʌndə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [biːtʃ] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði]

a	week	if	they	wanted	to	under	one	of	the	spreading	beech	trees	near	the
一个	星期	如果	他们	通缉	到	在下面	一	的	这	传播	山毛榉	树木	靠近	这

['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] .

pawpaw	bushes	.
木瓜	灌木丛	.

沿着左边那条小路走，我们大概就能找到帐篷了，因为老桨手有时会允许人们在番木瓜灌木丛附近的一棵枝繁叶茂的山毛榉树下露营几个晚上或一个星期。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [piːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [tent] ,

I	kept	my	eyes	peeled	for	the	sight	of	a	brown	tent	,
我	保留	我的	眼睛	去皮	为了	这	视线	的	一个	棕色的	帐篷	,

我一直睁大眼睛寻找棕色帐篷的踪迹。

[wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ['bæʃfəli] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

which	as	soon	as	we	would	see	it	we	would	go	bashfully	up	to	it
哪个	作为	很快	作为	我们	会	看	它	我们	会	去	害羞地	向上	到	它

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['bɪlfəʊld] .

and	ask	if	anybody	had	lost	a	billfold	.
和	问	如果	任何人	有	丢失的	一个	钱包	.

我们一看到它就会羞涩地走上前去，问有没有人丢了钱包。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk]

Then	**we**	**would**	**have**	**them**	**describe**	**it**	**to**	**us**	**and**	**if**	**it**	**was**	**like**
然后	我们	会	有	他们	描述	它	到	我们	和	如果	它	曾是	喜欢

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] ,

the	**one**	**we**	**had**	**,**
这	一	我们	有	,

然后我们会让他们描述一下，看看是否和我们之前拥有的那个一样。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	**would**	**give**	**it**	**to**	**them**	**.**
我们	会	给	它	到	他们	.

我们会把它给他们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wiː; wi] [wʊd] [get][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] - ['fʊtɪd]

While	**we**	**were**	**there**	**we**	**would**	**get**	**a**	**closer**	**look**	**at**	**the**	**small**	**-**	**footed**
尽管	我们	是	那里	我们	会	得到	一个	更近	看	在	这	小的	-	有脚的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

我们在那里的时候，会近距离观察一下那位小脚女人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] ['əʊvərɔːlz][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

who	**had**	**been**	**wearing**	**overalls**	**last**	**night**	**and**	**had**	**been**	**digging**	**in**	**the**
WHO	有	到过	穿着	连体工作服	最后的	夜晚	和	有	到过	挖掘	在	这

['semətri] .

cemetery	**.**
公墓	.

昨晚他穿着工作服，在墓地里挖土。

[ðeə(r)] would41

There	**would41**
那里	would41

会有41

['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][lɑːst] [naɪt] .

probably	**be**	**an**	**automobile**	**also**	**,**	**since**	**there**	**had**	**been**	**one**	**last**	**night**	**.**
大概	是	一个	汽车	还	,	自从	那里	有	到过	一	最后的	夜晚	.

很可能也是一辆汽车，因为昨晚就有一辆。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	**say**	**,**
但	说	,

但是，比如说，

[wiː; wi] [wɔːkt] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tent]

we	**walked**	**clear**	**to**	**the**	**bridge**	**and**	**there**	**wasn't**	**even**	**a**	**sign**	**of**	**a**	**tent**
我们	步行	清除	到	这	桥	和	那里	不是	甚至	一个	符号	的	一个	帐篷

['eniweə(r)] .

anywhere	**.**
任何地方	.

我们一直走到桥边，连帐篷的影子都没看到。

['pəʊətri] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Poetry	**got**	**an**	**idea**	**then**	**and**	**it**	**was**	**,**
诗	得到	一个	主意	然后	和	它	曾是	,

诗歌在那时有了个想法，那就是：

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ʌp][tuː; tə][əʊld]

“	Let's	go	down	to	the	old	sycamore	tree	and	through	the	cave	up	to	Old
”	我们来吧	去	向下	到	这	老的	梧桐树	树	和	通过	这	洞穴	向上	到	老的

[mæn] - ['kæbɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .

Man	Paddler's	cabin	and	ask	him	.
男人	-	舱	和	问	他	.

“我们下到那棵老梧桐树下，穿过山洞，到老桨手的木屋去问问他。”

[hiːl] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][kæmp][ɪz] .

He'll	know	where	their	camp	is	.
地狱	知道	在哪里	他们的	营	是	.

他肯定知道他们的营地在哪里。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kæmp][hɪə(r)] ['eniweɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

They	couldn't	camp	here	anyway	without	his	permission	.
他们	不能	营	这里	反正	没有	他的	允许	.

没有他的允许，他们根本无法在这里露营。

” [səʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm]

”	So	away	we	went	on	across	the	north	road	and	along	the	creek	till	we	came
”	所以	离开	我们	去	在	穿过	这	北	路	和	沿着	这	溪	直到	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] ,

to	the	sycamore	tree	,
到	这	梧桐树	树	,

于是我们继续沿着北边的路走，沿着小溪走，直到走到那棵梧桐树下。

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

which	as	you	know	is	at	the	edge	of	the	swamp	not	far	from	the	cave	.
哪个	作为	你	知道	是	在	这	边缘	的	这	沼泽	不是	远的	从	这	洞穴	.

如你所知，它位于沼泽边缘，离洞穴不远。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [bɪg] , ['wʊdn] [dɔː(r)] ,

Pretty	soon	we	were	all	standing	in	front	of	the	cave's	big	,	wooden	door	,
漂亮的	很快	我们	是	全部	常设	在	正面	的	这	洞穴的	大的	,	木制的	门	,

很快，我们都站在了洞穴那扇巨大的木门前。

[wɪtʃ] [əʊld][mæn]['pædlə(r)] [kiːps] [ˌʌn'lɒkt] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [keɪv] [ɪz]

which	Old	Man	Paddler	keeps	unlocked	when	he	is	at	home	because	the	cave	is
哪个	老的	男人	划桨者	保持	已解锁	什么时候	他	是	在	家	因为	这	洞穴	是

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

a	short	-	cut	to	his	cabin	—	the	other	end	of	the	cave	being	in	the	basement
一个	短的	-	切	到	他的	舱	—	这	其他	结尾	的	这	洞穴	存在	在	这	地下室

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

of	his	cabin	.
的	他的	舱	.

老桨手在家时总是把洞穴的门锁打开，因为这个洞穴是通往他小屋的捷径——洞穴的另一端就是他小屋的地下室。

[bɪg][dʒɪm] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)] [nɒb] [laɪk] ['dɪfrənt] [wʌnz][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [dʌn] ['hʌndrədz]

Big	Jim	seized	the	white	door	knob	like	different	ones	of	us	had	done	hundreds
大的	吉姆	查获	这	白色的	门	旋钮	喜欢	不同的	一个	的	我们	有	完毕	数百

[ɒv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

大吉姆像我们其他人一样，抓住了白色的门把手，而我们其他人已经这样做了数百次。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [fɜːst] [ruːm] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]

In	a	jiffy	we	would	be	in	the	cave's	first	room	and	on	our	way	through	the
在	一个	瞬间	我们	会	是	在	这	洞穴的	第一的	房间	和	在	我们的	方式	通过	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

转眼间，我们就会进入洞穴的第一个洞室，然后开始漫长的探索之旅。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] .

narrow	passage	to	the	cabin	itself	.
狭窄的	通道	到	这	舱	本身	.

通往小屋本身的狭窄通道。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿!

” [bɪg][dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] , “ [ɪts] [lɒkt] ! ”

”	Big	Jim	exclaimed	in	a	disappointed	voice	,	“	It's	locked	!	”
”	大的	吉姆	惊呼	在	一个	失望的	嗓音	,	“	它是	已锁定	!	”

“大吉姆失望地喊道：‘锁上了！’”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

“	What	on	earth	?
”	什么	在	地球	?

“这到底是怎么回事？”

” [aɪ] [θɔːt] ,

”	I	thought	,
”	我	想法	,

我当时想，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]

but	I	remembered	that	sometimes	the	old	man	had	the	door	closed	and
但	我	记得	那	有时	这	老的	男人	有	这	门	关闭	和

[lɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

locked	for	quite	a	while	when	he	was	going	to	be	away	,
已锁定	为了	相当	一个	尽管	什么时候	他	曾是	去	到	是	离开	,

但我记得，有时老人家出门的时候，会把门关上锁好，而且会持续很长时间。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

or	when	he	was	on	a	vacation	,
或者	什么时候	他	曾是	在	一个	假期	,

或者当他度假的时候，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni]

or	maybe	when	he	was	writing	something	or	other	and	didn't	want	any
或者	或许	什么时候	他	曾是	写作	某物	或者	其他	和	没有	想	任何

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

或许是他正在写作，不想有人陪伴的时候。

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn]

So	we	turned	and	went	back	to	the	spring	again	and	on	up	the	creek	in
所以	我们	转向	和	去	后退	到	这	春天	再次	和	在	向上	这	溪	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [tent] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

the	other	direction	to	see	if	we	could	find	the	tent	we	were	looking
这	其他	方向	到	看	如果	我们	可以	寻找	这	帐篷	我们	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

于是我们转身回到泉水边，沿着小溪往另一个方向走，看看能不能找到我们要找的帐篷。

['ɑːftə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪbi]	[ten]	['mɪnɪts]	[wɪ'ðaʊt]	['faɪndɪŋ]	['eni]	[tent]
After	**walking**	**and**	**looking**	**around**	**for**	**maybe**	**ten**	**minutes**	**without**	**finding**	**any**	**tent**
后	步行	和	寻找	大约	为了	或许	十	分钟	没有	寻找	任何	帐篷

,

,

,

走了大约十分钟，四处寻找，但没找到帐篷。

[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['sɜːkəs]	-	['feɪvərɪt]	[elm]	['sæplɪŋz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[reɪl]	[fens]	,	[wɪtʃ]	,
we	**came**	**to**	**another**	**of**	**Circus**	**'**	**favorite**	**elm**	**saplings**	**near**	**the**	**rail**	**fence**	**,**	**which**	**,**
我们	来了	到	其他	的	马戏团	-	最喜欢的	榆树	树苗	靠近	这	轨	栅栏	,	哪个	,

我们来到了马戏团最喜欢的另一棵榆树幼苗旁，它就在铁路围栏附近，

[ɪf]	[juː; jʊ]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[liːdz]	[tuː; tə]	['strɔːbəri]	[hɪl]	.
if	**you**	**follow**	**it**	**,**	**leads**	**to**	**Strawberry**	**Hill**	**.**
如果	你	跟随	它	,	线索	到	草莓	爬坡道	.

沿着这条路走，就能到达草莓山。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fens]	[wɒz; wəz]	['drægənˌflaɪz]	[pɑːps]	['pɑːstʃə(r)]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]
On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**was**	**Dragonfly's**	**pop's**	**pasture**	**where**	**there**	**were**
在	这	其他	边	的	这	栅栏	曾是	蜻蜓的	流行乐	牧场	在哪里	那里	是

['nɪəli]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[kaʊz]	['greɪzɪŋ]	.
nearly	**always**	**a**	**dozen**	**cows**	**grazing**	**.**
几乎	总是	一个	打	牛	放牧	.

栅栏的另一边是蜻蜓爸爸的牧场，那里几乎总是有十几头牛在吃草。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːkəs]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]
It	**was**	**while**	**we**	**were**	**waiting**	**for**	**Circus**	**to**	**get**	**up**	**the**	**tree**	**and**
它	曾是	尽管	我们	是	等待	为了	马戏团	到	得到	向上	这	树	和

[daʊn]	[ə'gen]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['rʌmblɪŋ]	[nɔɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[laɪk]	['θʌndə(r)]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]
down	**again**	**that**	**I**	**heard**	**a**	**rumbling**	**noise**	**a**	**little**	**like**	**thunder**	**mixed**	**up**	**with**	**the**
向下	再次	那	我	听到	一个	隆隆声	噪音	一个	小的	喜欢	雷	混合	向上	和	这

[saʊnd]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	['bləʊɪŋ]	.
sound	**of**	**wind**	**blowing**	**.**
声音	的	风	吹	.

在我们等待马戏团爬上树再下来的时候，我听到一阵隆隆声，有点像雷声，又像是风吹过的声音。

[aɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	quick42
I	**looked**	**up**	**quick42**
我	看起来	向上	quick42

我查了一下 quick42

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'west]	[skaɪ]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[reɪn]	[klaʊd]	[ɔːl'redi]	[fɔːmd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
to	**the**	**southwest**	**sky**	**expecting**	**to**	**see**	**a**	**rain**	**cloud**	**already**	**formed**	**and**	**the**
到	这	西南	天空	期待	到	看	一个	雨	云	已经	形成	和	这

[stɔːm]	[ɪt'self]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[kʌm]	['pɔːrɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[juː 'es]	.
storm	**itself**	**getting**	**ready**	**to**	**come**	**pouring**	**down**	**upon**	**us**	**.**
风暴	本身	获得	准备好	到	来	浇注	向下	之上	我们	.

抬头望向西南方向的天空，期待看到已经形成的雨云，暴风雨即将倾盆而下。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	['jeləʊ]	,	['kjuːmjələs]	[klaʊd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	,
But	**the**	**big**	**,**	**yellow**	**,**	**cumulus**	**cloud**	**was**	**still**	**where**	**it**	**had**	**been**	**,**
但	这	大的	,	黄色的	,	积云	云	曾是	仍然	在哪里	它	有	到过	,

但是那片又大又黄的积云仍然停留在原来的地方。

['əʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[bɪgə(r)]	,
only	**it**	**seemed**	**a**	**lot**	**bigger**	**,**
仅有的	它	似乎	一个	很多	大	,

只是看起来要大得多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [hæŋ]

and	some	other	queer	-	shaped	clouds	had	come	from	somewhere	to	hang
和	一些	其他	酷儿	-	形状	云	有	来	从	某处	到	悬挂

[ðəm'selvz] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

themselves	up	there	beside	it	to	keep	it	company	.
他们自己	向上	那里	旁	它	到	保持	它	公司	.

还有一些形状奇特的云朵从某个地方飘来，挂在它旁边作伴。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [klaʊdz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪn] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [gɪv]

Those	other	clouds	had	probably	carried	a	lot	of	their	own	rain	water	to	give
那些	其他	云	有	大概	携带	一个	很多	的	他们的	自己的	雨	水	到	给

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [fɑːrmz] [ə; eɪ] “ ['riːəl]

to	it	so	it	would	have	enough	to	give	our	Sugar	Creek	farms	a	“	real
到	它	所以	它	会	有	足够的	到	给	我们的	糖	溪	农场	一个	“	真实的

['səʊkə(r)] ,

soaker	,
透雨	,

其他的云朵可能携带了大量的雨水，所以它们有足够的雨水来“彻底浇灌”我们的糖溪农场。

” [æz; əz] [mɒm] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪn] .

”	as	Mom	always	called	a	big	rain	.
”	作为	妈妈	总是	称为	一个	大的	雨	.

正如妈妈常说的，一场大雨。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [fens] ['ɪntuː] ['drægənˌflaɪz] [pɑːps] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt]

Then	I	looked	over	the	rail	fence	into	Dragonfly's	pop's	pasture	and	saw	what
然后	我	看起来	超过	这	轨	栅栏	进入	蜻蜓的	流行乐	牧场	和	锯	什么

[lʊkt] [laɪk] ['twenti] [skeəd] [kaʊz] ['reɪsɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

looked	like	twenty	scared	cows	racing	furiously	across	the	field	,
看起来	喜欢	二十	害怕的	牛	赛车	愤怒地	穿过	这	场地	,

然后我越过栅栏看向蜻蜓爸爸的牧场，看到大约二十头受惊的牛在田野里疯狂地奔跑。

[ðeə(r)] [teɪlz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['swɪtʃɪŋ] ['fɪəsli] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)]

their	tails	up	over	their	backs	and	also	switching	fiercely	like	the	cows	were
他们的	尾巴	向上	超过	他们的	背部	和	还	交换	激烈地	喜欢	这	牛	是

['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

terribly	excited	.
可怕	兴奋的	.

它们的尾巴高高翘起，还剧烈地摇摆，就像这些牛非常兴奋一样。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [stæm'piːd] !

“	It's	a	stampede	!
”	它是	一个	踩踏	!

“这是一场踩踏事件！”

” ['drægənflaɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Dragonfly	cried	excitedly	.
”	蜻蜓	哭	兴奋地	.

蜻蜓兴奋地叫道。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ðəʊz] [kaʊz] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [skeəd] [aʊt]
those **cows** **acted** **like** **they** **were** **blind** **and** **deaf** **and** **dumb** **and** **scared** **out**
那些 牛 行动 喜欢 他们 是 瞎的 和 聋 和 哑的 和 害怕的 出去
[ɒv; əv] [wɒt] [fjuː] [wɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['waɪldlɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
of **what** **few** **wits** **a** **cow** **has** **and** **were** **all** **running** **wildly** **to** **get** **away**
的 什么 很少 智慧 一个 奶牛 有 和 是 全部 跑步 疯狂地 到 得到 离开
[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — ['əʊnli][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
from **something** **—** **only** **I** **couldn't** **see** **anything** **for** **them** **to** **run** **away**
从 某物 — 仅有的 我 不能 看 任何事物 为了 他们 到 跑步 离开
[frɒm; frəm] .
from **.**
从 .

那些牛就像又瞎又聋又哑，吓得魂飞魄散，拼命地逃跑——但我却什么也看不见，它们到底在躲什么。

“ [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːbl] [flaɪz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I'll** **bet** **it's** **a** **lot** **of** **warble** **flies** **after** **them** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 患病的 赌注 它是 一个 很多 的 颤声 苍蝇 后 他们 , ” 我 说 ,

“我敢打赌，肯定有很多莺虻在追着它们，”我说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [kwɪk] [wɒt] [pɒp] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [wiːk] [waɪl] [wiː; wi]
remembering **quick** **what** **Pop** **and** **I** **had** **been** **studying** **that** **week** **while** **we**
记住 快的 什么 流行音乐 和 我 有 到过 学习 那 星期 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dʒuːn] ['biːt(ə)lz] .
were **looking** **up** **June** **beetles** **.**
是 寻找 向上 六月 甲虫 .

我迅速回忆起我和爸爸那周在查找六月金龟子资料时所学的内容。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['wɔːbl] [flaɪ] ?
“ **What's** **a** **warble** **fly** **?**
“ 是什么 一个 颤声 飞 ?

什么是鸣蝇?

” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
” **Little** **Tom** **Till** **wanted** **to** **know** **,**
” 小的 汤姆 直到 通缉 到 知道 ,

“小汤姆·蒂尔想知道，

[hɪz; ɪz][fəʊks] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [kaʊz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [dræŋk][æt; ət][ðeə(r)]
his **folks** **not** **having** **any** **cows** **—** **and** **they** **always** **got** **the** **milk** **they** **drank** **at** **their**
他的 各位 不是 拥有 任何 牛 — 和 他们 总是 得到 这 牛奶 他们 喝 在 他们的
[haʊs] [frɒm; frəm] ['drægən,flaɪz] [fəʊks][ɔː(r)] [maɪn] .
house **from** **Dragonfly's** **folks** **or** **mine** **.**
房子 从 蜻蜓的 各位 或者 矿 .

他家没有奶牛——他们家喝的牛奶总是从蜻蜓家或我家弄来的。

[wel] , ['enibɒdi] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɔːbl] [flaɪ] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,
Well **,** **anybody** **who** **knows** **anything** **about** **a** **warble** **fly** **knows** **that** **it** **is** **a** **noisy** **,**
出色地 , 任何人 WHO 知道 任何事物 关于 一个 颤声 飞 知道 那 它 是 一个 嘈杂 ,

凡是对莺虻稍有了解的人都知道，它是一种吵闹的昆虫。

['bʌzɪŋ] [flaɪ] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,
buzzing **fly** **about** **half** **as** **big** **as** **a** **big** **,**
嗡嗡声 飞 关于 一半 作为 大的 作为 一个 大的 ,

嗡嗡飞的苍蝇，大约只有大苍蝇的一半大，

[blæk] [hɔːs] - [flaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][laɪvz; lɪvz][sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] .
black **horse** **-** **fly** **and** **it** **only** **lives** **six** **days** **after** **it** **is** **born** **.**
黑色的 马 - 飞 和 它 仅有的 生活 六 天 后 它 是 出生 .

黑马蝇，出生后只能存活六天。

“ [ə; eɪ] ['wɔːbl] [flaɪ] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [maʊθ] [ænd; ənd] [kænt] [stɪŋ] [ɔː(r)] [baɪt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)]
“ A warble fly doesn't have any mouth and can't sting or bite a cow or
” 一个 颤声 飞 不 有 任何 嘴 和 不能 蜇 或者 咬 一个 奶牛 或者
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“牛虻没有嘴，既不会蜇人也不会咬牛或其他任何动物。”

” [aɪ] [sed] ,
” I said ,
” 我 说 ,

我说，

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
feeling all of a sudden quite proud of myself that I had learned so much
感觉 全部 的 一个 突然 相当 自豪的 的 我 那 我 有 学习 所以 很多
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [flaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] .
about a lot of important things such as flies and beetles and other insects .
关于 一个 很多 的 重要的 事物 这样的 作为 苍蝇 和 甲虫 和 其他 昆虫 .

我突然感到非常自豪，因为我学到了很多关于苍蝇、甲虫和其他昆虫等重要知识。

“ [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kaʊz] [skeəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
“ Then why are cows scared of them ?
” 然后 为什么 是 牛 害怕的 的 他们 ?

“那么，为什么牛会害怕它们呢？”

” ['pəʊətri] [ɑːskt] , ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] .
” Poetry asked , even he not knowing that .
” 诗 问 , 甚至 他 不是 会心 那 .

“诗歌问道，即使他对此一无所知。”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] ,
“ They just make a fierce ,
” 他们 只是 制作 一个 凶猛的 ,

“他们只是制造了一个凶猛的，

['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]
buzzing sound and dive in and lay their eggs on the hair of the cows and
嗡嗡声 声音 和 潜水 在 和 躺 他们的 鸡蛋 在 这 头发 的 这 牛 和
[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊz] [rʌn] [ðə; ði] [flaɪ] [flaɪz] [dʒʌst] [ðæt] [fɑːst] [ænd; ənd] [flit] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
as fast as the cows run the fly flies just that fast and flits in and out
作为 快速地 作为 这 牛 跑步 这 飞 苍蝇 只是 那 快速地 和 飞掠 在 和 出去
['leɪɪŋ] [egz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
laying eggs on them .
躺下 鸡蛋 在 他们 .

发出嗡嗡声，然后俯冲下来，在牛毛上产卵；苍蝇飞得和牛跑得一样快，飞来飞去，在牛毛上产卵。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .
Then after six days of that kind of life it dies .
然后 后 六 天 的 那 种类 的 生活 它 死亡 .

六天后，它就这样死去。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , ” [aɪ] [sed] , “ [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] . ” -
It probably starves to death , ” I said , “ not being able to eat . ” 43
它 大概 挨饿 到 死亡 , ” 我 说 , “ 不是 存在 有能力的 到 吃 . ” -

“它大概会饿死吧，”我说，“因为它吃不上东西。”43

“ [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [eg] ?
“ And cows are scared of an innocent egg ?
” 和 牛 是 害怕的 的 一个 清白的 蛋 ?

“牛会害怕一枚无辜的鸡蛋吗？”

" ['sɜːkəs] [ɑːskt] ,
" Circus asked ,
" 马戏团 问 ,

马戏团问道：

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [hɪm'self][æz; əz][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz]
and just then got a little scared himself as did all of us because those
和 只是 然后 得到 一个 小的 害怕的 他自己 作为 做过 全部 的 我们 因为 那些
['twenti] [mɪlk] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fens] .
twenty milk cows were making a beeline for our fence .
二十 牛奶 牛 是 制作 一个 直线 为了 我们的 栅栏 .

就在这时，他自己和我们所有人都有点害怕，因为那二十头奶牛正朝着我们的围栏直奔而来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ʃeɪd] , " [aɪ] [sed] .
" They're coming for the shade , " I said .
" 它们是 未来 为了 这 阴影 , " 我 说 .

"他们是来找阴凉处的，"我说。

" ['wɔːbl] [flaɪz] [doʊnt] [laɪk] [ʃeɪd] .
" Warble flies don't like shade .
" 颤声 苍蝇 不 喜欢 阴影 .

"鸣蝇不喜欢阴凉处。"

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ,
" And I was right ,
" 和 我 曾是 正确的 ,

"而我的判断是对的。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [dʌst] [ðəʊz] ['twenti] [kaʊz] [keɪm] [tuː; tə]
for a jiffy later in a cloud of whirling dust those twenty cows came to
为了 一个 瞬间 之后 在 一个 云 的 旋转 灰尘 那些 二十 牛 来了 到
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [hɔːlt]['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['meɪp(ə)l] [triː] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [fens] [frɒm; frəm][juː 'es] — ['əʊnli]
an excited halt under the maple tree just over the fence from us — only
一个 兴奋的 停止 在下面 这 枫 树 只是 超过 这 栅栏 从 我们 — 仅有的
[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [stɒpt] [bʌt; bət] [kept] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
they didn't stay stopped but kept milling around ,
他们 没有 停留 停止 但 保留 铣削 大约 ,

片刻之后，扬起一阵尘土，那二十头牛兴奋地停在了我们围栏对面的枫树下——只是它们并没有停下来，而是继续四处走动。

['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːti] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['twenti] [teɪlz] ['mædli] ,
stamping their forty front feet and switching their twenty tails madly ,
冲压 他们的 四十 正面 脚 和 交换 他们的 二十 尾巴 疯狂地 ,

它们跺着四十只前爪，疯狂地甩着二十条尾巴，

['ɔːlsəʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːti] [bæk] [fiːt] .
also doing the same kind of stamping with their forty back feet .
还 正在做 这 相同的 种类 的 冲压 和 他们的 四十 后退 脚 .

它们后腿的四十只脚也做着同样的跺脚动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːbl] [flaɪz]
It seemed like there were a lot of warble flies
它 似乎 喜欢 那里 是 一个 很多 的 颤声 苍蝇

似乎有很多鸣蝇。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [kaʊz]
and I saw and heard some of them diving in and out under the cows
和 我 锯 和 听到 一些 的 他们 潜水 在 和 出去 在下面 这 牛
,
,
,

我看到并听到它们中的一些人潜入牛群下方又钻出来。

[wɪtʃ] [kept] [ɒn] ['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

which	kept	on	switching	their	tails	fiercely	and	stamping	their	feet	,
哪个	保留	在	交换	他们的	尾巴	激烈地	和	冲压	他们的	脚	,

它们不停地用力甩着尾巴，跺着脚。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

which	meant	that	if	a	boy	had	been	there	trying	to	milk	one	of	them	,
哪个	意思是	那	如果	一个	男生	有	到过	那里	尝试	到	牛奶	一	的	他们	,

这意味着，如果当时有个男孩在那里试图给其中一个女孩挤奶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl]

he	would	have	gotten	the	living	daylights	kicked	out	of	him	and	his	pail
他	会	有	获得	这	活的	日光	踢	出去	的	他	和	他的	桶

[ɒv; əv] [mɪlk] [spɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts]

of	milk	spilled	all	over	the	ground	or	all	over	his	clothes	—	and	his	parents
的	牛奶	洒了	全部	超过	这	地面	或者	全部	超过	他的	衣服	—	和	他的	父母

[wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .

would	wonder	what	on	earth	if	they	saw	him	like	that	.
会	想知道	什么	在	地球	如果	他们	锯	他	喜欢	那	.

他会被狠狠地揍一顿，他的牛奶桶会被洒得满地都是或者衣服上都是——他的父母要是看到他那副样子，肯定会纳闷到底发生了什么事。

[səʊ] [nɒt] ['getɪŋ] ['eni] [piːs] , [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪd] [kaʊz] , [stɪl] ['pestə] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪz] ,

So	not	getting	any	peace	,	those	excited	cows	,	still	pestered	with	the	flies	,
所以	不是	获得	任何	和平	,	那些	兴奋的	牛	,	仍然	烦扰	和	这	苍蝇	,

所以，那些兴奋的牛儿们依然不得安宁，苍蝇依然在它们身边嗡嗡作响。

['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stæm'piːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [ai]

started	on	another	stampede	and	this	time	it	was	towards	the	bayou	and	I
开始	在	其他	踩踏	和	这	时间	它	曾是	向	这	河口	和	我

[njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪl] [fens] ,

knew	that	if	they	came	to	the	weak	place	in	the	rail	fence	,
知道	那	如果	他们	来了	到	这	虚弱的	地方	在	这	轨	栅栏	,

又一次牛群开始奔跑，这次它们朝着河湾方向跑去，我知道如果它们冲到栅栏的薄弱处，

[weə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ,

where	we	sometimes	climbed	over	,
在哪里	我们	有时	攀登	超过	,

我们有时会爬过去的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

they	would	make	a	dive	through	it	and	rush	into	the	brush	and	through	the
他们	会	制作	一个	潜水	通过	它	和	匆忙	进入	这	刷子	和	通过	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ]

bushes	and	down	the	hill	and	in	a	jiffy	would	be	in	one	of	the	sluggish
灌木丛	和	向下	这	爬坡道	和	在	一个	瞬间	会	是	在	一	的	这	迟缓

[endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

ends	of	the	bayou	in	the	shade	,
结束	的	这	河口	在	这	阴影	,

他们会纵身跃入水中，冲进灌木丛，穿过树丛，滚下山坡，转眼间就会到达河湾一处水流缓慢的阴凉处。

[wɪtʃ] [flaɪz] [doʊnt] [laɪk] .

which	flies	don't	like	.
哪个	苍蝇	不	喜欢	.

苍蝇不喜欢什么。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['wɔːtə(r)] ,

If	the	cows	would	stand	up	to	their	sides	in	the	shady	water	,
如果	这	牛	会	站立	向上	到	他们的	侧面	在	这	阴凉	水	,

如果牛群能在阴凉的水边侧身站立，

[ðə; ði] ['wɔːbl] [flaɪz] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːbl] [flaɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðeə(r)]

the	warble	flies	would	leave	them	alone	on	account	of	warble	flies	always	lay	their
这	颤声	苍蝇	会	离开	他们	独自的	在	帐户	的	颤声	苍蝇	总是	躺	他们的

[egz] [ɒn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] .

eggs	on	the	legs	and	under	parts	of	a	cow	.
鸡蛋	在	这	腿	和	在下面	部分	的	一个	奶牛	.

由于牛虻总是把卵产在牛的腿上和腹部下方，所以牛虻不会骚扰它们。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” ['drægənflaɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['wʌrid] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɒp] ['prɒbəbli] [wʊd]

”	Dragonfly	exclaimed	excitedly	,	being	as	worried	as	his	pop	probably	would
”	蜻蜓	惊呼	兴奋地	,	存在	作为	担心	作为	他的	流行音乐	大概	会

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

“蜻蜓兴奋地叫道，他担心得就像他爸爸可能也会担心的那样。”

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪuː] !

“	They're	going	straight	for	the	bayou	!
”	它们是	去	直的	为了	这	河口	!

“他们正径直前往沼泽地！”

” [aɪ] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [breɪk] [θruː] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

”	I	knew	if	they	did	break	through	that	fence	and	get	into	the	water	,
”	我	知道	如果	他们	做过	休息	通过	那	栅栏	和	得到	进入	这	水	,

“我知道如果他们真的突破了那道围栏，进入水中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [weɪd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]

they	could	also	wade	across	and	get	into	the	cornfield	on	the	other	side	and
他们	可以	还	涉水	穿过	和	得到	进入	这	玉米地	在	这	其他	边	和

[ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [kaʊz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .

they	might	eat	themselves	to	death	like	cows	sometimes	do	.
他们	可能	吃	他们自己	到	死亡	喜欢	牛	有时	做	.

它们也可以涉水过去，进入另一边的玉米地，然后像牛有时那样把自己吃死。

['drægənflaɪ] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Dragonfly	grabbed	up	a	stick	and	started	out	after	the	cows	as	fast	as	his
蜻蜓	抓住	向上	一个	戳	和	开始	出去	后	这	牛	作为	快速地	作为	他的

['spɪndlɪŋ] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

spindling	legs	could	carry	him	,
纺锤	腿	可以	携带	他	,

蜻蜓抓起一根树枝，用它那细长的腿拼命地追赶着牛群。

[wɪtʃ] -

which	wasn't44
哪个	-

这不是44

[tuː] [fɑːst] .

too	fast	.
也	快速地	.

太快了。

['sɜːkəs] [huː] [wɒz; wəz] [fɑːstə(r)] ,

Circus	who	was	faster	,
马戏团	WHO	曾是	快点	,

谁的速度更快?

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɪəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

was	already	dashing	fiercely	down	the	other	side	of	the	fence	to	get	to	the
曾是	已经	帅气	激烈地	向下	这	其他	边	的	这	栅栏	到	得到	到	这

[pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

place	which	the	cows	were	headed	for	.
地方	哪个	这	牛	是	标题	为了	.

它已经飞快地从栅栏另一侧冲了过去，赶往牛群要去的地方。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,

I	was	running	as	fast	as	I	could	,
我	曾是	跑步	作为	快速地	作为	我	可以	,

我拼尽全力地跑着，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] — [wen] [ai] [stept] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

following	the	gang	—	some	of	the	gang	following	me	—	when	I	stepped	into	a
下列的	这	帮派	—	一些	的	这	帮派	下列的	我	—	什么时候	我	步	进入	一个

[brænd] [njuː] [graʊnd] - [hɒg] [den] ,

brand	new	ground	-	hog	den	,
品牌	新的	地面	-	猪	丹	,

我跟着这群土拨鼠——其中一些也跟着我——走进了一个全新的土拨鼠窝。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ai] [went] [ˈɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	I	had	never	seen	before	,	and	down	I	went	kerplop	onto	the	ground	.
哪个	我	有	绝不	已见	前	,	和	向下	我	去	噗通	到	这	地面	.

我以前从未见过这种情况，然后"扑通"一声摔倒在地。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈpraɪzd] - [kɔːz] [ðeə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [ˈeni] [həʊl] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

I	was	certainly	surprised	'	cause	there	hadn't	been	any	hole	there	before	.
我	曾是	当然	惊讶	-	原因	那里	之前没有	到过	任何	洞	那里	前	.

我当时确实很惊讶，因为之前那里根本没有洞。

[ai] [njuː] [ˈevri] [graʊnd] - [hɒg] [den] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

I	knew	every	ground	-	hog	den	there	was	for	a	mile	in	every	direction	from
我	知道	每一个	地面	-	猪	丹	那里	曾是	为了	一个	英里	在	每一个	方向	从

[ˈaʊə(r)] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

我认识我家方圆一英里内所有土拨鼠的巢穴。

[ðen] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɒg] [den] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)]

Then	I	noticed	the	hole	wasn't	a	ground	-	hog	den	at	all	but	was	another
然后	我	注意到	这	洞	不是	一个	地面	-	猪	丹	在	全部	但	曾是	其他

[kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊl] .

kind	of	hole	.
种类	的	洞	.

然后我发现那个洞根本不是土拨鼠的洞穴，而是另一种洞。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [dʌg] [baɪ] [ˈeni] [lɪv; laɪv] , [ˈhevi] - [ˈbɒdid] , [ʃɔːt] - [teɪld] , [blʌnt] - [nəʊzd] , [ʃɔːt] - [heəd] , [ʃɔːt] - [legd] , [kɔːs] - [heəd] ,

You	could	tell	it	hadn't	been	dug	by	any	live	,	heavy	-	bodied	,	short	-	tailed	,	blunt	-	nosed	,	short	-	haired	,	short	-	legged	,	coarse	-	haired	,
你	可以	告诉	它	之前没有	到过	挖	经过	任何	居住	,	重的	-	有形的	,	短的	-	有尾巴的	,	钝	-	鼻子	,	短的	-	头发	,	短的	-	腿	,	粗	-	头发	,

你可以看出这洞不是任何活的、体型粗壮的、尾巴短的、鼻子钝的、毛发短的、腿短的、毛发粗糙的动物挖出来的。

[ˈgrɪzli] - [braʊn] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [fɔː(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [θʌm] [ɒn] [ɪts] [tuː] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [ɪts] [tuː] [haɪnd] [fiːt] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɒg] [ɪz] .

grizzly	-	brown	animal	with	four	toes	and	a	stubby	thumb	on	its	two	front	feet	and	five	toes	on	its	two	hind	feet	—	which	is	what	a	ground	-	hog	is	.
灰熊	-	棕色的	动物	和	四	脚趾	和	一个	矮胖的	拇指	在	它是	二	正面	脚	和	五	脚趾	在	它是	二	后	脚	—	哪个	是	什么	一个	地面	-	猪	是	.

灰棕色的动物，前脚有四个脚趾和一个短粗的拇指，后脚有五个脚趾——这就是土拨鼠。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [graʊnd] - [hɒg]['əʊdə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

Besides	there	wasn't	any	ground	-	hog	odor	coming	out	of	the	hole	,
除了	那里	不是	任何	地面	-	猪	气味	未来	出去	的	这	洞	,

此外，洞里也没有散发出土拨鼠的气味。

[wɪtʃ] [maɪ] ['frekld] [nəʊz][wɒz; wəz]['veri] [kləʊz][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'saɪdz]

which	my	freckled	nose	was	very	close	to	right	that	second	—	and	also	besides
哪个	我的	雀斑	鼻子	曾是	非常	关闭	到	正确的	那	第二	—	和	还	除了

,

,

,

就在那一刻，我那长满雀斑的鼻子离它非常近——而且，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] [ɪn]

there	were	the	marks	of	a	shovel	and	a	woman's	high	-	heeled	shoes	in
那里	是	这	标记	的	一个	铲	和	一个	女性的	高的	-	高跟鞋	鞋	在

[ðə; ði] ['freʃli] [dʌg] [sɔɪl] . -

the	freshly	dug	soil	.	457
这	新鲜的	挖	土壤	.	-

新翻的泥土上留有铁锹的痕迹和女士高跟鞋的鞋印。457

[aɪ]

I
我

我

['kʊd(ə)nt] [let][maɪ'self] [steɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [sprɔːld] [aʊt][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

COULDN'T	let	myself	stay	there	on	the	ground	all	sprawled	out	in	five	different	directions
不能	让	我	停留	那里	在	这	地面	全部	蔓延	出去	在	五	不同的	方向

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wondering	what	had	happened	to	me	,
好奇	什么	有	发生	到	我	,

我无法让自己瘫倒在地，四肢摊开，茫然不知所措。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,

because	the	gang	had	already	gone	and	left	me	,
因为	这	帮派	有	已经	已消失	和	左边	我	,

因为那伙人已经走了，把我一个人留下了。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [hed] [ɒf] ['drægənˌflaɪz] [pɑːps]

running	as	fast	as	they	could	to	catch	up	with	and	head	off	Dragonfly's	pop's
跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	到	抓住	向上	和	和	头	离开	蜻蜓的	流行乐

[kaʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪuː] ,

cows	to	keep	them	from	breaking	through	the	fence	into	the	bayou	,
牛	到	保持	他们	从	打破	通过	这	栅栏	进入	这	河口	,

他们拼命奔跑，想要追上并阻止蜻蜓爸爸的牛群冲破围栏进入沼泽地。

[səʊ][aɪ] [ˌʌn'skræmbld] [maɪ'self] ,

so	I	unscrambled	myself	,
所以	我	解密	我	,

于是我理清了思路。

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʌp] ['ɒntə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [baɪ]

rolled	over	and	up	onto	my	feet	and	in	a	jiffy	was	helping	the	gang	by
滚动	超过	和	向上	到	我的	脚	和	在	一个	瞬间	曾是	帮助	这	帮派	经过

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] — [wɪtʃ] [ðeɪ]

running	and	yelling	and	screaming	to	the	cows	to	obey	us	—	which	they
跑步	和	大喊	和	尖叫	到	这	牛	到	服从	我们	—	哪个	他们

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

我翻了个身，站了起来，很快就和大家一起跑来跑去，大声喊叫着让牛群听话——但它们根本不听。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai][ræn] ,

Even	as	I	ran	,
甚至	作为	我	跑	,

即使我奔跑着，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [pɒp] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] ['wɔ:bl] [flaɪz] — [ɔ:(r)]

I	was	remembering	what	Pop	and	I	had	learned	about	warble	flies	—	or
我	曾是	记住	什么	流行音乐	和	我	有	学习	关于	颤声	苍蝇	—	或者

[hi:l] [flaɪz] ,

heel	flies	,
脚跟	苍蝇	,

我回忆起我和爸爸曾经学过的关于虻（或称脚虻）的知识，

[æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][kɔ:l][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [wɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [kaʊ]

as	some	folks	call	them	—	and	I	thought	what	if	I	was	a	real	cow
作为	一些	各位	称呼	他们	—	和	我	想法	什么	如果	我	曾是	一个	真实的	奶牛

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['ɔ:kwəd] [æz; əz][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ?

instead	of	merely	being	as	awkward	as	one	part	of	the	time	?
反而	的	仅仅	存在	作为	尴尬的	作为	一	部分	的	这	时间	?

正如有些人称呼它们的那样——我想，如果我真的是一头牛，而不是仅仅在某些时候表现得笨拙呢?

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [breɪn] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [nju:] [ə'baʊt] ['wɔ:bl] [flaɪz] ,

If	I	had	my	own	brain	with	what	it	knew	about	warble	flies	,
如果	我	有	我的	自己的	脑	和	什么	它	知道	关于	颤声	苍蝇	,

如果我拥有自己的大脑，并且了解关于牛虻的知识，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [maɪ] [kaʊ] - [self] ,

I	would	have	the	living	daylights	scared	out	of	me	,	my	cow	-	self	,
我	会	有	这	活的	日光	害怕的	出去	的	我	,	我的	奶牛	-	自己	,

我会被吓得魂飞魄散，吓得我这头牛都魂飞魄散。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɔ:bl] [flai] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [maʊθ] [ænd; ənd]['nevə(r)]

on	account	of	even	though	a	warble	fly	doesn't	have	any	mouth	and	never
在	帐户	的	甚至	尽管	一个	颤声	飞	不	有	任何	嘴	和	绝不

[i:ts] ['eni] [fu:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔ:t] [laɪf] ,

eats	any	food	during	the	six	days	of	its	short	life	,
吃	任何	食物	期间	这	六	天	的	它是	短的	生活	,

尽管牛虻没有嘴，在其短暂的六天生命中也不吃任何食物，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [leɪ] [egz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][legz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

it	does	lay	eggs	all	over	the	legs	and	lower	part	of	the	cow	.
它	做	躺	鸡蛋	全部	超过	这	腿	和	降低	部分	的	这	奶牛	.

它会在母牛的腿部和下半身产卵。

[wen] [ə; eɪ] ['wɔ:bl] [flai] [eg] ['hætʃɪz] ,

When	a	warble	fly	egg	hatches	,
什么时候	一个	颤声	飞	蛋	孵化	,

当一只莺蝇卵孵化时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] ,

which	it	does	in	four	or	five	days	after	it	is	laid	,
哪个	它	做	在	四	或者	五	天	后	它	是	铺设	,

它通常在放置后四五天内完成。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hætʃɪz] [aʊt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][flai][æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [grʌb] ,

the	thing	that	hatches	out	isn't	a	fly	at	all	but	is	a	grub	,
这	事物	那	孵化	出去	不是	一个	飞	在	全部	但	是	一个	幼虫	,

孵化出来的根本不是苍蝇，而是幼虫。

[wɪtʃ] [kwɪk] [stɑːrts][tuː; tə][bɔː(r)][ɪts] ['grʌbi] [wei] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊz] [skɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː]

which	quick	starts	to	bore	its	grubby	way	right	through	the	cow's	skin	and	into
哪个	快的	开始	到	钻孔	它是	肮脏的	方式	正确的	通过	这	牛的	皮肤	和	进入

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

它迅速开始用肮脏的钻头钻穿牛的皮肤，进入牛体内。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] [stɑːrts] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

Once	it	gets	inside	,	the	dumb	thing	starts	on	a	chewing	journey	through	the	inside
一次	它	获得	里面	,	这	哑的	事物	开始	在	一个	咀嚼	旅行	通过	这	里面

,

,
,

一旦进入体内，这愚蠢的东西就开始在体内四处咀嚼。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [pɑːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪtʃ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

making	its	own	path	as	it	goes	and	making	the	cow	itch	like	everything	,
制作	它是	自己的	小路	作为	它	去	和	制作	这	奶牛	痒	喜欢	一切	,

它一路走来，自成一派，把牛惹得浑身发痒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪbi] [waɪ] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [kaʊz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n]

which	is	maybe	why	some	cows	are	not	as	friendly	as	other	cows	at	certain
哪个	是	或许	为什么	一些	牛	是	不是	作为	友好的	作为	其他	牛	在	肯定

[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

times	of	the	year	.
时代	的	这	年	.

这或许可以解释为什么有些牛在一年中的某些时候不如其他牛那么友善。

[aɪl] [bet] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,

I'll	bet	if	I	were	a	cow	,
患病的	赌注	如果	我	是	一个	奶牛	,

我敢打赌，如果我是一头牛，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [wuːp] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɔː(r)] ['enibɒdi] [huː] [əʊnd] [ˌem 'iː]

I	wouldn't	be	worth	a	whoop	to	a	farmer	or	anybody	who	owned	me
我	不会	是	值得	一个	哇哦	到	一个	农民	或者	任何人	WHO	拥有	我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['prɒbəbli] [fiːl] [ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

because	I	would	probably	feel	the	grub	and	maybe	a	half	-	dozen	or	more	of
因为	我	会	大概	感觉	这	幼虫	和	或许	一个	一半	-	打	或者	更多的	的

[hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['relətɪvz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] ,

his	grubby	relatives	working	their	way	all	through	me	,
他的	肮脏的	亲属	在职的	他们的	方式	全部	通过	我	,

对于农夫或任何拥有我的人来说，我一文不值，因为我可能会感觉到蛆虫，或许还有他五六个肮脏的亲戚，在我体内爬来爬去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɒpɪŋ] [laɪk] [grʌbz] [duː; də] ,

some	of	them	stopping	like	grubs	do	,
一些	的	他们	停止	喜欢	幼虫	做	,

有些像蛆虫一样停止蠕动，

[raɪt] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ] [maɪ]

right	in	my	throat	and	staying	a	while	just	above	where	I	would	be	chewing	my
正确的	在	我的	喉	和	入住	一个	尽管	只是	多于	在哪里	我	会	是	咀嚼	我的

[kʌd] . -

cud	.	46
盘根错节	.	-

就卡在我的喉咙里，停留了一会儿，就在我反刍的位置上方。46

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [waɪl] [ə; eɪ] [grʌb] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

During	the	whole	five	or	six	months	while	a	grub	is	still	inside	of	a	cow	,
期间	这	所有的	五	或者	六	几个月	尽管	一个	幼虫	是	仍然	里面	的	一个	奶牛	,

在幼虫还在母牛体内的五六个月时间里，

[ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊz]

it	travels	all	around	and	finally	chews	a	tunnel	along	the	edges	of	the	cow's
它	旅行	全部	大约	和	最后	咀嚼	一个	隧道	沿着	这	边缘	的	这	牛的

['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [həʊm] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn]

spinal	column	and	at	last	it	stops	and	makes	its	home	right	under	the	skin
脊	柱子	和	在	最后的	它	停止	和	制作	它是	家	正确的	在下面	这	皮肤

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .

of	the	back	.
的	这	后退	.

它四处游走，最终沿着牛的脊柱边缘啃出一个隧道，最后停下来，在牛背部的皮肤下安家。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

There	it	chews	a	small	hole	all	the	way	through	the	cowhide	so	it	can
那里	它	咀嚼	一个	小的	洞	全部	这	方式	通过	这	牛皮	所以	它	能

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

它会咬穿牛皮，露出一个小洞，以便呼吸。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [ɪts] [teɪl] , ['getɪŋ] [gʊd] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

which	it	does	with	its	tail	,	getting	good	fresh	country	air	through	the	hole	,
哪个	它	做	和	它是	尾巴	,	获得	好的	新鲜的	国家	空气	通过	这	洞	,

它用尾巴抽动，通过尾巴上的小孔吸入新鲜的乡村空气。

['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

staying	there	nearly	through	the	winter	.
入住	那里	几乎	通过	这	冬天	.

几乎整个冬天都待在那里。

[waɪl] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [grʌb] [dɪ'veləps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wigl] , ['twɪstɪŋ] ,

While	still	there	,	the	grub	develops	into	a	wiggling	,	twisting	,
尽管	仍然	那里	,	这	幼虫	发展	进入	一个	扭动	,	扭曲	,

幼虫仍然在那里，它开始蠕动、扭动，

[skwəːm] ['wɔːbl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːks] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] ['tʌmblz]

squirming	warble	and	finally	works	its	way	out	through	the	air	hole	and	tumbles
蠕蠕	颤声	和	最后	作品	它是	方式	出去	通过	这	空气	洞	和	翻滚

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

off	to	the	ground	,
离开	到	这	地面	,

它扭动着身子，发出呜咽声，最终从通风孔里钻了出来，滚落到地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊbɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	if	it	is	spring	and	it	doesn't	get	eaten	up	by	a	cowbird	or	a
和	如果	它	是	春天	和	它	不	得到	吃	向上	经过	一个	牛鹂	或者	一个

['grækəl] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɜːd] ,

grackle	or	some	other	bird	,
紫翅椋鸟	或者	一些	其他	鸟	,

如果是在春天，而且它没有被牛鹂、紫翅椋鸟或其他鸟类吃掉，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ɪt'self]

it	gets	hard	and	black	and	finally	changes	into	a	fly	on	the	inside	of	itself
它	获得	难的	和	黑色的	和	最后	变化	进入	一个	飞	在	这	里面	的	本身

.

:

.

它会变硬变黑，最后变成一只寄生在自己体内的苍蝇。

[ðen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][flai] ,

Then	as	quick	as	it	is	a	fly	,
然后	作为	快的	作为	它	是	一个	飞	,

然后，它像苍蝇一样迅速地.....

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ɪtˈself][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

it	crawls	out	of	itself	and	makes	a	dive	for	the	first	cow	it	can
它	爬行	出去	的	本身	和	制作	一个	潜水	为了	这	第一的	奶牛	它	能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

它从自身爬出来，然后俯冲向它能找到的第一头牛。

[ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [egz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts][sɪks] [ʃɔːt] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] ,

starting	to	lay	eggs	as	fast	as	it	can	before	its	six	short	days	of	noisy	,
开始	到	躺	鸡蛋	作为	快速地	作为	它	能	前	它是	六	短的	天	的	嘈杂	,

在短短六天的喧闹期到来之前，它就开始以最快的速度产卵。

[ˈbʌzɪŋ] [flai] - [laɪf][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .

buzzing	fly	-	life	are	over	.
嗡嗡声	飞	-	生活	是	超过	.

嗡嗡作响的苍蝇生活已经结束了。

[ai][wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz][ai] [ˈgæləp] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdrægənˌflaɪz] [pɑːps] [stæmˈpiːd]

I	was	remembering	all	that	as	I	galloped	along	after	Dragonfly's	pop's	stampeding
我	曾是	记住	全部	那	作为	我	疾驰	沿着	后	蜻蜓的	流行乐	踩踏

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

我一边回忆着这一切，一边策马追赶着蜻蜓爸爸奔腾的牛群。

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntətaɪm] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

I	was	also	remembering	that	in	the	wintertime	in	some	parts	of	America	,
我	曾是	还	记住	那	在	这	冬季	在	一些	部分	的	美国	,

[ˈstɑːlɪŋz] ,

starlings	,
椋鸟	,

我还想起，在美国的一些地区，冬天的时候会有椋鸟。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmægpaɪz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [stɑːt] [pekɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn]

and	even	magpies	light	on	the	backs	of	cows	and	start	pecking	away	on
和	甚至	喜鹊	光	在	这	背部	的	牛	和	开始	啄食	离开	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至喜鹊也会落在牛背上，开始啄食它们。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːbl] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [bɪls] .

trying	to	dig	out	the	warbles	with	their	sharp	bills	.
尝试	到	挖	出去	这	鸣啭	和	他们的	锋利的	账单	.

它们用尖嘴试图挖出莺鸟。

[bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈveri]

Boy	,	oh	boy	,	if	I	was	a	cow	and	one	or	a	half	-	dozen	of	those	very
男生	,	哦	男生	,	如果	我	曾是	一个	奶牛	和	一	或者	一个	一半	-	打	的	那些	非常

[haɪ] - [vɔɪst] ,

high	-	voiced	,
高的	-	配音	,

哎呀，如果我是一头牛，而旁边还有一两个嗓门特别大的家伙，

['bʌzɪŋ] [flaɪz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [wʊd]

buzzing	flies	was	trying	to	lay	her	eggs	on	me	and	I	knew	what	would
嗡嗡声	苍蝇	曾是	尝试	到	躺	她	鸡蛋	在	我	和	我	知道	什么	会

['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

happen	if	they	did	,
发生	如果	他们	做过	,

嗡嗡作响的苍蝇试图在我身上产卵，我知道如果它们真的产卵会发生什么。

[ai] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] ['wɔːbl] [flaɪz] [doʊnt] [laɪk] .

I	would	most	certainly	beat	it	for	the	shade	,	which	warble	flies	don't	like	.
我	会	最多	当然	打	它	为了	这	阴影	,	哪个	颤声	苍蝇	不	喜欢	.

我肯定会把它打倒在阴凉处，因为莺虻不喜欢阴凉。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmˌbɒdiz] ['baɪuː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['sʌmweə(r)] ,

Or	if	I	could	,	I	would	find	somebody's	bayou	or	a	little	stream	somewhere	,
或者	如果	我	可以	,	我	会	寻找	某人的	河口	或者	一个	小的	溪流	某处	,

或者，如果可以的话，我会找找某个地方的河湾或小溪。

[splæʃ] [maɪ'self] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [saɪdz] [laɪk] [ai][hæd; həd]

splash	myself	out	into	it	and	stand	in	the	water	up	to	my	sides	like	I	had
溅	我	出去	进入	它	和	站立	在	这	水	向上	到	我的	侧面	喜欢	我	有

[siːn] [kaʊz] [duː; də][ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ]

seen	cows	do	all	around	Sugar	Creek	for	years	without	knowing	before	why	they
已见	牛	做	全部	大约	糖	溪	为了	年	没有	会心	前	为什么	他们

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

did	it	.
做过	它	.

我纵身跃入水中，像多年来在糖溪周围看到的牛一样，站在齐腰深的水中，但我以前一直不知道它们为什么要这样做。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的绿帐篷之谜(The Green Tent Mystery at Sugar Creek)

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['drægənˌflaɪz] [pɑːps] [kaʊz] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['reɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [wen]
you 你 **should** 应该 **have** 有 **seen** 已见 **Dragonfly's** 蜻蜓的 **pop's** 流行乐 **cows** 牛 **ignore** 忽略 **the** 这 **few** 很少 **rails** 铁轨 **on** 在 **the** 这 **fence** 栅栏 **when** 什么时候
[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
they 他们 **got** 得到 **to** 到 **it** 它 **.** .

你应该看看蜻蜓爸爸的牛群走到栅栏边时，是如何无视那几根铁轨的。

[ðeɪ] [brəʊk] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - ['swɪʃɪŋ] ['hʌri]
They 他们 **broke** 打破 **right** 正确的 **through** 通过 **without** 没有 **stopping** 停止 **and** 和 **disappeared** 消失 **in** 在 **a** 一个 **tail** 尾巴 **-** - **swishing** 嗖嗖声 **hurry** 匆忙
['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
into 进入 **the** 这 **brush** 刷子 **.** .

它们径直冲了过去，没有丝毫停顿，尾巴甩来甩去，迅速消失在灌木丛中。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ɑː'selvz] ,
By 经过 **the** 这 **time** 时间 **we** 我们 **got** 得到 **to** 到 **the** 这 **fence** 栅栏 **ourselves** 我们自己 **,** ,

当我们自己走到栅栏边时，

[ðəʊz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end]
those 那些 **cows** 牛 **were** 是 **down** 向下 **in** 在 **the** 这 **sluggish** 迟缓 **water** 水 **of** 的 **the** 这 **pond** 池塘 **at** 在 **the** 这 **east** 东方 **end** 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] .
of 的 **the** 这 **bayou** 河口 **.** .

那些牛当时正躺在河湾东端池塘里缓慢流动的水面上。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɒp] [sez] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ə'merɪkən] [miːt] ['pækəz] [θrəʊ]
Maybe 或许 **I'd** ID **better** 更好的 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **Pop** 流行音乐 **says** 说道 **that** 那 **every** 每一个 **year** 年 **American** 美国人 **meat** 肉 **packers** 包装工 **throw** 扔
[ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['grʌbi] [miːt] [tuː; tə] feed47
away 离开 **enough** 足够的 **grubby** 肮脏的 **meat** 肉 **to** 到 **feed47** feed47

或许我最好告诉你，我爸说，美国肉类加工商每年扔掉的脏肉足够养活47个人。

['eɪti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] — [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi]
eighty 八十 **-** - **three** 三 **thousand** 千 **people** 人们 **for** 为了 **a** 一个 **whole** 所有的 **year** 年 **—** — **all** 全部 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **crazy** 疯狂的
['wɔːbl] [flaɪz] .
warble 颤声 **flies** 苍蝇 **.** .

整整一年，八万三千人丧生——这一切都是因为疯狂的鸣蝇。

['ɔːlsəʊ] , [pɒp] [sez] ,
Also , **Pop** , 流行音乐 **says** 说道 **,** ,

此外，波普还说，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kaʊz] - [haɪdz] [hæv; həv] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbutʃə] [ænd; ənd]

a	lot	of	cows	'	hides	have	holes	in	them	when	they	are	butchered	and
一个	很多	的	牛	-	隐藏	有	孔	在	他们	什么时候	他们	是	屠宰	和

[ˈpiːp(ə)l] [luːz] [ˈmʌni] [ðæt] [weɪ] [tuː] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

people	lose	money	that	way	too	on	account	of	that	part	of	the	cow	is	where	the
人们	失去	钱	那	方式	也	在	帐户	的	那	部分	的	这	奶牛	是	在哪里	这

[ˈleðə(r)] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [best] — [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

leather	is	generally	best	—	and	what	good	is	a	piece	of	leather	for	making
皮革	是	一般来说	最好的	—	和	什么	好的	是	一个	片	的	皮革	为了	制作

[ʃuːz] [ɔː(r)] [ˈleðə(r)] [gʊdz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

shoes	or	leather	goods	if	it	has	a	hole	in	it	?
鞋	或者	皮革	商品	如果	它	有	一个	洞	在	它	?

很多牛在被屠宰时，牛皮上都会有洞，人们也会因此蒙受经济损失，因为牛的这个部位通常是皮革质量最好的地方——如果一块皮革上有洞，那它还有什么用处来制作鞋子或皮革制品呢?

[səʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

So	a	boy	ought	never	to	drive	a	bunch	of	cows	out	of	a	creek	or	a
所以	一个	男生	应该	绝不	到	驾驶	一个	束	的	牛	出去	的	一个	溪	或者	一个

[pɒnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,

pond	on	a	hot	summer	day	,
池塘	在	一个	热的	夏天	天	,

所以，男孩绝不应该在炎热的夏日把一群牛从溪流或池塘里赶出来。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

but	should	let	them	stay	there	in	the	shade	if	they	want	to	.
但	应该	让	他们	停留	那里	在	这	阴影	如果	他们	想	到	.

但如果他们愿意，就让他们待在阴凉处吧。

[kaʊz] [doʊnt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɔɪzi] , [ˈwaɪnɪŋ] [flaɪz] ,

Cows	don't	give	as	much	milk	while	they	are	worrying	about	noisy	,	whining	flies	,
牛	不	给	作为	很多	牛奶	尽管	他们	是	令人担忧	关于	嘈杂	,	抱怨	苍蝇	,

[ˈaɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

奶牛如果因为烦躁的苍蝇而担心，产奶量也会减少。

[ænd; ənd] [biːf] [ˈkæt(ə)l] [doʊnt] [get] [fæt] [æz; əz] [fɑːst] ,

and	beef	cattle	don't	get	fat	as	fast	,
和	牛肉	牛	不	得到	胖的	作为	快速地	,

肉牛长肥的速度没有那么快。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [fæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʌri] [ə; eɪ] [lɒt] ,

it	not	being	easy	to	get	fat	if	you	worry	a	lot	,
它	不是	存在	简单的	到	得到	胖的	如果	你	担心	一个	很多	,

如果你经常忧虑，就不容易发胖。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeɪbi] [waɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪn] .

which	is	maybe	why	some	people	are	too	thin	.
哪个	是	或许	为什么	一些	人们	是	也	薄的	.

这或许可以解释为什么有些人太瘦了。

[ˈeniweɪ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [kʌm] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] “

Anyway	that	is	how	come	we	didn't	get	to	look	for	the	tent	of	the	“
反正	那	是	如何	来	我们	没有	得到	到	看	为了	这	帐篷	的	这	“

[ˈtɜːtldʌv] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈbɒbwaɪt] ” [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] .

turtledove	”	and	the	“	bobwhite	”	until	quite	a	while	later	.
斑鸠	”	和	这	“	鹌鹑	”	直到	相当	一个	尽管	之后	.

总之，这就是为什么我们过了好一会儿才找到“斑鸠”和“鹌鹑”的帐篷的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [get] [ˈdrægənˌflaɪz] [pɑːps] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪuː] ,

It	**took**	**us**	**almost**	**an**	**hour**	**to**	**get**	**Dragonfly's**	**pop's**	**cows**	**out**	**of**	**the**	**bayou**	**,**
它	采取	我们	几乎	一个	小时	到	得到	蜻蜓的	流行乐	牛	出去	的	这	河口	,

我们花了将近一个小时才把蜻蜓爸爸的牛从沼泽里赶出来。

[wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

we	**having**	**to**	**drive**	**them**	**out**	**on**	**account**	**of**	**the**	**cornfield**	**being**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
我们	拥有	到	驾驶	他们	出去	在	帐户	的	这	玉米地	存在	在	这	其他	边	,

由于玉米地在另一边，我们不得不把它们赶走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfiːld] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkʊki] [dʒɑː(r)] .

and	**you**	**can't**	**trust**	**a**	**cow**	**with**	**a**	**cornfield**	**any**	**more**	**than**	**you**	**can**	**trust**	**a**	**boy**	**or**	**a**	**girl**	**with**	**an**	**open**	**cookie**	**jar**	**.**
和	你	不能	相信	一个	奶牛	和	一个	玉米地	任何	更多的	比	你	能	相信	一个	男生	或者	一个	女孩	和	一个	打开	曲奇饼	罐	.

你不能把玉米地交给一头牛，就像你不能把打开的饼干罐交给一个男孩或女孩一样。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ˈdrægənˌflaɪz] [pɑːps] [red] [ˈhefə(r)] [ˈhædnt] [ˈgɒtn] [ə; eɪ] [ˈstʌbən] [striːk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [rʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

If	**one**	**of**	**Dragonfly's**	**pop's**	**red**	**heifers**	**hadn't**	**gotten**	**a**	**stubborn**	**streak**	**and**	**decided**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**on**	**a**	**wild**	**run**	**all**	**through**	**the**	**woods**	**,**
如果	一	的	蜻蜓的	流行乐	红色的	小母牛	之前没有	获得	一个	固执的	条纹	和	决定	她	通缉	到	去	在	一个	荒野	跑步	全部	通过	这	树林	,

如果蜻蜓爸爸的那头红母牛没有突然变得固执，非要跑到树林里撒野的话，

[wiː; wi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

we	**might**	**not**	**have**	**found**	**the**	**tent**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
我们	可能	不是	有	成立	这	帐篷	为了	一个	长的	时间	,

我们可能很久都找不到帐篷。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

but	**while**	**we**	**were**	**chasing**	**her**	**all**	**around**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**up**	**and**	**down**	**the**	**creek**	**,**
但	尽管	我们	是	追逐	她	全部	大约	通过	这	灌木丛	和	向上	和	向下	这	溪	,

但当我们追着她穿过灌木丛，沿着小溪上下游跑的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˌæksɪˈdentəli] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

she	**accidentally**	**took**	**us**	**right**	**to**	**it**	**.**
她	偶然	采取	我们	正确的	到	它	.

她无意中把我们带到了那里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swel] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [red] [ˈhefə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ðə; ði] [tent] [ɪz] ,

“	**It**	**was**	**swell**	**of**	**that**	**old**	**red**	**heifer**	**to**	**show**	**us**	**where**	**the**	**tent**	**is**	**,**
“	它	曾是	膨胀	的	那	老的	红色的	小母牛	到	展示	我们	在哪里	这	帐篷	是	,

“那头老红母牛真是太好了，它给我们指路，告诉我们帐篷在哪里。”

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

wasn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

” [ˈdrægənflaɪ] [sed] ,

”	**Dragonfly**	**said**	**,**
”	蜻蜓	说	,

蜻蜓说道：

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['faɪnəli] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [bæk] [ɪn]['drægənˌflaɪz]

after	we	had	finally	gotten	her	and	the	other	cows	back	in	Dragonfly's
后	我们	有	最后	获得	她	和	这	其他	牛	后退	在	蜻蜓的

[pɑːps] [dɑːk] ['kæt(ə)l] - [ʃed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] ,

pop's	dark	cattle	-	shed	away	from	the	flies	,
流行乐	黑暗的	牛	-	棚	离开	从	这	苍蝇	,

当我们终于把她和其他牛赶回蜻蜓爸爸那阴暗的牛棚，远离苍蝇之后，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent]

and	we	were	back	again	not	more	than	a	hundred	yards	from	the	tent
和	我们	是	后退	再次	不是	更多的	比	一个	百	码	从	这	帐篷

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我们又回到了离帐篷不到一百码的地方。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['hefə(r)] [smeld] [ðə; ði][kɑːf] - [skɪn] [ɪn][ðə; ði]['fəʊldɪd]['bɪlfəʊld][ɪn] [bɪlz] [hɪp] ['pɒkɪt] ,

“	Maybe	the	heifer	smelled	the	calf	-	skin	in	the	folded	billfold	in	Bill's	hip	pocket	,
“	或许	这	小母牛	闻起来	这	小牛	-	皮肤	在	这	折叠	钱包	在	法案的	时髦的	口袋	,

“或许那头小母牛闻到了比尔臀部口袋里折叠钱包上的小牛皮香味。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	scared	her	.
和	它	害怕的	她	.

这吓到她了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bilfəuld] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][haɪd] ,

Maybe	she	thought	Bill	wanted	to	make	a	lot	of	billfolds	out	of	her	hide	,
或许	她	想法	账单	通缉	到	制作	一个	很多	的	钱包	出去	的	她	隐藏	,

也许她以为比尔想用她的皮做很多钱包。

” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [ænd; ənd]['sɜːkəs] [sed] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['hefə(r)]

”	Little	Tom	Till	said	,	trying	to	be	funny	,	and	Circus	said	,	“	I	don't	think	heifers
”	小的	汤姆	直到	说	,	尝试	到	是	有趣的	,	和	马戏团	说	,	“	我	不	思考	小母牛

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“小汤姆·蒂尔”试图开玩笑，马戏团说：“我不认为小母牛会思考。”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] [wen] [wiː; wi][gɒt] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

”	One	of	the	first	things	we	noticed	about	the	camp	when	we	got	close	to	it
”	一	的	这	第一的	事物	我们	注意到	关于	这	营	什么时候	我们	得到	关闭	到	它

,

,

,

“当我们靠近营地时，最先注意到的事情之一，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] very48

was	that	they	had	picked	one	of	the	very48
曾是	那	他们	有	挑选	一	的	这	very48

他们挑选了其中一位，而这位前48名成员中就有一位。

[wɜːst] [kæmp] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wʊdz] .

worst	camp	sites	in	the	whole	woods	.
最差	营	网站	在	这	所有的	树林	.

整片森林里最糟糕的露营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌhɑːfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

It	was	up	in	the	middle	of	the	woods	,	halfway	between	our	house	and
它	曾是	向上	在	这	中间	的	这	树林	,	半	之间	我们的	房子	和

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

它位于树林深处，在我们家和泉水之间。

[əˈweɪ] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbeəfʊt] [bɔɪz] - [pɑːθ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ]

away	back	off	the	barefoot	boys	'	path	so	that	I	couldn't	have	seen	it	when	I
离开	后退	离开	这	赤脚	男孩们	-	小路	所以	那	我	不能	有	已见	它	什么时候	我

[hæd; həd] [gɒn] [ˈgæləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .

had	gone	galloping	to	the	spring	a	couple	of	hours	ago	.
有	已消失	疾驰	到	这	春天	一个	夫妻	的	小时	前	.

远离赤脚男孩的小路，这样我几个小时前飞奔到泉边时就看不到它了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

It	was	under	one	of	the	biggest	,
它	曾是	在下面	一	的	这	最大	,

它位于最大的……之下

[ˈwaɪdɪst] - [ˈspredɪŋ] [əʊk] [triːz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈeniweə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

widest	-	spreading	oak	trees	around	there	anywhere	and	would	have	shade	all	day	,
最宽	-	传播	橡木	树木	大约	那里	任何地方	和	会	有	阴影	全部	天	,

那里有附近枝繁叶茂的橡树，可以整天提供树荫。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][dæmp] [naɪt] ,

which	would	mean	it	wouldn't	get	a	chance	to	dry	out	after	a	damp	night	,
哪个	会	意思是	它	不会	得到	一个	机会	到	干燥	出去	后	一个	潮湿	夜晚	,

这意味着它在潮湿的夜晚过后没有机会晾干。

[wɪtʃ] [naɪts] [ˈɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈterətri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [kriːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]

which	nights	often	are	in	any	territory	where	there	is	a	river	or	a	creek	or	a
哪个	夜晚	经常	是	在	任何	领土	在哪里	那里	是	一个	河	或者	一个	溪	或者	一个

[leɪk] .

lake	.
湖	.

这些夜晚通常发生在有河流、小溪或湖泊的任何地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][ɔːl] , [laɪk] [tents] [ɑː(r); ə(r)]

It	wouldn't	have	any	morning	sun	on	it	,	at	all	,	like	tents	are
它	不会	有	任何	早晨	太阳	在	它	,	在	全部	,	喜欢	帐篷	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

supposed	to	have	.
据称	到	有	.

它完全晒不到晨光，不像帐篷应该有的那样。

[ˈeni] [bɔɪ] [skaʊt] [nəʊz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] [triː] [ɒn]

Any	boy	scout	knows	that	nobody	should	ever	pitch	a	tent	under	an	oak	tree	on
任何	男生	侦察	知道	那	无人	应该	曾经	沥青	一个	帐篷	在下面	一个	橡木	树	在

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊk] [triː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈkænvəs][rɒt] [ˈkwɪkə(r)]

account	of	the	droppings	from	an	oak	tree	will	make	the	canvas	rot	quicker
帐户	的	这	粪	从	一个	橡木	树	将要	制作	这	帆布	腐烂	更快

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	before	you	know	it	,
和	前	你	知道	它	,

任何一个童子军都知道，绝对不能在橡树下搭帐篷，因为橡树的粪便会加速帆布腐烂，很快就会把帐篷弄坏。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [həʊlz] [ˈskætəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,

you	will	have	little	holes	scattered	all	over	your	roof	,
你	将要	有	小的	孔	疏散	全部	超过	你的	屋顶	,

你的屋顶上会遍布小孔，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːk] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

which	will	make	it	leak	like	everything	when	it	rains	.
哪个	将要	制作	它	泄露	喜欢	一切	什么时候	它	雨	.

这样一来，一下雨它就会像其他东西一样漏水。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ,

Also	,	I	noticed	,
还	,	我	注意到	,

另外，我注意到，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] [səʊ][ðə; ði][flæp] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

they	had	pitched	the	tent	so	the	flap	would	be	open	toward	the	west	and
他们	有	投球	这	帐篷	所以	这	瓣膜	会	是	打开	朝向	这	西方	和

['enibɒdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tent] [flæp][ɒn]

anybody	who	lives	at	Sugar	Creek	knows	that	you	shouldn't	have	the	tent	flap	on
任何人	WHO	生活	在	糖	溪	知道	那	你	不应该	有	这	帐篷	瓣膜	在

[ðə; ði] [west] [saɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪnz] [kʌm] [frɒm; frəm] .

the	west	side	because	that	is	the	direction	most	of	our	rains	come	from	.
这	西方	边	因为	那	是	这	方向	最多	的	我们的	雨	来	从	.

他们把帐篷搭起来，让帐篷的帘子朝西打开，任何住在糖溪的人都知道，帐篷的帘子不应该朝西，因为我们这里大部分的雨都是从西边来的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['wɔːtə(r)] —

they	would	have	to	go	too	far	to	get	their	drinking	and	cooking	water	—
他们	会	有	到	去	也	远的	到	得到	他们的	喝	和	烹饪	水	—

[klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪnz] ['fæmɪliz]

clear	down	to	the	spring	or	else	in	the	opposite	direction	to	the	Collins	family's
清除	向下	到	这	春天	或者	别的	在	这	对面的	方向	到	这	柯林斯	家庭的

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

他们要走很远的路才能取到饮用水和做饭用水——要么直接走到泉眼，要么就得反方向去柯林斯家的铁器厂。

['pɪtʃə(r)] - [pʌmp] .

pitcher	-	pump	.
投手	-	泵	.

投手泵。

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kæmp] [laɪf] , ” [bɪg] [dʒɪm] [sed] ,

“	They	certainly	don't	know	very	much	about	camp	life	,	”	Big	Jim	said	,
“	他们	当然	不	知道	非常	很多	关于	营	生活	,	”	大的	吉姆	说	,

“他们对营地生活肯定了解甚少，”大吉姆说道。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wʌns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt]

he	having	been	a	boy	scout	once	and	had	taught	us	all	these	different
他	拥有	到过	一个	男生	侦察	一次	和	有	教授	我们	全部	这些	不同的

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæmp] [saɪt] [tuː; tə] [pɪk] .

things	about	the	best	kind	of	camp	site	to	pick	.
事物	关于	这	最好的	种类	的	营	地点	到	挑选	.

他曾经是童子军，教过我们很多关于如何选择最佳露营地的知识。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , ” ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [sed] ,

“	It's	a	good	thing	they	got	a	shovel	,	”	Little	Tom	Till	said	,
“	它是	一个	好的	事物	他们	得到	一个	铲	,	”	小的	汤姆	直到	说	,

“幸好他们有把铲子，”小汤姆·蒂尔说道。

['siːɪŋ] [wʌn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪənˌwʊd] [triː] [baɪ][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .

seeing	one	standing	against	an	ironwood	tree	by	their	station	wagon	.
看到	一	常设	反对	一个	铁木	树	经过	他们的	车站	车皮	.

看到一个人站在旅行车旁的一棵铁木树旁。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” ['drægənflaɪ] [sed] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	Dragonfly	said	and	Little	Tom	Till	answered	,
”	蜻蜓	说	和	小的	汤姆	直到	回答	,

“蜻蜓说道，小汤姆·蒂尔回答道。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] , “

like	a	schoolboy	who	had	studied	his	lesson	and	knew	it	by	heart	,	“
喜欢	一个	男生	WHO	有	研究	他的	课	和	知道	它	经过	心	,	“

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Because	,
因为	,

就像一个认真学习过课文并烂熟于心的学生一样，“因为，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɛnts] [pɪtʃt] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

where	the	tent's	pitched	now	,	if	it	rains	,
在哪里	这	帐篷的	投球	现在	,	如果	它	雨	,

如果现在帐篷搭在的地方下雨，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [rʌn] [ɪn][frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	water	will	run	in	from	all	sides	and	make	a	lake	out	of	the	floor	.
这	水	将要	跑步	在	从	全部	侧面	和	制作	一个	湖	出去	的	这	地面	.

水会从四面八方涌来，把地板变成一个湖。

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp]

we	brought	it	to	a	vote	to	see	which	one	of	us	had	to	go	up
我们	带来	它	到	一个	投票	到	看	哪个	一	的	我们	有	到	去	向上

[ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [tent] [pəʊl] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['bɪlfəʊld] .

and	knock	on	the	tent	pole	and	ask	if	anybody	had	lost	a	billfold	.
和	敲	在	这	帐篷	极	和	问	如果	任何人	有	丢失的	一个	钱包	.

我们投票决定由我们中的哪一个人去敲帐篷杆，问问有没有人丢了钱包。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪfi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][sɪks][tuː; tə][wʌn] [vəʊt] -

It	took	only	a	jiffy	for	me	to	win	the	election	by	a	six	to	one	vote	-
它	采取	仅有的	一个	瞬间	为了	我	到	赢	这	选举	经过	一个	六	到	一	投票	-

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

six	for	me	and	one	against	me	,
六	为了	我	和	一	反对	我	,

我只用了很短的时间就以六比一的票数赢得了选举——六票投给我，一票投给我。

[maɪ] [vəʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] one49

my	vote	being	the	one49
我的	投票	存在	这	one49

我投的是149号。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] .

that	was	against	.
那	曾是	反对	.

那与反对意见相悖。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [kept] [ɪt'self] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['pɔ:pɔ:] [bʊʃɪz] ,

So	while	the	rest	of	the	gang	kept	itself	hidden	behind	some	pawpaw	bushes	,
所以	尽管	这	休息	的	这	帮派	保留	本身	隐	在后面	一些	木瓜	灌木丛	,

于是，当其他团伙成员躲在一些番木瓜树丛后面时，

[ai] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

I	stepped	out	into	the	open	and	mosied	along	like	I	was	only	interested	in
我	步	出去	进入	这	打开	和	摩西	沿着	喜欢	我	曾是	仅有的	感兴趣的	在

['si:ɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

seeing	different	things	in	the	woods	,
看到	不同的	事物	在	这	树林	,

我走到开阔地带，慢悠悠地走着，好像我只对看看树林里的各种东西感兴趣似的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nju:] ['bi:tl] .

such	as	a	red	squirrel	in	a	tree	or	some	kind	of	new	beetle	.
这样的	作为	一个	红色的	松鼠	在	一个	树	或者	一些	种类	的	新的	甲虫	.

例如树上的红松鼠或某种新出现的甲虫。

['ɔ:lsəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['keəfəli] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Also	I	was	walking	carefully	so	as	not	to	awaken	them	if	they	were
还	我	曾是	步行	小心	所以	作为	不是	到	觉醒	他们	如果	他们	是

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

而且我走路也很小心，以免吵醒睡着的他们。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næp] .

especially	the	one	who	was	supposed	to	take	an	afternoon	nap	.
尤其	这	一	WHO	曾是	据称	到	拿	一个	下午	午睡	.

尤其是那个原本应该睡午觉的人。

[seɪ] , [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [tent] ['wʌznt] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [braʊn] ['kænvəs] [tent] ,

Say	,	I	forgot	to	tell	you	that	tent	wasn't	any	ordinary	brown	canvas	tent	,
说	,	我	忘了	到	告诉	你	那	帐篷	不是	任何	普通的	棕色的	帆布	帐篷	,

对了，我忘了告诉你，那顶帐篷可不是普通的棕色帆布帐篷。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔ:tə] [θri:] - [wei] [tent] ,

but	was	green	and	was	a	sorta	three	-	way	tent	,
但	曾是	绿色的	和	曾是	一个	有点儿	三	-	方式	帐篷	,

但它是绿色的，而且有点像三面帐篷。

[ʃeɪpt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['haʊzɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] .

shaped	like	some	of	the	ranch	houses	that	people	were	building	in	our	town	.
形状	喜欢	一些	的	这	牧场	房屋	那	人们	是	建筑	在	我们的	镇	.

形状像我们镇上人们建造的一些牧场式房屋。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	could	tell	just	by	looking	at	the	tent	that	it	would	be	wonderful	for	a
我	可以	告诉	只是	经过	寻找	在	这	帐篷	那	它	会	是	精彩的	为了	一个

[gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] [ɪn] .

gang	of	boys	to	go	camping	in	.
帮派	的	男孩们	到	去	野营	在	.

光看帐篷我就知道，一群男孩去露营肯定很棒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [meɪd]

One	of	the	wings	of	the	tent	was	only	a	canvas	roof	with	the	sides	made
一	的	这	翅膀	的	这	帐篷	曾是	仅有的	一个	帆布	屋顶	和	这	侧面	制成

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [flaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

out	of	some	kind	of	netting	to	keep	out	different	kinds	of	flies	such	as
出去	的	一些	种类	的	网	到	保持	出去	不同的	种类	的	苍蝇	这样的	作为

['hausflai] ,

houseflies	,
家蝇	,

帐篷的一侧只有帆布顶棚，侧面则用某种网状物遮盖，以防止苍蝇等各种苍蝇进入。

[dɪə(r)] [flaɪz] [ænd; ənd] ['bləʊflaɪ] .

deer	flies	and	blowflies	.
鹿	苍蝇	和	丽蝇	.

鹿蝇和丽蝇。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [flai] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːbl] [flai] [ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

It	could	even	keep	out	a	horse	-	fly	or	a	warble	fly	if	one	wanted	to	get	in	,
它	可以	甚至	保持	出去	一个	马	-	飞	或者	一个	颤声	飞	如果	一	通缉	到	得到	在	,

就算有人想进来，它也能挡住牛虻或牛虻。

[wɪtʃ] [wʌn] ['prɒbəbli] [wʊd] [ɪf] ['sʌmˌbɒdiz] [kaʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

which	one	probably	would	if	somebody's	cow	accidentally	strayed	into	the	tent	.
哪个	一	大概	会	如果	某人的	奶牛	偶然	迷路了	进入	这	帐篷	.

如果有人家的牛不小心闯进了帐篷，那可能就是这种情况了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [aʊt] [dʒuːn] ['biːt(ə)lz] [æt; ət] [naɪt] .

It	would	also	keep	out	June	beetles	at	night	.
它	会	还	保持	出去	六月	甲虫	在	夜晚	.

它还能防止六月金龟子夜间入侵。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz]

Right	away	I	saw	somebody	was	resting	on	a	cot	inside	one	of	the	wings
正确的	离开	我	锯	某人	曾是	休息	在	一个	婴儿床	里面	一	的	这	翅膀

[ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['kləuzə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]

and	as	quick	as	that	I	was	too	bashful	to	go	any	closer	because	I
和	作为	快的	作为	那	我	曾是	也	害羞的	到	去	任何	更近	因为	我

[kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]

could	tell	it	was	the	woman	herself	lying	there
可以	告诉	它	曾是	这	女士	她自己	说谎	那里

我立刻看到有人躺在其中一个侧翼的折叠床上休息，我羞于靠近，因为我认出躺在那里的就是那位女士本人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪbi] [ə'sliːp] ,

and	she	was	maybe	asleep	,
和	她	曾是	或许	睡着了	,

她可能睡着了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [weɪk] ['enibɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næp] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz]

and	it	isn't	polite	to	wake	anybody	out	of	a	nap	if	you	know	he	is
和	它	不是	有礼貌的	到	唤醒	任何人	出去	的	一个	午睡	如果	你	知道	他	是

['teɪkɪŋ] [wʌn] .

taking	one	.
采取	一	.

如果你知道别人正在午睡，就不要打扰他们，这是不礼貌的。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] [tuː; tə]

My	heart	was	beating	pretty	fast	on	account	of	I	was	a	little	scared	to
我的	心	曾是	殴打	漂亮的	快速地	在	帐户	的	我	曾是	一个	小的	害怕的	到

[duː; də] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

do	what	I	had	been	voted	to	do	,
做	什么	我	有	到过	投票	到	做	,

由于有点害怕去做我被选中去做的事情，我的心跳得很快。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [els] [hɜːd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [raɪt]

but	the	man	must	have	seen	me	or	else	heard	all	of	us	because	right
但	这	男人	必须	有	已见	我	或者	别的	听到	全部	的	我们	因为	正确的

[ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð]

then	he	opened	the	flap	of	the	main	part	of	the	tent	and	came	out	with
然后	他	打开	这	瓣膜	的	这	主要的	部分	的	这	帐篷	和	来了	出去	和

[ðə; ði] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	forefinger	of	one	hand	up	to	his	lips	and	the	other	hand	making	the
这	食指	的	一	手	向上	到	他的	嘴唇	和	这	其他	手	制作	这

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈməuʃənz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [hænd] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd]

kind	of	motions	a	person's	hand	makes	when	he	wants	you	to	keep	still	and
种类	的	运动	一个	人的	手	制作	什么时候	他	想要	你	到	保持	仍然	和

[nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

not	say	a	word	.
不是	说	一个	单词	.

但那人一定是看到了我，或者听到了我们所有人，因为就在那时，他打开了帐篷主部分的帘子，走了出来，一只手的食指放在嘴唇上，另一只手做了个手势，就像他想让你保持安静，不要说话一样。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraʊnɪʃ] [heəd] [mæn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ] [ˈredɪʃ] -

I	noticed	that	the	brownish	haired	man	was	about	as	old	as	my	reddish	-
我	注意到	那	这	棕褐色	头发	男人	曾是	关于	作为	老的	作为	我的	微红	-

[heəd] [pɒp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

haired	pop	and	that	he	had	a	magazine	in	his	hand	like	he	had	been
头发	流行音乐	和	那	他	有	一个	杂志	在	他的	手	喜欢	他	有	到过

[ˈriːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

我注意到，那个棕发男子和我红发父亲年纪相仿，而且他手里拿着一本杂志，好像一直在看书。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɒp] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,

He	also	motioned	for	me	to	stop	where	I	was	,
他	还	示意	为了	我	到	停止	在哪里	我	曾是	,

他还示意我停在原地。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	I	did	and	he	kept	on	coming	toward	me	with	his	finger	still	up	to	his
哪个	我	做过	和	他	保留	在	未来	朝向	我	和	他的	手指	仍然	向上	到	他的

[lɪps][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] ,

lips	and	shaking	a	warning	finger	with	his	other	hand	,
嘴唇	和	摇晃	一个	警告	手指	和	他的	其他	手	,

我照做了，但他仍然举着一根手指放在嘴唇上，另一只手摇着中指警告我，继续朝我走来。

[wɪtʃ] [ment] , “ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

which	meant	,	“	Sh	-	h	-	h	—	don't	say	a	word	.
哪个	意思是	,	“	什	-	h	-	h	—	不	说	一个	单词	.

意思是，“嘘——别说话。”

” [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

”	I	walked	back	with	him	to	where	the	rest	of	the	gang	was	behind	the
”	我	步行	后退	和	他	到	在哪里	这	休息	的	这	帮派	曾是	在后面	这

[ˈpɔːpɔː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] very50

pawpaw	bushes	and	I	noticed	that	he	had	a	very50
木瓜	灌木丛	和	我	注意到	那	他	有	一个	very50

“我跟着他走回其他人躲在番木瓜树丛后面的地方，我注意到他有一个非常50

[naɪs] [feɪs] .

nice	face	.
好的	脸	.

长相不错。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti]['pɜːs(ə)n] ,

Also	he	looked	like	an	important	city	person	,
还	他	看起来	喜欢	一个	重要的	城市	人	,

他看起来也像个城里的重要人物。

[huː] [mait] [biː; bi]['ekstrə][smɑːt][ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['meɪbi]

who	might	be	extra	smart	and	maybe	had	charge	of	a	big	office	or	maybe
WHO	可能	是	额外的	聪明的	和	或许	有	收费	的	一个	大的	办公室	或者	或许

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

a	store	or	something	.
一个	店铺	或者	某物	.

他可能非常聪明，或许负责管理一个大办公室、一家商店之类的机构。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ?

“	Is	there	anything	I	can	do	for	you	boys	?
“	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	男孩们	?

“我能为你们做点什么吗，孩子们？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	very	deep	-	sounding	voice	.
”	他	说	在	一个	非常	深的	-	听起来	嗓音	.

“他用非常低沉的声音说道。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [sæd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Even	though	he	had	a	half	-	sad	look	in	his	eyes	,
甚至	尽管	他	有	一个	一半	-	伤心	看	在	他的	眼睛	,

尽管他眼中带着一丝悲伤，

[ai][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [laɪkt] [bɔɪz] .

I	could	tell	he	was	a	kind	person	and	probably	liked	boys	.
我	可以	告诉	他	曾是	一个	种类	人	和	大概	喜欢	男孩们	.

看得出来他是个善良的人，而且可能喜欢男生。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][bɪg][dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]

I	looked	at	Big	Jim	and	he	looked	at	me	and	we	all	looked	at
我	看起来	在	大的	吉姆	和	他	看起来	在	我	和	我们	全部	看起来	在

['dɪfrənt] [wʌnz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

different	ones	of	us	.
不同的	一个	的	我们	.

我看了看大吉姆，他也看了看我，我们彼此看了看对方。

['faɪnəli] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] [twelv] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][maɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [red]

Finally	the	rest	of	the	gang's	twelve	eyes	focused	on	my	freckled	face	and	red
最后	这	休息	的	这	帮派的	十二	眼睛	专注	在	我的	雀斑	脸	和	红色的

[heə(r)][səʊ][ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] ,

hair	so	I	looked	up	at	the	man	and	said	,
头发	所以	我	看起来	向上	在	这	男人	和	说	,

最后，其余十二只眼睛都集中在我满是雀斑的脸上和红头发上，于是我抬起头看着那个男人说：

“ [jiː; ji] - [es] - [es] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɒbwaɪt] — [ai] [miːn] .

“	Ye	-	s	-	s	,	sir	,	Mr	.	Bobwhite	—	I	mean	.
“	叶	-	s	-	s	,	先生	,	先生	.	鹌鹑	—	我	意思是	.

“是的，先生，鲍勃怀特先生——我的意思是。”

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɪlfəʊld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] —

We	found	a	billfold	up	along	the	creek	—
我们	成立	一个	钱包	向上	沿着	这	溪	—

我们在小溪边捡到一个钱包——

" ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [kʌt] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] , ['seɪɪŋ] ,
" **Little** **Tom** **Till** **cut** **in** **then** **and** **shouldn't** **have** **,** **saying** **,**
" 小的 汤姆 直到 切 在 然后 和 不应该 有 , 说 ,

"这时小汤姆·蒂尔插话进来，他不该插话的，他说：

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hɪə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] [braʊn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
" **Little** **Jim** **here** **found** **it** **and** **it's** **brown** **and** **has** **some** **dollar** **bills** **in** **it**
" 小的 吉姆 这里 成立 它 和 它是 棕色的 和 有 一些 美元 账单 在 它
[ænd; ənd] [θri:] [faɪvz] [ænd; ənd] [wʌn] [ten] — "
and **three** **fives** **and** **one** **ten** **—** **"**
和 三 五 和 一 十 — "

"小吉姆捡到了它，它是棕色的，里面有一些一美元的钞票，还有三张五美元的和一张十美元的——"

" [ʃ] — !
" **Sh** **—** **!**
" 什 — !

"嘘——！

" [bɪg] [dʒɪm] [ʃʌʃ, ʃuʃ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [grɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Big** **Jim** **shushed** **Little** **Tom** **Till** **and** **the** **man** **grinned** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eyes**
" 大的 吉姆 嘘 小的 汤姆 直到 和 这 男人 咧嘴一笑 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [ɪn'saɪzəz] [hæd; həd] [gəʊld] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **saw** **that** **the** **edge** **of** **one** **of** **his** **upper** **incisors** **had** **gold** **on** **it** **.**
和 我 锯 那 这 边缘 的 一 的 他的 上 门牙 有 金子 在 它 .

"大吉姆嘘了一声，小汤姆·蒂尔就安静了下来。那人咧嘴一笑，眼里闪着光，我看到他的一颗上门牙边缘镶着金子。"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's** **all** **right** **.**
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] , ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz]
I **can** **describe** **it** **for** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **which** **he** **did** **,** **giving** **all** **the** **details**
我 能 描述 它 为了 你 , " 他 说 , 哪个 他 做过 , 给予 全部 这 细节
.
:
.

"我可以给你描述一下，"他说，然后他真的这么做了，把所有细节都告诉了你。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tu:ld] ['flaɪɪŋ] [hɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ef]
" **It** **has** **a** **tooled** **flying** **horse** **on** **the** **leather** **on** **the** **back** **and** **the** **initials** **F**
" 它 有 一个 工具 飞行 马 在 这 皮革 在 这 后退 和 这 首字母 F
. [i:] . ,
. **E** **.** **,**
. E . ,

"它的背面皮革上雕刻着一匹飞马，还有首字母缩写 FE，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] ['frɑ:nsɪs] ['ɛvərˌhɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑ:d] .
and **the** **name** **Frances** **Everhard** **in** **the** **inside** **on** **the** **identification** **card** **.**
和 这 姓名 弗朗西丝 永哈德 在 这 里面 在 这 鉴别 卡片 .

身份证内侧写着弗朗西丝·埃弗哈德的名字。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɑ:(r)] [ɪz] ['sɛvən] - - .
The **license** **number** **of** **our** **car** **is** **7** **-** **34567** **.**
这 执照 数字 的 我们的 车 是 7 - - .

我们车的车牌号是7-34567。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ['ɪʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
I **was** **just** **ready** **to** **start** **looking** **for** **it** **.**
我 曾是 只是 准备好 到 开始 寻找 为了 它 .

我正准备开始寻找它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]

"	There	was	something	about	the	man	that	I	liked	although	there	was	an
"	那里	曾是	某物	关于	这	男人	那	我	喜欢	虽然	那里	曾是	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['wʌrid] .

expression	in	his	eyes	that	made	it	seem	like	he	was	a	little	bit	worried	.
表达	在	他的	眼睛	那	制成	它	似乎	喜欢	他	曾是	一个	小的	少量	担心	.

"我喜欢这个男人身上的某些特质，尽管他眼神中流露出的某种担忧似乎让他有些不安。"

[ai][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)]

I	could	tell	he	was	the	kind	of	man	that	would	be	kind	to	his	wife	or
我	可以	告诉	他	曾是	这	种类	的	男人	那	会	是	种类	到	他的	妻子	或者

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] — [æz; əz] [pɒp] [ɪz][tuː; tə][mɒm] .

his	children's	mother	—	as	Pop	is	to	Mom	.
他的	孩子们的	母亲	—	作为	流行音乐	是	到	妈妈	.

我看得出来，他就是那种会像爷爷对待妈妈一样善待妻子或孩子母亲的男人。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

He	might	even	be	willing	to	do	the	dishes	for	her	without	being
他	可能	甚至	是	愿意的	到	做	这	菜肴	为了	她	没有	存在

[ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ekstrə]['taɪəd] .

asked	if	she	was	extra	tired	.
问	如果	她	曾是	额外的	疲劳的	.

如果她特别累，他甚至可能主动帮她洗碗。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [kept] ['lɒkɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	noticed	he	kept	looking	at	Little	Jim	like	he	thought	he	was	a	very
我	注意到	他	保留	寻找	在	小的	吉姆	喜欢	他	想法	他	曾是	一个	非常

['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

wonderful	person	.
精彩的	人	.

我注意到他一直看着小吉姆，好像觉得他是个非常棒的人。

" [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	So	you	found	it	,	did	you	,	young	man	?
"	所以	你	成立	它	,	做过	你	,	年轻的	男人	?

"所以你找到了，年轻人？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	Little	Jim	piped	up	in	his	mouse	-	like	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	小的	吉姆	管道	向上	在	他的	老鼠	-	喜欢	嗓音	.

"是的，先生，"小吉姆用他那老鼠般的声音插嘴道。

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	want	to	thank	you	.
"	出色地	,	我	想	到	感谢	你	.

"嗯，我想谢谢你。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	a	reward	for	you	.
我	有	一个	报酬	为了	你	.

我给你准备了一份奖励。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] , [seɪ] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

If	you	boys	come	back	later	,	say	in	about	an	hour	,
如果	你	男孩们	来	后退	之后	,	说	在	关于	一个	小时	,

如果你们几个晚点再回来，比如说一个小时后，

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

my	wife	will	wish	to	thank	you	in	person	.
我的	妻子	将要	希望	到	感谢	你	在	人	.

我妻子希望当面向您道谢。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

She	has	some	cookies	that	she	bought	on	purpose	for	you	—	just	in	case	you
她	有	一些	曲奇饼	那	她	买	在	目的	为了	你	—	只是	在	案件	你

['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] . -

happened	to	call	to	see	us	.	51
发生	到	称呼	到	看	我们	.	-

她特意买了些饼干给你——以防你碰巧打电话来看我们。51

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [næp] [naʊ] — ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp]

She	is	having	her	nap	now	—	doctor's	orders	are	for	her	to	sleep
她	是	拥有	她	午睡	现在	—	医生的	订单	是	为了	她	到	睡觉

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

an	hour	every	afternoon	,
一个	小时	每一个	下午	,

她现在正在午睡——医生嘱咐她每天下午睡一个小时。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɪlfəʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	let	the	man	have	the	billfold	,	which	he	took	,	and	without	opening	it
"	我们	让	这	男人	有	这	钱包	,	哪个	他	采取	,	和	没有	开幕	它

,

,
,

"我们把钱包给了那个人，他接过钱包，但没有打开，

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

shoved	it	into	his	hip	pocket	.
推搡	它	进入	他的	时髦的	口袋	.

他把它塞进了臀部口袋。

" ['frɑːnsɪs] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['θæŋkfl] .

"	Frances	will	be	so	thankful	.
"	弗朗西丝	将要	是	所以	感恩	.

"弗朗西丝会非常感激的。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ]

I	think	she	doesn't	know	she	lost	it	yet	—	and	maybe	we	won't	tell	her	,	eh
我	思考	她	不	知道	她	丢失的	它	然而	—	和	或许	我们	惯于	告诉	她	,	嗯

?

?
?

我觉得她还没意识到自己弄丢了——也许我们也不会告诉她，对吧?

" [wiː; wi] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwədz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	We	promised	we	wouldn't	and	he	started	to	walk	backwards	a	little	,
"	我们	承诺	我们	不会	和	他	开始	到	走	向后	一个	小的	,

"我们答应过不会那样做，然后他开始往后退了几步。"

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [həʊm] [ɔː(r)]
which **meant** **he** **was** **through** **visiting** **and** **we** **could** **go** **on** **home** **or**
哪个 意思是 他 曾是 通过 访问 和 我们 可以 去 在 家 或者
['sʌmweə(r)] .
somewhere **.**
某处 .

这意味着他的探访结束了，我们可以回家或去其他地方了。

“ [weɪt] ,
“ **Wait** **,**
” 等待 ,

“等待，

” ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] [sed] [ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][wiː; wi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]
” **Mr** **.** **Everhard** **said** **and** **stopped** **as** **also** **did** **we** **because** **we** **had**
” 先生 . 永哈德 说 和 停止 作为 还 做过 我们 因为 我们 有
['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] .
also **started** **to** **start** **in** **our** **own** **direction** **.**
还 开始 到 开始 在 我们的 自己的 方向 .

埃弗哈德先生说完便停了下来，我们也跟着停了下来，因为我们也开始朝着自己的方向前进。

“ [haʊ] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)]
“ **How** **would** **one** **of** **you** **boys** **like** **to** **earn** **a** **quarter** **every** **day** **by** **bringing** **our**
“ 如何 会 一 的 你 男孩们 喜欢 到 赚 一个 四分之一 每一个 天 经过 带来 我们的
['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɔː(r)][frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪnz] ['fæməli]
drinking **water** **from** **the** **spring** **—** **or** **from** **up** **there** **at** **the** **Collins** **family**
喝 水 从 这 春天 — 或者 从 向上 那里 在 这 柯林斯 家庭
[haʊs] ?
house **?**
房子 ?

“你们当中谁愿意每天从泉水里——或者从柯林斯家那边——打水来挣25美分呢？”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒlɪnz] [bɔɪ] ?
One **of** **you** **the** **Collins** **boy** **?**
一 的 你 这 柯林斯 男生 ?

你们当中有人是柯林斯家的男孩吗?

” [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['frekld] [feɪs] ,
” **I** **could** **feel** **myself** **blushing** **all** **over** **my** **freckled** **face** **,**
” 我 可以 感觉 我 脸红 全部 超过 我的 雀斑 脸 ,

“我感觉自己满脸雀斑的脸都红了。”

[klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ] [red] [heə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] ,
clear **up** **to** **the** **roots** **of** **my** **red** **hair** **and** **I** **started** **to** **say** **,** **“** **Yes** **,**
清除 向上 到 这 根 的 我的 红色的 头发 和 我 开始 到 说 , “ 是的 ,

一直到我红色头发的发根，我开始说：“是的，

” [bʌt; bət]['drægənflaɪ] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi][ɪz] , ” — [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn]
” **but** **Dragonfly** **beat** **me** **to** **it** **by** **saying** **,** **“** **He** **is** **,** **”** **—** **jerking** **his** **thumb** **in**
” 但 蜻蜓 打 我 到 它 经过 说 , “ 他 是 , ” — 抽搐 他的 拇指 在
[maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
my **direction** **.**
我的 方向 .

但蜻蜓抢先说道：“他就是，”——同时用拇指朝我指了指。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
The **man** **went** **on** **to** **explain** **,**
这 男人 去 在 到 解释 ,

那人接着解释说：

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] — [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] —

“	This	isn't	the	best	place	to	pitch	a	tent	—	so	far	from	a	water	supply	—
”	这	不是	这	最好的	地方	到	沥青	一个	帐篷	—	所以	远的	从	一个	水	供应	—

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gæŋz] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [səʊ][wiː; wi]

but	somebody	told	us	the	spring	was	your	gang's	meeting	place	so	we
但	某人	讲述	我们	这	春天	曾是	你的	帮派的	会议	地方	所以	我们

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɪvəsi] .

decided	to	let	you	have	your	own	privacy	.
决定	到	让	你	有	你的	自己的	隐私	.

“这里不是搭帐篷的好地方——离水源很远——但有人告诉我们，这处泉水是你们团伙的聚会地点，所以我们决定让你们拥有自己的隐私。

” [bɪg][dʒɪm][wɒz; wəz] ['prɪti] [smɑːt] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [pə'laɪtli] , ['seɪɪŋ] ,

”	Big	Jim	was	pretty	smart	,	I	thought	,	when	he	spoke	up	politely	,	saying	,
”	大的	吉姆	曾是	漂亮的	聪明的	,	我	想法	,	什么时候	他	辐	向上	礼貌地	,	说	,

“我觉得大吉姆挺聪明的，他很有礼貌地开口说道：”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	That	was	very	thoughtful	of	you	.
”	那	曾是	非常	周到	的	你	.

你真是太体贴了。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][dʒɪm][grɪn] ,

”	Then	he	added	with	a	Big	Jim	grin	,
”	然后	他	额外	和	一个	大的	吉姆	咧嘴笑	,

然后他咧嘴一笑，露出了吉姆式的经典笑容，补充道：

“ [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][mɔː(r)] ['prɪvəsi] [jɔː'self] [ʌp][hɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [sprɪŋ] , ”

“	You'll	probably	have	more	privacy	yourself	up	here	away	from	the	noisy	spring	,	”
”	你会	大概	有	更多的	隐私	你自己	向上	这里	离开	从	这	嘈杂	春天	,	”

— ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

—	meaning	us	.
—	意义	我们	.

“你在这里远离喧闹的泉水，可能会有更多隐私，”——指的是我们。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['evri]

Then	he	added	,	“	Sure	,	we	will	be	glad	to	bring	your	drinking	water	every
然后	他	额外	,	“	当然	,	我们	将要	是	高兴的	到	带来	你的	喝	水	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

然后他又补充道：“当然，我们很乐意每天为您送饮用水。”

[wəʊnt][wiː; wi] , [bɪl] ? ”

won't	we	,	Bill	?	”
惯于	我们	,	账单	?	”

对吧，比尔?

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][bɪg][dʒɪm] .

“	Sure	,	”	I	said	to	Big	Jim	.
”	当然	,	”	我	说	到	大的	吉姆	.

“当然，”我对大吉姆说。

“ [aɪl] ['iːv(ə)n][help][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	even	help	you	carry	it	.
”	患病的	甚至	帮助	你	携带	它	.

“我甚至可以帮你搬。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hʌrid]
" He was almost halfway back to his tent when he stopped and hurried
" 他 曾是 几乎 半 后退 到 他的 帐篷 什么时候 他 停止 和 慌忙
[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
back to us again .
后退 到 我们 再次 .

"他快要走到帐篷一半的时候，突然停了下来，又匆匆赶回我们身边。"

" ['mɪstə(r)] . ['pædlə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn]
" Mr . Paddler has given us permission to dig a few holes around here in
" 先生 . 划桨者 有 给定 我们 允许 到 挖 一个 很少 孔 大约 这里 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

"帕德勒先生允许我们在附近的树林里挖几个洞，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [səʊ][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" so don't be too surprised if you find a new one every now and then .
" 所以 不 是 也 惊讶 如果 你 寻找 一个 新的 一 每一个 现在 和 然后 .

所以，如果你时不时地发现一个新的，也不要太惊讶。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ,
" I started to say , " What are you digging them for ,
" 我 开始 到 说 , " 什么 是 你 挖掘 他们 为了 ,

我刚开口问："你们挖他们是为了什么？"

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] - [kɔːz] [bɪg][dʒɪm] [skaul] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" but didn't ' cause Big Jim scowled and shook his head at me .
" 但 没有 - 原因 大的 吉姆 皱着眉头 和 摇晃 他的 头 在 我 .

但大吉姆皱着眉头，冲我摇了摇头，并没有让我如愿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['sɜːkəs] [sed]
A little later at the spring itself we stopped for a drink and Circus said
,
,
,

稍后，我们在泉边停下来喝水，马戏团的人说：

" [əʊld][mæn]['pædlə(r)] ['dʌznt] [əʊn] [ðə; ði] ['semətri] .
" Old Man Paddler doesn't own the cemetery .
" 老的 男人 划桨者 不 自己的 这 公墓 .

"老桨手并不拥有这座墓地。"

Who52
Who52
Who52

Who52

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd]
would give them permission to dig out there in the cemetery at night — and
会 给 他们 允许 到 挖 出去 那里 在 这 公墓 在 夜晚 — 和
[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
why would they want to do it ? "
为什么 会 他们 想 到 做 它 ? "

这会允许他们晚上在墓地里挖掘吗？他们为什么要这么做？

“ ['meɪbi] ['ðer] ['stʌdiɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [sɔɪl] .

“	**Maybe**	**they're**	**studying**	**different**	**kinds**	**of**	**soil**
”	或许	它们是	学习	不同的	种类	的	土壤

“也许他们正在研究不同类型的土壤。”

['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dɜːt][ɪn][ðə; ði] [tent]

Maybe	**they**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**glass**	**jars**	**full**	**of**	**different**	**kinds**	**of**	**dirt**	**in**	**the**	**tent**
或许	他们	有	一个	很多	的	玻璃	罐子	满的	的	不同的	种类	的	污垢	在	这	帐篷

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,

or	**in**	**the**	**station**	**wagon**	**,**
或者	在	这	车站	车皮	,

也许他们的帐篷里或旅行车里有很多装满不同种类泥土的玻璃罐。

” ['pəʊətri] [sə'dʒestid] .

”	**Poetry**	**suggested**	**.**
”	诗	建议	.

诗歌推荐。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə][dɪg] [sʌtʃ] [diːp] [həʊlz] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [sɔɪl] ['sæmpl] ,

“	**They**	**wouldn't**	**need**	**to**	**dig**	**such**	**deep**	**holes**	**just**	**to**	**get**	**soil**	**samples**	**,**
”	他们	不会	需要	到	挖	这样的	深的	孔	只是	到	得到	土壤	样品	,

“他们其实不需要挖那么深的坑来获取土壤样本，

” [bɪg][dʒɪm] [sed] [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn]

”	**Big**	**Jim**	**said**	**and**	**I**	**noticed**	**he**	**had**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**worried**	**look**	**on**
”	大的	吉姆	说	和	我	注意到	他	有	一个	小的	少量	的	一个	担心	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

“大吉姆说道，我注意到他脸上带着一丝担忧的神色。”

['pəʊətri][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Poetry	**had**	**another**	**idea**	**and**	**it**	**was**	**,**
诗	有	其他	主意	和	它	曾是	,

诗歌则另有想法，那就是：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði][wʌn] [bɪl] [ɪz] ['gəʊɪŋ]

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**spend**	**our**	**quarter**	**every**	**day**	**—**	**the**	**one**	**Bill**	**is**	**going**
”	如何	是	我们	去	到	花费	我们的	四分之一	每一个	天	—	这	一	账单	是	去

[tuː; tə] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

to	**earn**	**for**	**us**	**?**
到	赚	为了	我们	?

“我们每天该如何支配我们那25美分——比尔要为我们挣到的那25美分呢？”

” — [wɪtʃ] ['wʌznt] ['fʌni] .

”	**—**	**which**	**wasn't**	**funny**	**.**
”	—	哪个	不是	有趣的	.

——这可一点也不好笑。

['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['wʌznt] ['eni] ['nɪərə(r)] [sɒlvd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

Our	**mystery**	**wasn't**	**any**	**nearer**	**solved**	**than**	**it**	**had**	**been**	**.**
我们的	神秘	不是	任何	更近	已解决	比	它	有	到过	.

我们的谜团依然没有解开。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [felt] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['sɔːtə] ['həʊpɪŋ] [ðæt]

One	reason	why	I	felt	quite	disappointed	was	because	I	was	sorta	hoping	that
一	原因	为什么	我	毛毡	相当	失望的	曾是	因为	我	曾是	有点儿	希望	那

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs]

whoever	had	been	digging	in	the	cemetery	the	night	before	was	what	the	police
谁	有	到过	挖掘	在	这	公墓	这	夜晚	前	曾是	什么	这	警察

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [kɔːl] [ə; eɪ] [guːl] ,

and	detectives	call	a	ghoul	,
和	侦探	称呼	一个	食尸鬼	,

我感到相当失望的原因之一是，我原本希望前一天晚上在墓地里挖掘的人是警察和侦探所说的食尸鬼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rɒbz] [greɪvz] ,

which	is	a	person	who	robs	graves	,
哪个	是	一个	人	WHO	抢劫	坟墓	,

盗墓者，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

and	I	was	hoping	that	if	it	was	such	a	person	,
和	我	曾是	希望	那	如果	它	曾是	这样的	一个	人	,

我当时希望，如果真是那样的人，

['meɪbi] [ðə; ði] [gæŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

maybe	the	gang	could	have	a	chance	to	help	capture	him	or	her	.
或许	这	帮派	可以	有	一个	机会	到	帮助	捕获	他	或者	她	.

或许这伙人有机会帮忙抓捕他/她。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ]

we	had	done	all	we	could	that	afternoon	although	I	was	still	wondering
我们	有	完毕	全部	我们	可以	那	下午	虽然	我	曾是	仍然	好奇

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒbwaɪt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːtldʌv] [kɔːl] .

about	the	bobwhite	whistle	and	the	turtledove	call	.
关于	这	鹌鹑	哨	和	这	斑鸠	称呼	.

那天下午我们已经尽力了，尽管我仍然对鹌鹑的哨声和斑鸠的叫声感到疑惑。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] ['əʊvə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

We	talked	that	over	while	we	were	still	at	the	spring	and	decided	that
我们	谈话	那	超过	尽管	我们	是	仍然	在	这	春天	和	决定	那

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

maybe	it	was	the	way	the	man	and	his	wife	had	of	calling	to	each
或许	它	曾是	这	方式	这	男人	和	他的	妻子	有	的	呼叫	到	每个

['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [laɪk] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] .

other	—	a	sort	of	code	or	something	—	like	we	ourselves	had	.
其他	—	一个	种类	的	代码	或者	某物	—	喜欢	我们	我们自己	有	.

我们在泉边讨论过这件事，觉得这可能是那对夫妇彼此呼唤的方式——一种暗号之类的东西——就像我们自己也有的那样。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,

Whenever	he	wanted	to	call	her	,
每当	他	通缉	到	称呼	她	,

每当他想给她打电话时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][kweɪl] [kɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kuːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

he	could	use	the	quail	call	and	she	could	answer	it	by	cooing	like	a
他	可以	使用	这	鹌鹑	称呼	和	她	可以	回答	它	经过	咕咕	喜欢	一个

['tɜːtldʌv] .

turtledove	.
斑鸠	.

他可以发出鹌鹑的叫声，而她可以像斑鸠一样咕咕地回应。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	that	was	the	meaning	of	it	,
如果	那	曾是	这	意义	的	它	,

如果这就是它的含义，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kaɪndə][naɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mærid] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][fʌn]

it	was	kinda	nice	and	it	showed	that	even	married	people	could	have	fun
它	曾是	有点	好的	和	它	显示	那	甚至	已婚	人们	可以	有	乐趣

[tə'geðə(r)] [laɪk][maɪ] [əʊn] [mɒm][ænd; ənd] [pɒp] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪmz] ,

together	like	my	own	mom	and	pop	do	a	lot	of	times	,
一起	喜欢	我的	自己的	妈妈	和	流行音乐	做	一个	很多	的	时代	,

这挺好的，它表明即使是已婚人士也能像我的父母那样经常一起享受快乐时光。

[ɪn][fækt]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] . -

in	fact	almost	every	day	.	538
在	事实	几乎	每一个	天	.	-

事实上，几乎每天都是如此。538

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [mɒm]

T	the	supper	table	at	our	house	that	night	I	think	I	had	never	heard	Mom
T	这	晚餐	桌子	在	我们的	房子	那	夜晚	我	思考	我	有	绝不	听到	妈妈

[ænd; ənd] [pɒp] [lɑːf] [səʊ][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	Pop	laugh	so	hard	as	they	did	.
和	流行音乐	笑	所以	难的	作为	他们	做过	.

那天晚上在我们家的餐桌上，我想我从来没有听过爸爸妈妈笑得那么开怀大笑。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔːbl] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt]

I	was	still	thinking	about	the	warble	flies	that	had	scared	the	living	daylights	out
我	曾是	仍然	思维	关于	这	颤声	苍蝇	那	有	害怕的	这	活的	日光	出去

[ɒv; əv] ['drægən,flaɪz] [pɑːps] [kaʊz] ,

of	Dragonfly's	pop's	cows	,
的	蜻蜓的	流行乐	牛	,

我还在想着那些把蜻蜓爸爸的牛吓得魂飞魄散的虻子。

[aɪ] ['hævɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraʊdɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [baɪts] ,

I	having	told	them	all	about	it	,	crowding	my	words	out	between	bites	,
我	拥有	讲述	他们	全部	关于	它	,	拥挤	我的	字	出去	之间	咬	,

我一边吃东西一边把事情全都告诉了他们，说话也断断续续的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɔːtə] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [baɪts] [ɪn] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] , [wen]

and	I	was	sorta	crowding	the	bites	in	too	fast	and	shouldn't	have	,	when
和	我	曾是	有点儿	拥挤	这	咬	在	也	快速地	和	不应该	有	,	什么时候

[pɒp] [sed] ,

Pop	said	,
流行音乐	说	,

我当时吃得太快，不应该那样，这时爸爸说：

“ [ðə; ði] [hiːl] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bæd] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	The	heel	flies	are	pretty	bad	this	year	.
”	这	脚跟	苍蝇	是	漂亮的	坏的	这	年	.

“今年的脚后跟飞鸟水平很差。”

['nɪəli] ['evri] ['fɑːmə(r)][ɪn]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Nearly	every	farmer	in	Sugar	Creek	has	been	complaining	about	them	.
几乎	每一个	农民	在	糖	溪	有	到过	抱怨	关于	他们	.

Sugar Creek 的几乎每个农民都在抱怨他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔː'mentɪŋ] [əʊld] ['brɪndl] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] [tə'deɪ] .

They	have	been	tormenting	Old	Brindle	something	fierce	today	.
他们	有	到过	折磨	老的	斑纹	某物	凶猛的	今天	.

今天他们一直在狠狠地折磨老布林德尔。

[aɪ][doʊnt][deə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	don't	dare	turn	her	out	into	the	pasture	without	leaving	the	gate	into	the
我	不	敢	转动	她	出去	进入	这	牧场	没有	离开	这	门	进入	这

['bɑːnjɑːd]

barnyard
农场

我不敢不把她放进畜栏的门就把她赶到牧场去。

['əʊpən]

open
打开

打开

[səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ['enɪtaɪm] [ʃiː; ʃi]

so	she	can	come	rushing	back	in	for	the	protection	of	the	shade	anytime	she
所以	她	能	来	匆忙	后退	在	为了	这	保护	的	这	阴影	随时	她

['wɒnts] [tuː; tə] . ”

wants	to	.	”
想要	到	.	”

这样她就可以随时跑回阴凉处寻求庇护了。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊz] , ” [mɒm] [sed] ,

“	Speaking	of	cows	,	”	Mom	said	,
”	请讲	的	牛	,	”	妈妈	说	,

“说到牛，”妈妈说，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɔːtə] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	her	voice	sorta	lit	up	like	her	face	does	when	she	has	thought	of
和	她	嗓音	有点儿	点燃	向上	喜欢	她	脸	做	什么时候	她	有	想法	的

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] ['fʌni] .

something	very	interesting	or	funny	.
某物	非常	有趣的	或者	有趣的	.

她的声音像她想到非常有趣或好笑的事情时脸上的表情一样，变得明亮起来。

“ [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] [ˌmægə'ziːn] [tə'deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [aɪ]

“	I	read	something	in	a	farm	magazine	today	that	was	about	the	funniest	thing	I
”	我	读	某物	在	一个	农场	杂志	今天	那	曾是	关于	这	最搞笑	事物	我

['evə(r)] [riːd] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

ever	read	in	my	life	.	”
曾经	读	在	我的	生活	.	”

“我今天在一本农业杂志上读到一篇文章，那是我这辈子读过的最搞笑的文章。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？ ”

" [pɒp] [sed] .
" Pop said .
" 流行音乐 说 .

"爸爸说。"

" [jes] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , what was it ?
" 是的 , 什么 曾是 它 ?

"是的，是什么事？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[pɒp] [ænd; ənd] [mɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
Pop and Mom were always reading things in magazines and telling them
流行音乐 和 妈妈 是 总是 阅读 事物 在 杂志 和 讲述 他们
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [get] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [dʒəʊks] .
to each other and I didn't always get in on their jokes .
到 每个 其他 和 我 没有 总是 得到 在 在 他们的 笑话 .

爸爸妈妈总是看杂志上的东西，然后互相讲，但我并不总是能理解他们的笑话。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Sometimes I had to ask them what they were laughing about and it
有时 我 有 到 问 他们 什么 他们 是 笑 关于 和 它
['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] ['fʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
didn't always seem as funny to me as it did to them .
没有 总是 似乎 作为 有趣的 到 我 作为 它 做过 到 他们 .

有时我不得不问他们为什么笑，而我却并不总是觉得像他们觉得的那样好笑。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fʌni] — [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]
They also talk to each other about things that are not funny — things they have
他们 还 讲话 到 每个 其他 关于 事物 那 是 不是 有趣的 — 事物 他们 有
[dʒʌst] [ðæt] [deɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid]
just that day learned about something in the Bible or something they have studied
只是 那 天 学习 关于 某物 在 这 圣经 或者 某物 他们 有 研究
[fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['sʌnˌdeɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] .
for next Sunday's Sunday School lesson .
为了 下一个 星期天 星期日 学校 课 .

他们也会互相谈论一些并不好笑的事情——比如他们当天刚学到的圣经知识，或者为下周日主日学课程准备的内容。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [mɒm] [sed] .
" I'll get it and read it for you , " Mom said .
" 患病的 得到 它 和 读 它 为了 你 , " 妈妈 说 .

"我去拿给你读，"妈妈说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] , [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
She excused herself , left the table ,
她 已原谅 她自己 , 左边 这 桌子 ,

她找了个借口，离开了餐桌。

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmægə'ziːn] .
went into the other room and came back with a small magazine .
去 进入 这 其他 房间 和 来了 后退 和 一个 小的 杂志 .

他走进另一个房间，拿着一本小杂志回来了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [skuːl] [gɜːrlz] ['eseɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [mɒm] [sed] . -
" It's a ten - year - old school girl's essay on a cow , " Mom said . 54
" 它是 一个 十 - 年 - 老的 学校 女孩们 散文 在 一个 奶牛 , " 妈妈 说 . -

"那是一个十岁小学生写的关于牛的作文，"妈妈说。54

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:]

Even	before	she	started	reading	it	I	wasn't	sure	I	was	going	to	like	it
甚至	前	她	开始	阅读	它	我	不是	当然	我	曾是	去	到	喜欢	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['kaɪndə][kləʊz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [maɪ'self]

because	I	am	kinda	close	to	being	a	ten	-	year	-	old	boy	myself
因为	我	是	有点	关闭	到	存在	一个	十	-	年	-	老的	男生	我

在她开始读之前，我就不确定自己会不会喜欢这本书，因为我自己也差不多是个十岁男孩了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜ:l] [wʊd] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊ] .

and	I	could	imagine	what	a	ten	-	year	-	old	girl	would	write	on	a	cow	.
和	我	可以	想象	什么	一个	十	-	年	-	老的	女孩	会	写	在	一个	奶牛	.

我可以想象一个十岁的小女孩会在一头牛身上写些什么。

[pɒp] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [els]

Pop	cleared	his	throat	like	he	was	going	to	read	himself	or	else
流行音乐	已清除	他的	喉	喜欢	他	曾是	去	到	读	他自己	或者	别的

波普清了清嗓子，好像要朗读自己的作品似的。

[səʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [lɑ:f] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] ,

so	he	would	be	ready	to	laugh	when	the	time	came	,
所以	他	会	是	准备好	到	笑	什么时候	这	时间	来了	,

这样，时机一到，他就能开怀大笑了。

[ænd; ənd] [mɒm] ['stɑ:tɪd] ['ri:dɪŋ] [waɪl] ['ʃɑ:lət] [æn] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	Mom	started	reading	while	Charlotte	Ann	wiggled	and	twisted	on	her
和	妈妈	开始	阅读	尽管	夏洛特	安	扭动	和	扭曲	在	她

[ˌhaɪ'tʃeə(r)] ,

highchair	,
高脚椅	,

妈妈开始读书，夏洛特·安则在她的高脚椅上扭来扭去。

[ʃi:; ʃi] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛniˌbɑ:diz] ['eseɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊ] .

she	not	being	interested	in	anybody's	essay	on	a	cow	.
她	不是	存在	感兴趣的	在	任何人的	散文	在	一个	奶牛	.

她对任何人写的关于牛的文章都不感兴趣。

[ɔ:l] ['ʃɑ:lət] [æn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [kaʊz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

All	Charlotte	Ann	was	interested	in	about	cows	was	the	milk	she	had	to
全部	夏洛特	安	曾是	感兴趣的	在	关于	牛	曾是	这	牛奶	她	有	到

[drɪŋk] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] ,

drink	three	times	a	day	and	didn't	always	want	to	,
喝	三	时代	一个	天	和	没有	总是	想	到	,

夏洛特·安对奶牛唯一感兴趣的就是她每天要喝三次的牛奶，尽管她并不总是想喝。

[səʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['fʌni] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

so	a	story	about	a	cow	wouldn't	be	funny	to	her	.
所以	一个	故事	关于	一个	奶牛	不会	是	有趣的	到	她	.

所以，关于牛的故事对她来说一点也不好笑。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃɑ:lət] [æn] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

Even	as	I	looked	at	Charlotte	Ann	I	was	remembering	that	there	were
甚至	作为	我	看起来	在	夏洛特	安	我	曾是	记住	那	那里	是

['plenti] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

plenty	of	unsolved	things	about	our	mystery	.
很多	的	未解之谜	事物	关于	我们的	神秘	.

即使我看着夏洛特·安，我也不禁想起，我们的谜团中还有很多未解之谜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] [æn] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɪlfəʊld] ;

There	was	the	picture	of	Charlotte	Ann	in	the	billfold	;
那里	曾是	这	图片	的	夏洛特	安	在	这	钱包	;

钱包里夹着夏洛特·安的照片；

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] - ['æktɪŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌg] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

the	strange	-	acting	woman	who	had	dug	holes	in	a	graveyard	at	night	and
这	奇怪的	-	表演	女士	WHO	有	挖	孔	在	一个	墓地	在	夜晚	和

[hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] ,

had	permission	to	dig	them	all	over	the	Sugar	Creek	territory	,
有	允许	到	挖	他们	全部	超过	这	糖	溪	领土	,

那个行为怪异的女人曾在夜间在墓地里挖洞，并且获准在整个糖溪地区随意挖洞。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

who	had	to	rest	every	afternoon	,
WHO	有	到	休息	每一个	下午	,

每天下午都必须休息的人，

[ænd; ənd] [huː] [went] ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪflz] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] — [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

and	who	went	barefoot	and	waded	in	the	riffles	all	by	herself	—	stuff	like	that	.
和	WHO	去	赤脚	和	涉水	在	这	步枪	全部	经过	她自己	—	东西	喜欢	那	.

还有她一个人光着脚在浅滩里趟水——诸如此类的事情。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]

Why	had	she	had	the	picture	of	Charlotte	Ann	in	her	lost	and	found
为什么	有	她	有	这	图片	的	夏洛特	安	在	她	丢失的	和	成立

['bɪlfəʊld] ?

billfold	?
钱包	?

为什么她的失物招领钱包里会有夏洛特·安的照片？

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sekənd] [mɒm] [gɒt] [θruː] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɒp] [gɒt]

I	knew	that	the	very	second	Mom	got	through	reading	and	she	and	Pop	got
我	知道	那	这	非常	第二	妈妈	得到	通过	阅读	和	她	和	流行音乐	得到

[θruː] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] .

through	laughing	that	I	would	ask	her	about	the	picture	of	Charlotte	Ann	.
通过	笑	那	我	会	问	她	关于	这	图片	的	夏洛特	安	.

我知道，妈妈读完书，爸爸和妈妈停止欢笑之后，我就会问她关于夏洛特·安的照片的事。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mɒm] [riːd] ,

Well	,	this	is	what	Mom	read	,
出色地	,	这	是	什么	妈妈	读	,

这是妈妈读的内容。

[ʃiː; ʃi][nɒt] ['getɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [pɒp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]

she	not	getting	to	read	more	than	a	few	lines	before	Pop	interrupted	her
她	不是	获得	到	读	更多的	比	一个	很少	线条	前	流行音乐	中断	她

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] .

and	the	two	of	them	started	laughing	.
和	这	二	的	他们	开始	笑	.

她还没来得及读几行，爸爸就打断了她，两人都笑了起来。

[pɒp] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Pop	stopped	her	maybe	a	half	-	dozen	times	before	she	finished	and	they
流行音乐	停止	她	或许	一个	一半	-	打	时代	前	她	完成的	和	他们

[lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [mɒm] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

laughed	and	laughed	and	kept	on	laughing	and	Mom	wiped	her	tears
笑了	和	笑了	和	保留	在	笑	和	妈妈	擦拭	她	眼泪

[ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndə][hɑːf] - [fæt][saɪdz][ænd; ənd] [pɒp] [held] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz]

and	held	her	kinda	half	-	fat	sides	and	Pop	held	his	ordinary	ones
和	握住	她	有点	一半	-	胖的	侧面	和	流行音乐	握住	他的	普通的	一个

[ænd; ənd][aɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [skaul] .

and	I	grinned	and	scowled	.
和	我	咧嘴一笑	和	皱着眉头	.

在她讲完之前，爸爸可能打断了她五六次，他们笑个不停，妈妈擦了擦眼泪，捂着她有点胖的肚子，爸爸捂着他那普通的肚子，我咧嘴一笑，又皱起了眉头。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] :
This is it :
这 是 它 :

就是这样：

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæm(ə)l] .
“ The cow is a mammal .
” 这 奶牛 是 一个 哺乳动物 .

“牛是哺乳动物。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][sɪks][saɪdz] — [raɪt] , [left] , [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈləʊ] , [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] .
It has six sides — right , left , up and below , inside and outside .
它 有 六 侧面 — 正确的 , 左边 , 向上 和 以下 , 里面 和 外部 .

它有六个面——右、左、上、下、内、外。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ][teɪl][ɒn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
At the back is a tail on which hangs a brush .
在 这 后退 是 一个 尾巴 在 哪个 悬挂 一个 刷子 .

背面有一个尾巴，尾巴上挂着一把刷子。

[wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ðə; ði] [flaɪz] [əˈweɪ] [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] .
With this it sends the flies away so they don't fall into the milk .
和 这 它 发送 这 苍蝇 离开 所以 他们 不 落下 进入 这 牛奶 .

这样就能把苍蝇赶走，以免它们掉进牛奶里。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [maʊθ] [kæn; kən]
The head is for the purpose of growing horns and so the mouth can
[biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] .
be somewhere .
是 某处 .

头部是为了长出角而存在的，所以嘴巴可以有地方可去。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bʌt] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][tuː; tə] [muː] [wɪð] .
The horns are to butt with and the mouth is to moo with .
这 角 是 到 屁股 和 和 这 嘴 是 到 哞 和 .

角是用来顶撞的，嘴是用来哞哞叫的。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊ] , [hæŋz] [ðə; ði] [mɪlk] .
Under the cow , hangs the milk .
在下面 这 奶牛 , 悬挂 这 牛奶 .

奶牛身下挂着牛奶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪlkɪŋ] .
It is arranged for milking .
它 是 安排 为了 挤奶 .

这是为挤奶准备的。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [mɪlk] , [ðə; ði] [mɪlk] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)][æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] .
When people milk , the milk comes and there is never an end to the supply .
什么时候 人们 牛奶 , 这 牛奶 来 和 那里 是 绝不 一个 结尾 到 这 供应 .

人们挤奶时，牛奶源源不断地流出，永不枯竭。

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] I55
How the cow does it I55
如何 这 奶牛 做 它 I55

牛是怎么做到的 I55

[hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
have never realized , but it makes more and more .
有 绝不 已实现 , 但 它 制作 更多的 和 更多的 .

我以前从未意识到，但它却变得越来越多。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] [smel] , [wʌn][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	cow	has	a	fine	sense	of	smell	,	one	can	smell	it	far	away	.
这	奶牛	有	一个	美好的	感觉	的	闻	,	一	能	闻	它	远的	离开	.

牛的嗅觉很灵敏，很远就能闻到它的味道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

This	is	the	reason	for	the	fresh	air	in	the	country	.
这	是	这	原因	为了	这	新鲜的	空气	在	这	国家	.

这就是我国空气清新的原因。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðæt] ['sɪmpli] ['dʌbld] [ʌp][maɪ][mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃɑːlət] [æn]

that	simply	doubled	up	my	Mom	and	Pop	in	laughter	and	even	Charlotte	Ann
那	简单地	双倍	向上	我的	妈妈	和	流行音乐	在	笑声	和	甚至	夏洛特	安

['paʊndɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊdn] [fuːd] [treɪ] ,

pounded	with	her	spoon	on	her	ordinary	wooden	food	tray	,
猛击	和	她	勺子	在	她	普通的	木制的	食物	托盘	,

这简直让我爸妈笑得前仰后合，就连夏洛特·安也用勺子敲打着她那普通的木制餐盘。

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [ɒn] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [spuːn] [aɪ][hæd; həd]

which	I	used	to	pound	on	years	and	years	ago	—	the	same	spoon	I	had
哪个	我	用过的	到	磅	在	年	和	年	前	—	这	相同的	勺子	我	有

['prɒbəbli] ['paʊndɪd] [wɪð] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

probably	pounded	with	—	and	she	acted	like	she	was	having	the	time	of
大概	猛击	和	—	和	她	行动	喜欢	她	曾是	拥有	这	时间	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

我以前经常敲打它——很可能就是我以前敲打过的同一把勺子——而她却表现得好像她过得非常开心。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [bɪl] ? ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? ”

“	What's	the	matter	,	Bill	?	Isn't	it	funny	?	”
“	是什么	这	事情	,	账单	?	不是	它	有趣的	?	”

“怎么了，比尔？你不觉得好笑吗？”

“ [nɒt] ['veri] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	very	,	”	I	said	.
“	不是	非常	,	”	我	说	.

“不太像，”我说。

“ ['enibɒdi] [huː] [ɪz] [ten] [j'iəz] [əʊld] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [kaʊz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Anybody	who	is	ten	years	old	ought	to	know	more	about	cows	than	that	.
“	任何人	WHO	是	十	年	老的	应该	到	知道	更多的	关于	牛	比	那	.

“任何一个十岁的孩子都应该比这更了解牛。”

” [raɪt] [ə'weɪ] [pɒp] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['seɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

”	Right	away	Pop	was	ready	to	defend	the	girl	,	saying	,	“	She	was	probably
”	正确的	离开	流行音乐	曾是	准备好	到	保卫	这	女孩	,	说	,	“	她	曾是	大概

[ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːl] ,

a	city	girl	,
一个	城市	女孩	,

“波普立刻就站出来为这个女孩辩护，说：‘她可能是一个城里女孩，’”

[huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['brʌðəz] , ” [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['wʌznt] ['veri] ['fʌni] .

who	didn't	have	any	brothers	,	”	which	also	wasn't	very	funny	.
WHO	没有	有	任何	兄弟	,	”	哪个	还	不是	非常	有趣的	.

“他没有兄弟，”这也不太好笑。

“ [seɪ] , [mɒm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɒm] ,
“ Say , Mom , ” I said to Mom ,
“ 说 , 妈妈 , ” 我 说 到 妈妈 ,

“妈，你说，”我对妈妈说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [njuː] [ˈpɪktʃəz] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [ˈʃɑːlət] [æn] [ˈleɪtli] ? ”
“ have you had any new pictures taken of Charlotte Ann lately ? ”
“ 有 你 有 任何 新的 图片 已采取 的 夏洛特 安 最近 ? ”

“你最近给夏洛特·安拍过新照片吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [wʌn] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfænsi] [ˌhaɪˈtʃeə(r)] [ɪn]
“ You sure you haven't had one taken of her sitting in that fancy highchair in
“ 你 当然 你 还没有 有 一 已采取 的 她 坐着 在 那 想要 高脚椅 在
[ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [stɔː(r)] ? ”
the Sugar Creek Furniture Store ? ”
这 糖 溪 家具 店铺 ? ”

“你确定你没在Sugar Creek家具店里拍过她坐在那张高级高脚椅上的照片吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [əʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [wˈʌndəd] , ” — [aɪ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni]
“ Oh , I just wondered , ” — I having made up my mind not to tell her any
“ 哦 , 我 只是 想知道 , ” — 我 拥有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 告诉 她 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“哦，我只是好奇，”——我已经决定不再告诉她了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
As soon as supper was over , I started to do the dishes without being
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 我 开始 到 做 这 菜肴 没有 存在
[ɑːskt] [tuː; tə] ,
asked to ,
问 到 ,

晚饭后，我主动开始洗碗，没人吩咐我这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
for a change ,
为了 一个 改变 ,

难得一见，

['ɔːlməʊst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

almost	enjoying	it	on	account	of	I	was	learning	to	enjoy	doing	things	for
几乎	享受	它	在	帐户	的	我	曾是	学习	到	享受	正在做	事物	为了

[mɒm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

Mom	when	she	was	tired	.
妈妈	什么时候	她	曾是	疲劳的	.

几乎有点享受这个过程，因为我学会了在妈妈疲惫的时候为她做些事情，并从中获得乐趣。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [faɪn] [ˌɪn'saɪd] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai] [fiːl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ]

it	makes	me	feel	fine	inside	—	almost	as	good	as	I	feel	when	I	am	eating
它	制作	我	感觉	美好的	里面	—	几乎	作为	好的	作为	我	感觉	什么时候	我	是	吃

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][raɪp] ['wɔːtəmelən] — [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rests] ,

a	piece	of	ripe	watermelon	—	to	do	the	dishes	while	she	rests	,
一个	片	的	成熟	西瓜	—	到	做	这	菜肴	尽管	她	休息	,

趁她休息的时候洗碗，让我感觉很舒服——几乎和吃一块熟透的西瓜一样舒服。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [swel] [mɒm] .

on	account	of	she	is	a	pretty	swell	mom	.
在	帐户	的	她	是	一个	漂亮的	膨胀	妈妈	.

因为她是一位非常棒的妈妈。

[pɒp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [mɒm] ,

Pop	was	in	the	other	room	with	Mom	,
流行音乐	曾是	在	这	其他	房间	和	妈妈	,

爸爸和妈妈在另一个房间。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] — [mɒm] ['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

talking	to	her	while	she	rested	—	Mom	actually	lying	down	while	she	was	doing
说	到	她	尽管	她	休息	—	妈妈	实际上	说谎	向下	尽管	她	曾是	正在做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

趁她休息的时候跟她说话——妈妈实际上是躺着跟她说话的。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðæt] ['taɪəd] .

she	being	that	tired	.
她	存在	那	疲劳的	.

她当时很累。

“ [ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['kʌp(ə)l] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [ai] [hɜːd] [mɒm] [seɪ] .

“	The	most	friendly	couple	is	camping	down	in	the	woods	,	”	I	heard	Mom	say	.
“	这	最多	友好的	夫妻	是	野营	向下	在	这	树林	,	”	我	听到	妈妈	说	.

“有一对非常友善的夫妇正在树林里露营，”我听到妈妈说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	They	were	here	this	afternoon	a	little	while	.
“	他们	是	这里	这	下午	一个	小的	尽管	.

“他们今天下午在这里待了一会儿。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] — ['kaɪndə]['fænsi] [ðəʊ] ,

She's	the	prettiest	thing	I	think	I	ever	saw	—	kinda	fancy	though	,
她是	这	最漂亮的	事物	我	思考	我	曾经	锯	—	有点	想要	尽管	,

她是我见过最漂亮的人——不过有点儿娇气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [haɪ] - [hi:ld] ['ʃu:z] — [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst]

and	was	wearing	high	-	heeled	shoes	—	not	at	all	the	kind	an	experienced
和	曾是	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	—	不是	在	全部	这	种类	一个	经验丰富的

['kæmpə(r)][ɔ:(r)] ['haɪkə(r)] [wʊd] [weə(r)] .

camper	or	hiker	would	wear	.
露营车	或者	徒步旅行者	会	穿	.

而且她还穿着高跟鞋——这完全不像是一个经验丰富的露营者或徒步旅行者会穿的那种鞋。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [wel] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][aɪ][səʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][əʊld]

They	wanted	a	pail	of	well	-	water	and	I	sold	them	a	pound	of	Old
他们	通缉	一个	桶	的	出色地	-	水	和	我	卖	他们	一个	磅	的	老的

- ['bʌtə(r)] ,

Brindle's	butter	,
-	黄油	,

他们想要一桶井水，我卖给他们一磅老布林德尔牌黄油。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ” -

which	they	are	going	to	keep	cool	in	the	spring	.	”	56
哪个	他们	是	去	到	保持	凉爽的	在	这	春天	.	”	-

他们打算在春天保持凉爽。”56

['hɪərɪŋ] [mɒm] [seɪ] [ðæt] ,

Hearing	Mom	say	that	,
听力	妈妈	说	那	,

听到妈妈这么说，

[ai] [saidl] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][ɒn][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪɪŋ]

I	sidled	over	to	the	kitchen	door	with	her	apron	on	and	with	the	drying
我	侧身	超过	到	这	厨房	门	和	她	围裙	在	和	和	这	烘干

['taʊəl] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] [els] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

towel	in	my	hands	and	listened	to	what	else	she	was	saying	.
毛巾	在	我的	双手	和	听着	到	什么	别的	她	曾是	说	.

我穿着她的围裙，手里拿着擦干的毛巾，悄悄走到厨房门口，听着她还在说什么。

[ai][gɒt] [ðeə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get][ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

I	got	there	too	late	to	get	all	of	it	,	but	part	of	it	was	,
我	得到	那里	也	晚的	到	得到	全部	的	它	,	但	部分	的	它	曾是	,

我到那儿的时候已经太晚了，没能全部看完，但其中一部分是：

“ [ʃi:z] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

“	She's	just	out	of	the	hospital	,	he	told	me	.
“	她是	只是	出去	的	这	医院	,	他	讲述	我	.

“她刚出院，”他告诉我。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	doesn't	look	like	there's	a	thing	in	the	world	wrong	with	her	,
她	不	看	喜欢	有	一个	事物	在	这	世界	错误的	和	她	,

她看起来一点问题都没有。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['ɛvərˌhɑ:rd] — [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt]

but	her	husband	—	their	name	is	Everhard	—	says	she	is	under	special	treatment
但	她	丈夫	—	他们的	姓名	是	永哈德	—	说道	她	是	在下面	特别的	治疗

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'li:st] [tu:; tə][hɪm] .

and	she	has	been	released	to	him	.
和	她	有	到过	发布	到	他	.

但她的丈夫——他们姓埃弗哈德——说她受到了特殊待遇，并且已经被释放给他。

[ʃi:z] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gets] [dɪ'prest] [æt; ət] [taɪmz] ,

She's	not	at	all	dangerous	,	but	she	gets	depressed	at	times	,
她是	不是	在	全部	危险的	,	但	她	获得	郁闷	在	时代	,

她一点也不危险，只是有时会情绪低落。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gets] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spelz]

and	sometimes	right	in	the	middle	of	the	night	she	gets	one	of	her	spells
和	有时	正确的	在	这	中间	的	这	夜晚	她	获得	一	的	她	咒语
.														
:														
.														

有时，她会在半夜施展她的魔法。

" [aɪ] [hɜːd] [pɒp] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	I	heard	Pop	sigh	and	say	,
"	我	听到	流行音乐	叹	和	说	,

我听到爸爸叹了口气说：

" ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌntri] [fuːd]

"	Being	out	here	in	the	country	with	plenty	of	fresh	air	and	good	country	food
"	存在	出去	这里	在	这	国家	和	很多	的	新鲜的	空气	和	好的	国家	食物

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	an	understanding	husband	like	that	will	be	good	for	her	.
和	一个	理解	丈夫	喜欢	那	将要	是	好的	为了	她	.

"待在乡下，呼吸新鲜空气，吃美味的乡村食物，还有这样一位体贴的丈夫，对她来说是件好事。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [weɪ] .

I	wonder	how	long	she	has	been	that	way	.
我	想知道	如何	长的	她	有	到过	那	方式	.

我想知道她这样多久了。

" [ænd; ənd] [mɒm] [sed] ,

"	And	Mom	said	,
"	和	妈妈	说	,

"妈妈说，

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt]

"	He	told	me	confidentially	when	she	was	out	in	the	car	that	it	started	about
"	他	讲述	我	保密	什么时候	她	曾是	出去	在	这	车	那	它	开始	关于

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

"她当时在车里，他悄悄告诉我，这件事大约是从一年前开始的。"

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

She's	all	right	when	she's	all	right	,
她是	全部	正确的	什么时候	她是	全部	正确的	,

她没事的时候就没事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [spelz] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['despərət]

but	these	spells	come	on	and	she	cries	—	but	she	never	does	anything	desperate
但	这些	咒语	来	在	和	她	哭泣	—	但	她	绝不	做	任何事物	绝望的

— ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . . . .

—	only	wants	to	go	around	digging	holes	in	the	ground	.	.	.	.
—	仅有的	想要	到	去	大约	挖掘	孔	在	这	地面	.	.	.	.

但这些咒语一来，她就会哭泣——但她从不做任何绝望的事——只想到处挖洞.....

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [raɪt] [ðen] - [kɔːz] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ]

"	That	was	as	much	as	I	got	to	hear	right	then	'	cause	the	phone	rang
"	那	曾是	作为	很多	作为	我	得到	到	听到	正确的	然后	-	原因	这	电话	响铃

[ænd; ənd] [wen] [pɒp] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	when	Pop	answered	,
和	什么时候	流行音乐	回答	,

"当时我只听到了这些，因为电话响了，爸爸接起电话后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] , [ðə; ði] [ˈpɪənɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [tʃɜːtʃ] ,

it	was	Little	Jim's	mom	,	the	pianist	at	the	Sugar	Creek	Church	,
它	曾是	小的	吉姆的	妈妈	,	这	钢琴家	在	这	糖	溪	教会	,

那是小吉姆的妈妈，她是糖溪教堂的钢琴师。

[ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɒm] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .

wanting	to	talk	to	Mom	about	something	or	other	.
想要	到	讲话	到	妈妈	关于	某物	或者	其他	.

想和妈妈谈谈某件事。

[mɒm] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɪk(ə)ld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] [ˈkɔːlɪŋ] - [kɔːz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪmz]

Mom	was	always	tickled	when	it	was	Little	Jim's	mom	calling	'	cause	Little	Jim's
妈妈	曾是	总是	挠痒	什么时候	它	曾是	小的	吉姆的	妈妈	呼叫	-	原因	小的	吉姆的

[mɒm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][best] [frend] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

mom	was	her	almost	best	friend	and	sometimes	they	talked	and	talked
妈妈	曾是	她	几乎	最好的	朋友	和	有时	他们	谈话	和	谈话

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

until	one	of	them	had	to	quit	'	cause	she	smelled	something	burning	on	the
直到	一	的	他们	有	到	辞职	-	原因	她	闻起来	某物	燃烧	在	这

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

每当接到小吉姆妈妈的电话，妈妈总是很高兴，因为小吉姆妈妈几乎是她最好的朋友，她们有时会聊个不停，直到其中一个人闻到炉子上烧焦了什么东西，不得不停下来。

[wel] , [ai] , [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪnz] [ˈfæməli] ,

Well	,	I	,	the	maid	of	the	Collins	family	,
出色地	,	我	,	这	女佣	的	这	柯林斯	家庭	,

嗯，我是柯林斯家的女佣，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [slɒʃ] [maɪ][hændz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt]

went	back	to	the	kitchen	to	slosh	my	hands	around	a	little	longer	in	the	hot
去	后退	到	这	厨房	到	晃动	我的	双手	大约	一个	小的	更长	在	这	热的

[ˈsʌdzi] [ˈwɔːtə(r)] .

sudsy	water	.
泡沫	水	.

我又回到厨房，把手伸进热腾腾的肥皂水里再揉搓了一会儿。

[ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [ˈreɪdiəʊ][ɒn][ðə; ði][juːˈtɪləti][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈprəʊgræm][wɒz; wəz]

Seeing	our	battery	radio	on	the	utility	table	and	wondering	what	program	was
看到	我们的	电池	收音机	在	这	公用事业	桌子	和	好奇	什么	程序	曾是

[ɒn] ,

on	,
在	,

看到放在工具桌上的电池收音机，心想它正在播放什么节目，

[ai] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] ,

I	wrung	the	water	out	of	my	right	hand	and	turned	on	the	radio	,
我	拧干	这	水	出去	的	我的	正确的	手	和	转向	在	这	收音机	,

我拧干右手上的水，打开了收音机。

[ˈdaɪəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

dialing	to	a	station	that	sometimes	had	on	a	story	for	boys	at	that	time
拨号	到	一个	车站	那	有时	有	在	一个	故事	为了	男孩们	在	那	时间

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

拨打某个电台的电话，该电台有时会在一天中的某个时间段播放男孩题材的故事。

[ai] [tjuːnd] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [ə'naʊnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd]

I	tuned	in	just	in	time	to	hear	the	deep	-	voiced	announcer	in	a	terribly	excited
我	调谐	在	只是	在	时间	到	听到	这	深的	-	配音	播音员	在	一个	可怕	兴奋的

['hʌri] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðəʊz] [red] ,

hurry	say	something	about	“	those	red	,
匆忙	说	某物	关于	“	那些	红色的	,

我刚好调好频道，就听到那位嗓音低沉的播音员激动地急切地说着关于“那些红色的，

[dɪʃ] - [pæn][hændz] ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gæləp] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsnər] [tuː; tə]

dish	-	pan	hands	”	and	then	he	galloped	on	to	tell	all	the	women	listeners	to
盘子	-	平底锅	双手	”	和	然后	他	疾驰	在	到	告诉	全部	这	女性	听众	到

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]['fænsi] - [nemd] [səʊp][ɔː(r)] something57

be	sure	to	use	a	certain	kind	of	fancy	-	named	soap	or	something57
是	当然	到	使用	一个	肯定	种类	的	想要	-	命名	肥皂	或者	something57

“洗碗盆的手”，然后他飞奔过去告诉所有女听众，一定要用某种名字很高级的肥皂之类的东西[57]

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)][hændz] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] .

that	would	make	their	hands	soft	and	pretty	almost	right	away	.
那	会	制作	他们的	双手	柔软的	和	漂亮的	几乎	正确的	离开	.

那样一来，他们的手几乎立刻就会变得柔软漂亮。

[ðə; ði] [səʊp] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

The	soap	was	also	good	for	washing	dishes	.
这	肥皂	曾是	还	好的	为了	洗涤	菜肴	.

这种肥皂也很适合用来洗碗。

[pɒp] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

Pop	had	to	come	through	the	kitchen	on	his	way	to	the	barn	,
流行音乐	有	到	来	通过	这	厨房	在	他的	方式	到	这	谷仓	,

爸爸去谷仓的路上必须经过厨房。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	he	stopped	and	listened	a	jiffy	with	me	.
所以	他	停止	和	听着	一个	瞬间	和	我	.

于是他停下来，和我一起听了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][səʊp] , [sʌn] ?

Then	he	said	,	“	You	using	the	right	kind	of	soap	,	Son	?
然后	他	说	,	“	你	使用	这	正确的	种类	的	肥皂	,	儿子	?

然后他说：“儿子，你用的肥皂对吗？”

” [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

”	and	I	answered	,	“	I	don't	know	.
”	和	我	回答	,	“	我	不	知道	.

我回答说：“我不知道。”

[ai] [həʊp] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] - [dɪʃ] - [pæn][hændz] .

I	hope	so	,	but	I'm	afraid	I	am	getting	'	dish	-	pan	hands	.
我	希望	所以	,	但	我是	害怕的	我	是	获得	'	盘子	-	平底锅	双手	.

我希望如此，但我担心我的手会变得像洗碗盆一样脏兮兮的。

- [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !

'	Look	at	'	em	!
-	看	在	-	呃	!

看看他们！

” [ai] [held] [maɪ] [hændz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

”	I	held	my	hands	out	for	him	to	look	at	and	he	said	with	a
”	我	握住	我的	双手	出去	为了	他	到	看	在	和	他	说	和	一个

['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

mischievous	grin	in	his	voice	,
恶作剧	咧嘴笑	在	他的	嗓音	,

“我伸出手让他看，他带着一丝顽皮的笑容说道：”

“ [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [gɒt] [dɪʃ] - [pæn] [heə(r)] [tuː] .
“ Looks like you got dish - pan hair too .
“ 看起来 喜欢 你 得到 盘子 - 平底锅 头发 也 .

“看来你的头发也像洗碗盆一样乱糟糟的。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋ] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['restɪŋ] [səʊ]
” Then he turned the radio down a little saying , “ Your mother is resting so
” 然后 他 转向 这 收音机 向下 一个 小的 说 , “ 你的 母亲 是 休息 所以
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] . ”
keep it low . ”
保持 它 低的 . ”

然后他把收音机的音量调小了一些，说道：“你妈妈在休息，所以请小声点。”

“ [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] , ” [aɪ] [sed] .
“ She's talking on the phone , ” I said .
“ 她是 说 在 这 电话 , ” 我 说 .

“她正在打电话，”我说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ It's the same thing .
“ 它是 这 相同的 事物 .

“是一样的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [pep] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] ,
You will find out she will be all full of pep when she gets through ,
你 将要 寻找 出去 她 将要 是 全部 满的 的 活力 什么时候 她 获得 通过 ,

你会发现她忙完之后会精神抖擞。

” — [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɒm] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [felt] [faɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]
” — which I knew might be the truth because Mom nearly always felt fine when she
” — 哪个 我 知道 可能 是 这 真相 因为 妈妈 几乎 总是 毛毡 美好的 什么时候 她
['fɪnɪʃt] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] ,
finished listening and talking to Little Jim's mom ,
完成的 聆听 和 说 到 小的 吉姆的 妈妈 ,

——我知道这可能是真的，因为妈妈每次听完小吉姆的妈妈说话后，几乎都会感觉好多了。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
who was always cheerful on the telephone .
WHO 曾是 总是 快乐 在 这 电话 .

他总是在电话里开怀大笑。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ” [mɒm] ['ɔːlweɪz] [sez] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] .
“ She smiles with her voice , ” Mom always says about Little Jim's mom .
“ 她 微笑 和 她 嗓音 , ” 妈妈 总是 说道 关于 小的 吉姆的 妈妈 .

“她的声音里带着微笑，”妈妈总是这样评价小吉姆的妈妈。

[pɒp] [went] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːbl] [flaɪz]
Pop went on out to the barn with the milk pail to see if the warble flies
流行音乐 去 在 出去 到 这 谷仓 和 这 牛奶 桶 到 看 如果 这 颤声 苍蝇
[hæd; həd] ['tɔːmentid] [əʊld] ['brɪndl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
had tormented Old Brindle so much that day that she didn't have time to
有 饱受折磨 老的 斑纹 所以 很多 那 天 那 她 没有 有 时间 到
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kaɪndə] [hɑːf] -
manufacture as much milk as usual and I went on back to my kinda half -
生产 作为 很多 牛奶 作为 通常 和 我 去 在 后退 到 我的 有点 一半 -
[kəʊld] ['dɪʃwɔːtə(r)] .
cold dishwater .
寒冷的 洗碗水 .

爸爸提着牛奶桶去了谷仓，看看那天是不是牛虻把老布林德尔折磨得太厉害，导致她没时间像往常一样产奶。而我则回去喝我那半凉的洗碗水。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [dɪʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

I	was	just	finishing	washing	the	last	dish	and	was	getting	ready	to	start
我	曾是	只是	精加工	洗涤	这	最后的	盘子	和	曾是	获得	准备好	到	开始

['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [mɒm] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] .

wiping	them	when	Mom	finished	talking	and	listening	to	Little	Jim's	mom	.
擦拭	他们	什么时候	妈妈	完成的	说	和	聆听	到	小的	吉姆的	妈妈	.

我刚洗完最后一个碗碟，正准备开始擦干的时候，妈妈说完话，听小吉姆的妈妈说话。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪəd] .

But	say	,	when	she	came	in	she	was	still	tired	.
但	说	,	什么时候	她	来了	在	她	曾是	仍然	疲劳的	.

但是，假设她进来的时候还很累。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndə] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)]

She	kinda	sighed	as	she	lifted	the	steaming	tea	-	kettle	and	poured	water	over
她	有点	叹了口气	作为	她	抬起	这	蒸煮	茶	-	壶	和	倾倒	水	超过

[ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][draɪ][ðem; ðəm] ['iːzɪə] .

the	dishes	so	she	could	dry	them	easier	.
这	菜肴	所以	她	可以	干燥	他们	更轻松	.

她叹了口气，端起冒着热气的茶壶，往碗碟上浇水，以便更容易擦干。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ][hɑːf] - [sæd] , [hɑːf] - [glæd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

All	of	a	sudden	I	got	a	half	-	sad	,	half	-	glad	feeling	in	my	heart	,
全部	的	一个	突然	我	得到	一个	一半	-	伤心	,	一半	-	高兴的	感觉	在	我的	心	,

突然间，我心中涌起一股既悲伤又欣喜的情绪。

[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [sʌm; səm]

so	I	said	to	her	,	“	You	go	on	back	in	the	other	room	and	rest	some
所以	我	说	到	她	,	“	你	去	在	后退	在	这	其他	房间	和	休息	一些

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

于是我对她说：“你回另一个房间继续休息吧。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [swel] .

I'm	getting	along	swell	.
我是	获得	沿着	膨胀	.

我一切顺利。

” [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['æktʃuəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help]

”	I	suppose	I	was	glad	because	for	a	change	I	actually	wanted	to	help
”	我	认为	我	曾是	高兴的	因为	为了	一个	改变	我	实际上	通缉	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz][sæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][mɑːmz] [saɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪk]

her	and	maybe	I	was	sad	on	account	of	Mom's	sighs	nearly	always	make
她	和	或许	我	曾是	伤心	在	帐户	的	妈妈的	叹息	几乎	总是	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

me	feel	that	way	for	some	reason	.
我	感觉	那	方式	为了	一些	原因	.

“我想我感到高兴是因为，这一次我真的想帮助她；也许我感到难过是因为，不知为何，妈妈的叹息几乎总是让我有这种感觉。”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	sighed	again	and	started	in	helping	me	.
她	叹了口气	再次	和	开始	在	帮助	我	.

她又叹了口气，开始帮我。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

I	decided	to	let	her	because	I	didn't	want	to	discourage	her	from
我	决定	到	让	她	因为	我	没有	想	到	阻碍	她	从

[ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] - [aʊt] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

helping	a	tired	-	out	son	with	his	work	.
帮助	一个	疲劳的	-	出去	儿子	和	他的	工作	.

我决定让她去，因为我不想让她因为帮助疲惫的儿子而感到气馁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [ɔːl] [wiː; wi] could58

She	was	so	quiet	for	about	three	minutes	,	while	all	we	could58
她	曾是	所以	安静的	为了	关于	三	分钟	,	尽管	全部	我们	could58

她安静了大约三分钟，而我们只能听到她说话。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]

hear	was	the	lazy	ticking	of	the	old	clock	on	the	mantle	and	the	sound
听到	曾是	这	懒惰的	滴答	的	这	老的	钟	在	这	地幔	和	这	声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəweə(r)] .

of	the	plates	and	cups	and	saucers	and	silverware	.
的	这	盘子	和	杯子	和	碟子	和	银器	.

壁炉架上老钟发出懒洋洋的滴答声，还有盘子、杯子、碟子和银器碰撞的声音。

[ˈprɪti] [suːn] [mɒm] [sed] , [stɪl] [ˈsædli] , “ [aɪ] [fiːl] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Pretty	soon	Mom	said	,	still	sadly	,	“	I	feel	so	sorry	for	her	.
漂亮的	很快	妈妈	说	,	仍然	令人遗憾的是	,	“	我	感觉	所以	对不起	为了	她	.

没过多久，妈妈仍然悲伤地说：“我真为她感到难过。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

Poor	thing	.
贫穷的	事物	.

可怜的家伙。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɒd] !

If	only	she	could	believe	and	trust	in	God	!
如果	仅有的	她	可以	相信	和	相信	在	上帝	!

如果她能相信上帝就好了！

” [aɪ] [hɜːd] [maɪˈself] [saɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [saɪ] [mɒm] [hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɒri]

”	I	heard	myself	sigh	the	same	kind	of	sigh	Mom	had	sighed	and	felt	sorry
”	我	听到	我	叹	这	相同的	种类	的	叹	妈妈	有	叹了口气	和	毛毡	对不起

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪˈself] — [ˈnəʊɪŋ] [huːm] [mɒm] [ment] .

for	the	woman	myself	—	knowing	whom	Mom	meant	.
为了	这	女士	我	—	会心	谁	妈妈	意思是	.

“我听到自己叹了口气，那叹息和妈妈叹息的叹息一模一样，我为自己感到难过——因为我知道妈妈指的是谁。”

[ðen] [aɪ] [ges] [mɒm] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛvərˌhɑːrd]

Then	I	guess	Mom	had	decided	that	I	ought	to	know	more	about	Mrs	.	Everhard
然后	我	猜测	妈妈	有	决定	那	我	应该	到	知道	更多的	关于	太太	.	永哈德

— [aɪ] [ɔːlˈredi] [ˈnəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] .

—	I	already	knowing	a	lot	.
—	我	已经	会心	一个	很多	.

然后我猜妈妈觉得我应该多了解一下埃弗哈德太太——虽然我已经知道很多了。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒlɪnz] [ˈfæməli] [ɪtˈself]

First	,	though	,	she	told	me	some	things	I	never	knew	about	the	Collins	family	itself
第一的	,	尽管	,	她	讲述	我	一些	事物	我	绝不	知道	关于	这	柯林斯	家庭	本身

,

,

,

不过，她首先告诉我一些我以前从未了解过的关于柯林斯家族的事情。

[stɪl] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sæd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

still	using	a	kind	of	sad	voice	and	saying	,
仍然	使用	一个	种类	的	伤心	嗓音	和	说	,

仍然用一种悲伤的语气说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['əʊldə] .

“	I	want	you	to	know	before	you	get	any	older	.
”	我	想	你	到	知道	前	你	得到	任何	老	.

“我想在你长大之前让你知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['betə(r)] ,

It	will	help	you	to	understand	your	mother	and	father	better	,
它	将要	帮助	你	到	理解	你的	母亲	和	父亲	更好的	,

这将有助于你更好地了解你的父母。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] . ”

and	all	other	people	who	have	had	to	bury	a	little	baby	.	”
和	全部	其他	人们	WHO	有	有	到	埋葬	一个	小的	婴儿	.	”

以及所有其他不得不埋葬幼婴的人。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [aɪ] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	I	thought	,	without	saying	a	word	.
”	我	想法	,	没有	说	一个	单词	.

我一言不发地想着。

[mɑːmz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

Mom's	voice	sounded	different	than	I	had	ever	heard	it	as	she	went	on	.
妈妈的	嗓音	听起来	不同的	比	我	有	曾经	听到	它	作为	她	去	在	.

随着妈妈继续说话，她的声音听起来和我以前听过的任何声音都不一样了。

“ [dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [bɪl] ,

“	Just	two	years	before	you	were	born	,	Bill	,
”	只是	二	年	前	你	是	出生	,	账单	,

“就在你出生前两年，比尔，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [θriː]

your	father	and	I	had	to	give	back	to	God	a	very	beautiful	,	little	three
你的	父亲	和	我	有	到	给	后退	到	上帝	一个	非常	美丽的	,	小的	三

- [wiːk] - [əʊld] , ['beɪbi] [gɜːl] .

-	week	-	old	,	baby	girl	.
-	星期	-	老的	,	婴儿	女孩	.

你父亲和我不得不把一个非常漂亮的小女婴，一个出生仅三周的婴儿，归还给上帝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

She	was	so	very	lovely	and	sweet	and	it	broke	our	hearts	,
她	曾是	所以	非常	迷人的	和	甜的	和	它	打破	我们的	心	,

她那么可爱、那么温柔，她的离世让我们心碎。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][θæŋk][hɪm][ðæt][hiː; hi][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lʌv]

but	we	have	tried	to	thank	Him	that	He	let	us	have	her	to	love
但	我们	有	尝试	到	感谢	他	那	他	让	我们	有	她	到	爱

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl] — ″ [mɒm] [stɒpt] [ænd; ənd][ə'gen][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

even	for	such	a	little	while	—	″	Mom	stopped	and	again	all	we	could	hear
甚至	为了	这样的	一个	小的	尽管	—	″	妈妈	停止	和	再次	全部	我们	可以	听到

[wɒz; wəz][ðə; ðiː]['ləʊnli][klɒk][ðæt][wɒz; wəz]['tɪkɪŋ][səʊ]['sædli][ˌaɪ 'tiː][siːmd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

was	the	lonely	clock	that	was	ticking	so	sadly	it	seemed	like	it	must
曾是	这	孤独	钟	那	曾是	滴答	所以	令人遗憾的是	它	似乎	喜欢	它	必须

[hæv; həv][felt]['sɒri][fɔː(r); fə(r)][mɒm][tuː] .

have	felt	sorry	for	Mom	too	.
有	毛毡	对不起	为了	妈妈	也	.

但我们一直感谢他，让我们即使只有这么短暂的时间也能爱她——″妈妈停了下来，我们只能听到那孤独的钟声，滴答作响，如此悲伤，仿佛它也一定在为妈妈感到难过。

[mɒm] , [stɪl] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [went][ɒn] , ['seɪɪŋ] ,

Mom	,	still	being	very	serious	,	went	on	,	saying	,
妈妈	,	仍然	存在	非常	严肃的	,	去	在	,	说	,

妈妈依然很严肃，继续说道：

“ [ðen] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt]

“	Then	God	gave	us	you	to	take	her	place	and	you	have	been	a	great
″	然后	上帝	给予	我们	你	到	拿	她	地方	和	你	有	到过	一个	伟大的

[dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] — ″ [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

joy	to	us	—	”	and	again	she	stopped	.
喜悦	到	我们	—	″	和	再次	她	停止	.

“然后上帝让我们把你送来代替她，你给我们带来了极大的快乐——”她又停了下来。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	knew	that	if	all	her	thoughts	had	come	out	in	words	,	she	could	have
我	知道	那	如果	全部	她	想法	有	来	出去	在	字	,	她	可以	有

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

我知道，如果她把所有想法都用语言表达出来，她还可以补充说：

“ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ″ [bʌt; bət][mɒm]['dɪd(ə)nt][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

“	and	also	a	lot	of	trouble	,	”	but	Mom	didn't	and	I	liked	her	even
″	和	还	一个	很多	的	麻烦	,	″	但	妈妈	没有	和	我	喜欢	她	甚至

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“而且还惹了很多麻烦”，但妈妈没有，我反而更喜欢她了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .

taking	a	sidewise	glance	up	at	her	out	of	the	corner	of	my	eye	.
采取	一个	横向	瞥一眼	向上	在	她	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	.

我用眼角余光瞥了她一眼。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] — [ænd; ənd] [waɪl] [ɪts]

I	guess	maybe	I	had	seen	my	mother's	face	a	million	times	—	and	while	it's
我	猜测	或许	我	有	已见	我的	母亲的	脸	一个	百万	时代	—	和	尽管	它是

['nɪəli] ['ɔːlweɪz][ðə; ðiː] [seɪm] ,

nearly	always	the	same	,
几乎	总是	这	相同的	,

我想，我可能已经见过母亲的脸无数次了——虽然她的脸几乎总是相同的，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['gɒtn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	gotten	tired	of	looking	at	it	.
我	有	绝不	获得	疲劳的	的	寻找	在	它	.

我永远都看不腻。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [mɒm] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiːz] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] [ɔː(r)] [sæd] [ænd; ənd] ['hæznt]

She	always	looks	just	like	my	Mom	even	when	she's	all	tired	out	or	sad	and	hasn't
她	总是	看起来	只是	喜欢	我的	妈妈	甚至	什么时候	她是	全部	疲劳的	出去	或者	伤心	和	还没有

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

had	time	to	powder	her	nose	from	the	hard	work	she	is	doing	in	the
有	时间	到	粉末	她	鼻子	从	这	难的	工作	她	是	正在做	在	这

['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɔː(r)] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

kitchen	or	out	in	the	garden	or	orchard	or	somewhere	.
厨房	或者	出去	在	这	花园	或者	果园	或者	某处	.

即使她累坏了或者难过，没时间补妆，她看起来也总是像我的妈妈，因为她一直在厨房、花园、果园或其他地方辛勤劳作。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] [mɒm] ,

“	She's	a	pretty	wonderful	mom	,
“	她是	一个	漂亮的	精彩的	妈妈	,

“她是一位非常棒的妈妈，

” [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [wɪtʃ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

”	I	thought	and	swallowed	something	in	my	throat	which	stopped	a	couple	of
”	我	想法	和	吞咽	某物	在	我的	喉	哪个	停止	一个	夫妻	的

[tɪəz] from59

tears	from59
眼泪	from59

我心想，然后咽了口唾沫，止住了即将夺眶而出的泪水。

['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

getting	into	my	eyes	.
获得	进入	我的	眼睛	.

弄得我眼睛都睁不开了。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Then	I	began	working	a	little	harder	and	faster	on	the	dishes	,
然后	我	开始	在职的	一个	小的	更难	和	快点	在	这	菜肴	,

然后我开始更努力、更快地洗碗，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [help] [draɪ] .

which	I	had	decided	to	help	dry	.
哪个	我	有	决定	到	帮助	干燥	.

我决定帮它晾干。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [mɒm] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

A	little	later	Mom	told	me	something	else	about	the	strange	woman	and
一个	小的	之后	妈妈	讲述	我	某物	别的	关于	这	奇怪的	女士	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

过了一会儿，妈妈又跟我讲了一些关于那个奇怪女人和她丈夫的事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wʊdz] — ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm]

who	were	camping	down	in	the	Sugar	Creek	woods	—	something	Little	Jim's	mom
WHO	是	野营	向下	在	这	糖	溪	树林	—	某物	小的	吉姆的	妈妈

[hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

had	just	told	her	over	the	phone	and	it	was	that	something	had
有	只是	讲述	她	超过	这	电话	和	它	曾是	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] ,

happened	to	the	woman's	mind	,
发生	到	这	女性的	头脑	,

他们当时正在糖溪树林里露营——小吉姆的妈妈刚刚在电话里告诉她这件事，说那个女人的精神出了问题。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['fænsi] [neɪm] ,

which	the	doctors	called	by	some	kind	of	fancy	name	,
哪个	这	医生	称为	经过	一些	种类	的	想要	姓名	,

医生们给它起了个很花哨的名字，

[wɪtʃ] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mentəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl]

which	meant	she	was	mentally	ill	and	maybe	would	be	for	a	while	until
哪个	意思是	她	曾是	精神上	患病的	和	或许	会	是	为了	一个	尽管	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'gen] .

she	had	time	to	get	well	again	.
她	有	时间	到	得到	出色地	再次	.

这意味着她患有精神疾病，而且可能要过一段时间才能康复。

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [get] [wel] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mentəli] [ɪl] , ” [mɒm] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Thousands	of	people	get	well	from	being	mentally	ill	,	”	Mom	explained	,
“	数千	的	人们	得到	出色地	从	存在	精神上	患病的	,	”	妈妈	解释	,

“成千上万的精神疾病患者最终都康复了，”妈妈解释说。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] [duː; də][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] [pɒks][ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [kɒf]

“	just	like	children	do	from	such	things	as	chicken	pox	and	whooping	cough
“	只是	喜欢	孩子们	做	从	这样的	事物	作为	鸡	天花	和	欢呼	咳嗽

.

:
.

“就像孩子得水痘、百日咳之类的疾病一样。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Sometimes	though	they	have	to	have	a	very	special	treatment	in	a	special
有时	尽管	他们	有	到	有	一个	非常	特别的	治疗	在	一个	特别的

['hɒspɪt(ə)l] . ”

hospital	.	”
医院	.	”

但有时候，他们需要在特殊的医院接受特殊的治疗。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , ” [mɒm] [went] [ɒn] ,

“	I	can	understand	how	she	feels	,	”	Mom	went	on	,
“	我	能	理解	如何	她	感觉	,	”	妈妈	去	在	,

“我能理解她的感受，”妈妈接着说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['berid] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

“	because	for	a	long	time	after	we	had	buried	Little	Nancy	it	seemed
“	因为	为了	一个	长的	时间	后	我们	有	埋葬	小的	南希	它	似乎

[laɪk] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ded] .

like	she	couldn't	possibly	be	dead	.
喜欢	她	不能	可能	是	死的	.

“因为在我们埋葬小南希之后的很长一段时间里，我们似乎都觉得她不可能已经死了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	had	to	be	alive	,	I	kept	thinking	,
她	有	到	是	活	,	我	保留	思维	,

我一直想着，她一定还活着。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] — ”

and	I	kept	imagining	I	could	hear	her	crying	in	the	other	room	—	”
和	我	保留	想象	我	可以	听到	她	哭泣	在	这	其他	房间	—	”

我总觉得能听到她在隔壁房间哭——”

“ [ɪn] [ðeə(r)] [weə(r)] ['ʃɑːlət] [æn] [ɪz] [naʊ] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .

“	In	there	where	Charlotte	Ann	is	now	?	”	I	asked	.
“	在	那里	在哪里	夏洛特	安	是	现在	?	”	我	问	.

“就在夏洛特·安现在所在的地方吗？”我问。

[mɒm] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Mom	**didn't**	**answer**	**for**	**a**	**minute**	**.**
妈妈	没有	回答	为了	一个	分钟	.

妈妈沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .

She	**only**	**nodded**	**and**	**sighed**	**again**	**.**
她	仅有的	点头	和	叹了口气	再次	.

她只是点了点头，又叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Then	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**never**	**actually**	**heard**	**her**	**voice**	**,**	**of**	**course**	**.**
然后	她	说	,	“	我	绝不	实际上	听到	她	嗓音	,	的	课程	.

然后她说：“我当然从来没有真正听到过她的声音。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [mɒm] ['fɪnɪʃt] ,

“	**And**	**that**	**,**	**”**	**Mom**	**finished**	**,**
“	和	那	,	”	妈妈	完成的	,

“然后，”妈妈说完，

“ [ɪz] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	**is**	**what**	**is**	**wrong**	**with**	**the**	**dear**	**little**	**mother**	**who**	**is**	**camping**	**down**	**there**	**in**	**the**	**woods**	**.**
“	是	什么	是	错误的	和	这	亲爱的	小的	母亲	WHO	是	野营	向下	那里	在	这	树林	.

“那位在树林里露营的可怜的小妈妈到底怎么了？”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] — ”

You	**boys**	**be**	**very**	**careful**	**to**	**be**	**very**	**kind**	**and**	**—**	**”**
你	男孩们	是	非常	小心	到	是	非常	种类	和	—	”

你们几个孩子要非常小心，要非常友善，而且——”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['kreɪzi] ['wʊmən] ?

“	**Is**	**she**	**an**	**honest**	**-**	**to**	**-**	**goodness**	**crazy**	**woman**	**?**
“	是	她	一个	诚实的	-	到	-	善良	疯狂的	女士	?

“她真的是个疯女人吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [aɪ] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**I**	**asked**	**and**	**shouldn't**	**have**	**,**	**not**	**knowing**	**I**	**wasn't**	**supposed**	**to**	**say**	**it**	**,**
”	我	问	和	不应该	有	,	不是	会心	我	不是	据称	到	说	它	,

[ænd; ənd] [mɒm] [rɪ'plaɪd] ,

and	**Mom**	**replied**	**,**
和	妈妈	回复	,

“我问了，我不该问，因为我不知道我不应该说，妈妈回答说：”

“ ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei]

“	**Thoughtful**	**people**	**never**	**say**	**that**	**any**	**more**	**about**	**a**	**person**	**who**	**is**	**ill**	**in**	**the**	**way**
“	周到	人们	绝不	说	那	任何	更多的	关于	一个	人	WHO	是	患病的	在	这	方式

['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd][ɪz] .

Mrs	**.**	**Everhard**	**is**	**.**
太太	.	永哈德	是	.

“有心人再也不会对像埃弗哈德夫人这样生病的人说这样的话了。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'məʊʃənəli] .

They	**always**	**say**	**that**	**they**	**are**	**not**	**well**	**emotionally**	**.**
他们	总是	说	那	他们	是	不是	出色地	情感上	.

他们总是说自己情绪不好。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,

We	**try**	**to**	**understand**	**them**	**and**	**to**	**find**	**out**	**what**	**made**	**them**	**that**	**way**	**,**
我们	尝试	到	理解	他们	和	到	寻找	出去	什么	制成	他们	那	方式	,

我们试图理解他们，并找出导致他们变成这样的原因。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['ɪlnəs]

and	sometimes	when	they	themselves	come	to	understand	what	caused	their	illness
和	有时	什么时候	他们	他们自己	来	到	理解	什么	导致	他们的	疾病

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɪn][fækt] ,

they	begin	to	get	well	right	away	—	in	fact	,
他们	开始	到	得到	出色地	正确的	离开	—	在	事实	,

有时，当他们自己明白了导致他们患病的原因后，他们就会立即开始康复——事实上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [wel] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

some	of	them	get	well	almost	at	once	.
一些	的	他们	得到	出色地	几乎	在	一次	.

他们中有些人几乎立刻就康复了。

['dɑːktərz][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] .

Doctors	try	to	give	them	something	to	hope	for	.
医生	尝试	到	给	他们	某物	到	希望	为了	.

医生们努力给他们带来希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [speəd] [ˌem 'iː]

It	was	only	the	grace	of	God	and	my	believing	in	Him	that	spared	me
它	曾是	仅有的	这	优雅	的	上帝	和	我的	相信	在	他	那	幸存	我

[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

from	going	to	pieces	,
从	去	到	件	,

是上帝的恩典和我对他的信仰才使我没有崩溃。

[maɪ'self] , ″ [mɒm] [sed] .

myself	,	”	Mom	said	.
我	,	″	妈妈	说	.

“我自己，”妈妈说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]

“	He	gave	your	father	and	me	strength	to	stand	the	loss	of	your	baby
″	他	给予	你的	父亲	和	我	力量	到	站立	这	损失	的	你的	婴儿

['sɪstə(r)] , ['nænsi] . ″ -

sister	,	Nancy	.	”	60
姐姐	,	南希	.	″	-

“他给了你父亲和我力量，让我们能够承受失去你妹妹南希的痛苦。”60

[seɪ] , [wen] [mɒm] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

Say	,	when	Mom	said	,	“	your	sister	,
说	,	什么时候	妈妈	说	,	“	你的	姐姐	,

比如，当妈妈说“你姐姐”的时候，

″ [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	I	did	get	a	lump	in	my	throat	because	I	was	thinking	what	if	it	had
″	我	做过	得到	一个	块	在	我的	喉	因为	我	曾是	思维	什么	如果	它	有

[biːn] ['ʃɑːlət] [æn] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

been	Charlotte	Ann	who	had	died	.
到过	夏洛特	安	WHO	有	死亡	.

“我当时喉咙哽咽了，因为我在想，如果去世的是夏洛特·安呢？”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɒt][ækt] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ,

“	You	boys	must	not	act	surprised	when	you	find	those	little	,
″	你	男孩们	必须	不是	行为	惊讶	什么时候	你	寻找	那些	小的	,

“你们这些男孩发现那些小东西时，不要表现得惊讶，

['freʃli] - [dʌg] [həʊlz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen]

freshly	-	dug	holes	here	and	there	in	the	woods	or	along	the	creek	because	when
新鲜的	-	挖	孔	这里	和	那里	在	这	树林	或者	沿着	这	溪	因为	什么时候

[ʃiː; ʃi] [gets] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [spelz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

she	gets	one	of	her	sad	spells	she	imagines	her	baby	is	still	alive	,
她	获得	一	的	她	伤心	咒语	她	想象	她	婴儿	是	仍然	活	,

树林里或小溪边到处都是新挖的洞，因为每当她悲伤难过时，就会想象她的孩子还活着。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] ,

even	though	it	was	buried	,
甚至	尽管	它	曾是	埋葬	,

即使它被埋葬了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	starts	digging	a	hole	in	the	woods	or	along	the	creek	,	looking	for
和	她	开始	挖掘	一个	洞	在	这	树林	或者	沿着	这	溪	,	寻找	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是她开始在树林里或小溪边挖洞寻找它。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] .

She	thinks	it	was	buried	alive	when	she	feels	like	that	.
她	思考	它	曾是	埋葬	活	什么时候	她	感觉	喜欢	那	.

她感觉自己像被活埋了一样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪg] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

She	will	dig	a	while	and	then	stop	to	listen	to	see	if	she	can	hear	it
她	将要	挖	一个	尽管	和	然后	停止	到	听	到	看	如果	她	能	听到	它

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

她会挖一会儿，然后停下来听听能不能听到它的哭声。

" [wen] [mɒm] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt]

"	When	Mom	said	that	I	was	remembering	that	we	had	seen	her	do	that
"	什么时候	妈妈	说	那	我	曾是	记住	那	我们	有	已见	她	做	那

['veri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['semətri] [lɑːst] [naɪt] .

very	thing	in	the	old	cemetery	last	night	.
非常	事物	在	这	老的	公墓	最后的	夜晚	.

“妈妈这么说的时候，我想起了昨晚我们在老墓地里看到她也做了同样的事情。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ?

“	Couldn't	the	doctors	make	her	well	?
"	不能	这	医生	制作	她	出色地	?

医生们难道治不好她吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [mɒm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɒt] [wɪð] [dʒʌst]['medsn; 'medɪsn] [ə'ləʊn] .

"	I	asked	Mom	,	and	she	said	,	“	Not	with	just	medicine	alone	.
"	我	问	妈妈	,	和	她	说	,	"	不是	和	只是	药品	独自的	.

我问妈妈，她说：“光靠药物是不行的。”

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tend] [sʌm; səm]

One	thing	the	doctor	has	prescribed	for	her	is	that	she	attend	some
一	事物	这	医生	有	规定	为了	她	是	那	她	出席	一些

[tʃɜːtʃ] ['regjələli] — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

church	regularly	—	a	church	where	the	minister	believes	and	preaches	the	Bible
教会	经常	—	一个	教会	在哪里	这	部长	相信	和	布道	这	圣经

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	what	it	teaches	about	Heaven	and	the	wonderful	place	it	is	,
和	什么	它	教导	关于	天堂	和	这	精彩的	地方	它	是	,

医生给她开的其中一个建议是定期去教堂——去那种牧师信仰并宣讲圣经及其关于天堂及其美好之处的教义的教堂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [miːt] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [ðeə(r)] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] — [ɔːl] [θruː]

and	how	people	can	meet	their	loved	ones	there	,	alive	and	well	—	all	through
和	如何	人们	能	见面	他们的	喜爱	一个	那里	,	活	和	出色地	—	全部	通过

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

trusting	in	the	Saviour	.
信任	在	这	救主	.

人们可以通过信赖救世主，在那里与自己所爱的人重逢，并且平安健康。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	doctor	thinks	that	if	Mrs	.	Everhard	can	learn	to	trust	in	God	and	to
这	医生	思考	那	如果	太太	.	永哈德	能	学习	到	相信	在	上帝	和	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ə'gen] ,

believe	that	she	will	see	her	baby	again	,
相信	那	她	将要	看	她	婴儿	再次	,

医生认为，如果埃弗哈德太太能够学会信赖上帝，并相信她会再次见到她的孩子，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] . ” -

she	will	be	cured	.	”	619
她	将要	是	治愈	.	”	-

她会痊愈的。”619

['dʌbljuː]

W
W

W

[el] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [mɒm] [ðæt] [aɪ] , [bɪl] ['kɒlɪnz] ,

ELL	,	it	seemed	after	that	wonderful	talk	with	Mom	that	I	,	Bill	Collins	,
ELL	,	它	似乎	后	那	精彩的	讲话	和	妈妈	那	我	,	账单	柯林斯	,

ELL，在和妈妈那次美好的谈话之后，我，比尔·柯林斯，似乎……

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] —

was	going	to	be	a	better	boy	than	I	had	ever	been	in	my	life	before	—
曾是	去	到	是	一个	更好的	男生	比	我	有	曾经	到过	在	我的	生活	前	—

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] [kwɪk] .

although	I	didn't	see	how	I	could	change	all	of	me	so	quick	.
虽然	我	没有	看	如何	我	可以	改变	全部	的	我	所以	快的	.

我决心成为比以往任何时候都更好的男孩——尽管我不知道自己怎么可能这么快就彻底改变自己。

['eniweɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [waɪ] [mɒm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

Anyway	I	thought	I	knew	why	Mom	every	now	and	then	sighed	even	when	I	couldn't
反正	我	想法	我	知道	为什么	妈妈	每一个	现在	和	然后	叹了口气	甚至	什么时候	我	不能

[siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] [ə'baʊt] .

see	a	thing	to	sigh	about	.
看	一个	事物	到	叹	关于	.

总之，我想我知道为什么妈妈时不时会叹气，即使我根本看不到任何值得叹气的事情。

['meɪbi] [ə; eɪ] [sæd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [ɔː(r)]

Maybe	a	sad	thought	came	to	her	that	wasn't	caused	by	the	hot	weather	or
或许	一个	伤心	想法	来了	到	她	那	不是	导致	经过	这	热的	天气	或者

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ,

from	being	all	tired	out	or	because	I	might	have	been	a	bad	boy	,
从	存在	全部	疲劳的	出去	或者	因为	我	可能	有	到过	一个	坏的	男生	,

也许她突然想起了一些悲伤的事情，但这并非因为天气炎热，也不是因为疲惫不堪，更不是因为我做了坏事。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

which	I	sometimes	used	to	be	.
哪个	我	有时	用过的	到	是	.

我以前有时就是这样。

['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [faʊnd] ['meɪbi] ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] - [saɪzd]

Several	weeks	went	by	during	which	the	gang	found	maybe	twenty	-	five	different	-	sized
一些	周	去	经过	期间	哪个	这	帮派	成立	或许	二十	-	五	不同的	-	尺寸

[həʊlz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

holes	in	different	places	in	the	woods	and	along	the	creek	.
孔	在	不同的	地方	在	这	树林	和	沿着	这	溪	.

几个星期过去了，这伙人在树林里和小溪沿岸的不同地方发现了大约二十五个大小不一的洞。

['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [məʊst] ['enɪtaɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kweɪl] [kɔːl] [ænd; ənd]

Also	we	were	not	surprised	when	most	anytime	we	heard	a	quail	call	and
还	我们	是	不是	惊讶	什么时候	最多	随时	我们	听到	一个	鹌鹑	称呼	和

[ə; eɪ] ['tɜːtldʌv] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

a	turtledove	answer	it	.
一个	斑鸠	回答	它	.

此外，我们几乎每次听到鹌鹑的叫声，都会有斑鸠回应，对此我们并不感到惊讶。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [kweɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

Sometimes	though	it	was	the	woman	who	gave	the	quail	call	and	the	man
有时	尽管	它	曾是	这	女士	WHO	给予	这	鹌鹑	称呼	和	这	男人

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːtldʌv] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

was	the	turtledove	who	answered	.
曾是	这	斑鸠	WHO	回答	.

但有时却是女人发出鹌鹑的叫声，而男人则像斑鸠一样回应。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [fʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ]

It	began	to	be	almost	fun	to	hear	them	because	we	could	tell	that	they
它	开始	到	是	几乎	乐趣	到	听到	他们	因为	我们	可以	告诉	那	他们

[laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] .

liked	each	other	a	lot	.
喜欢	每个	其他	一个	很多	.

听他们说话渐渐变得有趣起来，因为我们能感觉到他们彼此都很喜欢对方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndə] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

They	were	kinda	like	a	gang	themselves	only	there	were	only	two	of	them
他们	是	有点	喜欢	一个	帮派	他们自己	仅有的	那里	是	仅有的	二	的	他们

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] — [dʒʌst]

and	their	whistling	to	each	other	was	like	a	game	of	some	kind	—	just
和	他们的	吹口哨	到	每个	其他	曾是	喜欢	一个	游戏	的	一些	种类	—	只是

[laɪk] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [pleɪd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [geɪmz] .

like	we	ourselves	played	different	kinds	of	games	.
喜欢	我们	我们自己	玩	不同的	种类	的	游戏	.

他们就像一个帮派，只不过只有两个人，他们互相吹口哨就像在玩某种游戏——就像我们自己玩各种各样的游戏一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kəʊd] .

It	was	like	having	a	secret	code	.
它	曾是	喜欢	拥有	一个	秘密	代码	.

这就像拥有一个秘密代码一样。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðeə(r)] [griːn] [tent] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

They	wanted	us	all	to	stop	at	their	green	tent	every	day	and	nearly	always
他们	通缉	我们	全部	到	停止	在	他们的	绿色的	帐篷	每一个	天	和	几乎	总是

['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] ,

Mrs	.	Everhard	had	something	for	us	to	eat	,
太太	.	永哈德	有	某物	为了	我们	到	吃	,

他们希望我们每天都去他们的绿色帐篷那里，而且埃弗哈德太太几乎总是会给我们准备些吃的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .

which	made	it	easy	to	remember	to	stop	.
哪个	制成	它	简单的	到	记住	到	停止	.

这使得人们很容易记住要停下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['eniweɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['aɪən] ['pɪtʃə(r)] -

Of	course	,	I	had	to	go	anyway	to	carry	water	from	our	iron	pitcher	-
的	课程	,	我	有	到	去	反正	到	携带	水	从	我们的	铁	投手	-

[pʌmp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pump	to	them	.
泵	到	他们	.

当然，我还是得去把我们家铁制水泵里的水提过去给他们。

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,

Each	Sunday	the	Everhards	came	to	our	church	to	hear	our	minister	,
每个	星期日	这	-	来了	到	我们的	教会	到	听到	我们的	部长	,

每个星期天，埃弗哈德一家都会来我们教堂听牧师布道。

[huː] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['sɜːmən] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get]

who	in	nearly	every	sermon	mentioned	something	about	Heaven	and	how	to	get
WHO	在	几乎	每一个	讲道	提及	某物	关于	天堂	和	如何	到	得到

[ðeə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] -

there	—	such	as	when	you	know	in	your	heart	that	you	are	an	honest	-
那里	—	这样的	作为	什么时候	你	知道	在	你的	心	那	你	是	一个	诚实的	-

[tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [seɪv] [jɔː'self] — [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] —

to	-	goodness	sinner	and	that	you	can't	save	yourself	—	which	nobody	can	—
到	-	善良	罪人	和	那	你	不能	节省	你自己	—	哪个	无人	能	—

[ænd; ənd] [ɪf] you62

and	if	you62
和	如果	you62

几乎每次布道都会提到天堂以及如何到达那里——例如，当你内心深处知道自己是个彻头彻尾的罪人，无法自救（事实上没有人能自救）——如果你62

[trʌst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]

trust	the	Saviour	Himself	to	forgive	all	your	sins	,	you	will	be	sure	to	go
相信	这	救主	他本人	到	原谅	全部	你的	罪孽	,	你	将要	是	当然	到	去

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

相信救主会亲自赦免你所有的罪，你一定会去到那里；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [ðæt] ['evə(r)][daɪd][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]

and	all	the	babies	that	ever	died	are	already	there	on	account	of	the	Blood
和	全部	这	婴儿	那	曾经	死亡	是	已经	那里	在	帐户	的	这	血

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [θɪŋz] [laɪk]

of	Jesus	Christ	shed	upon	the	Cross	took	care	of	all	of	them	—	things	like
的	耶稣	基督	棚	之上	这	叉	采取	关心	的	全部	的	他们	—	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

所有夭折的婴儿都已经在那里了，因为耶稣基督在十字架上流出的宝血照顾了他们所有人——诸如此类的事情。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

I	had	to	watch	myself	to	keep	from	looking	across	the	church	all	the	time
我	有	到	手表	我	到	保持	从	寻找	穿过	这	教会	全部	这	时间

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɪsɪz] . ['evərˌhɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] .

to	watch	Mrs	.	Everhard	to	see	if	she	was	believing	the	sermon	.
到	手表	太太	.	永哈德	到	看	如果	她	曾是	相信	这	讲道	.

我必须时刻注意自己的言行，以免总是忍不住看向教堂另一边的埃弗哈德太太，看看她是否相信布道的内容。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

The	only	thing	was	—	instead	of	looking	at	the	minister	,
这	仅有的	事物	曾是	—	反而	的	寻找	在	这	部长	,

唯一的问题是——我没有去看部长，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɒm] [ɔː(r)] [pɒp] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

she	kept	looking	at	Mom	or	Pop	or	me	,	whichever	one	of	us	was	holding
她	保留	寻找	在	妈妈	或者	流行音乐	或者	我	,	任何	一	的	我们	曾是	保持

['ʃɑːlət] [æn] ,

Charlotte	Ann	,
夏洛特	安	,

她不停地看着妈妈、爸爸或者我，不管我们当中谁抱着夏洛特·安。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

like	she	wondered	if	we	were	taking	care	of	her	right	.
喜欢	她	想知道	如果	我们	是	采取	关心	的	她	正确的	.

好像她在想我们是否好好照顾她。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi] [kwɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt]

One	Sunday	right	in	the	middle	of	the	sermon	she	quick	stood	up	and	walked
一	星期日	正确的	在	这	中间	的	这	讲道	她	快的	站立	向上	和	步行

[daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ,

down	the	aisle	in	a	hurry	to	the	outside	door	,
向下	这	走道	在	一个	匆忙	到	这	外部	门	,

一个星期天，布道进行到一半时，她突然站起来，匆匆沿着过道走向外面的门。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	husband	after	her	.
和	她	丈夫	后	她	.

她去世后，她的丈夫也去世了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [aɪ] [hɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] ['məʊtə(r)] [stɑːt]

A	little	later	I	heard	through	the	open	window	the	station	wagon	motor	start
一个	小的	之后	我	听到	通过	这	打开	窗户	这	车站	车皮	发动机	开始

过了一会儿，我透过敞开的车窗听到旅行车的引擎启动了。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tent] [kwɪk] ,

and	I	knew	he	was	taking	her	back	to	the	tent	quick	,
和	我	知道	他	曾是	采取	她	后退	到	这	帐篷	快的	,

我知道他正迅速把她带回帐篷。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [left] [səʊ] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

she	having	left	so	maybe	she	wouldn't	cry	in	church	.
她	拥有	左边	所以	或许	她	不会	哭	在	教会	.

她已经离开了，所以也许不会在教堂里哭了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [pɒp] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [men] [həʊld]

That	afternoon	when	Pop	was	helping	our	minister	and	some	other	men	hold
那	下午	什么时候	流行音乐	曾是	帮助	我们的	部长	和	一些	其他	男人	抓住

[ə; eɪ] [dʒeɪl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [mɒm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

a	jail	meeting	and	Mom	and	I	were	alone	,
一个	监狱	会议	和	妈妈	和	我	是	独自的	,

那天下午，爸爸去帮牧师和其他一些人举行监狱聚会，只有我和妈妈在家。

['mɪstə(r)] . ['evərˌhɑːrd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['ʃɑːlət] [æn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Mr	.	Everhard	came	over	to	our	house	to	borrow	Charlotte	Ann	a	while	.
先生	.	永哈德	来了	超过	到	我们的	房子	到	借	夏洛特	安	一个	尽管	.

埃弗哈德先生来我家借夏洛特·安一段时间。

“ ['bɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Borrow	her	!
“	借	她	!

“借用她！”

” [mɒm] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] ,

”	Mom	said	with	an	astonished	voice	and	face	,	and	he	answered	,	“	Yes	,
”	妈妈	说	和	一个	惊讶	嗓音	和	脸	,	和	他	回答	,	“	是的	,

妈妈惊讶地说道，他回答说：“是的。”

[ʃɑːlət] [æn] [lʊks] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['elsə] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

Charlotte	**Ann**	**looks**	**so**	**very**	**much**	**like**	**our**	**own**	**Little**	**Elsa**	**used**	**to**	**look**	**that**	**I**	**thought**
夏洛特	安	看起来	所以	非常	很多	喜欢	我们的	自己的	小的	艾莎	用过的	到	看	那	我	想法

[ɪf] ['frɑːnsɪs] [kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

if	**Frances**	**could**	**hold**	**her**	**a**	**while**	**and**	**listen**	**to**	**her**	**as**	**she**
如果	弗朗西丝	可以	抓住	她	一个	尽管	和	听	到	她	作为	她

[prɪ'tendz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] .

pretends	**to**	**talk**	**it**	**might**	**make**	**her**	**feel**	**better**	**.**
假装	到	讲话	它	可能	制作	她	感觉	更好的	.

夏洛特·安长得和我们自己的小艾尔莎非常像，我想如果弗朗西丝能抱抱她一会儿，听她假装说话，也许能让她感觉好一些。

[ʃiːz] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [tə'deɪ] .

She's	**very**	**much**	**down**	**today**	**.**
她是	非常	很多	向下	今天	.

她今天情绪很低落。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['bɒrəʊɪŋ] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [els] .

"	**Well**	**,**	**I**	**had**	**heard**	**of**	**people**	**borrowing**	**nearly**	**everything**	**else**	**.**
"	出色地	,	我	有	听到	的	人们	借贷	几乎	一切	别的	.

"嗯，我听说过有人几乎借走了所有其他东西。"

[ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ðə; ði] ['gæŋz] ['dɪfrənt] ['mʌðəz] ['bɒrəʊd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn]

Around	**Sugar**	**Creek**	**the**	**gang's**	**different**	**mothers**	**borrowed**	**different**	**kinds**	**of**	**kitchen**
大约	糖	溪	这	帮派的	不同的	母亲们	借来的	不同的	种类	的	厨房

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

在糖溪附近，这群孩子的母亲们借来了各种各样的厨房用品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [æz; əz]

which	**they**	**sometimes**	**ran**	**out**	**of**	**and**	**had**	**to**	**have**	**in**	**a**	**hurry**	**—**	**as**
哪个	他们	有时	跑	出去	的	和	有	到	有	在	一个	匆忙	—	作为

[fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

fast	**as**	**a**	**boy**	**could**	**run**	**to**	**the**	**neighbors**	**and**	**get**	**it**	**.**
快速地	作为	一个	男生	可以	跑步	到	这	邻居	和	得到	它	.

他们有时会用完这些东西，必须赶紧去买——就像一个男孩能跑多快的速度到邻居家去买一样。

['sʌmtaɪmz] ['drægən,flaɪz] [pɒp] ['bɒrəʊd] ['aʊə(r)] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt][ɔː(r)][pɑːps][hænd] [drɪl] [ɔː(r)]

Sometimes	**Dragonfly's**	**pop**	**borrowed**	**our**	**brace**	**and**	**bit**	**or**	**Pop's**	**hand**	**drill**	**or**
有时	蜻蜓的	流行音乐	借来的	我们的	支撑	和	少量	或者	流行乐	手	钻头	或者

['kiːhəʊl] [sɔː] [ænd; ənd] [pɒp] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd]

keyhole	**saw**	**and**	**Pop**	**would**	**sometimes**	**borrow**	**them**	**back**	**again**	**if**	**he**	**needed**
锁孔	锯	和	流行音乐	会	有时	借	他们	后退	再次	如果	他	需要

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [aɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['drægən,flaɪz] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] —

them	**in**	**a**	**hurry**	**—**	**I**	**getting**	**to**	**run**	**to**	**Dragonfly's**	**house**	**to**	**get**	**them**	**—**
他们	在	一个	匆忙	—	我	获得	到	跑步	到	蜻蜓的	房子	到	得到	他们	—

[ænd; ənd] [nɒt] ['getɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['drægənflaɪ] ,

and	**not**	**getting**	**to**	**stay**	**and**	**play**	**with**	**Dragonfly**	**,**
和	不是	获得	到	停留	和	玩	和	蜻蜓	,

有时蜻蜓的爸爸会借用我们的钻头、手钻或钥匙孔锯，如果他急需的话，爸爸有时还会再借回来——这样我就得跑到蜻蜓家去拿——而不能留下来和蜻蜓一起玩了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['erənd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] .

which	**made**	**it**	**a**	**very**	**hard**	**errand**	**to**	**be**	**sent**	**on**	**.**
哪个	制成	它	一个	非常	难的	差事	到	是	发送	在	.

因此，这是一项非常艰巨的任务。

['ɔːlsəʊ] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] ['bɒrəʊ] [naɪvz] [ɔː(r)] ['fɪʃˌhʊks] [ɔː(r)] ['bɒbə(r)]

Also	different	members	of	the	gang	would	borrow	knives	or	fishhooks	or	bobbers
还	不同的	成员	的	这	帮派	会	借	刀具	或者	鱼钩	或者	浮标

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	other	things	from	each	other	.
或者	其他	事物	从	每个	其他	.

团伙成员之间也会互相借用刀具、鱼钩、浮标或其他物品。

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ! -

But	whoever	heard	of	anybody	borrowing	a	baby	!	63
但	谁	听到	的	任何人	借贷	一个	婴儿	!	-

但谁听说过有人会借婴儿呢！63

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɒm] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ]

I	could	see	Mom	wasn't	going	to	like	the	idea	and	if	she	didn't	I	wasn't	going
我	可以	看	妈妈	不是	去	到	喜欢	这	主意	和	如果	她	没有	我	不是	去

[tuː; tə]['aɪðə(r)] ,

to	either	,
到	任何一个	,

我看得出来妈妈不会喜欢这个主意，如果她不喜欢，我也不会喜欢。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get]

but	because	she	felt	so	sorry	for	the	lady	and	wanted	her	to	get
但	因为	她	毛毡	所以	对不起	为了	这	女士	和	通缉	她	到	得到

[wel] [fɑːst] ,

well	fast	,
出色地	快速地	,

但因为她非常同情这位女士，希望她早日康复，

[ʃiː; ʃi] [kwɪk] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] ,

she	quick	thought	up	a	way	to	say	,	“	Yes	,
她	快的	想法	向上	一个	方式	到	说	,	“	是的	,

她很快想到一个可以说“是的”的方式。

” [wɪˈðaʊt] ['hɜːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

”	without	hurting	Mr	.	Everhard's	feelings	or	her	own	.
”	没有	受伤	先生	.	-	情怀	或者	她	自己的	.

“既不伤害埃弗哈德先生的感情，也不伤害她自己的感情。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	If	you	will	borrow	me	too	,	that	will	be	fine	,	”	she	said	cheerfully	,	and	he
“	如果	你	将要	借	我	也	,	那	将要	是	美好的	,	”	她	说	愉快地	,	和	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“如果你也愿意借用我，那就太好了，”她愉快地说，他回答道：

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ['eniweɪ] . ”

“	Certainly	,	it	will	soon	be	time	for	afternoon	tea	anyway	.	”
“	当然	,	它	将要	很快	是	时间	为了	下午	茶	反正	.	”

“当然，反正很快就到下午茶时间了。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	What	about	me	?
“	什么	关于	我	?

“关于我的什么?

” [aɪ] [sed] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] .

”	I	said	,	all	of	a	sudden	trying	to	be	funny	and	probably	not	being	very	.
”	我	说	,	全部	的	一个	突然	尝试	到	是	有趣的	和	大概	不是	存在	非常	.

“我突然说道，想开个玩笑，但可能不太成功。

“ ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [red] - [heəd] , ['həʊmli] - [feɪst] [bɔɪ] ?

“	Anybody	want	to	borrow	a	good	-	looking	,	red	-	haired	,	homely	-	faced	boy	?
“	任何人	想	到	借	一个	好的	-	寻找	,	红色的	-	头发	,	家常的	-	面对	男生	?

“有没有人想借一个长相英俊、红头发、相貌平平的男孩子？”

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [maɪt]

”	I	didn't	much	want	to	go	though	on	account	of	some	of	the	gang	might
”	我	没有	很多	想	到	去	尽管	在	帐户	的	一些	的	这	帮派	可能

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

come	over	to	play	with	me	,
来	超过	到	玩	和	我	,

“不过我不太想去，因为有些小混混可能会过来跟我玩。”

[bʌt; bət] [mɒm] [sed] ['kwɪkli] , “ ['sɜːt(ə)nli] , [sʌn] , [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

but	Mom	said	quickly	,	“	Certainly	,	Son	,	come	right	along	.
但	妈妈	说	迅速地	,	“	当然	,	儿子	,	来	正确的	沿着	.

但妈妈很快说：“当然，儿子，快来吧。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð] [mɒm] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

”	And	so	it	turned	out	that	I	went	with	Mom	and	Charlotte	Ann	and	Mr
”	和	所以	它	转向	出去	那	我	去	和	妈妈	和	夏洛特	安	和	先生

. ['ɛvərˌhɑːrd] ,

.	Everhard	,
.	永哈德	,

“结果，我跟妈妈、夏洛特·安和埃弗哈德先生一起去了。”

[aɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] ['θɜːməs] [dʒʌg][ɒv; əv][kəʊld] ,

I	carrying	a	gallon	thermos	jug	of	cold	,
我	携带	一个	加仑	热水瓶	水壶	的	寒冷的	,

我带着一加仑的保温瓶，里面装着冷水，

['aɪən] - ['pɪtʃə(r)] - [pʌmp] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

iron	-	pitcher	-	pump	water	to	earn	my	twenty	-	five	cents	for	that	day	.
铁	-	投手	-	泵	水	到	赚	我的	二十	-	五	分	为了	那	天	.

我用铁制水壶抽水，挣了那天25美分。

[seɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Say	,	the	first	thing	I	noticed	when	we	came	to	within	a	few	yards	of	the
说	,	这	第一的	事物	我	注意到	什么时候	我们	来了	到	之内	一个	很少	码	的	这

[griːn] - ['kænvəs] ,

green	-	canvas	,
绿色的	-	帆布	,

比如说，当我们走到离绿色帆布几码远的地方时，我首先注意到的是，

[rɑːntʃ] - [haʊs] - [staɪl] [tent] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɛnts] [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ruːf]

ranch	-	house	-	style	tent	was	that	one	of	the	tent's	wings	with	the	green	roof
牧场	-	房子	-	风格	帐篷	曾是	那	一	的	这	帐篷的	翅膀	和	这	绿色的	屋顶

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [saɪd'wɔːl] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['beɪbiz] [pleɪ] [pen] ,

and	the	mosquito	netting	sidewalls	had	in	it	a	baby's	play	pen	,
和	这	蚊子	网	侧壁	有	在	它	一个	婴儿的	玩	笔	,

那顶农舍风格的帐篷，其中一个带有绿色屋顶和蚊帐侧墙的侧翼里，放着一个婴儿游戏围栏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pen][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [ə; eɪ]

and	in	the	pen	was	a	lot	of	things	for	a	baby	girl	to	enjoy	—	a
和	在	这	笔	曾是	一个	很多	的	事物	为了	一个	婴儿	女孩	到	享受	—	一个

[dɒl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

围栏里有很多女婴喜欢的东西——一个洋娃娃，

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['tedi] [beə(r)] ,

a	pink	teddy	bear	,
一个	粉色的	泰迪熊	熊	,

一只粉红色的泰迪熊，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bruːm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['ʃɑːlət] [æn] [helps] [mɒm] [swiːp] [wɪð] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

a	very	small	broom	like	the	one	Charlotte	Ann	helps	Mom	sweep	with	and	a	little
一个	非常	小的	扫帚	喜欢	这	一	夏洛特	安	帮助	妈妈	扫	和	和	一个	小的

[tiː] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [haʊs] .

tea	set	for	playing	house	.
茶	放	为了	玩耍	房子	.

一把像夏洛特·安帮妈妈打扫卫生的那种小扫帚，还有一套玩过家家的小茶具。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Beside	the	tent	,	hanging	by	a	rope	and	a	spring	,
旁	这	帐篷	,	绞刑	经过	一个	绳索	和	一个	春天	,

帐篷旁边，用绳子和弹簧悬挂着，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpə(r)] [swɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪm] ['ʌndə(r)]

was	a	jumper	swing	like	the	one	that	used	to	hang	from	the	limb	under
曾是	一个	套头衫	摇摆	喜欢	这	一	那	用过的	到	悬挂	从	这	肢	在下面

[ðə; ði] [plʌm] [triː] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɑːlət] [æn] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [baʊns] [hɜː'self]

the	plum	tree	in	our	yard	in	which	Charlotte	Ann	used	to	sit	and	bounce	herself
这	李子	树	在	我们的	院子	在	哪个	夏洛特	安	用过的	到	坐	和	弹跳	她自己

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['gɜːgl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

up	and	down	and	laugh	and	gurgle	and	have	the	time	of	her
向上	和	向下	和	笑	和	咕噜声	和	有	这	时间	的	她

[laɪf] — [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

life	—	but	now	it's	too	little	for	her	.
生活	—	但	现在	它是	也	小的	为了	她	.

那是一个跳跳秋千，就像我们院子里李子树下树枝上挂着的那种，夏洛特·安以前常常坐在上面，蹦蹦跳跳，咯咯地笑，发出咕咕声，玩得不亦乐乎——但现在对她来说太小了。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [gɜːl] ,

“	The	poor	,	dear	girl	,
“	这	贫穷的	,	亲爱的	女孩	,

“可怜的、可爱的女孩，

” [mɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['kaɪndə] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] — ['mɪstə(r)] .

”	Mom	said	with	a	sigh	kinda	under	her	breath	and	in	my	direction	—	Mr	.
”	妈妈	说	和	一个	叹	有点	在下面	她	气息	和	在	我的	方向	—	先生	.

['ɛvərˌhɑːrd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Everhard	having	gone	on	into	the	tent	to	tell	his	wife	she	had	company	.
永哈德	拥有	已消失	在	进入	这	帐篷	到	告诉	他的	妻子	她	有	公司	.

“妈妈叹了口气，低声朝我这边说道——埃弗哈德先生已经走进帐篷告诉他的妻子有客人来了。”

[mɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɑːrəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

Mom	was	looking	at	the	baby	things	with	a	sort	of	faraway	expression	in
妈妈	曾是	寻找	在	这	婴儿	事物	和	一个	种类	的	离这很远	表达	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

妈妈看着那些婴儿用品，眼神有些恍惚。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf]

I	could	hear	voices	inside	the	tent	and	it	sounded	for	a	minute	as	if
我	可以	听到	声音	里面	这	帐篷	和	它	听起来	为了	一个	分钟	作为	如果

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːgjumənt] .

there	was	a	half	argument	.
那里	曾是	一个	一半	争论	.

我能听到帐篷里有人说话，听起来好像发生了一场小争吵，持续了大约一分钟。

[ðen] [ðə; ði]['kænvəs][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [keɪm] [aʊt] .

Then	the	canvas	flap	of	the	tent	opened	and	Mrs	.	Everhard	came	out	.
然后	这	帆布	瓣膜	的	这	帐篷	打开	和	太太	.	永哈德	来了	出去	.

然后帐篷的帆布帘打开了，埃弗哈德太太走了出来。

[mɒm] [gɑːspt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mom	gasped	when	she	saw	her	,
妈妈	倒吸一口气什么时候		她	锯	她	,

妈妈看到她时倒吸了一口气。

['meɪbi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . -

maybe	on	account	of	the	way	she	was	dressed	and	what	she	had	in	her	hand	.	64
或许	在	帐户	的	这	方式	她	曾是	穿着	和	什么	她	有	在	她	手	.	-

或许是因为她的穿着打扮和她手里拿着的东西。64

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , ” [mɒm] [sed] , [hɑːf][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə]['nəʊbədi] .

“	Such	a	pretty	dress	,	”	Mom	said	,	half	to	me	and	half	to	nobody	.
”	这样的	一个	漂亮的	裙子	,	”	妈妈	说	,	一半	到	我	和	一半	到	无人	.

“这裙子真漂亮，”妈妈说道，一半是对我说，一半是对空气说。

[aɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

I	hardly	ever	paid	any	attention	to	what	anybody	was	wearing	,	especially	a	woman	or	a	girl	,
我	几乎	曾经	有薪酬的	任何	注意力	到	什么	任何人	曾是	穿着	,	尤其	一个	女士	或者	一个	女孩	,

我几乎从不注意别人穿什么，尤其是女人或女孩的穿着。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

on	account	of	it	didn't	seem	important	,
在	帐户	的	它	没有	似乎	重要的	,

因为这件事似乎并不重要。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['eni] ['wʊmən] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [gɑːsp][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [red] ['sʌməri] - ['lʊkɪŋ] [dres] ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd][hæd; həd] [ɒn] .

but	I	guess	any	woman	or	maybe	even	a	boy	would	gasp	at	the	green	and	brown	and	yellow	and	also	red	summery	-	looking	dress	Mrs	.	Everhard	had	on	.
但	我	猜测	任何	女士	或者	或许	甚至	一个	男生	会	喘气	在	这	绿色的	和	棕色的	和	黄色的	和	还	红色的	夏季	-	寻找	裙子	太太	.	永哈德	有	在	.

但我猜任何女人，甚至男孩，看到埃弗哈德太太身上那件绿色、棕色、黄色和红色相间的夏日连衣裙，都会惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪlkwiːd] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prɪti] ['swɒləʊ] - [teɪl] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [spred] [wɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] .

It	had	a	lot	of	milkweed	flowers	on	it	with	pretty	swallow	-	tail	butterflies	with	spread	wings	on	each	flower	.
它	有	一个	很多	的	乳草	花朵	在	它	和	漂亮的	吞	-	尾巴	蝴蝶	和	传播	翅膀	在	每个	花	.

上面开满了马利筋花，每朵花上都有美丽的燕尾蝶展开翅膀。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊɪʃ] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [flaɪ]

Her	yellowish	hair	was	the	same	color	as	the	sulphur	butterflies	that	fly
她	淡黄色	头发	曾是	这	相同的	颜色	作为	这	硫	蝴蝶	那	飞

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['kæbɪdʒ] [plɑːnts] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]

around	our	cabbage	plants	with	the	white	ones	and	I	noticed	it	was	still
大约	我们的	卷心菜	植物	和	这	白色的	一个	和	我	注意到	它	曾是	仍然

[kəʊmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

combed	like	it	had	been	in	church	,
梳理过的	喜欢	它	有	到过	在	教会	,

她那泛黄的头发和在我们卷心菜植株周围飞舞的黄粉蝶的颜色一样，我注意到她的头发仍然梳理得像在教堂里一样。

[wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [pɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	kind	of	sparkling	pin	in	it	.
和	一些	种类	的	闪闪发光	别针	在	它	.

里面别着一枚闪闪发光的别针。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ʃuːz] .

She	was	wearing	a	pair	of	dark	glasses	and	green	and	yellow	shoes	.
她	曾是	穿着	一个	一对	的	黑暗的	眼镜	和	绿色的	和	黄色的	鞋	.

她戴着一副墨镜，穿着绿黄相间的鞋子。

[tuː; tə][maɪ]['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

To	my	tangled	-	up	surprise	she	had	in	her	hands	a	shovel	like	the	one	she
到	我的	纠缠不清	-	向上	惊喜	她	有	在	她	双手	一个	铲	喜欢	这	一	她

[hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

had	been	using	to	dig	in	the	ground	.
有	到过	使用	到	挖	在	这	地面	.

令我大吃一惊的是，她手里拿着一把铲子，就像她之前用来挖土的那把一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪzd] ['sɜːk(ə)l] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] ,

She	looked	all	around	in	a	sort	of	dazed	circle	,	not	seeing	us	at	first	,
她	看起来	全部	大约	在	一个	种类	的	茫然	圆圈	,	不是	看到	我们	在	第一的	,

她茫然地环顾四周，起初并没有看到我们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] .

then	she	started	off	in	a	hurry	toward	the	direction	of	Strawberry	Hill	.
然后	她	开始	离开	在	一个	匆忙	朝向	这	方向	的	草莓	爬坡道	.

然后她匆匆朝着草莓山的方向走去。

[seɪ] , [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Say	,	quick	as	anything	and	without	knowing	I	was	going	to	do	it	,
说	,	快的	作为	任何事物	和	没有	会心	我	曾是	去	到	做	它	,

话说，速度快得惊人，而且我事先根本不知道自己会这么做。

[aɪ] ['hwɪsl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɒbwaɪt] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [fluː] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [raɪt]

I	whistled	a	sharp	bobwhite	whistle	that	flew	as	straight	as	an	arrow	right
我	吹口哨	一个	锋利的	鹌鹑	哨	那	飞翔	作为	直的	作为	一个	箭	正确的

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward	her	.
朝向	她	.

我吹了一声尖锐的鹌鹑哨声，像箭一样笔直地射向她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd][stænd][ænd; ənd][steə(r)] .

It	made	her	stop	stock	-	still	and	stand	and	stare	.
它	制成	她	停止	库存	-	仍然	和	站立	和	盯	.

这让她愣住了，呆立不动，目瞪口呆。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] ['ʃɑːlət] [æn] ,

Then	her	eyes	fell	on	Charlotte	Ann	,
然后	她	眼睛	跌倒	在	夏洛特	安	,

然后她的目光落在了夏洛特·安身上。

[huːm] [mɒm] [hæd; həd] [drest] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['ɔːgəndi]

whom	Mom	had	dressed	special	for	the	visit	in	a	little	blue	organdy
谁	妈妈	有	穿着	特别的	为了	这	访问	在	一个	小的	蓝色的	欧根纱

['pleɪsuːt; 'pleɪsjuːt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌgz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kj'uːtɐ]

playsuit	that	made	her	look	as	cute	as	a	bug's	ear	and	even	cuter
连体裤	那	制成	她	看	作为	可爱的	作为	一个	漏洞	耳朵	和	甚至	更可爱

.

:

.

妈妈特意为这次来访打扮了她，给她穿了一件蓝色薄纱连体衣，让她看起来可爱极了，甚至比想象中还要可爱。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

['frɑːnsɪs] ['ɛvərˌhɑːrd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒt] ['hænd(ə)l]

Frances	Everhard	dropped	her	shovel	like	it	had	had	a	hot	handle
弗朗西丝	永哈德	掉落	她	铲	喜欢	它	有	有	一个	热的	处理

[ænd; ənd] [gɑːspt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gɑːsp] [laɪk] ['wɪmɪn] [huː] [laɪk] ['beɪbiz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]

and	gasped	an	excited	gasp	like	women	who	like	babies	do	when	they	see	a
和	倒吸一口气	一个	兴奋的	喘气	喜欢	女性	WHO	喜欢	婴儿	做	什么时候	他们	看	一个

['prɪti] [wʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

pretty	one	and	said	,
漂亮的	一	和	说	,

弗朗西丝·埃弗哈德手中的铲子像烫手的把手一样掉在了地上，她兴奋地倒吸了一口气，就像女人看到漂亮的婴儿时那样，然后说道：

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] ! ” [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	darling	baby	!	”	and	started	to	make	a	beeline	for	her	,
“	你	亲爱的	婴儿	!	”	和	开始	到	制作	一个	直线	为了	她	,

“你这宝贝！”然后径直朝她走去。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

like	she	was	going	to	pick	her	up	,	then	she	stopped	,
喜欢	她	曾是	去	到	挑选	她	向上	,	然后	她	停止	,

她好像要抱起她，然后又停了下来。

[wɜːl] [ə'raʊnd] [fɑːst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

whirled	around	fast	and	disappeared	into	the	tent	.
旋转	大约	快速地	和	消失	进入	这	帐篷	.

他迅速转身，消失在帐篷里。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

For	just	a	second	I	had	a	queer	fluttering	feeling	in	my	heart	and	it
为了	只是	一个	第二	我	有	一个	酷儿	飘动	感觉	在	我的	心	和	它

[wɒz; wəz] ['kaɪndə] [laɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

was	kinda	like	about	fifty	pretty	black	and	yellow	,
曾是	有点	喜欢	关于	五十	漂亮的	黑色的	和	黄色的	,

那一瞬间，我的心跳变得异常加速，感觉就像五十朵漂亮的黑黄相间的花儿。

['swɒləʊ] - [teɪl] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd] [biːn] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

swallow	-	tail	butterflies	had	been	fluttering	in	front	of	my	eyes	in	the	bright
吞	-	尾巴	蝴蝶	有	到过	飘动	在	正面	的	我的	眼睛	在	这	明亮的

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [fləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] [tent] [ænd; ənd]

sunlight	and	then	all	of	a	sudden	had	flown	toward	the	green	tent	and
阳光	和	然后	全部	的	一个	突然	有	飞行	朝向	这	绿色的	帐篷	和

[dɪsə'pɪəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

disappeared	all	at	once	.
消失	全部	在	一次	.

在明媚的阳光下，燕尾蝶在我眼前翩翩起舞，然后突然间，它们朝着绿色的帐篷飞去，一下子就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [aɪ][get] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ]

It	was	the	same	kind	of	happy	feeling	I	get	when	I	hear	a	wood	thrush
它	曾是	这	相同的	种类	的	快乐的	感觉	我	得到	什么时候	我	听到	一个	木头	画眉

['sɪŋɪŋ] [bʌt; bət][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

singing	but	can't	see	it	and	wish	I	could	.
歌唱	但	不能	看	它	和	希望	我	可以	.

那种感觉就像我听到林鸫鸣叫却看不到它时，希望自己能看到它时一样快乐。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] folding65

A	jiffy	later	she	was	back	outside	again	with	a	folding65
一个	瞬间	之后	她	曾是	后退	外部	再次	和	一个	folding65

没过多久，她又拿着一个折叠式65型折叠机回到了外面。

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

相机。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt][laɪk] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] ['ʃɑːlət] [æn] .

For	a	while	she	didn't	act	like	anybody	was	around	except	Charlotte	Ann	.
为了	一个	尽管	她	没有	行为	喜欢	任何人	曾是	大约	除了	夏洛特	安	.

有一段时间，她表现得好像除了夏洛特·安之外，周围根本没有其他人。

[hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] - ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

Her	extra	-	pretty	face	was	all	lit	up	and	she	seemed	very	happy	.
她	额外的	-	漂亮的	脸	曾是	全部	点燃	向上	和	她	似乎	非常	快乐的	.

她那张格外漂亮的脸蛋容光焕发，看起来非常开心。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['elsə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [twɪn] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [mɒm] .

“	She	looks	almost	enough	like	my	own	Elsa	to	be	a	twin	,	”	she	told	Mom	.
“	她	看起来	几乎	足够的	喜欢	我的	自己的	艾莎	到	是	一个	双	,	”	她	讲述	妈妈	.

“她长得几乎和我自己的艾莎一模一样，简直就像双胞胎一样，”她告诉妈妈。

“ [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] .

“	In	fact	,	almost	enough	to	be	her	.
“	在	事实	,	几乎	足够的	到	是	她	.

“事实上，几乎可以以她的身份出现。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [mɒm] .

”	Then	she	sighed	a	heavy	sigh	and	so	did	Mom	.
”	然后	她	叹了口气	一个	重的	叹	和	所以	做过	妈妈	.

然后她重重地叹了口气，妈妈也叹了口气。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] -

Well	,	it	was	a	very	interesting	visit	we	had	that	afternoon	at	the	ranch	-
出色地	,	它	曾是	一个	非常	有趣的	访问	我们	有	那	下午	在	这	牧场	-

[haʊs] [tent] .

house	tent	.
房子	帐篷	.

那天下午我们在牧场帐篷里度过了一段非常有趣的时光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃɑːlət] [æn] [gɒt]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['bæʃfl] ,

As	soon	as	Charlotte	Ann	got	over	being	a	little	bit	bashful	,
作为	很快	作为	夏洛特	安	得到	超过	存在	一个	小的	少量	害羞的	,

夏洛特·安刚一克服了最初的羞涩，

[ʃiː; ʃi] [let] ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

she	let	Mrs	.	Everhard	hold	her	and	take	all	kinds	of	pictures	of	her	:
她	让	太太	.	永哈德	抓住	她	和	拿	全部	种类	的	图片	的	她	:

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪpen] ,

in	the	playpen	,
在	这	游戏围栏	,

她让埃弗哈德太太抱着她，给她拍各种各样的照片：在游戏围栏里，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] [swɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

in	the	jumper	swing	,	lying	on	a	blanket	and	doing	different	things	.
在	这	套头衫	摇摆	,	说谎	在	一个	毯子	和	正在做	不同的	事物	.

在跳椅上，躺在毯子上，做着各种各样的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒbwaɪt] ['hʌzbənd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

She	had	her	bobwhite	husband	take	a	picture	of	the	two	of	them
她	有	她	鹌鹑	丈夫	拿	一个	图片	的	这	二	的	他们

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] ['ʃɑːlət] [æn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

while	she	held	Charlotte	Ann	on	her	lap	.
尽管	她	握住	夏洛特	安	在	她	膝	.

她抱着夏洛特·安，让她的鹌鹑丈夫给他们俩拍张照片。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd]

Everybody	had	a	good	time	except	me	on	account	of	I	like	to	keep	my	mind
大家	有	一个	好的	时间	除了	我	在	帐户	的	我	喜欢	到	保持	我的	头脑

[ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [wɜːld] ,

in	a	boy's	world	,
在	一个	男孩们	世界	,

除了我以外，大家都玩得很开心，因为我喜欢沉浸在男孩的世界里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的绿帐篷之谜(The Green Tent Mystery at Sugar Creek)
第4/5页

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	nobody	could	do	that	when	there	were	three	grown	-	ups	and	a
和	无人	可以	做	那	什么时候	那里	是	三	生长	-	UPS	和	一个

['beɪbi] [ə'raʊnd] .

baby	around	.
婴儿	大约	.

当周围有三个大人和一个小婴儿时，谁也做不到这一点。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] ,

So	I	asked	if	they	would	like	me	to	get	some	fresh	,
所以	我	问	如果	他们	会	喜欢	我	到	得到	一些	新鲜的	,

所以我问他们是否需要我弄些新鲜的，

[kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] “ [jes] ,

cold	water	from	the	spring	and	when	they	said	“	Yes	,
寒冷的	水	从	这	春天	和	什么时候	他们	说	“	是的	,

泉水冰冷刺骨，当他们说“是的，

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['θɜːməs] [dʒʌg][ænd; ənd] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['ærəʊ] [aʊt] [pɑːst][ðə; ðɪ]

”	I	took	a	thermos	jug	and	shot	like	a	red	-	headed	arrow	out	past	the
”	我	采取	一个	热水瓶	水壶	和	射击	喜欢	一个	红色的	-	标题	箭	出去	过去的	这

['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['lɪndən] [triː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

pawpaw	bushes	toward	the	old	overhanging	linden	tree	above	the	spring	.
木瓜	灌木丛	朝向	这	老的	悬垂	菩提树	树	多于	这	春天	.

我拿起一个保温瓶，像一支红头箭一样射过番木瓜丛，朝着泉水上方那棵枝繁叶茂的老菩提树飞去。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][ræn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [həʊlz] ['biːɪŋ] [dʌg] [ɔːl]

I	was	thinking	as	I	ran	that	the	mystery	of	the	little	holes	being	dug	all
我	曾是	思维	作为	我	跑	那	这	神秘	的	这	小的	孔	存在	挖	全部

['əʊvə(r)]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [wʊd]

over	Sugar	Creek	territory	was	all	explained	and	it	looked	like	the	gang	would
超过	糖	溪	领土	曾是	全部	解释	和	它	看起来	喜欢	这	帮派	会

[hæv; həv][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['prɒbləm] [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)]['sev(ə)n] ['dɪfrənt]

have	to	scout	around	for	some	other	problem	to	set	our	seven	different
有	到	侦察	大约	为了	一些	其他	问题	到	放	我们的	七	不同的

[kaɪndz][ɒv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

kinds	of	brains	to	working	on	.
种类	的	大脑	到	在职的	在	.

我一边跑一边想，糖溪地区到处挖小洞的谜团终于解开了，看来这帮人得四处侦察，寻找其他问题，好让我们的七种不同类型的大脑发挥作用了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][ræn] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmənz]

I	didn't	know	as	I	ran	that	on	account	of	Charlotte	Ann	and	the	woman's
我	没有	知道	作为	我	跑	那	在	帐户	的	夏洛特	安	和	这	女性的

[ded] ['beɪbi] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [breɪn]

dead	baby	looking	so	much	alike	I	was	going	to	have	to	put	my	own	brain
死的	婴儿	寻找	所以	很多	同样	我	曾是	去	到	有	到	放	我的	自己的	脑

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

to	work	in	a	very	special	way	before	the	summer	was	over	.
到	工作	在	一个	非常	特别的	方式	前	这	夏天	曾是	超过	.

我当时并不知道，由于夏洛特·安和那个女人死去的婴儿长得非常像，在夏天结束之前，我必须以一种非常特殊的方式动动脑筋。

[ai] [ges] [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	guess	I	never	realized	before	just	how	wonderful	a	person	I	had	for	a
我	猜测	我	绝不	已实现	前	只是	如何	精彩的	一个	人	我	有	为了	一个

['beɪbi]['sɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

baby	sister	until	I	thought	I	was	going	to	lose	her	.
婴儿	姐姐	直到	我	想法	我	曾是	去	到	失去	她	.

直到我以为要失去她的时候，我才意识到我的妹妹是多么美好的人。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ai] [wɪl] [stɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	quick	as	I	can	,	I	will	start	telling	you	all	about	it	.
作为	快的	作为	我	能	,	我	将要	开始	讲述	你	全部	关于	它	.

我会尽快把事情的来龙去脉告诉你们。

[fɜːst] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]

First	though	I	have	to	tell	you	something	else	about	her	because	some
第一的	尽管	我	有	到	告诉	你	某物	别的	关于	她	因为	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

of	the	people	who	will	read	this	story	don't	know	much	about	her	and	it
的	这	人们	WHO	将要	读	这	故事	不	知道	很多	关于	她	和	它

[wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [lɒst] .

will	help	them	understand	how	come	she	got	lost	.
将要	帮助	他们	理解	如何	来	她	得到	丢失的	.

不过首先我还要告诉你一些关于她的事，因为有些读者对她不太了解，这将有助于他们理解她为什么会迷路。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ,

We	always	had	more	fun	than	you	can	shake	a	stick	at	,
我们	总是	有	更多的	乐趣	比	你	能	摇	一个	戳	在	,

我们总是玩得不亦乐乎，简直乐不可支。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

taking	care	of	Charlotte	Ann	at	our	house	,
采取	关心	的	夏洛特	安	在	我们的	房子	,

在我们家照顾夏洛特·安，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] .

in	spite	of	the	times	when	she	was	a	nuisance	.
在	尽管如此	的	这	时代	什么时候	她	曾是	一个	滋扰	.

尽管她有时很烦人。

[pɒp] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] bothersome66

Pop	especially	had	a	lot	of	bothersome66
流行音乐	尤其	有	一个	很多	的	bothersome66

流行音乐尤其有很多烦人的66

[fʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] — [ðæt]

fun	because	he	nearly	always	had	to	put	her	to	bed	at	night	—	that
乐趣	因为	他	几乎	总是	有	到	放	她	到	床	在	夜晚	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

有趣的是，他几乎总是要在晚上哄她睡觉——也就是说，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

after	she	was	a	little	bigger	than	being	a	little	baby	.
后	她	曾是	一个	小的	大	比	存在	一个	小的	婴儿	.

在她长大一些，不再是小婴儿之后。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʃɑːlət] [æn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)n]

Going	to	bed	was	one	of	the	things	Charlotte	Ann	didn't	like	to	do	even
去	到	床	曾是	一	的	这	事物	夏洛特	安	没有	喜欢	到	做	甚至

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] — ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt]

worse	than	she	didn't	like	to	do	anything	else	—	after	she	got	to	be	about
更糟	比	她	没有	喜欢	到	做	任何事物	别的	—	后	她	得到	到	是	关于

[tuː] [j'iəz] [əʊld] .

two	years	old	.
二	年	老的	.

从两岁左右开始，夏洛特·安最不喜欢做的事情之一就是睡觉，甚至比她不喜欢做的任何事都更甚。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sliːp] [ʃiː; ʃi]

Before	that	we	didn't	have	to	worry	about	her	getting	all	the	sleep	she
前	那	我们	没有	有	到	担心	关于	她	获得	全部	这	睡觉	她

['niːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['eniweə(r)] ,

needed	because	she	would	go	to	sleep	anywhere	,
需要	因为	她	会	去	到	睡觉	任何地方	,

在那之前，我们不用担心她睡眠不足，因为她随时随地都能睡着。

['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['eni] [taɪm] ,

any	place	and	nearly	any	time	,
任何	地方	和	几乎	任何	时间	,

任何地点，几乎任何时间

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ænd; ənd] [siːmd]

but	all	of	a	sudden	she	was	a	grown	-	up	two	-	year	-	old	and	seemed
但	全部	的	一个	突然	她	曾是	一个	生长	-	向上	二	-	年	-	老的	和	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt]

to	have	ideas	of	her	own	about	such	things	as	going	to	bed	at	night
到	有	想法	的	她	自己的	关于	这样的	事物	作为	去	到	床	在	夜晚

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [næps] .

and	taking	afternoon	naps	.
和	采取	下午	午睡	.

但突然之间，她就像一个两岁的大孩子，对晚上睡觉和下午睡午觉等事情似乎有自己的想法。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [tuː] ,

“	That	is	because	at	two	,
“	那	是	因为	在	二	,

“那是因为两岁时，

” [mɒm] [sed] — [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [æt; ət]

”	Mom	said	—	she	having	been	reading	a	book	on	how	to	take	care	of	babies	at
”	妈妈	说	—	她	拥有	到过	阅读	一个	书	在	如何	到	拿	关心	的	婴儿	在

[ðæt] [eɪdʒ] — “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['ɪmɪtəɪtəz] .

that	age	—	“	they	are	great	imitators	.
那	年龄	—	“	他们	是	伟大的	模仿者	.

妈妈说——她当时正在读一本关于如何照顾这个年龄段婴儿的书——“他们很会模仿。”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] .

Whatever	they	see	you	do	they	want	to	do	too	.
任何	他们	看	你	做	他们	想	到	做	也	.

他们看到你做什么，他们也想做。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [grəʊn] - [ʌp] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

They	like	to	do	grown	-	up	things	before	they	are	old	enough	or	strong	enough
他们	喜欢	到	做	生长	-	向上	事物	前	他们	是	老的	足够的	或者	强的	足够的

[ɔː(r)] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] . ”

or	have	sense	enough	to	.	”
或者	有	感觉	足够的	到	.	”

他们喜欢在年纪不够大、力气不够强、或者缺乏足够的常识之前，就去做成年人的事情。

“ [ɔː(r)] [sens] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] , ” [pɒp] [sed] [ænd; ənd] [mɒm] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] ,

“	Or	sense	enough	not	to	,	”	Pop	said	and	Mom	agreed	with	him	,
”	或者	感觉	足够的	不是	到	,	”	流行音乐	说	和	妈妈	同意	和	他	,

“或者说，他们足够明智，不会那样做，”爸爸说，妈妈同意他的说法。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd]

both	of	them	seeming	to	think	it	was	funny	,	but	I	couldn't	understand
两个都	的	他们	似乎	到	思考	它	曾是	有趣的	,	但	我	不能	理解

[wɒt] [ðeɪ] [ment] .

what	they	meant	.
什么	他们	意思是	.

他们俩似乎都觉得很好笑，但我却不明白他们的意思。

“ [ˈɔːlsəʊ] , ” [mɒm] [sed] ,

“	Also	,	”	Mom	said	,
”	还	,	”	妈妈	说	,

“还有，”妈妈说，

“ [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] [əʊld] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [twelv] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

“	a	two	-	year	old	has	to	have	twelve	hours	of	sleep	at	night	and
”	一个	二	-	年	老的	有	到	有	十二	小时	的	睡觉	在	夜晚	和

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] .

at	least	one	hour	in	the	afternoon	of	every	day	.
在	至少	一	小时	在	这	下午	的	每一个	天	.

“两岁的孩子晚上必须睡十二个小时，每天下午至少要睡一个小时。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

”	She	was	talking	to	me	at	the	time	.
”	她	曾是	说	到	我	在	这	时间	.

“当时她正在和我说话。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə]

“	You	had	to	have	it	when	you	were	a	baby	and	we	saw	to
”	你	有	到	有	它	什么时候	你	是	一个	婴儿	和	我们	锯	到

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdɪd(ə)nt]

it	that	you	got	it	whether	you	wanted	it	or	not	—	which	you	generally	didn't
它	那	你	得到	它	无论	你	通缉	它	或者	不是	—	哪个	你	一般来说	没有

— [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] - [faɪn] ,

—	and	see	what	a	wonderfully	-	fine	,
—	和	看	什么	一个	太棒了	-	美好的	,

“你还是婴儿的时候就必须得用它，不管你愿不愿意，我们都会确保你用上——而你通常都不愿意——然后你看，这东西多么好啊，

[strɒŋ] [bɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

strong	boy	it	made	out	of	you	!
强的	男生	它	制成	出去	的	你	!

它把你变成了一个强壮的男孩！

” [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [striːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] ,

”	I	got	a	mischievous	streak	when	she	said	that	and	answered	,
”	我	得到	一个	恶作剧	条纹	什么时候	她	说	那	和	回答	,

“她说这话的时候，我心里暗暗有点恶作剧，就回答说：”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˈmeɪbi] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn]

“	I	can	see	how	maybe	I	am	a	wonderful	boy	and	very	fine
”	我	能	看	如何	或许	我	是	一个	精彩的	男生	和	非常	美好的

“我明白了，也许我是一个很棒的男孩，非常优秀。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [wiːk] [raɪt] [naʊ] .

but	I	feel	very	weak	right	now	.
但	我	感觉	非常	虚弱的	正确的	现在	.

但我现在感觉很虚弱。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɪfi][bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːmful]
" She had just a jiffy before ordered me to carry in a couple of armfuls
" 她 有 只是 一个 瞬间 前 订购 我 到 携带 在 一个 夫妻 的 满满的
[ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,
of wood for the wood - box ,
的 木头 为了 这 木头 - 盒子 ,

"她只用了很短的时间就命令我抱两大捆木头进去，放到柴火箱里。"

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd]
which never seemed to have sense enough to stay full and always managed
哪个 绝不 似乎 到 有 感觉 足够的 到 停留 满的 和 总是 管理
[tuː; tə] [get] [ɪt'self] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]
to get itself empty at the very time I didn't want to fill it and generally
到 得到 本身 空的 在 这 非常 时间 我 没有 想 到 充满 它 和 一般来说
[wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .
when I wanted to do something else .
什么时候 我 通缉 到 做 某物 别的 .

它似乎从来没有足够的智慧来保持装满的状态，总是在我不想装满它的时候，或者通常在我想要做其他事情的时候，设法把它弄空。

" [siː] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [mɒm] ,
" See , " I said to Mom ,
" 看 , " 我 说 到 妈妈 ,

"你看，"我对妈妈说，

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðæt] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [swɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ʌp]['əʊvə(r)][maɪ]
" before you asked me to get that wood I could swing both arms up over my
" 前 你 问 我 到 得到 那 木头 我 可以 摇摆 两个都 武器 向上 超过 我的
[hed] [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [faɪn] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
head and still feel fine — just like this ,
头 和 仍然 感觉 美好的 — 只是 喜欢 这 ,

"在你让我去拿木头之前，我可以把双臂举过头顶，仍然感觉很好——就像这样。"

" — ['həʊldɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][mæn]
" — holding my arms over my head like I was as strong as the imaginary man
" — 保持 我的 武器 超过 我的 头 喜欢 我 曾是 作为 强的 作为 这 假想 男人
[nemd] ['ætləs] [huː] [juːst] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
named Atlas who used to hold the world on his shoulders .
命名 阿特拉斯 WHO 用过的 到 抓住 这 世界 在 他的 肩膀 .

"——我把双臂举过头顶，就像虚构人物阿特拉斯那样强壮，他曾经肩负着整个世界。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ai] [went] [ɒn][tuː; tə] [mɒm] ,
" But now , " I went on to Mom ,
" 但 现在 , " 我 去 在 到 妈妈 ,

"但是现在，"我接着对妈妈说，

" [aɪm][səʊ] [wiːk] [ai] [kænt] [lɪft] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [haɪ] ,
" I'm so weak I can't lift my right arm more than this high ,
" 我是 所以 虚弱的 我 不能 举起 我的 正确的 手臂 更多的 比 这 高的 ,

"我太虚弱了，右臂抬不过这么高。"

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [weɪst] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wiːk] . " -
just about as high as my waist , I am so weak . " 67
只是 关于 作为 高的 作为 我的 腰部 , 我 是 所以 虚弱的 . " -

几乎到我腰部了，我太虚弱了。"67

[ai][hæd; həd] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [pɒp] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] [wʌns]

I	had	heard	Little	Jim's	pop	say	and	do	that	to	Little	Jim's	mom	once
我	有	听到	小的	吉姆的	流行音乐	说	和	做	那	到	小的	吉姆的	妈妈	一次

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [kjuːt] [səʊ][ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['peərənts]

and	it	had	sounded	cute	so	I	had	decided	to	try	it	on	my	parents
和	它	有	听起来	可爱的	所以	我	有	决定	到	尝试	它	在	我的	父母

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai][gɒt] .

the	first	chance	I	got	.
这	第一的	机会	我	得到	.

我曾经听过小吉姆的爸爸对小吉姆的妈妈说过这样的话，也做过这样的事，听起来很可爱，所以我决定一有机会就对我的父母试试。

[mɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [stɒpt] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['greɪvi] ,

Mom	,	who	was	getting	dinner	at	the	time	,	stopped	stirring	the	gravy	,
妈妈	,	WHO	曾是	获得	晚餐	在	这	时间	,	停止	搅拌	这	肉汁	,

当时正在准备晚餐的妈妈，停止了搅拌肉汁。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌbaɪ'fəʊklz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

turned	and	looked	through	the	lower	part	of	her	bifocals	at	me	and
转向	和	看起来	通过	这	降低	部分	的	她	双焦眼镜	在	我	和

[sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

said	,	“	Poor	boy	.
说	,	“	贫穷的	男生	.

她转过身，透过双光眼镜的下半部分看着我，说道：“可怜的孩子。”

[ðæts] [tuː] [bæd] .

That's	too	bad	.
那就是	也	坏的	.

太可惜了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ]

If	you	can't	lift	your	hand	any	higher	than	your	waist	how	then	can	you
如果	你	不能	举起	你的	手	任何	更高	比	你的	腰部	如何	然后	能	你

['kæri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

carry	in	the	wood	!
携带	在	这	木头	!

如果你的手都抬不到腰部以上，那你怎么能把木头搬进去呢！

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [maɪ'self] .

I'll	take	care	of	the	wood	myself	.
患病的	拿	关心	的	这	木头	我	.

我会自己处理木材。

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Maybe	you'd	better	go	and	lie	down	for	an	hour	while	your	father	and
或许	你会	更好的	去	和	说谎	向下	为了	一个	小时	尽管	你的	父亲	和

[ai][hæv; həv]['dɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	have	dinner	because	,
我	有	晚餐	因为	,

或许你最好去躺下休息一个小时，趁你父亲和我吃晚饭的时候，因为

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

your	mouth	being	a	little	higher	than	your	waist	,	you	won't	be	able	to
你的	嘴	存在	一个	小的	更高	比	你的	腰部	,	你	惯于	是	有能力的	到

[fiːd] [jɔː'self] ,

feed	yourself	,
喂养	你自己	,

你的嘴巴比腰部略高，所以你无法自己进食。

〃 — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ] [raɪt] [ə'weɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['sevrəl]

〃	—	and	for	some	reason	I	right	away	went	out	and	carried	in	several
〃	—	和	为了	一些	原因	我	正确的	离开	去	出去	和	携带	在	一些

['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

armloads	of	wood	without	saying	another	word	,
手臂上的重物	的	木头	没有	说	其他	单词	,

“——不知为何，我一句话也没说，就立刻出去扛了好几大捆木柴进来。”

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɒm] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] ['redi] .

getting	it	done	about	the	same	time	Mom	had	dinner	ready	.
获得	它	完毕	关于	这	相同的	时间	妈妈	有	晚餐	准备好	.

我差不多在妈妈准备好晚餐的同时完成了这件事。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [get] [bæk] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [mɪkst]

But	let	me	get	back	to	telling	you	about	Charlotte	Ann	and	how	she	got	mixed
但	让	我	得到	后退	到	讲述	你	关于	夏洛特	安	和	如何	她	得到	混合

[ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

up	in	our	mystery	.
向上	在	我们的	神秘	.

不过，还是让我继续跟你们讲讲夏洛特·安的故事，以及她是如何卷入我们的谜案的。

[ðə; ði] [wɜːst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt]

The	worst	trouble	we	had	with	her	was	that	when	we	finally	got
这	最差	麻烦	我们	有	和	她	曾是	那	什么时候	我们	最后	得到

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [næp] [taɪm]

her	into	bed	at	night	or	in	the	afternoon	when	it	was	her	nap	time
她	进入	床	在	夜晚	或者	在	这	下午	什么时候	它	曾是	她	午睡	时间

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

she	didn't	want	to	go	to	sleep	.
她	没有	想	到	去	到	睡觉	.

我们遇到的最大问题是，当我们终于在晚上或下午午睡时间把她哄上床时，她却不想睡觉。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

Sometimes	she	would	call	for	a	drink	of	water	or	something	to	eat	and
有时	她	会	称呼	为了	一个	喝	的	水	或者	某物	到	吃	和

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['tɒdlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [weə'evə(r)] [mɒm] [ænd; ənd]

sometimes	she	would	come	toddling	out	in	her	bare	feet	to	wherever	Mom	and
有时	她	会	来	蹒跚学步	出去	在	她	裸	脚	到	无论	妈妈	和

[pɒp] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Pop	and	I	were	,
流行音乐	和	我	是	,

有时她会喊着要喝水或吃点东西，有时她会光着脚蹒跚地走到我和爸爸妈妈身边。

[ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [pɑːps] ['iːvnɪŋ] [næp] [ɒn] [ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] .

interrupt	our	reading	or	our	talking	or	Pop's	evening	nap	on	the	davenport	.
打断	我们的	阅读	或者	我们的	说	或者	流行乐	晚上	午睡	在	这	长椅	.

打断我们的阅读、谈话，或者打断爸爸在沙发上的睡前小憩。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [waɪd] [ə'weɪk] ['æktɪŋ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)]

She	nearly	always	came	out	wide	awake	acting	very	friendly	and	like	she	felt	more
她	几乎	总是	来了	出去	宽的	醒	表演	非常	友好的	和	喜欢	她	毛毡	更多的

[æt; ət] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] .

at	home	when	she	was	up	than	when	she	was	down	.
在	家	什么时候	她	曾是	向上	比	什么时候	她	曾是	向下	.

她几乎总是精神抖擞地出来，表现得非常友好，而且看起来她清醒的时候比昏昏欲睡的时候更自在。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?

“	What	on	earth	makes	her	want	to	do	that	?
〃	什么	在	地球	制作	她	想	到	做	那	?

“究竟是什么让她想要这样做？”

" [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" I said one day .
" 我 说 一 天 .

"我说过有一天。"

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] ? "
" Doesn't she have sense enough to stay in bed ? "
" 不 她 有 感觉 足够的 到 停留 在 床 ? "

"她难道没有一点常识，不知道待在床上吗？"

" [ʃiːz] ['ləʊnsəm] , " [mɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" She's lonesome , " Mom answered .
" 她是 寂寞 , " 妈妈 回答 .

"她感到孤独，"妈妈回答道。

" [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm]
" She's awful lonesome
" 她是 可怕 寂寞

她非常孤独

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and she has to have lots of attention .
和 她 有 到 有 很多 的 注意力 .

她需要得到很多关注。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] . "
You were that way when you were little . "
你 是 那 方式 什么时候 你 是 小的 . "

你小时候就是这样。

" [əʊ] , [kwɪt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" Oh , quit telling me about when I was little years and years ago , " I said ,
" 哦 , 辞职 讲述 我 关于 什么时候 我 曾是 小的 年 和 年 前 , " 我 说 ,

"哦，别再跟我讲我小时候的事了，"我说。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz]
not wanting to even be reminded that I ever had been , years and years
不是 想要 到 甚至 是 提醒 那 我 曾经 有 到过 , 年 和 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

我甚至不想再想起多年前我曾经有过那样的经历。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['getɪŋ] ['ʃɑːlət] [æn] [tuː; tə][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['prɒbləm] .
As I started to say , getting Charlotte Ann to bed was a hard problem .
作为 我 开始 到 说 , 获得 夏洛特 安 到 床 曾是 一个 难的 问题 .

正如我刚才所说，让夏洛特·安上床睡觉是个难题。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][dʒɒb][tuː; tə][help] [mɒm] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
It got to be my job to help Mom make her go ,
它 得到 到 是 我的 工作 到 帮助 妈妈 制作 她 去 ,

帮助妈妈带她出门就成了我的工作。

[wen] [pɒp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
when Pop had to be away .
什么时候流行音乐 有 到 是 离开 .

当爸爸不得不外出时。

[bʌt; bət] [wen] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪ] ,
But when Mom and Pop were both away ,
但 什么时候 妈妈 和 流行音乐 是 两个都 离开 ,

但当爸爸妈妈都不在家的时候，

[ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][maɪˈself] — [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [pɒp] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈsɪtə(r)] ,

then	I	had	to	do	it	all	by	myself	—	being	what	Pop	called	a	baby	sitter	,
然后	我	有	到	做	它	全部	经过	我	—	存在	什么	流行音乐	称为	一个	婴儿	保姆	,

which68

which68

which68

然后我就得独自一人完成所有事情——就像爸爸说的，当个保姆，68

[ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [waɪl] [ðə; ði][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt] .

is	a	person	who	takes	care	of	a	baby	while	the	parents	are	absent	.
是	一个	人	WHO	需要	关心	的	一个	婴儿	尽管	这	父母	是	缺席的	.

是指在父母不在家时照顾婴儿的人。

[wʌn] [ˈveri] [hɒt] [ˌɑːftəˈnuːn] [mɒm][ænd; ənd] [pɒp] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn]

One	very	hot	afternoon	Mom	and	Pop	both	had	to	be	gone	to	town
一	非常	热的	下午	妈妈	和	流行音乐	两个都	有	到	是	已消失	到	镇

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz]

for	two	or	three	hours
为了	二	或者	三	小时

一个非常炎热的下午，爸爸妈妈都得进城两三个小时。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈʃɑːlət] [æn] ,

and	so	they	let	me	stay	home	to	take	care	of	Charlotte	Ann	,
和	所以	他们	让	我	停留	家	到	拿	关心	的	夏洛特	安	,

所以他们让我留在家里照顾夏洛特·安。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [næp] [bɪˈtwiːn] [wʌn] :

giving	me	orders	to	see	to	it	that	she	took	her	afternoon	nap	between	1	:
给予	我	订单	到	看	到	它	那	她	采取	她	下午	午睡	之间	1	:

指示我确保她下午1点到1点之间睡午觉。

- [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] : - , [ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,

30	and	2	:	30	,	or	as	near	to	that	as	I	could	get	her	to	,
-	和	2	:	-	,	或者	作为	靠近	到	那	作为	我	可以	得到	她	到	,

30 和 2:30，或者尽可能接近这个时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [tuː; tə] [kləʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	if	it	rained	,	to	close	all	the	windows	—	things	like	that	.
和	如果	它	下雨了	,	到	关闭	全部	这	视窗	—	事物	喜欢	那	.

如果下雨，就把所有窗户都关上——诸如此类的事情。

“ [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [mɒm] [sed] , [æz; əz] , [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ]

“	Take	good	care	of	her	,	”	Mom	said	,	as	,	all	dressed	up	in	her	Sunday
“	拿	好的	关心	的	她	,	”	妈妈	说	,	作为	,	全部	穿着	向上	在	她	星期日

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“好好照顾她，”妈妈一边说着，一边穿着她盛装打扮的星期天礼服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊzd] [kɑː(r)][dɔː(r)] [ˈwɪndəʊ] .

she	looked	out	the	closed	car	door	window	.
她	看起来	出去	这	关闭	车	门	窗户	.

她透过紧闭的车门窗向外望去。

“ [ai] [wɪl] , ” [ai] [ˈprɒmɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɒp] [went] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]

“	I	will	,	”	I	promised	and	she	and	Pop	went	spinning	out	through	the	front
“	我	将要	,	”	我	承诺	和	她	和	流行音乐	去	旋转	出去	通过	这	正面

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“我会的，”我答应道，然后她和爸爸就转身穿过前门出去了。

[pɑːst] ['θɪədɔ] ['kɒlɪnz] [ɒn][ðə; ði]['meɪlbɒks][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ðeə(r)][kɑː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

past	Theodore	Collins	on	the	mailbox	and	onto	the	highway	—	their	car	stirring	up
过去的	西奥多	柯林斯	在	这	邮箱	和	到	这	公路	—	他们的	车	搅拌	向上

[ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] ,

a	big	cloud	of	white	dust	,
一个	大的	云	的	白色的	灰尘	,

经过邮箱旁的西奥多·柯林斯，驶上高速公路——他们的车扬起一大片白色尘土。

[ðæt] [muːvd] ['sləʊli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['semətri] .

that	moved	slowly	off	in	the	direction	of	Bumblebee	Hill	and	the	old	cemetery	.
那	已搬	缓慢地	离开	在	这	方向	的	熊蜂	爬坡道	和	这	老的	公墓	.

-

6910

-

它缓缓地朝着大黄蜂山和旧墓地的方向移动。6910

[aɪ]

I
我

我

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] ,

SHUT	the	gate	after	Mom	and	Pop	,
关闭	这	门	后	妈妈	和	流行音乐	,

爸妈走后把门关上。

[ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	Charlotte	Ann	and	I	went	hand	in	hand	toward	the	house	to	take	her
和	夏洛特	安	和	我	去	手	在	手	朝向	这	房子	到	拿	她

[næp] .

nap	.
午睡	.

于是，我和夏洛特·安手牵手走向房子，准备让她午睡。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn] [maɪn] — [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

her	hand	was	in	mine	—	she	not	wanting	it	to	be	there	on	account	of
她	手	曾是	在	矿	—	她	不是	想要	它	到	是	那里	在	帐户	的

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][næp] [taɪm]

she	knew	it	was	nap	time
她	知道	它	曾是	午睡	时间

她的手握在我的手里——她不想让我的手放在那里，因为她知道现在是午睡时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .

and	she	didn't	want	to	take	one	.
和	她	没有	想	到	拿	一	.

她不想接受。

“ [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	not	hard	to	take	a	nap	,	”	I	said	to	her	.
〃	它是	不是	难的	到	拿	一个	午睡	,	〃	我	说	到	她	.

“打个盹儿并不难，”我对她说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	just	lie	down	and	shut	your	eyes	and	that's	all	there	is	to	it	.
〃	你	只是	说谎	向下	和	关闭	你的	眼睛	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

“你只需要躺下，闭上眼睛，就这么简单。”

[aɪm][ðə; ði]['beɪbi]['sɪtə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪbi] - ['laɪɪŋ] - ['daʊnə(r)] .

I'm	the	baby	sitter	and	you	are	the	baby	-	lying	-	downer	.
我是	这	婴儿	保姆	和	你	是	这	婴儿	-	说谎	-	沮丧	.

我是保姆，你是负责照看孩子的人。

[maɪ][fɜːst][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

My	first	job	is	to	get	you	to	bed	,	so	here	we	go	.
我的	第一的	工作	是	到	得到	你	到	床	,	所以	这里	我们	去	.

我的首要任务是让你上床睡觉，那么，我们开始吧。

〞 [aɪ][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

〞	I	was	using	a	very	cheerful	voice	,
〞	我	曾是	使用	一个	非常	快乐	嗓音	,

我当时用非常欢快的语气说道：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

but	she	seemed	to	be	suspicious	of	such	a	voice	coming	from	me	,
但	她	似乎	到	是	可疑的	的	这样的	一个	嗓音	未来	从	我	,

但她似乎对我发出这样的声音心存疑虑。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪəfl] [frɒm; frəm] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] ['hævɪŋ] [gɒn] [ænd; ənd]

besides	she	was	still	a	little	tearful	from	Mom	and	Pop	having	gone	and
除了	她	曾是	仍然	一个	小的	内牛满面	从	妈妈	和	流行音乐	拥有	已消失	和

[left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

left	her	at	home	with	me	.
左边	她	在	家	和	我	.

此外，她还因为爸爸妈妈离开把她留在家里和我一起而有些伤心难过。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][pɑːps] [trɪks] [tuː; tə][get]

I	realized	that	I	was	going	to	have	to	use	one	of	Pop's	tricks	to	get
我	已实现	那	我	曾是	去	到	有	到	使用	一	的	流行乐	技巧	到	得到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] — [wʌn][hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] .

her	to	want	to	go	to	bed	—	one	he	used	sometimes	at	night	.
她	到	想	到	去	到	床	—	一	他	用过的	有时	在	夜晚	.

我意识到我必须用爸爸的某个小伎俩才能让她乖乖睡觉——这是他有时晚上会用的伎俩。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [səʊ][aɪ] [lʊkt] [daʊn]

I	had	seen	him	put	her	to	bed	maybe	a	hundred	times	so	I	looked	down
我	有	已见	他	放	她	到	床	或许	一个	百	时代	所以	我	看起来	向下

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] ,

at	her	and	said	cheerfully	,
在	她	和	说	愉快地	,

我可能已经见过他哄她睡觉一百次了，所以我低头看着她，愉快地说：

“ [əʊ] . [keɪ] . , [kɪd] .

“	O	.	K	.	,	kid	.
“	哦	.	K	.	,	孩子	.

“好的，孩子。”

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] .

Let's	get	going	.
我们来吧	得到	去	.

我们出发吧。

〞 [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] .

〞	I	was	surprised	at	how	easy	it	was	at	first	.
〞	我	曾是	惊讶	在	如何	简单的	它	曾是	在	第一的	.

“我一开始没想到会这么容易。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] - [kɔːz] [mɒm][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rest]

It	didn't	take	long	to	get	her	ready	'	cause	Mom	had	said	she	could	rest
它	没有	拿	长的	到	得到	她	准备好	-	原因	妈妈	有	说	她	可以	休息

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [suːt] ,

in	her	play	suit	,
在	她	玩	套装	,

没过多久就把她收拾好了，因为妈妈说过她可以穿着连体睡衣休息。

[wɪtʃ] [mɒm] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['sʌnset] .

which	Mom	called	her	“	sunset	.
哪个	妈妈	称为	她	“	日落	.

妈妈称她为“日落”。

” [dʒʌst][laɪk] [pɒp] [dʌz] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['krɪp(ə)ld] , [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,

”	Just	like	Pop	does	,	I	pretended	to	be	a	poor	,	crippled	,	old	grandfather	,
”	只是	喜欢	流行音乐	做	,	我	假装	到	是	一个	贫穷的	,	残疾的	,	老的	祖父	,

“就像爸爸那样，我假装成一个贫穷、残疾的老爷爷。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [laɪk][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['terəblɪ] ,

saying	to	her	with	a	trembling	voice	like	I	was	suffering	terribly	,
说	到	她	和	一个	发抖	嗓音	喜欢	我	曾是	痛苦	可怕	,

我用颤抖的声音对她说，好像我正承受着巨大的痛苦，

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɔːk] .

“	I've	got	to	get	into	that	other	room	and	I	need	somebody	to	help	me	walk	.
“	我已经	得到	到	得到	进入	那	其他	房间	和	我	需要	某人	到	帮助	我	走	.

“我得去另一个房间，我需要有人扶我走。”

” [aɪ] ['stɑːtɪd] ['lɪmpɪŋ] ['terəblɪ] [bæd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

”	I	started	limping	terribly	bad	toward	the	room	where	she	was	supposed	to
”	我	开始	跛行	可怕	坏的	朝向	这	房间	在哪里	她	曾是	据称	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“我开始一瘸一拐地走向她应该睡觉的房间，走得非常艰难。”

['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['krɪp(ə)ld] [əʊld][mæn] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd]

going	very	slowly	like	a	very	crippled	old	man	,	staggering	and	limping	and
去	非常	缓慢地	喜欢	一个	非常	残疾的	老的	男人	,	令人震惊	和	跛行	和

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

whining	and	complaining	.
抱怨	和	抱怨	.

走得很慢，像个跛脚的老人，步履蹒跚，一瘸一拐，一边抱怨一边发牢骚。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['enibɒdi] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld][mæn]['pædlə(r)] .

If	there	is	anybody	she	likes	better	than	anybody	else	,	it	is	Old	Man	Paddler	.
如果	那里	是	任何人	她	点赞	更好的	比	任何人	别的	,	它	是	老的	男人	划桨者	.

如果说她最喜欢谁，那就是老桨手了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] him70

She	must	have	imagined	that	I	was	him70
她	必须	有	想象	那	我	曾是	him70

她一定是把我当成了他70

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

because	quick	as	anything	she	made	a	dive	in	my	direction	,
因为	快的	作为	任何事物	她	制成	一个	潜水	在	我的	方向	,

因为她以迅雷不及掩耳之势朝我扑了过来，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd] [əˈraʊnd] [maɪ] [raɪt] [niː] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [taɪt] [waɪl] [aɪ]

clasped	her	small	hand	around	my	right	knee	and	held	on	tight	while	I
紧握	她	小的	手	大约	我的	正确的	膝盖	和	握住	在	紧的	尽管	我

[limp] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði]

limped	the	best	I	could	with	one	leg	and	walked	the	best	I	could	with	the
跛行	这	最好的	我	可以	和	一	腿	和	步行	这	最好的	我	可以	和	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她用小手紧紧地搂住我的右膝，我一条腿一瘸一拐地走着，另一条腿则尽力走着。

[wiː; wi] [ˈstrʌg(ə)ld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bed] [wɒz; wəz] .

We	struggled	toward	the	room	where	her	small	bed	was	.
我们	挣扎	朝向	这	房间	在哪里	她	小的	床	曾是	.

我们艰难地走向她那张小床所在的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [aɪ] [kept] [ɒn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trembl ɪŋ] [əʊld] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , “

All	the	way	there	I	kept	on	complaining	with	a	trembling	old	voice	saying	,	“
全部	这	方式	那里	我	保留	在	抱怨	和	一个	发抖	老的	嗓音	说	,	“

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .

Poor	old	man	.
贫穷的	老的	男人	.

一路上，我一直用颤抖的苍老声音抱怨道：“可怜的老人。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ?

How	can	I	walk	without	a	nice	little	girl	to	help	me	?
如何	能	我	走	没有	一个	好的	小的	女孩	到	帮助	我	?

没有一个可爱的小女孩搀扶，我怎么走路呢?

” [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] — [ðə; ði] [griːn] [ˈwɪndəʊ] [blaɪnd] [ˈbiːɪŋ] [daʊn]

”	The	very	minute	we	got	to	her	bed	—	the	green	window	blind	being	down
”	这	非常	分钟	我们	得到	到	她	床	—	这	绿色的	窗户	瞎的	存在	向下

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [dɑːk] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

and	it	being	almost	dark	—	she	must	have	decided	to	do	like	she	does
和	它	存在	几乎	黑暗的	—	她	必须	有	决定	到	做	喜欢	她	做

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [bed] .

when	it	is	night	when	she	always	says	her	prayers	before	getting	into	bed	.
什么时候	它	是	夜晚	什么时候	她	总是	说道	她	祈祷	前	获得	进入	床	.

“我们刚到她床边——绿色的窗帘拉了下来，房间里几乎一片漆黑——她一定是决定像往常一样，在晚上睡觉前做祷告。”

[raɪt] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [get] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Right	away	she	was	down	on	her	knees	making	me	get	down	beside	her	.
正确的	离开	她	曾是	向下	在	她	膝盖	制作	我	得到	向下	旁	她	.

她立刻跪了下来，让我跪在她旁边。

[aɪ] [bent] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] [ruˈmætɪk] [niːz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] ;

I	bent	my	poor	,	old	rheumatic	knees	down	to	the	hard	floor	;
我	弯曲	我的	贫穷的	,	老的	风湿病	膝盖	向下	到	这	难的	地面	;

我弯曲着我那可怜的、患有风湿病的老膝盖，跪在坚硬的地板上；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,

and	without	waiting	for	me	to	say	anything	,
和	没有	等待	为了	我	到	说	任何事物	,

还没等我开口，他就

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbiɪʃ] [vɔɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [pɒp] [hæd; həd] [biːn]

she	started	in	in	her	babyish	voice	trying	to	say	the	prayer	Pop	had	been
她	开始	在	在	她	幼稚	嗓音	尝试	到	说	这	祷告	流行音乐	有	到过

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] :

teaching	her	which	is	:
教学	她	哪个	是	:

她用稚嫩的声音开始念爸爸教她的祷告词：

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
“ Now I lay me down to sleep
” 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉

现在我躺下睡觉

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] .
I pray Thee , Lord , my soul to keep .
我 祈祷 汝 , 主 , 我的 灵魂 到 保持 .

主啊，我祈求您保守我的灵魂。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [weɪk] ,
If I should die before I wake ,
如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

如果我醒来之前就死了，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] ,
I pray Thee , Lord , my soul to take ,
我 祈祷 汝 , 主 , 我的 灵魂 到 拿 ,

主啊，我祈求你接纳我的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] [seɪk] .
For Jesus sake .
为了 耶稣 清酒 .

看在耶稣的份上。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [preə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [maɪˈself] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [əˈgəʊ]
” It was the same prayer I had used to say myself years and years ago
” 它 曾是 这 相同的 祷告 我 有 用过的 到 说 我 年 和 年 前
.
:
.

“这和我很多年前自己念的祷文一模一样。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [jet] [wen] [aɪ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd]
Sometimes even yet when I kneel down to say a good - night prayer to God
有时 甚至 然而 什么时候 我 下跪 向下 到 说 一个 好的 - 夜晚 祷告 到 上帝
[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,
and I am very tired and sleepy ,
和 我 是 非常 疲劳的 和 困 ,

有时候，即使到了晚上，当我跪下来向上帝做晚安祷告，而我又非常疲惫困倦的时候，

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst]
before I know it I am saying it myself even though I am too big to say just
前 我 知道 它 我 是 说 它 我 甚至 尽管 我 是 也 大的 到 说 只是
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊɪm] [preə(r)] .
a little poem prayer .
一个 小的 诗 祷告 .

不知不觉中，我竟然自己也开始念诵起来了，尽管我已经太胖了，无法再简单地念诵一首小诗祷告词了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [swuːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪp] -
As quick as her prayer was finished , I swooped her up and flip -
作为 快的 作为 她 祷告 曾是 完成的 , 我 俯冲 她 向上 和 翻动 -
[flɔp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [bed] ,
flopped her into bed ,
失败 她 进入 床 ,

她祷告刚一结束，我就一把抱起她，把她翻身放到床上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

but	for	some	reason	or	other	she	was	as	wide	awake	as	anything	.
但	为了	一些	原因	或者	其他	她	曾是	作为	宽的	醒	作为	任何事物	.

但不知何故，她却异常清醒。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

She	didn't	stay	lying	down	,
她	没有	停留	说谎	向下	,

她没有一直躺着，

[bʌt; bət][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kjuːt] [feɪs] .

but	sat	straight	up	in	bed	with	a	mischievous	grin	all	over	her	cute	face	.
但	卫星	直的	向上	在	床	和	一个	恶作剧	咧嘴笑全部		超过	她	可爱的	脸	.

但她却直挺挺地坐起身来，可爱的脸上带着一丝狡黠的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][waɪd] - [ə'weɪk] ['beɪbi][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

She	was	the	most	wide	-	awake	baby	I	ever	saw	.
她	曾是	这	最多	宽的	-	醒	婴儿	我	曾经	锯	.

她是我见过的最清醒的婴儿。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɒli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	I	want	my	dolly	,	”	she	ordered	me	in	her	own	language	,
“	我	想	我的	多莉	,	”	她	订购	我	在	她	自己的	语言	,

“我要我的娃娃，”她用自己的语言命令我。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [æt; ət] [naɪt] .

which	is	what	she	always	does	at	night	.
哪个	是	什么	她	总是	做	在	夜晚	.

她每晚都会这样做。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [aɪ] [sed] ,

“	O	.	K	.	,	”	I	said	,
“	哦	.	K	.	,	”	我	说	,

“好的，”我说。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

getting	it	for	her	from	somewhere	in	the	other	room	where	I	found	it
获得	它	为了	她	从	某处	在	这	其他	房间	在哪里	我	成立	它

['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [feɪs] .

upside	-	down	lying	on	its	face	.
上行	-	向下	说谎	在	它是	脸	.

我从另一个房间的某个地方把它拿了出来，当时它翻了个底朝天，脸朝下躺在那里。

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	handed	it	to	her	.
我	递交	它	到	她	.

我把它递给了她。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ][ræg] ['dɒli] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] ,

“	I	want	my	rag	dolly	,	too	,	”	she	said	and	I	said	cheerfully	,
“	我	想	我的	抹布	多莉	,	也	,	”	她	说	和	我	说	愉快地	,

“我也想要我的布娃娃，”她说，我高兴地回答道。

“ [əʊ] . [keɪ] . [aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] - [feɪst] [ræg] ['dɒli] .

“	O	.	K	.	I'll	get	your	dirty	-	faced	rag	dolly	.
“	哦	.	K	.	患病的	得到	你的	肮脏的	-	面对	抹布	多莉	.

“好的，我去拿你那脏兮兮的破布娃娃。”

〃 [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] [wɪð] [ɪts]
〃 I went to the corner of the room where it was lying on its side with its
〃 我 去 到 这 角落 的 这 房间 在哪里 它 曾是 说谎 在 它是 边 和 它是
[left] foot71
left foot71
左边 foot71

“我走到房间角落，它侧身躺着，左脚伸了出来。”

[stʌk] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
stuck in its face .
卡住 在 它是 脸 .

卡在它脸上。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
I carried it to her and tossed it into the bed with her where it
我 携带 它 到 她 和 抛掷 它 进入 这 床 和 她 在哪里 它
[sɔk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
socked her in the cheek ,
穿袜子 她 在 这 脸颊 ,

我把它拿到她面前，扔到床上，结果打在了她的脸颊上。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] .
but didn't hurt .
但 没有 伤害 .

但没受伤。

[ðen] [ai] [sed] , “ [əʊ] . [keɪ] . [naʊ] .
Then I said , “ O . K . now .
然后 我 说 , 〃 哦 . K . 现在 .

然后我说：“好了。”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

〃 [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] ['seɪɪŋ] ,
〃 I was half way to the door when she called again saying ,
〃 我 曾是 一半 方式 到 这 门 什么时候 她 称为 再次 说 ,

“我走到门口一半的时候，她又打电话来说，

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] - [puː] -
“ I want my ' puh '
〃 我 想 我的 - 噗 -

“我想要我的‘噗’”

〃 — ['miːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['dɒli] - ['pɪləʊ] .
〃 — meaning her little pink dolly - pillow .
〃 — 意义 她 小的 粉色的 多莉 - 枕头 .

——指的是她的小粉色娃娃枕头。

[ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] [daʊn] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)]
I came back and sighed down hard at her and started looking everywhere
我 来了 后退 和 叹了口气 向下 难的 在 她 和 开始 寻找 到处
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] ['pɪləʊ] ,
for her pink pillow ,
为了 她 粉色的 枕头 ,

我回来后重重地叹了口气，开始到处寻找她的粉色枕头。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ænd; ənd] [waɪ] .
wondering what else she would want and why .
好奇 什么 别的 她 会 想 和 为什么 .

想知道她还想要什么，以及为什么。

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nekst][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈhæŋki] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
I soon found out because next she wanted her “ hanky , ” which was a
我 很快 成立 出去 因为 下一个 她 通缉 她 “ 手帕 , ” 哪个 曾是 一个
[ˈprɪti] [ˈkʌləd] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
pretty colored handkerchief ,
漂亮的 有色 手帕 ,

我很快就明白了，因为接下来她想要她的“手帕”，那是一块漂亮的彩色手帕。

[wɪtʃ] [pɒp] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [naɪt] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd]
which Pop had had to get for her every night all summer and
哪个 流行音乐 有 有 到 得到 为了 她 每一个 夜晚 全部 夏天 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [held] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
which she always held up close to her face when she went to sleep ,
哪个 她 总是 握住 向上 关闭 到 她 脸 什么时候 她 去 到 睡觉 ,

那是爸爸整个夏天每晚都要给她买的，而她睡觉时总是把那东西举到脸前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [sɒft] [ænd; ənd][æz; əz] [mɒm] [sed] , “ [ˈfrendli] . . . .
it being very soft and as Mom said , “ Friendly . . . .
它 存在 非常 柔软的 和 作为 妈妈 说 , “ 友好的 . . . .

它非常柔软，正如妈妈所说，“友好……”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .
She likes to feel secure and all these things help her to feel that way .
她 点赞 到 感觉 安全的 和 全部 这些 事物 帮助 她 到 感觉 那 方式 .

她喜欢有安全感，而所有这些都有助于她获得这种感觉。

” [mɒm] [ˈɔːlsəʊ] [sed] ,
” Mom also said ,
” 妈妈 还 说 ,

妈妈还说，

“ [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnz] [ðə; ði] [ˈdɔliz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] - [tuː; tə] - [ˈgʊdnəs] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi]
“ She imagines the dollies are honest - to - goodness people and she feels she
” 她 想象 这 手推车 是 诚实的 - 到 - 善良 人们 和 她 感觉 她
[ˈɪz(ə)nt][əˈləʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] ,
isn't alone when they are with her in bed ,
不是 独自的 什么时候 他们 是 和 她 在 床 ,

“她想象这些玩偶都是有血有肉的人，当它们陪她躺在床上时，她感觉自己不再孤单。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .
and they keep her from being afraid .
和 他们 保持 她 从 存在 害怕的 .

它们让她不再害怕。

” [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpəʊətri] , [huː] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]
” I couldn't help but think that Poetry , who as you know is always quoting a
” 我 不能 帮助 但 思考 那 诗 , WHO 作为 你 知道 是 总是 引用 一个
[ˈpəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

“我不禁想到，诗人，你知道他总是引用诗歌，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wʊd] [ˈprɒbəbli] [kwəʊt] [wʌn][baɪ] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] , [wɪtʃ] [gəʊz]
if he were there , would probably quote one by Robert Louis Stevenson , which goes
如果 他 是 那里 , 会 大概 引用 一 经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 哪个 去
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

如果他在场，他可能会引用罗伯特·路易斯·史蒂文森的一句话，这句话是这样的：

[ɪn]['wɪntə(r)][aɪ][get][ʌp][æt; ət] [naɪt]

In	winter	I	get	up	at	night
在	冬天	我	得到	向上	在	夜晚

冬天我晚上会起床

[ænd; ənd] [dres] [baɪ] ['jeləʊ] ['kændllaɪt] .

And	dress	by	yellow	candlelight	.
和	裙子	经过	黄色的	烛光	.

在黄色烛光下穿衣。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ]

In	summer	quite	the	other	way
在	夏天	相当	这	其他	方式

夏天则完全相反。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ][deɪ] .

I	have	to	go	to	bed	by	day	.
我	有	到	去	到	床	经过	天	.

我白天必须睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

For	some	reason	or	other	as	I	looked	down	at	her	cuddling	her
为了	一些	原因	或者	其他	作为	我	看起来	向下	在	她	拥抱	她

['dɔliz] ,

dollies	,
手推车	,

不知为何，当我低头看着她抱着她的娃娃时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ]

I	think	I	had	never	liked	her	so	well	in	my	whole	life	—	even	though	I
我	思考	我	有	绝不	喜欢	她	所以	出色地	在	我的	所有的	生活	—	甚至	尽管	我

[wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kæri] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

was	still	half	disgusted	with	her	for	making	me	carry	so	many	things	to
曾是	仍然	一半	厌恶	和	她	为了	制作	我	携带	所以	许多	事物	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我想我这辈子从来没有这么喜欢过她——尽管我仍然有点厌恶她让我给她带那么多东西。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪd] , [ðəʊ] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk]

I	guess	I	was	a	little	worried	,	though	,	which	probably	helped	me	to	like
我	猜测	我	曾是	一个	小的	担心	,	尽管	,	哪个	大概	帮助	我	到	喜欢

[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

her	better	.
她	更好的	.

不过，我当时可能有点担心她，但这或许反而让我更喜欢她了。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [huː]

I	kept	thinking	about	the	woman	who	had	been	digging	holes	in	the	earth	who
我	保留	思维	关于	这	女士	WHO	有	到过	挖掘	孔	在	这	地球	WHO

[θɔːt] ['ʃɑːlət] [æn] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] ['elsə][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [twɪn]

thought	Charlotte	Ann	looked	enough	like	her	own	dead	Elsa	to	be	her	twin
想法	夏洛特	安	看起来	足够的	喜欢	她	自己的	死的	艾莎	到	是	她	双

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

我一直想着那个在地上挖洞的女人，她觉得夏洛特·安长得和她死去的艾尔莎非常像，简直就是她的双胞胎姐妹——事实上，

[ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] .

enough	**like**	**her**	**to**	**be**	**her**	**.**
足够的	喜欢	她	到	是	她	.

和她很像，简直就是她本人。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [wel]

I	**wished**	**the**	**woman**	**would**	**hurry**	**up**	**and**	**get**	**well**
我	希望	这	女士	会	匆忙	向上	和	得到	出色地

我希望那位女士快点康复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [gæŋ] [hæd; həd] [kept]

but	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**improving**	**very**	**much**	**because**	**the**	**gang**	**had**	**kept**
但	她	没有	似乎	到	是	改善	非常	很多	因为	这	帮派	有	保留

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [njuː] [həʊlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

on	**finding**	**new**	**holes**	**all**	**around**	**Sugar**	**Creek**	**.**
在	寻找	新的	孔	全部	大约	糖	溪	.

但她的情况似乎并没有好转多少，因为那伙人不断在糖溪周围发现新的洞穴。

['prɪti] [suːn] ['ʃɑːlət] [ænz] [aɪz] [went] [ʃʌt] [ænd; ənd] [steɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)]

Pretty	**soon**	**Charlotte**	**Ann's**	**eyes**	**went**	**shut**	**and**	**stayed**	**shut**	**and**	**her**	**regular**
漂亮的	很快	夏洛特	安妮的	眼睛	去	关闭	和	入住	关闭	和	她	常规的

['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

breathing	**showed**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
呼吸	显示	那	她	曾是	睡着了	.

很快，夏洛特·安的眼睛就闭上了，而且一直闭着，她规律的呼吸表明她已经睡着了。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Realizing	**that**	**at**	**last**	**she**	**was**	**asleep**	**,**
意识到	那	在	最后的	她	曾是	睡着了	,

意识到自己终于睡着了，

[ai] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] .

I	**went**	**out**	**through**	**the**	**living**	**room**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**through**	**that**	**.**
我	去	出去	通过	这	活的	房间	进入	这	厨房	和	通过	那	.

我穿过客厅去了厨房，然后又穿过了厨房。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , -

Out	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**72**
出去	-	的	-	门	,	-

户外，72

[ai] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [skriːn] [dɔː(r)][mɔː(r)]['kwaɪətli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

I	**closed**	**the**	**screen**	**door**	**more**	**quietly**	**than**	**it**	**had**	**been**	**closed**	**for**	**a**	**long**
我	关闭	这	屏幕	门	更多的	悄悄	比	它	有	到过	关闭	为了	一个	长的

[taɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['aɪən] ['pɪtʃə(r)] - [pʌmp] — ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['θɜːsti] .

time	**and**	**went**	**on**	**out**	**toward**	**the**	**iron**	**pitcher**	**-**	**pump**	**—**	**being**	**suddenly**	**very**	**thirsty**	**.**
时间	和	去	在	出去	朝向	这	铁	投手	-	泵	—	存在	突然	非常	渴	.

我轻轻地关上了纱门，比以往任何时候都轻柔，然后走向铁制水泵——突然感到非常口渴。

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʌmp] [aɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔːdwɔːk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Halfway	**to**	**the**	**pump**	**I**	**stopped**	**on**	**the**	**boardwalk**	**and**	**turned**	**around**	**to**	**see**	**if**
半	到	这	泵	我	停止	在	这	木板路	和	转向	大约	到	看	如果

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

anything	**was**	**wrong**	**,**
任何事物	曾是	错误的	,

走到加油站一半的时候，我在木板路上停了下来，转身看看是不是出了什么问题。

['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

feeling	**something**	**was**	**,**
感觉	某物	曾是	,

感觉好像是.....

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [aɪ] [hɜːd]

on	account	of	nearly	always	by	the	time	I	got	that	far	out	-	of	-	doors	I	heard
在	帐户	的	几乎	总是	经过	这	时间	我	得到	那	远的	出去	-	的	-	门	我	听到

[ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][slæm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

the	screen	door	slam	behind	me	,
这	屏幕	门	猛击	在后面	我	,

因为几乎每次我走到户外那么远的时候，都会听到身后的纱门砰地一声关上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

but	this	time	it	hadn't	done	it	and	it	was	a	little	bit	confusing	to
但	这	时间	它	之前没有	完毕	它	和	它	曾是	一个	小的	少量	令人困惑	到

[ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

me	not	to	hear	it	.
我	不是	到	听到	它	.

但这次它却没有发出声音，没听到声音让我有点困惑。

['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [aɪ] [θɔːt] ,

Baby	-	sitting	was	hard	work	,	I	thought	,
婴儿	-	坐着	曾是	难的	工作	,	我	想法	,

我觉得，当保姆真是一份辛苦的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

and	it	would	be	silly	to	do	two	long	hours	of	it	actually	sitting	down	.
和	它	会	是	愚蠢的	到	做	二	长的	小时	的	它	实际上	坐着	向下	.

如果真的坐着做两个小时，那就太傻了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] ['dʒifi, dʒif]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [greɪp] ['ɑːbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

A	few	tangled	-	up	jiffies	later	I	was	up	on	our	grape	arbor	in	a	perfect
一个	很少	纠缠不清	-	向上	吉菲斯	之后	我	曾是	向上	在	我们的	葡萄	乔木	在	一个	完美的

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn]

position	for	eating	a	piece	of	pie	upside	-	down
位置	为了	吃	一个	片	的	馅饼	上行	-	向下

几分钟后，我爬上了葡萄架，摆出了一个完美的姿势，可以倒扣着吃一块馅饼。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [paɪ]

but	I	didn't	have	any	pie
但	我	没有	有	任何	馅饼

但我没有馅饼。

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['beɪbi] - [sɪt] [ðæt] [weɪ] .

so	I	couldn't	baby	-	sit	that	way	.
所以	我	不能	婴儿	-	坐	那	方式	.

所以我不能那样照看孩子。

['prɪti] [suːn] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] ['krɔːsˌbiːm] ,

Pretty	soon	I	was	tired	of	being	up	on	that	narrow	two	-	by	-	four	crossbeam	,
漂亮的	很快	我	曾是	疲劳的	的	存在	向上	在	那	狭窄的	二	-	经过	-	四	横梁	,

很快我就厌倦了待在那根狭窄的二乘四横梁上。

[səʊ][aɪ] ['rigl] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	I	wriggled	myself	down	and	walked	over	to	the	water	tank	on	the	other
所以	我	扭动	我	向下	和	步行	超过	到	这	水	坦克	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [weə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,

side	of	the	pump	where	about	twenty	-	seven	yellow	butterflies	,
边	的	这	泵	在哪里	关于	二十	-	七	黄色的	蝴蝶	,

于是我挪了挪身子，走到水泵另一侧的水箱旁，那里大约有二十七只黄色的蝴蝶。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] , [meɪd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['flʌtərɪŋ]
seeing me come , made a scramble in about twenty - seven different fluttering
看到 我 来 , 制成 一个 争夺 在 关于 二十 - 七 不同的 飘动
[də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ʌp] ,
directions of up ,
方向 的 向上 ,

看到我过来，它们慌忙朝大约二十七个不同的方向扑腾起来，

[ðen] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [eə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]
then right away the yellow air was quiet again as most of the twenty - seven
然后 正确的 离开 这 黄色的 空气 曾是 安静的 再次 作为 最多 的 这 二十 - 七
['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['pʌd(ə)l] .
settled themselves down all around the edge of a little water puddle .
定居 他们自己 向下 全部 大约 这 边缘 的 一个 小的 水 水坑 .

随后，黄色的空气立刻又安静了下来，二十七个人中的大多数都围坐在一个小水坑的边缘。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get] [pɑːps] ['ɪnsekt] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Maybe I could get Pop's insect book and look up a new insect for him .
或许 我 可以 得到 流行乐 昆虫 书 和 看 向上 一个 新的 昆虫 为了 他 .

或许我可以拿出爸爸的昆虫图鉴，帮他查找一种新的昆虫。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,
Maybe I could look up something about yellow butterflies ,
或许 我 可以 看 向上 某物 关于 黄色的 蝴蝶 ,

或许我可以查一些关于黄色蝴蝶的资料。

[wɪtʃ] [leɪd][ðeə(r)] [egz] [ɒn] [mɑːmz] ['kæbɪdʒ] [plɑːnts][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [griːn] ['lɑːviː] ,
which laid their eggs on Mom's cabbage plants and also the green larvae ,
哪个 铺设 他们的 鸡蛋 在 妈妈的 卷心菜 植物 和 还 这 绿色的 幼虫 ,

它们把卵产在妈妈的卷心菜植株上，也产下了绿色的幼虫。

[wɪtʃ] ['hætʃt] [aʊt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .
which hatched out and ate the cabbages .
哪个 孵化 出去 和 吃 这 卷心菜 .

它们孵化出来后把卷心菜吃了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen] .
But I wasn't interested in getting any more education just then .
但 我 不是 感兴趣的 在 获得 任何 更多的 教育 只是 然后 .

但我当时对继续深造没有兴趣。

['spaɪɪŋ] [maɪ] ['pɜːsənəli] [əʊnd] [həʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
Spying my personally owned hoe leaning against the tool house on the other side of
间谍活动 我的 亲自 拥有 锄 倾斜 反对 这 工具 房子 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] ,
the grape arbor ,
这 葡萄 乔木 ,

我看到我自己的锄头靠在葡萄架另一侧的工具房上，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [kwɪk] — [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː]

an	idea	popped	into	my	head	—	and	out	again	quick	—	to	do	a	few
一个	主意	爆裂	进入	我的	头	—	和	出去	再次	快的	—	到	做	一个	很少

['mɪnɪts] ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['həʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dʒʌst]

minutes	baby	-	sitting	by	hoeing	a	couple	of	rows	of	potatoes	in	the	garden	just
分钟	婴儿	-	坐着	经过	锄	一个	夫妻	的	行	的	土豆	在	这	花园	只是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪgˌnʌt] [triːz] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [pɒp] [hæd; həd] ['berid] [əʊld] ['ædiz] [tuː] [red] - [heəd] [pɪgz]

below	the	pignut	trees	near	which	Pop	had	buried	Old	Addie's	two	red	-	haired	pigs
以下	这	花生米	树木	靠近	哪个	流行音乐	有	埋葬	老的	艾迪的	二	红色的	-	头发	猪

;
;
;

我脑海中突然冒出一个想法——但很快又消失了——那就是花几分钟时间照看孩子，在猪坚果树下面的花园里锄几排土豆，老爸把老艾迪的两只红毛猪埋在了那片猪坚果树附近；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

but	for	some	reason	or	other	I	began	to	feel	very	tired	and	I	could
但	为了	一些	原因	或者	其他	我	开始	到	感觉	非常	疲劳的	和	我	可以

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɔːrɪŋ] [tuː; tə]['beɪbi] - [sɪt] [ðæt] [wei] .

tell	it	would	be	very	boring	to	baby	-	sit	that	way	.
告诉	它	会	是	非常	无聊的	到	婴儿	-	坐	那	方式	.

但不知何故，我开始感到非常疲倦，我知道这样照看孩子会非常无聊。

[ai] [ə'lɒŋ] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [əʊld] ['ædi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)]

I	mosied	along	out	to	where	Old	Addie	was	doing	her	own	baby	-	sitting	near
我	摩西	沿着	出去	到	在哪里	老的	艾迪	曾是	正在做	她	自己的	婴儿	-	坐着	靠近

[ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

a	big	puddle	of	water	beside	her	apartment	house	,
一个	大的	水坑	的	水	旁	她	公寓	房子	,

我慢悠悠地走到老艾迪在她公寓楼旁边的大水坑附近照看孩子的地方。

['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [strɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kliːn] .

lying	in	some	straw	that	was	still	clean	.
说谎	在	一些	稻草	那	曾是	仍然	干净的	.

躺在一些还很干净的稻草上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [red] -

She	was	acting	very	lazy	and	sleepy	and	grunting	while	her	six	red	-
她	曾是	表演	非常	懒惰的	和	困	和	哼哼	尽管	她	六	红色的	-

[heəd] ,

haired	,
头发	,

她表现得非常懒散、昏昏欲睡，一边哼哼唧唧，一边看着她六个红头发的孩子。

['laɪvli] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] [lʌntʃ] . -

lively	youngsters	were	having	a	noisy	afternoon	lunch	.	73
热闹	年轻人	是	拥有	一个	嘈杂	下午	午餐	.	-

一群活泼的年轻人正在享用一顿热闹的午餐。73

“ ['prɪti] [spft] , ” [ai] [sed] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['rekəg'naɪzd]

“	Pretty	soft	,	”	I	said	down	to	her	but	she	didn't	act	like	she	even	recognized
“	漂亮的	柔软的	,	”	我	说	向下	到	她	但	她	没有	行为	喜欢	她	甚至	认可

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“挺柔软的，”我低头对她说，但她好像根本没认出我来。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [raɪm] ,

I	was	remembering	a	silly	little	rhyme	,
我	曾是	记住	一个	愚蠢的	小的	韵	,

我当时想起一首傻傻的小童谣，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [skuːl] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :

which	**I**	**had**	**heard**	**in**	**school**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**first**	**grade**	**and**	**it**	**was**	**:**
哪个	我	有	听到	在	学校	什么时候	我	曾是	在	这	第一的	年级	和	它	曾是	:

我一年级的时候在学校里就听过这句话，内容是：

[sɪks]['lɪt(ə)l][pɪgz][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

Six	**little**	**pigs**	**in**	**the**	**straw**	**with**	**their**	**mother**	**,**
六	小的	猪	在	这	稻草	和	他们的	母亲	,

六只小猪和它们的妈妈一起躺在稻草堆里，

[breɪt] - [aɪd] , ['kɜːli] - [teɪld] , ['tʌmblɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Bright	**-**	**eyed**	**,**	**curly**	**-**	**tailed**	**,**	**tumbling**	**on**	**each**	**other**	**.**
明亮的	-	眼睛	,	卷曲	-	有尾巴的	,	翻滚	在	每个	其他	.

眼睛明亮，尾巴卷曲，互相嬉戏打闹。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,

Bring	**them**	**apples**	**from**	**the**	**orchard**	**trees**	**,**
带来	他们	苹果	从	这	果园	树木	,

从果园里摘些苹果给他们。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] ['pɪgiz] [seɪ] , “ [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] .

And	**hear**	**those**	**piggies**	**say**	**,**	**“**	**Please**	**,**	**please**	**,**	**please**	**.**
和	听到	那些	小猪	说	,	“	请	,	请	,	请	.

听听那些小猪说：“求求你们，求求你们，求求你们。”

” [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][səʊ][aɪ]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

”	**That**	**gave**	**me**	**an**	**idea**	**so**	**I**	**scrambled**	**out**	**to**	**the**	**orchard**	**,**
”	那	给予	我	一个	主意	所以	我	打乱	出去	到	这	果园	,

“这让我灵机一动，于是我赶紧跑到果园里去。”

[pɪkt] [ʌp][sɪks] ['æplz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]

picked	**up**	**six**	**apples**	**and**	**brought**	**them**	**back**	**,**	**and**	**leaning**	**over**	**the**	**fence**
挑选	向上	六	苹果	和	带来	他们	后退	,	和	倾斜	超过	这	栅栏

[kɔːld] [aʊt] ,

called	**out**	**,**
称为	出去	,

他摘了六个苹果回来，倚在篱笆上喊道：

“ [hɪə(r)] , ['pɪgi] , ['pɪgi] , ['pɪgi] .

“	**Here**	**,**	**piggy**	**,**	**piggy**	**,**	**piggy**	**.**
“	这里	,	小猪	,	小猪	,	小猪	.

“来，小猪，小猪，小猪。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [swel] ['æplz] .

Here	**are**	**some**	**swell**	**apples**	**.**
这里	是	一些	膨胀	苹果	.

这些苹果真不错。

[seɪ] - [pliːz] - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Say	**'**	**please**	**'**	**and**	**you**	**can**	**have**	**them**	**.**
说	-	请	-	和	你	能	有	他们	.

说“请”，你就能得到它们。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] ,

”	**But**	**they**	**ignored**	**me**	**,**
”	但	他们	忽略	我	,

但他们无视了我，

[nɒt] ['əʊnli] [nɒt] ['seɪɪŋ] - [pliːz] - [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ɪn] [pɪg]

not	only	not	saying	'	please	'	but	probably	weren't	even	saying	'	thank	you	'	in	pig
不是	仅有的	不是	说	-	请	-	但	大概	不是	甚至	说	-	感谢	你	-	在	猪

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

language	to	their	mother	.
语言	到	他们的	母亲	.

它们不仅不会说“请”，甚至可能连用猪语对妈妈说“谢谢”都不会。

[səʊ] [aɪ] [tɒst] [maɪ] [sɪks] ['æplz] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒg] [lɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən]

So	I	tossed	my	six	apples	over	into	the	hog	lot	where	they	rolled	up	to	the	open
所以	我	抛掷	我的	六	苹果	超过	进入	这	猪	很多	在哪里	他们	滚动	向上	到	这	打开

[dɔː(r)] [ɒv; əv] ['ædiz] [ə'pɑːtmənt] ,

door	of	Addie's	apartment	,
门	的	艾迪的	公寓	,

于是我把六个苹果扔进了猪圈，它们滚到了艾迪公寓敞开的门口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪks] ['beɪbiz] - [ˌɑːftə'nuːn] [lʌntʃ] .

and	that	was	the	end	of	her	six	babies	'	afternoon	lunch	.
和	那	曾是	这	结尾	的	她	六	婴儿	-	下午	午餐	.

她的六个孩子下午的午餐就此结束了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	shuffled	her	heavy	body	to	her	feet	,
她	洗牌	她	重的	身体	到	她	脚	,

她拖着沉重的身躯站了起来，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ɒn] [ðəʊz] ['æplz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] .

swung	it	around	and	started	in	on	those	apples	like	she	was	terribly	hungry	.
摇摆	它	大约	和	开始	在	在	那些	苹果	喜欢	她	曾是	可怕	饥饿的	.

她把苹果甩过来，像饿极了似的，开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [wel] , [wɒt] [nekst] ?

“	Well	,	what	next	?
”	出色地	,	什么	下一个	?

“那么，接下来呢？”

” [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [əʊld] - , [maɪ] ['feɪvərɪt] [waɪt] [hen] ,

”	I	thought	and	wondered	if	Old	Bentcomb	,	my	favorite	white	hen	,
”	我	想法	和	想知道	如果	老的	-	,	我的	最喜欢的	白色的	母鸡	,

“我思索着，心想老弯梳，我最喜欢的白母鸡，

[huː] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['heɪmaʊ] ,

who	always	laid	her	egg	in	the	nest	up	in	our	haymow	,
WHO	总是	铺设	她	蛋	在	这	巢	向上	在	我们的	干草	,

她总是把蛋下在我们干草堆上的巢里，

[hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eg] [jet] [tə'deɪ] .

had	laid	her	egg	yet	today	.
有	铺设	她	蛋	然而	今天	.

她今天还没下蛋呢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] ['gædə(r)] [ðə; ði] [egz] ,

It	was	too	early	to	gather	the	eggs	,
它	曾是	也	早期的	到	收集	这	鸡蛋	,

现在收集鸡蛋还太早了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

but	I	could	get	hers	if	she	had	it	ready	.
但	我	可以	得到	她的	如果	她	有	它	准备好	.

但如果她准备好了，我可以帮她拿。

['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][aɪ] [went] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Into	the	barn	and	up	the	ladder	I	went	and	there	she	was	,
进入	这	谷仓	和	向上	这	梯子	我	去	和	那里	她	曾是	,

我走进谷仓，爬上梯子，她就在那里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [red] ,

with	her	pretty	white	neck	and	head	and	her	long	red	,
和	她	漂亮的	白色的	脖子	和	头	和	她	长的	红色的	,

她有着漂亮的白色脖颈和头部，以及长长的红色毛发，

[bent] [kəʊm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)]['kaɪndə]

bent	comb	hanging	down	over	her	right	eye	like	a	lock	of	brown	hair	kinda
弯曲	梳子	绞刑	向下	超过	她	正确的	眼睛	喜欢	一个	锁	的	棕色的	头发	有点

[drɒps] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['sɜːkəs] - ['meni] ['sɪstəz] ,

drops	down	over	the	right	eye	of	one	of	Circus	'	many	sisters	,
滴	向下	超过	这	正确的	眼睛	的	一	的	马戏团	-	许多	姐妹	,

弯曲的梳子垂在她右眼上方，就像马戏团众多姐妹中的一位，一缕棕色的头发垂落在她的右眼上一样。

[huː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kaɪndə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ,

who	even	though	she	is	kinda	ordinary	-	looking	,
WHO	甚至	尽管	她	是	有点	普通的	-	寻找	,

虽然她长相很普通，

['dʌznt] [ækt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʌmbel] [laɪk] [sʌm; səm][g'ɜːlz][duː; də] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]

doesn't	act	like	she	thinks	I	am	a	dumbbell	like	some	girls	do	that	go	to
不	行为	喜欢	她	思考	我	是	一个	哑铃	喜欢	一些	女孩们	做	那	去	到

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [skuːl] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑː(r); ə(r)] ,

the	Sugar	Creek	school	—	and	maybe	are	,
这	糖	溪	学校	—	和	或许	是	,

她不像某些在舒格克里克学校上学的女孩那样，把我当成哑巴——也许她们本来就是。

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们自己。

“ [haɪ] , [əʊld] - , ” [ai] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɔːtə] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd]

“	Hi	,	Old	Bentcomb	,	”	I	said	,	but	she	sorta	ducked	her	head	down	and
“	你好	,	老的	-	,	”	我	说	,	但	她	有点儿	躲闪	她	头	向下	和

[ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] .

ignored	me	.
忽略	我	.

“嗨，老本特科姆，”我说，但她低下了头，没理我。

“ ['prɪti] [sɒft] [laɪf] , ” [ai] [sed] ,

“	Pretty	soft	life	,	”	I	said	,
“	漂亮的	柔软的	生活	,	”	我	说	,

“生活真舒服啊，”我说。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]

“	you	don't	have	to	worry	about	taking	care	of	a	baby	sister	while	your
“	你	不	有	到	担心	关于	采取	关心	的	一个	婴儿	姐姐	尽管	你的

['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

parents	are	away	.
父母	是	离开	.

“你不用担心父母不在家时要照顾妹妹。”

" [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ai] [went] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi]

"	Down	the	ladder	I	went	and	shuffled	back	across	the	barnyard	thinking	maybe
"	向下	这	梯子	我	去	和	洗牌	后退	穿过	这	农场	思维	或许

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [pi:k] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:]

it	would	be	a	good	idea	to	peek	in	under	the	blind	of	the	window	to	see
它	会	是	一个	好的	主意	到	窥视	在	在下面	这	瞎的	的	这	窗户	到	看

[ɪf] ['ʃɑ:lət] [æn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] . -

if	Charlotte	Ann	was	still	asleep	.	7411
如果	夏洛特	安	曾是	仍然	睡着了	.	-

“我从梯子上下来，拖着脚步穿过谷仓院子，心想或许应该从百叶窗下往里看看，看看夏洛特·安是否还在睡觉。”7411

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,

S	I	told	you	,
S	我	讲述	你	,

SI 告诉过你，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəbli] [hɒt] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪnz] ['fæməli][hæd; həd]

it	was	one	of	those	terribly	hot	afternoons	and	the	Collins	family	had
它	曾是	一	的	那些	可怕	热的	下午	和	这	柯林斯	家庭	有

[bi:n] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [krɒps] ['ni:dɪd]

been	hoping	for	a	week	that	it	would	rain	on	account	of	our	crops	needed
到过	希望	为了	一个	星期	那	它	会	雨	在	帐户	的	我们的	农作物	需要

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['səʊkə(r)] .

a	real	soaker	.
一个	真实的	透雨	.

那是一个酷热难耐的下午，柯林斯一家盼了一星期能下雨，因为他们的庄稼急需一场酣畅淋漓的降雨。

[dʒʌst][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ,

Just	to	find	out	for	sure	if	it	was	going	to	,
只是	到	寻找	出去	为了	当然	如果	它	曾是	去	到	,

为了确定它是否会这样做，

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [step] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs]

I	lifted	up	a	little	wooden	step	at	the	door	on	the	north	side	of	our	house
我	抬起	向上	一个	小的	木制的	步	在	这	门	在	这	北	边	的	我们的	房子

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [smu:ð] ,

to	see	if	a	smooth	,
到	看	如果	一个	光滑的	,

我抬起房子北侧门口的一个小木台阶，看看是否光滑。

[raʊnd] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:f] - ['berid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wet] ,

round	stone	that	was	half	-	buried	there	was	wet	,
圆形的	石头	那	曾是	一半	-	埋葬	那里	曾是	湿的	,

埋在那里的半块圆形石头是湿的，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] .

which	it	always	is	when	it	is	going	to	rain	.
哪个	它	总是	是	什么时候	它	是	去	到	雨	.

每次要下雨的时候都是这样。

[pɒp] [lʊks] [ðeə(r)] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] — [ænd; ənd]

Pop	looks	there	himself	when	he	wants	to	find	out	whether	it	will	rain	—	and
流行音乐	看起来	那里	他自己	什么时候	他	想要	到	寻找	出去	无论	它	将要	雨	—	和

[mɒm] [ti:z] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Mom	teases	him	about	it	.
妈妈	预告	他	关于	它	.

爸爸想知道是否会下雨时，就会亲自去那里看——妈妈为此取笑他。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [step] ,

The	minute	the	daylight	streamed	into	where	the	dark	had	been	under	that	step	,
这	分钟	这	日光	流媒体	进入	在哪里	这	黑暗的	有	到过	在下面	那	步	,

当阳光洒进台阶下原本黑暗的地方时，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bʌgz] ['skræmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

a	lot	of	different	kinds	of	bugs	scrambled	for	a	dark	place	to	hide	.
一个	很多	的	不同的	种类	的	漏洞	打乱	为了	一个	黑暗的	地方	到	隐藏	.

许多不同种类的虫子争先恐后地寻找黑暗的地方躲藏。

[ai] ['nəʊtɪst] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] ['krɪkɪt] ,

I	noticed	especially	that	there	was	a	big	,	black	cricket	,
我	注意到	尤其	那	那里	曾是	一个	大的	,	黑色的	蟋蟀	,

我特别注意到那里有一只又大又黑的蟋蟀。

['meɪbi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [sɪŋz] ['evri] [naɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [mɑːmz] [ænd; ənd] [pɑːps] ['bedruːm]

maybe	the	very	one	that	sings	every	night	just	outside	Mom's	and	Pop's	bedroom
或许	这	非常	一	那	唱歌	每一个	夜晚	只是	外部	妈妈的	和	流行乐	卧室

['wɪndəʊ] — [wɪtʃ] [mɒm] [sez] [sɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,

window	—	which	Mom	says	sings	her	to	sleep	,
窗户	—	哪个	妈妈	说道	唱歌	她	到	睡觉	,

也许就是每天晚上在爸爸妈妈卧室窗外唱歌的那只鸟——妈妈说它唱歌哄她入睡。

[mɒm] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['krɪkɪts] [bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔː(r)]

Mom	liking	to	hear	crickets	but	not	being	interested	in	looking	at	them	or
妈妈	喜欢	到	听到	蟋蟀	但	不是	存在	感兴趣的	在	寻找	在	他们	或者

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

touching	them	.
接触	他们	.

妈妈喜欢听蟋蟀的叫声，但对看蟋蟀或摸蟋蟀不感兴趣。

[ðə; ði] [smuːð] , [raʊnd] [stəʊn] [wɒz; wəz] [wet] , [ai] ['nəʊtɪst] ,

The	smooth	,	round	stone	was	wet	,	I	noticed	,
这	光滑的	,	圆形的	石头	曾是	湿的	,	我	注意到	,

我注意到，那块光滑圆润的石头是湿的。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

which	meant	that	there	was	a	lot	of	humidity	in	the	air	.
哪个	意思是	那	那里	曾是	一个	很多	的	湿度	在	这	空气	.

这意味着空气湿度很大。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [step] [bæk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Then	I	put	the	step	back	down	again	and	went	to	the	corner	of	the	house
然后	我	放	这	步	后退	向下	再次	和	去	到	这	角落	的	这	房子

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ,

to	look	to	see	if	there	was	a	big	,
到	看	到	看	如果	那里	曾是	一个	大的	,

然后我把台阶放回原位，走到房子角落查看是否有大的.....

['jeləʊɪʃ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

yellowish	cloud	in	the	southwest	and	there	was	,	so	it	might	rain	before	night	,
淡黄色	云	在	这	西南	和	那里	曾是	,	所以	它	可能	雨	前	夜晚	,

[ai] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

西南方向飘着黄色的云，我想，天黑之前可能会下雨。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['taɪgə(r)] - ['kʌləd] ['swɒləʊ] [teɪl] ['bʌtəflaɪ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Just	that	second	I	saw	a	large	,	tiger	-	colored	Swallow	Tail	butterfly	out	by	the
只是	那	第二	我	锯	一个	大的	,	老虎	-	有色	吞	尾巴	蝴蝶	出去	经过	这

['ɔ:tʃəd] [fens] ,

orchard	fence	,
果园	栅栏	,

就在那一刻，我看到果园篱笆边有一只体型很大的虎斑色燕尾蝶。

['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [red] ['θɪs(ə)l] ['blɒsəm] .

fluttering	around	a	red	thistle	blossom	.
飘动	大约	一个	红色的	蓟	开花	.

围绕着一朵红色的蓟花翩翩飞舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [teɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][kaɪndz][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl]

Because	the	Swallow	Tail	is	one	of	the	largest	kinds	of	butterflies	in	our	whole
因为	这	吞	尾巴	是	一	的	这	最大	种类	的	蝴蝶	在	我们的	所有的

['terətri] ,

territory	,
领土	,

因为燕尾蝶是我们整个地区体型最大的蝴蝶之一，

[aɪ] [nju:] [pɒp] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['tɪk(ə)ld] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]

I	knew	Pop	would	be	especially	tickled	if	I	could	catch	one	for	our	collection
我	知道	流行音乐	会	是	尤其	挠痒	如果	我	可以	抓住	一	为了	我们的	收藏

,

,

,

我知道如果我能抓到一只加入我们的收藏，爸爸一定会特别高兴。

[səʊ][aɪ] [kwɪk] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:l] [ʃed] , [swiʃ] [ɪn] ,

so	I	quick	circled	the	house	to	the	tool	shed	,	swished	in	,
所以	我	快的	圈起来	这	房子	到	这	工具	棚	,	嗖的一声	在	,

于是我迅速绕着房子走到工具棚，嗖地一下走了进去。

[swu:p] [ʌp] [pɑ:ps] ['bʌtəflaɪ] [net] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd]

swooped	up	Pop's	butterfly	net	—	and	in	a	jiffy	later	was	out	by	the	orchard
俯冲	向上	流行乐	蝴蝶	网	—	和	在	一个	瞬间	之后	曾是	出去	经过	这	果园

[fens] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

fence	where	the	most	beautiful	butterfly	I	had	ever	seen	was	acting	like	the
栅栏	在哪里	这	最多	美丽的	蝴蝶	我	有	曾经	已见	曾是	表演	喜欢	这

['nektə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [bʊl] ['θɪs(ə)l] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

nectar	of	that	big	Bull	Thistle	blossom	was	about	the	sweetest	thing	in	the	world
花蜜	的	那	大的	公牛	蓟	开花	曾是	关于	这	最甜美的	事物	在	这	世界

[tu:; tə] [i:t] . -

to	eat	.	75
到	吃	.	-

我一把抓起爸爸的捕蝶网——没过多久，我就来到了果园的篱笆边，那里有一只我见过的最美丽的蝴蝶，它正对着那朵硕大的牛蒡花，仿佛那花蜜是世界上最甜美的东西。75

['dʒen(ə)rəli] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] ['eni] [bʊl] ['θɪs(ə)l] [tu:; tə] [grəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑ:m] ,

Generally	,	we	didn't	allow	any	Bull	Thistles	to	grow	on	our	farm	,
一般来说	,	我们	没有	允许	任何	公牛	蓟	到	生长	在	我们的	农场	,

通常情况下，我们不允许农场里生长任何牛蓟。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɒp] [nju:] [ðæt] ['swɒləʊ] [teɪl] ['bʌtəflaɪz] [laɪk] ['mɪlkwi:d] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]

but	because	Pop	knew	that	Swallow	Tail	butterflies	like	milkweed	and	thistle
但	因为	流行音乐	知道	那	吞	尾巴	蝴蝶	喜欢	乳草	和	蓟

['flaʊəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,

flowers	better	than	any	others	,
花朵	更好的	比	任何	其他的	,

但因为波普知道燕尾蝶最喜欢马利筋和蓟花，胜过其他任何花朵，

[wiː; wi][hæd; həd][let] [ðɪs] [wʌn] [grəʊ] ,

we	had	let	this	one	grow	,
我们	有	让	这	一	生长	,

我们让它自由生长了。

['həʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [teɪl] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]

hoping	a	Swallow	Tail	would	decide	to	live	around	our	place	because	it	is	one
希望	一个	吞	尾巴	会	决定	到	居住	大约	我们的	地方	因为	它	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evə(r)] [siːz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['drɪftɪŋ]

of	the	prettiest	sights	a	boy	ever	sees	on	a	farm	—	a	beautiful	butterfly	drifting
的	这	最漂亮的	景点	一个	男生	曾经	看到	在	一个	农场	—	一个	美丽的	蝴蝶	漂流

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

around	and	lighting	on	the	flowers	,
大约	和	灯光	在	这	花朵	,

我希望一只燕尾蝶能选择在我们家附近定居，因为对于一个男孩来说，在农场里看到最美丽的景象之一就是一只美丽的蝴蝶在空中翩翩起舞，落在花朵上。

[ɪts] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [wɪŋz] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] [ɔːl][glæd]

its	different	colored	wings	folding	and	unfolding	and	making	a	boy	feel	all	glad
它是	不同的	有色	翅膀	折叠式的	和	展开	和	制作	一个	男生	感觉	全部	高兴的

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

它不同颜色的翅膀折叠和展开，让男孩内心感到无比快乐。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [teɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wəʊv(ə)n] - ['waɪə(r)] [fens] ,

The	Swallow	Tail	was	on	the	other	side	of	the	woven	-	wire	fence	,
这	吞	尾巴	曾是	在	这	其他	边	的	这	编织	-	金属丝	栅栏	,

燕尾蝶在铁丝网的另一边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ,

which	was	very	hard	to	climb	over	,
哪个	曾是	非常	难的	到	爬	超过	,

那东西很难翻过去，

[səʊ][aɪ] [kwɪk] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [geɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,

so	I	quick	hurried	to	the	orchard	gate	near	the	cherry	tree	,
所以	我	快的	慌忙	到	这	果园	门	靠近	这	樱桃	树	,

于是我赶紧跑到樱桃树附近的果园门口。

[wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['hædnt] [tʃɒpt] [daʊn] [jet] .

which	George	Washington	hadn't	chopped	down	yet	.
哪个	乔治	华盛顿	之前没有	切碎	向下	然而	.

乔治·华盛顿还没砍倒的那棵呢。

[aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['swɒləʊ] [teɪl] [dɪ'saɪdɪd]

I	got	to	the	thistle	just	as	the	gorgeous	yellow	and	black	Swallow	Tail	decided
我	得到	到	这	蓟	只是	作为	这	华丽的	黄色的	和	黑色的	吞	尾巴	决定

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

我走到蓟丛边时，那只美丽的黄黑相间的燕尾蝶正好决定飞走。

['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

floating	lazily	along	,	like	a	feather	in	the	wind	,	with	me	right	after	it	,
漂浮的	懒洋洋	沿着	,	喜欢	一个	羽毛	在	这	风	,	和	我	正确的	后	它	,

它懒洋洋地飘荡着，像风中的羽毛，我紧随其后。

['swɪŋɪŋ] [maɪ] [net] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɒt] —

swinging	**my**	**net**	**at**	**it**	**and**	**missing**	**it**	**,**	**and**	**running**	**and**	**getting**	**hot**	**—**
摇摆	我的	网	在	它	和	丢失的	它	,	和	跑步	和	获得	热的	—

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**still**	**not**	**catching**	**it**	**.**
和	仍然	不是	捕捉	它	.

我挥舞着渔网，却没能抓住它；我跑来跑去，浑身发热——但还是没能抓住它。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kweɪlz] ['wɪs(ə)l] .

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**heard**	**a**	**quail's**	**whistle**	**.**
然后	全部	的	一个	突然	我	听到	一个	鹌鹑的	哨	.

突然，我听到了鹌鹑的鸣叫声。

[aɪ] [stɒpt] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)] ['mɪstə(r)] .

I	**stopped**	**stock**	**-**	**still**	**and**	**looked**	**all**	**around**	**,**	**expecting**	**to**	**see**	**either**	**Mr**	**.**
我	停止	库存	-	仍然	和	看起来	全部	大约	,	期待	到	看	任何一个	先生	.

['ɛvərˌhɑːrd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Everhard	**or**	**his**	**wife**	**.**
永哈德	或者	他的	妻子	.

我愣住了，环顾四周，希望能看到埃弗哈德先生或他的妻子。

[ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['leɪtə(r)] [aɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] .

A	**jiffy**	**later**	**I**	**saw**	**which**	**one**	**it**	**was**	**and**	**it**	**was**	**Mr**	**.**	**Everhard**	**.**
一个	瞬间	之后	我	锯	哪个	一	它	曾是	和	它	曾是	先生	.	永哈德	.

过了一会儿，我才看清是谁，原来是埃弗哈德先生。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['tɜːtldʌv] [kɔːl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,

I	**wanted**	**to**	**give**	**a**	**mournful**	**turtledove**	**call**	**to**	**answer**	**him**	**,**
我	通缉	到	给	一个	悲哀	斑鸠	称呼	到	回答	他	,

我想用哀婉的斑鸠叫声来回应他，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .

but	**instead**	**I**	**listened**	**for**	**his**	**wife**	**to**	**answer**	**,**	**which**	**she**	**didn't**	**.**
但	反而	我	听着	为了	他的	妻子	到	回答	,	哪个	她	没有	.

但我却等着他妻子回答，可她却没有回答。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

Seeing	**me**	**,**	**he**	**called**	**to**	**me**	**saying**	**,**	**“**	**Have**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**Mrs**	**.**
看到	我	,	他	称为	到	我	说	,	“	有	你	已见	任何事物	的	太太	.

['ɛvərˌhɑːrd] ? ”

Everhard	**?**	**”**
永哈德	?	”

他看见我，便喊道：“你有没有看到埃弗哈德太太？”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [aɪ] [kɔːld] [bæk] ,

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**I**	**called**	**back**	**,**
“	不	,	我	还没有	,	”	我	称为	后退	,

“不，我没有，”我接起电话说。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [teɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] — [bɪ'saɪdz] [wen] [aɪ] [hæd; həd]

deciding	**to**	**forget**	**about**	**the**	**Swallow**	**Tail**	**I**	**was**	**after**	**—**	**besides**	**when**	**I**	**had**
决定	到	忘记	关于	这	吞	尾巴	我	曾是	后	—	除了	什么时候	我	有

['teɪkən] [maɪ] [aɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ə'gen] .

taken	**my**	**eye**	**off**	**the**	**butterfly**	**I**	**couldn't**	**get**	**it**	**back**	**on**	**again**	**.**
已采取	我的	眼睛	离开	这	蝴蝶	我	不能	得到	它	后退	在	再次	.

我决定放弃我一直想追寻的那只燕尾蝶——再说，当我把目光从蝴蝶身上移开时，我就再也找不到它了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] [sed] ,

“	**She**	**was**	**taking**	**her**	**afternoon**	**nap**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Everhard**	**said**	**,**
“	她	曾是	采取	她	下午	午睡	,	”	先生	.	永哈德	说	,

“她当时正在睡午觉，”埃弗哈德先生说。

“ [səʊ][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ so I had gone to the creek a while , but when I came back she was
“ 所以 我 有 已消失 到 这 溪 一个 尽管 , 但 什么时候 我 来了 后退 她 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“所以我去了小溪边一会儿，但当我回来的时候，她已经不见了。”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [nɒt] [ʌp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”
You sure she's not up at your house ? ”
你 当然 她是 不是 向上 在 你的 房子 ? ”

你确定她不在你家吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ,
“ I'm sure ,
“ 我是 当然 ,

“我敢肯定，

” [aɪ] [sed] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ]
” I said and I suddenly remembered that it had been a long time since I
” 我 说 和 我 突然 记得 那 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我
[wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [haʊs] .
was inside our house .
曾是 里面 我们的 房子 .

我说完这句话，突然想起我已经很久没有进过家门了。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʃɑːlət]
Also for some reason I decided I had better go quick to see if Charlotte
还 为了 一些 原因 我 决定 我 有 更好的 去 快的 到 看 如果 夏洛特
[æn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd] [gɒn] [hɜː'self]
Ann was still asleep or if she had waked up and maybe had gone herself
安 曾是 仍然 睡着了 或者 如果 她 有 醒来 向上 和 或许 有 已消失 她自己
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

不知何故，我决定最好快点去看看夏洛特·安是否还在睡觉，或者她是否已经醒来，自己去了哪里。

“ [lets] [gəʊ] [lʊk] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] ,
“ Let's go look , ” I said to Mr . Everhard and started to run fast ,
“ 我们来吧 去 看 , ” 我 说 到 先生 . 永哈德 和 开始 到 跑步 快速地 ,

“我们去看看吧，”我对埃弗哈德先生说，然后快步跑了起来。

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌrid] [feɪs] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
with him and his worried face right after me .
和 他 和 他的 担心 脸 正确的 后 我 .

我之后，他一脸担忧地看着我。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bʊl] ['θɪs(ə)l] and76
All the way through the orchard to the big Bull Thistle and76
全部 这 方式 通过 这 果园 到 这 大的 公牛 蓟 and76

一直穿过果园，到达那棵巨大的牛蓟和76

[ðə; ði] [geɪt] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]
the gate , not bothering to wait for Mr . Everhard , I was thinking over
这 门 , 不是 烦人 到 等待 为了 先生 . 永哈德 , 我 曾是 思维 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

我走到大门前，懒得等埃弗哈德先生，心里反复想着：

“ ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

“	Mrs	.	Everhard	had	been	taking	a	nap	while	her	husband	was	away
”	太太	.	永哈德	有	到过	采取	一个	午睡	尽管	她	丈夫	曾是	离开

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . . .

and	when	he	came	back	she	was	gone	and	he	couldn't	find	her	.	.	.
和	什么时候	他	来了	后退	她	曾是	已消失	和	他	不能	寻找	她	.	.	.

“埃弗哈德太太趁丈夫不在家的时候打了个盹，等他回来的时候，她已经不见了，他怎么也找不到她……”

[gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

gone	and	he	couldn't	find	her
已消失	和	他	不能	寻找	她

她走了，他再也找不到她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] — [ɪ'məʊʃənəli] [ɪl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃɑːlət] [æn]

and	she	was	crazy	—	emotionally	ill	and	—	and	our	Charlotte	Ann
和	她	曾是	疯狂的	—	情感上	患病的	和	—	和	我们的	夏洛特	安

[lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['beɪbi] ,

looked	enough	like	her	dead	baby	,
看起来	足够的	喜欢	她	死的	婴儿	,

她疯了——精神有问题——而且——我们的夏洛特·安看起来太像她死去的孩子了。

['elsə] , [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] — [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] .

Elsa	,	to	be	her	twin	—	enough	like	her	to	be	her	.
艾莎	,	到	是	她	双	—	足够的	喜欢	她	到	是	她	.

艾莎，要成为她的双胞胎——像她一样，足以成为她。

” [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

”	I	tried	to	run	faster	and	couldn't	.
”	我	尝试	到	跑步	快点	和	不能	.

我试着跑得更快，但做不到。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Instead	of	flying	along	like	a	bird	in	a	hurry	,
反而	的	飞行	沿着	喜欢	一个	鸟	在	一个	匆忙	,

而不是像匆忙的鸟儿一样飞翔，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [teɪl] ['bʌtərˌflaɪz] ['ʌgli] ,

I	felt	that	I	was	just	crawling	like	a	Swallow	Tail	butterfly's	ugly	,
我	毛毡	那	我	曾是	只是	爬行	喜欢	一个	吞	尾巴	蝴蝶的	丑陋的	,

我觉得自己就像一只丑陋的燕尾蝶一样爬行。

['redɪʃ] - [braʊn] ['lɑːvə] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] - [ʃeɪpt] ['pɑːsnɪp] [liːf] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] —

reddish	-	brown	larva	crawling	along	a	lance	-	shaped	parsnip	leaf	in	our	garden	—
微红	-	棕色的	幼虫	爬行	沿着	一个	槊	-	形状	欧防风	叶子	在	我们的	花园	—

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [liːf] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [teɪlz] ['lɑːvə] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [best] .

which	is	the	kind	of	leaf	a	Swallow	Tail's	larva	likes	to	eat	best	.
哪个	是	这	种类	的	叶子	一个	吞	尾巴	幼虫	点赞	到	吃	最好的	.

在我们花园里，一条红褐色的幼虫正沿着一片披针形的欧防风叶子爬行——这种叶子正是燕尾蝶幼虫最喜欢吃的。

['hʌri] . . . ['hʌri] . . . ['hʌri] . . . .

Hurry	.	.	.	hurry	.	.	.	hurry	.	.	.	.
匆忙	.	.	.	匆忙	.	.	.	匆忙	.	.	.	.

快点……快点……快点……

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['hʌrɪd] , [aɪ] ['hʌrɪd] [ðen] — [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .

If	ever	I	hurried	,	I	hurried	then	—	or	tried	to	.
如果	曾经	我	慌忙	,	我	慌忙	然后	—	或者	尝试	到	.

如果我曾经匆忙过，那也是那时我匆忙过——或者说，我努力匆忙过。

[aɪ] [dɑːtɪd] [pɑːst][ðə; ði][bɪg] , [red] , [tuː] - [ɪntʃ] [waɪd] ['θɪs(ə)l] ['blɒsəm] ,

I	darted	past	the	big	,	red	,	two	-	inch	wide	thistle	blossom	,
我	飞镖	过去的	这	大的	,	红色的	,	二	-	英寸	宽的	蓟	开花	,

我飞快地掠过那朵又大又红、两英寸宽的蓟花，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ]

not	even	stopping	to	glance	at	it	to	see	if	there	might	be	another	Swallow
不是	甚至	停止	到	瞥一眼	在	它	到	看	如果	那里	可能	是	其他	吞

[teɪl] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tail	fluttering	around	it	,
尾巴	飘动	大约	它	,

甚至都没停下来看一眼，看看周围是不是还有另一只燕尾蝶在飞舞。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] - ['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

through	the	still	-	open	gate	and	past	the	front	doorstep	,	around	the	house	,
通过	这	仍然	-	打开	门	和	过去的	这	正面	家门口	,	大约	这	房子	,

穿过仍然敞开的大门，经过前门台阶，绕着房子走一圈，

[pɑːst] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [skriːn] ,

past	the	grape	arbor	to	the	back	screen	,
过去的	这	葡萄	乔木	到	这	后退	屏幕	,

穿过葡萄架，到达后面的屏幕，

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [naʊ] [ai] ['hædnt] [lɒkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

which	I	remembered	now	I	hadn't	locked	from	the	outside	like	I	should	have	.
哪个	我	记得	现在	我	之前没有	已锁定	从	这	外部	喜欢	我	应该	有	.

我现在才想起来，我没有像应该的那样从外面锁门。

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ai] [θɔːt] .

She's	got	to	be	there	,	I	thought	.
她是	得到	到	是	那里	,	我	想法	.

我想，她肯定得去。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tɔdl] [aʊt] [ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə]

she	could	have	toddled	out	that	door	and	gone	to	the	barn	or	even	out	to
她	可以	有	蹒跚学步	出去	那	门	和	已消失	到	这	谷仓	或者	甚至	出去	到

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	through	the	front	gate	and	across	the	dusty	road	and	through	the
和	通过	这	正面	门	和	穿过	这	尘土飞扬	路	和	通过	这

[wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] !

woods	to	the	spring	and	the	creek	and	she	didn't	know	how	to	swim	!
树林	到	这	春天	和	这	溪	和	她	没有	知道	如何	到	游泳	!

她本可以蹒跚地走出那扇门，去谷仓，或者走到前门，穿过尘土飞扬的道路，穿过树林，去泉水和小溪边，但她不会游泳！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] !

She	doesn't	know	how	to	swim	!
她	不	知道	如何	到	游泳	!

她不会游泳！

[ðen] [ai] [θɔːt] [wɒt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [hæd; həd] ['gɒtn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ænd; ənd]

Then	I	thought	what	if	Mrs	.	Everhard	had	gotten	one	of	her	spells	and
然后	我	想法	什么	如果	太太	.	永哈德	有	获得	一	的	她	咒语	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʃɑːlət] [æn] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get]

decided	that	Charlotte	Ann	really	was	her	baby	and	had	come	to	get
决定	那	夏洛特	安	真的	曾是	她	婴儿	和	有	来	到	得到

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['kɪdnæpt] [hɜː(r); hə(r)] !

her	and	had	run	away	with	her	—	kidnapped	her	!
她	和	有	跑步	离开	和	她	—	被绑架	她	!

然后我想，如果埃弗哈德太太中了魔法，认定夏洛特·安真的是她的孩子，然后来接她，带着她逃跑了——绑架了她呢！

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb] [əˈsliːp] — [gɒt][tuː; tə][biː; bi] !

She's	got	to	be	there	in	her	crib	asleep	—	got	to	be	!
她是	得到	到	是	那里	在	她	婴儿床	睡着了	—	得到	到	是	!

她一定在婴儿床上睡觉——一定在!

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbeəfʊt] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɪntuː]

I	made	a	barefoot	dash	through	the	kitchen	and	the	living	room	and	into
我	制成	一个	赤脚	短跑	通过	这	厨房	和	这	活的	房间	和	进入

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈbedruːm] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [dɑːk] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][aɪ]

the	dark	bedroom	not	being	able	to	see	in	the	almost	dark	on	account	of	I
这	黑暗的	卧室	不是	存在	有能力的	到	看	在	这	几乎	黑暗的	在	帐户	的	我

[hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈdʒʌstɪd] [jet] .

had	been	out	in	the	bright	sunlight	and	my	eyes	were	not	adjusted	yet	.
有	到过	出去	在	这	明亮的	阳光	和	我的	眼睛	是	不是	调整	然而	.

我光着脚冲过厨房和客厅，跑进漆黑的卧室，因为之前一直在明亮的阳光下待着，眼睛还没有适应黑暗，所以几乎什么也看不见。

[aɪ] [swɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

I	swished	to	her	bed	.
我	嗖的一声	到	她	床	.

我轻快地走到她的床边。

“ [ˈʃɑːlət] [æn] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	Charlotte	Ann	,	”	I	exclaimed	,	“	are	you	here	?
“	夏洛特	安	,	”	我	惊呼	,	“	是	你	这里	?

“夏洛特·安，”我惊呼道，“你在吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [θrʌst] [maɪ][hændz] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

”	and	I	thrust	my	hands	down	into	her	crib	to	see	if	she	was	.
”	和	我	推力	我的	双手	向下	进入	她	婴儿床	到	看	如果	她	曾是	.

于是我把手伸进她的婴儿床里，看看她是不是。

[ðen] [aɪ][gɒt][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [aɪd][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .

Then	I	got	the	most	terrible	feeling	I'd	had	in	my	life	.
然后	我	得到	这	最多	糟糕的	感觉	ID	有	在	我的	生活	.

然后，我感到了一种此生最可怕的感觉。

[aɪ][dʒʌst] [felt] [ˈterəb(ə)l] — [ˈɔːf(ə)l] !

I	just	felt	terrible	—	awful	!
我	只是	毛毡	糟糕的	—	可怕	!

我感觉糟透了——简直糟透了!

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈwʌrid] [draʊts] [wɜː(r); wə(r)] whirligigging77

A	million	worried	droughts	were	whirligigging77
一个	百万	担心	干旱	是	whirligigging77

百万人担忧干旱，如同旋风般旋转着77

[əˈraʊnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɑːlət] [æn] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] .

around	in	my	mind	,	for	Charlotte	Ann	wasn't	there	.
大约	在	我的	头脑	,	为了	夏洛特	安	不是	那里	.

夏洛特·安不在我身边，我的思绪一直萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] !

She	was	gone	!
她	曾是	已消失	!

她走了!

[gɒn] !

Gone	!
已消失	!

消失了!

[gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nju:] [weə(r)] .

Gone	away	somewhere	and	nobody	knew	where	.
已消失	离开	某处	和	无人	知道	在哪里	.

他消失了，不知去了哪里。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['wægən] [meɪks]

Just	then	I	heard	a	heavy	rumbling	noise	outside	the	house	like	a	wagon	makes
只是	然后	我	听到	一个	重的	隆隆声	噪音	外部	这	房子	喜欢	一个	车皮	制作

['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kri:k] [brɪdʒ] .

going	across	the	Sugar	Creek	bridge	.
去	穿过	这	糖	溪	桥	.

就在这时，我听到屋外传来沉重的隆隆声，就像马车驶过糖溪桥时发出的声音一样。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] ['məʊtə(r)] ['stɑrtɪŋ] — [bʌt; bət] ,

It	also	sounded	a	little	bit	like	a	powerful	automobile	motor	starting	—	but	,
它	还	听起来	一个	小的	少量	喜欢	一个	强大的	汽车	发动机	开始	—	但	,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

听起来也有点像大功率汽车发动机启动的声音——当然，

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [kɑ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [bʌt; bət]

it	couldn't	be	that	because	any	car	outside	wouldn't	be	just	starting	,	but
它	不能	是	那	因为	任何	车	外部	不会	是	只是	开始	,	但

[wʊd] [bi:; bi] ['stɒpɪŋ] [ɪn'sted] .

would	be	stopping	instead	.
会	是	停止	反而	.

不可能是这种情况，因为外面的车不会刚刚启动，而是会停下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ai] [nju:] ['ʃɑ:lət] [æn] ['wʌznt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [krɪb] [ai] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

The	second	I	knew	Charlotte	Ann	wasn't	in	her	crib	I	hurried	out	of	the	room	,
这	第二	我	知道	夏洛特	安	不是	在	她	婴儿床	我	慌忙	出去	的	这	房间	,

我一发现夏洛特·安不在婴儿床里，就赶紧跑出了房间。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ˌʌp'steəz]

calling	her	name	and	looking	in	every	other	room	in	the	house	—	upstairs
呼叫	她	姓名	和	寻找	在	每一个	其他	房间	在	这	房子	—	楼上

[ænd; ənd] [daʊn] — ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] .

and	down	—	calling	and	looking	frantically	.
和	向下	—	呼叫	和	寻找	疯狂地	.

他一边喊着她的名字，一边在房子里的每个房间里——楼上楼下——疯狂地寻找。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She	had	to	be	in	the	house	.
她	有	到	是	在	这	房子	.

她必须待在房子里。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] !

Had	to	be	!
有	到	是	!

肯定如此！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] .

But	she	wasn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

[ai] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [skriːn] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz]

I	came	dashing	back	down	stairs	and	out	through	the	back	screen	door	just	as
我	来了	帅气	后退	向下	楼梯	和	出去	通过	这	后退	屏幕	门	只是	作为

['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] [gɒt] [ðeə(r)] .

Mr	.	Everhard	got	there	.
先生	.	永哈德	得到	那里	.

我飞快地跑下楼，从后门纱门出去，正好赶上埃弗哈德先生到达那里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ækt] [æz; əz] ['wʌrid] [æz; əz] [ai] [felt] ,

He	didn't	act	as	worried	as	I	felt	,
他	没有	行为	作为	担心	作为	我	毛毡	,

他表现得不像我那么担心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ai] [gɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] , " [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi]

but	the	fleeting	glimpse	I	got	of	his	face	when	I	told	him	,	"	There's	nobody
但	这	转瞬即逝	一瞥	我	得到	的	他的	脸	什么时候	我	讲述	他	,	"	有	无人

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

但当我告诉他"这里没有人"时，我瞥见了他脸上的表情，

" ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] .

"	didn't	make	me	feel	any	better	.
"	没有	制作	我	感觉	任何	更好的	.

"但这并没有让我感觉好一些。"

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ə'gen] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .

Just	then	I	heard	the	rumbling	noise	again	,	only	it	was	louder	and	closer	.
只是	然后	我	听到	这	隆隆声	噪音	再次	,	仅有的	它	曾是	更大声	和	更近	.

就在这时，我又听到了隆隆声，只是这次声音更大，距离更近了。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] ,

I	looked	up	toward	the	sky	and	the	sound	had	come	from	a	big	,
我	看起来	向上	朝向	这	天空	和	这	声音	有	来	从	一个	大的	,

我抬头望向天空，声音是从一个巨大的.....传来的。

[blæk] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

black	cloud	in	the	southwest	,
黑色的	云	在	这	西南	,

西南方向乌云密布。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgˌnʌt] [triːz] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn]

over	the	tops	of	the	pignut	trees	and	I	knew	it	was	going	to	rain
超过	这	最高额	的	这	花生米	树木	和	我	知道	它	曾是	去	到	雨

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [step] [æt; ət] ['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] .

without	having	to	look	under	the	wooden	step	at	our	front	door	.
没有	拥有	到	看	在下面	这	木制的	步	在	我们的	正面	门	.

雨水越过野花生树的顶端，我不用往前门木台阶下面看就知道要下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊkə(r)] .

It	was	going	to	rain	a	real	soaker	.
它	曾是	去	到	雨	一个	真实的	透雨	.

眼看就要下瓢泼大雨了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['æŋgrɪ] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ə'raʊnd]

I	could	tell	by	the	way	a	lot	of	angry	-	looking	clouds	were	churning	around
我	可以	告诉	经过	这	方式	一个	很多	的	生气的	-	寻找	云	是	搅拌	大约

[ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪnd] [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['evrɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

up	there	that	there	would	be	wind	too	—	and	that	meant	every	window	in	the
向上	那里	那	那里	会	是	风	也	—	和	那	意思是	每一个	窗户	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['evrɪ] [dɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [taɪt] ,

house	and	every	door	ought	to	be	shut	tight	,
房子	和	每一个	门	应该	到	是	关闭	紧的	,

从天空中翻腾的众多乌云来看，我知道肯定会有风——这意味着房子里的每一扇窗户和每一扇门都应该关紧。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ʃɑːlət] [æn] [ɒn][maɪ][maɪnd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	Charlotte	Ann	on	my	mind	I	didn't	have	time	to	do	it	.
但	和	夏洛特	安	在	我的	头脑	我	没有	有	时间	到	做	它	.

但我一心想着夏洛特·安，所以没时间去做这件事。

“ [help] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [æn] ,

“	Help	me	look	for	Charlotte	Ann	,
“	帮助	我	看	为了	夏洛特	安	,

“请帮我寻找夏洛特·安，

” [aɪ] [jeld] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd][æz; əz][aɪ] [dɑːtɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

”	I	yelled	back	over	my	shoulder	to	Mr	.	Everhard	as	I	darted	out	across	the
”	我	大喊	后退	超过	我的	肩膀	到	先生	.	永哈德	作为	我	飞镖	出去	穿过	这

['bɑːnjɑːd] [tə'wɔːd] [əʊld] [red] ['ædiz] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

barnyard	toward	Old	Red	Addie's	apartment	house	,
农场	朝向	老的	红色的	艾迪的	公寓	房子	,

我一边回头朝埃弗哈德先生喊，一边飞快地穿过谷仓，朝老红艾迪的公寓楼跑去。

['kɔːlɪŋ] ['ʃɑːlət] [ænz] [neɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['prɪti] , ['redɪʃ] -

calling	Charlotte	Ann's	name	and	looking	for	a	shock	of	pretty	,	reddish	-
呼叫	夏洛特	安妮的	姓名	和	寻找	为了	一个	震惊	的	漂亮的	,	微红	-

[blæk] [kɜːrlz][ænd; ənd][æn; ən]['ækwə] - ['kʌlәd] “ ['sʌnset] .

black	curls	and	an	aqua	-	colored	“	sunset	.
黑色的	卷发	和	一个	水	-	有色	“	日落	.

呼唤着夏洛特·安的名字，寻找着一头漂亮的红黑色卷发和一片水蓝色的“日落”。

” [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['ækwə] ,

”	The	word	aqua	,
”	这	单词	水	,

“水”这个词，

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ment] ['wɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt][help] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ðɪ]

which	I	knew	meant	water	didn't	help	me	feel	any	better	and	neither	did	the
哪个	我	知道	意思是	水	没有	帮助	我	感觉	任何	更好的	和	两者都不	做过	这

[wɜːd] ['sʌnset] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klaʊdz] ,

word	sunset	on	account	of	the	sun	in	the	sky	was	already	hidden	by	clouds	,
单词	日落	在	帐户	的	这	太阳	在	这	天空	曾是	已经	隐	经过	云	,

我知道这意味着水，但这并没有让我感觉好一些；“日落”这个词也没有，因为天空中的太阳已经被云层遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] , [wɪtʃ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] [let][juː; jʊ]

and	the	wind	,	which	nearly	always	rushes	ahead	of	a	storm	to	let	you
和	这	风	,	哪个	几乎	总是	冲刺	前方	的	一个	风暴	到	让	你

know78

know78

know78

还有风，它几乎总是先于暴风雨而来，提醒你78。

[wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

one	is	coming	,
一	是	未来	,

一个即将到来，

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd]

was	already	making	a	wild	noise	in	the	leaves	of	the	trees	in	the	orchard
曾是	已经	制作	一个	荒野	噪音	在	这	树叶	的	这	树木	在	这	果园

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	woods	.
和	这	树林	.

果园和树林里的树叶间已经响起了一阵阵狂野的声响。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Just	then	there	was	a	banging	sound	on	the	west	side	of	the	house	and
只是	然后	那里	曾是	一个	砰砰作响	声音	在	这	西方	边	的	这	房子	和

[mɑːmz] [bɪg] [ˈwɒʃtʌb] ,

Mom's	big	washtub	,
妈妈的	大的	洗衣盆	,

就在这时，房子西侧传来砰砰的一声，妈妈的大洗衣盆也掉了下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [freɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [kætʃ]

which	she	always	keeps	there	on	a	wooden	frame	on	the	southwest	corner	to	catch
哪个	她	总是	保持	那里	在	一个	木制的	框架	在	这	西南	角落	到	抓住

[ðə; ði][reɪn][ˈwɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] ,

the	rain	water	when	it	rains	,
这	雨	水	什么时候	它	雨	,

她总是把它放在西南角的木架上，用来接下雨时的雨水。

[went] - - [plɒp] - [ˈsɪzl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈselə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːdwɔːk]

went	bangety	-	plop	-	sizzle	across	the	slanting	cellar	door	and	the	boardwalk
去	-	-	噗通	-	嘶嘶声	穿过	这	斜	地窖	门	和	这	木板路

[ænd; ənd][aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

and	out	across	the	yard	where	it	struck	the	plum	tree	,
和	出去	穿过	这	院子	在哪里	它	击	这	李子	树	,

它砰砰作响地穿过倾斜的地窖门和木板路，然后穿过院子，撞到了李子树上。

[glɑːns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ˈlændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɜːrˌhwæm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [triː] .

glanced	off	and	went	on	,	landing	with	a	kerwham	against	the	walnut	tree	.
瞥了一眼	离开	和	去	在	,	降落	和	一个	克尔汉姆	反对	这	核桃	树	.

瞥了一眼，然后继续前进，结果一头撞在了核桃树上。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Clouds	of	dust	,	whipped	up	by	the	wind	,	came	from	the	direction	of	the
云	的	灰尘	,	鞭打	向上	经过	这	风	,	来了	从	这	方向	的	这

[ˈpɪgˌnʌt] [triːz] ,

pignut	trees	,
花生米	树木	,

风卷起的尘土云从猪坚果树的方向飘来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tɒst] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli] ,

which	were	being	tossed	around	wildly	,
哪个	是	存在	抛掷	大约	疯狂地	,

它们被胡乱地抛来抛去，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsəʊkə(r)] ,

and	I	knew	we	were	not	only	in	for	a	real	soaker	,
和	我	知道	我们	是	不是	仅有的	在	为了	一个	真实的	透雨	,

我知道我们不仅要淋一场大雨，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [wɪnd] .

but	a	lot	of	dangerous	wind	.
但	一个	很多	的	危险的	风	.

但风力很大，很危险。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ,

The	whole	sky	was	already	all	covered	with	clouds	except	the	northeast	corner	,
这	所有的	天空	曾是	已经	全部	涵盖	和	云	除了	这	东北	角落	,

除了东北角以外，整个天空都被云层覆盖了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ['strɔːbəri] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semətri] .

which	is	above	Strawberry	Hill	and	the	cemetery	.
哪个	是	多于	草莓	爬坡道	和	这	公墓	.

它位于草莓山和墓地上方。

['ʃɑːlət] [æn] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['prɪti] [waɪf] .

Charlotte	Ann	wasn't	in	the	barn	and	neither	was	Mr	.	Everhard's	pretty	wife	.
夏洛特	安	不是	在	这	谷仓	和	两者都不	曾是	先生	.	-	漂亮的	妻子	.

夏洛特·安不在谷仓里，埃弗哈德先生漂亮的妻子也不在。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] ['beɪbi]['sɪtə(r)]

My	conscience	was	screaming	at	me	for	being	such	a	careless	baby	sitter
我的	良心	曾是	尖叫	在	我	为了	存在	这样的	一个	粗心	婴儿	保姆

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi][gɜːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

as	to	leave	a	two	-	year	-	old	baby	girl	alone	in	the	house	and	also	for
作为	到	离开	一个	二	-	年	-	老的	婴儿	女孩	独自的	在	这	房子	和	还	为了

[nɒt] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [wen] [ai][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

not	locking	the	doors	when	I	did	leave	the	house	.
不是	锁定	这	门	什么时候	我	做过	离开	这	房子	.

我的良心在责备我，责怪我如此粗心大意，竟然把一个两岁的女婴独自留在家里，而且离开家时也没有锁门。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [gɒd] ,

Being	a	boy	who	believes	in	God	,
存在	一个	男生	WHO	相信	在	上帝	,

作为一个信仰上帝的男孩，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] “ ['hev(ə)n] [helps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] ” [æz; əz] [pɒp]

and	also	knowing	that	“	Heaven	helps	them	that	help	themselves	”	as	Pop
和	还	会心	那	“	天堂	帮助	他们	那	帮助	他们自己	”	作为	流行音乐

[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ,

had	told	me	,
有	讲述	我	,

而且我也明白爸爸常说的那句话：“自助者天助”。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][maɪ][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

some	of	the	stormy	thoughts	that	were	whirligigging	in	my	mind	were	all
一些	的	这	暴风雨	想法	那	是	-	在	我的	头脑	是	全部

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['wʌrid] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [maɪ]['peərənts] [wʊd] [θɪŋk] [wɪð] [ðeə(r)]

mixed	up	with	worried	prayers	and	wondering	what	my	parents	would	think	with	their
混合	向上	和	担心	祈祷	和	好奇	什么	我的	父母	会	思考	和	他们的

['beɪbi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

baby	lost	in	the	storm	.
婴儿	丢失的	在	这	风暴	.

我脑海中翻腾着各种混乱的思绪，其中夹杂着担忧的祈祷，以及对父母的思念——他们的孩子在暴风雨中失踪了，他们会作何感想。

['ʃɑːlət] [æn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [greɪt] ['ɪmɪteɪtə(r)] ,

Charlotte	Ann	,	being	a	two	-	year	-	old	and	a	“	great	imitator	,
夏洛特	安	,	存在	一个	二	-	年	-	老的	和	一个	“	伟大的	模仿者	,

夏洛特·安当时两岁，是个“模仿高手”，

” ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

”	having	seen	me	go	rushing	out	our	back	door	and	across	the	lawn	,
”	拥有	已见	我	去	匆忙	出去	我们的	后退	门	和	穿过	这	草地	,

“看到我冲出后门，穿过草坪，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][pɑːst] ['θɪədɔ] ['kɒlɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] [meɪl] [bɒks] , ['prɒbəbli] [hæd; həd] [dʌn]

through	the	gate	and	past	Theodore	Collins	on	our	mail	box	,	probably	had	done
通过	这	门	和	过去的	西奥多	柯林斯	在	我们的	邮件	盒子	,	大概	有	完毕

[ðæt] [θɪŋ] [hɜːˈself] .

that	thing	herself	.
那	事物	她自己	.

穿过大门，经过我们邮箱上的西奥多·柯林斯，很可能是她自己做的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [θruː] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

By	this	time	she	could	be	through	the	rail	fence	on	the	other	side	of	the	road
经过	这	时间	她	可以	是	通过	这	轨	栅栏	在	这	其他	边	的	这	路

[ænd; ənd] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][kæn; kən] ['tɒdl] — ['getɪŋ] [ʌp]

and	toddling	along	as	fast	as	a	two	-	year	-	old	can	toddle	—	getting	up
和	蹒跚学步	沿着	作为	快速地	作为	一个	二	-	年	-	老的	能	蹒跚学步	—	获得	向上

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	falling	down	and	getting	up	again	—	she	was	probably	away	down	in	the
和	坠落	向下	和	获得	向上	再次	—	她	曾是	大概	离开	向下	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] —

woods	and	maybe	had	already	gotten	to	the	spring	and	the	creek	—
树林	和	或许	有	已经	获得	到	这	春天	和	这	溪	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	you	know	what	could	have	happened	to	her	.
和	你	知道	什么	可以	有	发生	到	她	.

这时她可能已经穿过马路对面的栅栏，蹒跚着走去，像一个两岁的孩子那样蹒跚学步——站起来，摔倒，再站起来——她可能已经走到树林深处，也许已经到了泉水和小溪边——你知道她可能会遭遇什么。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [swept] [ɒf] [maɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ,

Just	then	the	wind	swept	off	my	straw	hat	and	sent	it	on	a	high	,
只是	然后	这	风	扫荡	离开	我的	稻草	帽子	和	发送	它	在	一个	高的	,

就在这时，一阵风吹走了我的草帽，把它高高抛向空中。

[waɪld] [flaɪt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,

wild	flight	out	across	the	yard	,
荒野	航班	出去	穿过	这	院子	,

一头猛烈地飞过院子，

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [swiʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]

straight	toward	the	walnut	tree	where	it	swished	between	the	two	ropes	of	the
直的	朝向	这	核桃	树	在哪里	它	嗖的一声	之间	这	二	绳索	的	这

[rəʊp] [swɪŋ] , -

rope	swing	,	79
绳索	摇摆	,	-

径直朝核桃树飞去，在秋千的两根绳子之间荡来荡去，79

[went] [ɒn][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

went	on	and	landed	in	the	dusty	road	,
去	在	和	登陆	在	这	尘土飞扬	路	,

继续前行，最终落在了尘土飞扬的道路上。

[wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ɪt'self][ɪn]

was	picked	up	again	by	the	wind	and	whipped	out	toward	the	rail	fence	itself	in
曾是	挑选	向上	再次	经过	这	风	和	鞭打	出去	朝向	这	轨	栅栏	本身	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['semətri] .

the	direction	of	Strawberry	Hill	and	the	old	cemetery	.
这	方向	的	草莓	爬坡道	和	这	老的	公墓	.

又被风吹起，朝着草莓山和老墓地的方向，沿着铁路围栏飞去。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

I	was	wishing	my	parents	were	there	to	help	me	.
我	曾是	祝	我的	父母	是	那里	到	帮助	我	.

我当时多么希望父母能在我身边帮助我。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][glæd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðeə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [suːn]

I	was	also	glad	they	weren't	there	on	account	of	it	would	be	time	soon
我	曾是	还	高兴的	他们	不是	那里	在	帐户	的	它	会	是	时间	很快

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][mɒm][tuː; tə][stɑːt] ['wʌrɪŋ] — [ænd; ənd][wʌns] [mɒm] [gets] ['stɑːtɪd] ['wʌrɪŋ] [ɪts]

enough	for	Mom	to	start	worrying	—	and	once	Mom	gets	started	worrying	it's
足够的	为了	妈妈	到	开始	令人担忧	—	和	一次	妈妈	获得	开始	令人担忧	它是

[hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kwɪk] [riːd] [ɔː(r)]

hard	for	her	to	stop	unless	she	takes	a	minute	to	quick	read	or
难的	为了	她	到	停止	除非	她	需要	一个	分钟	到	快的	读	或者

[rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [vɜːs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bruːm] — [ˌaɪ 'tiː]

remember	a	Bible	verse	and	then	that	verse	is	just	like	a	new	broom	—	it
记住	一个	圣经	诗	和	然后	那	诗	是	只是	喜欢	一个	新的	扫帚	—	它

[swiːps] [ðə; ði] ['wʌri] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

sweeps	the	worry	clear	out	of	her	mind	,
扫荡	这	担心	清除	出去	的	她	头脑	,

我也很高兴他们不在那里，因为妈妈很快就会开始担心——一旦妈妈开始担心，就很难停下来，除非她花点时间快速阅读或回忆一段圣经经文，然后那段经文就像一把新扫帚——把她脑海中的担忧全部扫除干净。

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['ʃɑːlət] [æn]

The	most	important	thing	in	the	world	right	then	was	to	find	Charlotte	Ann
这	最多	重要的	事物	在	这	世界	正确的	然后	曾是	到	寻找	夏洛特	安

[ænd; ənd][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)][get] [kɔːt] [ɪn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	not	let	her	get	caught	in	what	I	could	tell	was	the	beginning	of	a
和	不是	让	她	得到	捕捉	在	什么	我	可以	告诉	曾是	这	开始	的	一个

[tə'rɪfɪk] [stɔːm] .

terrific	storm	.
了不起	风暴	.

当时世界上最重要的事就是找到夏洛特·安，不要让她被卷入我预感即将到来的巨大风暴中。

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][maɪ] [fiːt] [maɪ'self]

I	was	having	a	hard	time	to	stay	on	my	feet	myself
我	曾是	拥有	一个	难的	时间	到	停留	在	我的	脚	我

我当时连站都站不稳。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ə; eɪ][wɪnd] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [bləʊ] ['ʃɑːlət] [æn] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

and	I	knew	a	wind	like	that	would	blow	Charlotte	Ann	over	as	easy	as
和	我	知道	一个	风	喜欢	那	会	吹	夏洛特	安	超过	作为	简单的	作为

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我知道这样的风很容易就能把夏洛特·安吹倒。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi] [fɔːls] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['dʌznt] [hɜːt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['beɪbi] ['dʌznt]

when	a	baby	falls	down	it	generally	doesn't	hurt	much	because	a	baby	doesn't
什么时候	一个	婴儿	瀑布	向下	它	一般来说	不	伤害	很多	因为	一个	婴儿	不

[hæv; həv][æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][fɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] .

have	as	far	to	fall	as	a	grown	-	up	person	.
有	作为	远的	到	落下	作为	一个	生长	-	向上	人	.

婴儿摔倒时通常不会很疼，因为婴儿摔落的高度不如成年人高。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɪnd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

But	a	wind	like	this	one	could	not	only	blow	her	off	her	feet	,
但	一个	风	喜欢	这	一	可以	不是	仅有的	吹	她	离开	她	脚	,

但是这样的风不仅能把她吹倒在地，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][slæm][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['braɪə(r)][ɒv; əv]

but	could	slam	her	against	a	tree	or	a	rail	fence	or	into	the	briers	of
但	可以	猛击	她	反对	一个	树	或者	一个	轨	栅栏	或者	进入	这	荆棘	的

[ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] ,

a	rosebush	,
一个	玫瑰丛	,

但也可能把她撞到树上、栅栏上，或者撞到玫瑰丛的荆棘里。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [kriːk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æktʃuəli] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

or	if	she	was	anywhere	near	the	creek	,	it	might	actually	blow	her	into	it
或者	如果	她	曾是	任何地方	靠近	这	溪	,	它	可能	实际上	吹	她	进入	它

.

:
.

或者如果她当时在小溪附近，小溪可能会把她吹进小溪里。

[səʊ] , [hɑːf] - [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['wʌrid] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] , [ai] [jeld] [tuː; tə]

So	,	half	-	scared	half	to	death	and	worried	almost	the	other	half	,	I	yelled	to
所以	,	一半	-	害怕的	一半	到	死亡	和	担心	几乎	这	其他	一半	,	我	大喊	到

['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] ,

Mr	.	Everhard	,
先生	.	永哈德	,

于是，我半是害怕得要死，另一半则是担忧不已，便向埃弗哈德先生大喊：

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] !

We've	got	to	find	them	!
我们已经	得到	到	寻找	他们	!

我们必须找到他们！

” [seɪ] ,

”	Say	,
”	说	,

“说，

[ðæt] [mæn] [snæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːstɪst] [laɪf][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn][snæp]['ɪntuː]

that	man	snapped	into	the	fastest	life	I	had	ever	seen	a	dignified	man	snap	into
那	男人	啪啪	进入	这	最快	生活	我	有	曾经	已见	一个	凝重	男人	折断	进入

[ɪn][maɪ][laɪf] .

in	my	life	.
在	我的	生活	.

那个人一下子就进入了我这辈子见过的最有尊严的男人所进入的那种生活状态。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst] ['θɪədɔ] ['kɒlɪnz] [ɒn]['aʊə(r)]['meɪlbɒks]

Both	of	us	right	away	were	hurrying	past	Theodore	Collins	on	our	mailbox
两个都	的	我们	正确的	离开	是	匆忙	过去的	西奥多	柯林斯	在	我们的	邮箱

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	soon	were	out	in	the	woods	.
和	很快	是	出去	在	这	树林	.

我们俩立刻匆匆走过邮箱旁的西奥多·柯林斯，很快就进了树林。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [tent] [ɔː(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,

“	If	they	are	anywhere	near	the	tent	or	the	station	wagon	,
” 如果	他们	是	任何地方	靠近	这	帐篷	或者	这	车站	车皮	,

“如果他们在帐篷或旅行车附近，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

they	will	probably	go	there	to	get	out	of	the	rain	,	”	he	said	.
他们	将要	大概	去	那里	到	得到	出去	的	这	雨	,	”	他	说	.

“他们可能会去那里躲雨，”他说。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [fɜːst] — ” , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ,

“	Let's	go	back	to	camp	first	—	”	,	which	we	were	already	on	the	way	to	,
” 我们来吧	去	后退	到	营	第一的	—	”	,	哪个	我们	是	已经	在	这	方式	到	,

“我们先回营地吧——”，而我们当时已经在回营地的路上了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

before	he	finished	gasping	out	the	last	word	of	what	he	had	started	to	say	.
前	他	完成的	喘息	出去	这	最后的	单词	的	什么	他	有	开始	到	说	.

在他喘着粗气说出最后一个字之前。

[wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ðəʊ] ,

We	hoped	that	they	were	not	in	the	tent	,	though	,
我们	希望	那	他们	是	不是	在	这	帐篷	,	尽管	,

我们希望他们不在帐篷里。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [bləʊ] [ðə; ði] [tent] ['əʊvə(r)] .

on	account	of	the	wind	might	blow	the	tent	over	.
在	帐户	的	这	风	可能	吹	这	帐篷	超过	.

因为风可能会把帐篷吹翻。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] .

If	they	had	gotten	into	the	station	wagon	,	it	would	be	a	lot	better	.
如果	他们	有	获得	进入	这	车站	车皮	,	它	会	是	一个	很多	更好的	.

如果他们坐上了旅行车，情况就会好得多。

['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz]

Mr	.	Everhard	was	yelling	that	to	me	above	the	roar	of	the	storm	as
先生	.	永哈德	曾是	大喊	那	到	我	多于	这	吼	的	这	风暴	作为

[wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ,

we	raced	along	,
我们	比赛	沿着	,

我们疾驰而过时，埃弗哈德先生在暴风雨的咆哮声中对我大声喊着这句话。

['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [lɒgz] .

dodging	around	the	trees	and	bushes	and	leaping	over	fallen	logs	.
躲避	大约	这	树木	和	灌木丛	和	跳跃	超过	倒下	日志	.

躲避树木和灌木，跳过倒下的树干。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wɪd] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] .

It	seemed	like	we'd	never	get	there	.
它	似乎	喜欢	我们会	绝不	得到	那里	.

我们似乎永远也到不了那里。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈteɪkən] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ɒŋ] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

it	seemed	like	it	had	never	taken	me	so	long	in	my	whole	life	to	get	to
它	似乎	喜欢	它	有	绝不	已采取	我	所以	长的	在	我的	所有的	生活	到	得到	到

[ðæt] [pɑːt] of80

that	part	of80
那	部分	of80

感觉我这辈子从来没有花这么长时间才到达80年代的那个地方。

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

树林。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsplætə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	I	felt	a	splatter	of	rain	on	my	hand	and	another	on	my	face	and	in	a
然后	我	毛毡	一个	飞溅	的	雨	在	我的	手	和	其他	在	我的	脸	和	在	一个

[ˈdʒɪfi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈskaɪfʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

jiffy	it	was	just	like	a	whole	skyful	of	water	was	falling	and	the	rain
瞬间	它	曾是	只是	喜欢	一个	所有的	天空	的	水	曾是	坠落	和	这	雨

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wen] [mɒm] [sez] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .

was	coming	down	the	way	it	does	when	Mom	says	it's	coming	down	in	sheets	.
曾是	未来	向下	这	方式	它	做	什么时候	妈妈	说道	它是	未来	向下	在	纸张	.

然后我感觉手上溅到了一滴雨水，脸上又溅到了一滴，转眼间就像整个天空都下起了瓢泼大雨，就像妈妈说的“倾盆大雨”一样。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

In	fact	,	it	started	coming	down	so	hard	I	couldn't	see	which	way	I	was	going	.
在	事实	,	它	开始	未来	向下	所以	难的	我	不能	看	哪个	方式	我	曾是	去	.

事实上，雨下得太大了，我根本看不清方向。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [beə(r)] ,

The	rain	in	my	face	and	eyes	and	on	my	bare	,
这	雨	在	我的	脸	和	眼睛	和	在	我的	裸	,

雨水打在我的脸上、眼睛里，打在我的裸露的身上，

[red] [hed] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .

red	head	kept	me	straining	to	see	anything	.
红色的	头	保留	我	紧张	到	看	任何事物	.

红头发让我努力想看清什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlməʊst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] — [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊə(r)]

It	must	have	taken	us	almost	fifteen	minutes	—	which	seemed	like	an	hour
它	必须	有	已采取	我们	几乎	十五	分钟	—	哪个	似乎	喜欢	一个	小时

— [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,

—	to	get	to	the	tent	,
—	到	得到	到	这	帐篷	,

我们花了将近十五分钟才走到帐篷那里——感觉像过了一个小时。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	I	noticed	was	still	standing	—	but	not	all	of	it	.
哪个	我	注意到	曾是	仍然	常设	—	但	不是	全部	的	它	.

我注意到它仍然屹立不倒——但并非全部。

[ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːn] [ˈkænvəs] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [saɪdˈwɔːl]

The	wing	which	had	had	the	green	canvas	roof	and	the	netting	sidewalls
这	翼	哪个	有	有	这	绿色的	帆布	屋顶	和	这	网	侧壁

[wɒz; wəz] [ɔːl] [skwɒʃt] [ɪn] .

was	all	squashed	in	.
曾是	全部	压扁	在	.

原本有绿色帆布顶棚和网状侧墙的机翼都被挤压变形了。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ,
A **great** **big** **,**
一个 伟大的 大的 ,

一个巨大的，

[ded] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][tent] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] —
dead **branch** **from** **the** **oak** **tree** **under** **which** **the** **tent** **had** **been** **pitched** **—**
死的 分支 从 这 橡木 树 在下面 哪个 这 帐篷 有 到过 投球 —
[ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] — [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **shouldn't** **have** **been** **—** **had** **fallen** **on** **it** **,**
和 不应该 有 到过 — 有 倒下 在 它 ,

帐篷原本不应该搭在橡树下，结果橡树上的一根枯枝掉下来砸在了帐篷上。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [pleɪ] [pen][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
smashing **the** **baby** **play** **pen** **and** **other** **things** **in** **that** **little** **room** **.**
粉碎 这 婴儿 玩 笔 和 其他 事物 在 那 小的 房间 .

砸碎了婴儿游戏围栏和那间小房间里的其他东西。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] ['stændɪŋ] .
The **rest** **of** **the** **tent** **was** **only** **half** **standing** **.**
这 休息 的 这 帐篷 曾是 仅有的 一半 常设 .

帐篷的其余部分只剩下一半还立着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd][ɪn][ðeə(r)]
For **a** **minute** **,** **I** **imagined** **Charlotte** **Ann** **and** **Mrs** **.** **Everhard** **in** **there**
为了 一个 分钟 , 我 想象 夏洛特 安 和 太太 . 永哈德 在 那里
['sʌmweə(r)] ,
somewhere **,**
某处 ,

那一瞬间，我仿佛看到夏洛特·安和埃弗哈德太太也在里面。

[ðə; ði][bɪg] [brɑːntʃ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['terəbli] [bæd] [hɜːt] [ɔː(r)]
the **big** **branch** **having** **fallen** **on** **them** **,** **and** **they** **might** **be** **terribly** **bad** **hurt** **or**
这 大的 分支 拥有 倒下 在 他们 , 和 他们 可能 是 可怕 坏的 伤害 或者
['iːv(ə)n] [wɜːs] .
even **worse** **.**
甚至 更糟 .

大树枝掉下来砸在他们身上，他们可能会受重伤，甚至更糟。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə'laɪv] .
They **might** **not** **even** **be** **alive** **.**
他们 可能 不是 甚至 是 活 .

他们可能已经不在人世了。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]
Beside **me** **I** **could** **hear** **Mr** **.** **Everhard** **saying** **something** **and** **it** **sounded** **like**
旁 我 我 可以 听到 先生 . 永哈德 说 某物 和 它 听起来 喜欢
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] .
some **kind** **of** **a** **prayer** **.**
一些 种类 的 一个 祷告 .

我听到身旁的埃弗哈德先生在说些什么，听起来像是在祈祷。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] ['veri] [wel]
I **couldn't** **hear** **him** **very** **well**
我 不能 听到 他 非常 出色地

我听不太清他说话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] : “ [əʊ] [dɪə(r)] [gɒd] ,
but **I** **caught** **just** **enough** **of** **the** **words** **to** **make** **out** **:** **“** **Oh** **dear** **God** **,**
但 我 捕捉 只是 足够的 的 这 字 到 制作 出去 : “ 哦 亲爱的 上帝 ,

但我还是勉强听清了几个字，辨认出是：“哦，我的天哪，

[pliːz] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

please	spare	her	life	.
请	空闲的	她	生活	.

请饶她一命。

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

Spare	her	and	I'll	be	a	better	man	.
空闲的	她	和	患病的	是	一个	更好的	男人	.

饶了她，我会成为一个更好的人。

[aɪl] [duː; də] [raɪt] .

I'll	do	right	.
患病的	做	正确的	.

我会好好做的。

[aɪl] — [aɪl] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I'll	—	I'll	give	my	heart	to	You	and	be	a	Christian	.
患病的	—	患病的	给	我的	心	到	你	和	是	一个	基督教	.

我——我愿意将我的心献给你，成为一名基督徒。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [rɒdz][tuː; tə][ðə; ði] ['twɪstɪd] - [ʌp]

"	Even	as	I	stumbled	blindly	along	with	him	the	last	few	rods	to	the	twisted	-	up
"	甚至	作为	我	踉跄	盲目地	沿着	和	他	这	最后的	很少	杆	到	这	扭曲	-	向上

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

"即便我跌跌撞撞地跟着他摸索着走过最后几根杆子，来到那顶扭曲的帐篷前，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

I	couldn't	help	but	think	what	I	had	heard	our	minister	say	lots	of	times	,
我	不能	帮助	但	思考	什么	我	有	听到	我们的	部长	说	很多	的	时代	,

我不禁想起我们部长说过很多次的话：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] -

which	was	that	even	a	kind	man	could	still	not	be	an	honest	-	to	-
哪个	曾是	那	甚至	一个	种类	男人	可以	仍然	不是	是	一个	诚实的	-	到	-

['gʊdnəs] ['krɪstʃən] .

goodness	Christian	.
善良	基督教	.

也就是说，即使是心地善良的人，也不可能成为真正虔诚的基督徒。

['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] [jet] [ænd; ənd][hæd; həd]

Mr	.	Everhard	might	not	even	have	given	his	heart	to	God	yet	and	had
先生	.	永哈德	可能	不是	甚至	有	给定	他的	心	到	上帝	然而	和	有

[hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'gɪvn] ,

his	sins	forgiven	,
他的	罪孽	已原谅	,

埃弗哈德先生或许还没有将自己的心献给上帝，也没有得到罪的赦免。

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [swel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	also	couldn't	help	but	think	how	swell	it	would	be	if	Mr	.	and	Mrs	.
我	还	不能	帮助	但	思考	如何	膨胀	它	会	是	如果	先生	.	和	太太	.

['ɛvərˌhɑːrd] [wʊd] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd]

Everhard	would	honest	-	to	-	goodness	for	sure	give	their	hearts	to	God	and
永哈德	会	诚实的	-	到	-	善良	为了	当然	给	他们的	心	到	上帝	和

[biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [tʃɜːtʃ] [laɪk]

be	saved	and	confess	it	some	Sunday	morning	in	the	Sugar	Creek	church	like
是	已保存	和	承认	它	一些	星期日	早晨	在	这	糖	溪	教会	喜欢

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd]['ɔːlməʊst] ['evri] [mʌnθ] .

other	people	did	almost	every	month	.
其他	人们	做过	几乎	每一个	月	.

我不禁想到，如果埃弗哈德先生和太太真心实意地将他们的心献给上帝，得到救赎，并在某个星期天的早晨像其他人一样在糖溪教堂忏悔，那该有多好啊。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [reɪn]

Well	,	it	took	us	about	half	a	minute	,	when	we	get	there	in	that	blinding	rain
出色地	,	它	采取	我们	关于	一半	一个	分钟	,	什么时候	我们	得到	那里	在	那	失明	雨

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

嗯，我们大概花了半分钟就到了，当时正下着瓢泼大雨。

[tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] that81

to	look	inside	the	part	of	the	tent	that81
到	看	里面	这	部分	的	这	帐篷	that81

往帐篷的那个部分看81

[wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ʃɑːlət] [æn] [nɔː(r)] ['frɑːnsɪs] ['ɛvərˌhɑːrd]

was	still	standing	to	find	out	that	neither	Charlotte	Ann	nor	Frances	Everhard
曾是	仍然	常设	到	寻找	出去	那	两者都不	夏洛特	安	也不	弗朗西丝	永哈德

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

站在那里，他发现夏洛特·安和弗朗西丝·埃弗哈德都不在场。

[seɪ] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [triː] [brɑːntʃ] ['hædnt] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Say	,	as	glad	as	I	was	that	the	dead	tree	branch	hadn't	fallen	on	them	,
说	,	作为	高兴的	作为	我	曾是	那	这	死的	树	分支	之前没有	倒下	在	他们	,

说真的，虽然我很庆幸那根枯树枝没有掉下来砸到他们，

[ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [els]

I	still	didn't	feel	much	relieved	because	I	knew	that	they	were	somewhere	else
我	仍然	没有	感觉	很多	松了口气	因为	我	知道	那	他们	是	某处	别的

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	if	they	weren't	in	the	station	wagon	they	were	still	out	in	the	dangerous
和	如果	他们	不是	在	这	车站	车皮	他们	是	仍然	出去	在	这	危险的

[stɔːm] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

storm	and	nobody	knew	where	.
风暴	和	无人	知道	在哪里	.

我仍然没有感到多大的安慰，因为我知道他们去了别的地方，如果他们不在旅行车里，他们仍然在危险的暴风雨中，而且没有人知道他们在哪里。

[ai]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [əʊk] [triː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]

I	also	thought	that	if	the	dead	branch	of	this	old	oak	tree	could	break	off	in	a
我	还	想法	那	如果	这	死的	分支	的	这	老的	橡木	树	可以	休息	离开	在	一个

[stɔːm] [laɪk] [ðɪs] ,

storm	like	this	,
风暴	喜欢	这	,

我还想到，如果这棵老橡树的枯枝都能在这样的暴风雨中折断，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [triːz] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi]

the	branches	of	other	trees	could	do	the	same	thing	—	and	if	anybody
这	分支	的	其他	树木	可以	做	这	相同的	事物	—	和	如果	任何人

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . . . .

happened	to	be	under	the	tree	at	the	time	.	.	.	.
发生	到	是	在下面	这	树	在	这	时间	.	.	.	.

其他树的树枝也可能造成同样的情况——如果当时恰好有人在树下.....

[wiː; wi][bəuθ] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] .

We	both	kept	calling	and	yelling	.
我们	两个都	保留	呼叫	和	大喊	.

我们俩不停地打电话、喊叫。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,

We	made	a	dive	outside	the	tent	to	the	station	wagon	,
我们	制成	一个	潜水	外部	这	帐篷	到	这	车站	车皮	,

我们跳出帐篷，冲向旅行车。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ə'gen] ,

but	there	wasn't	anybody	there	and	so	we	hurried	back	to	the	tent	again	,
但	那里	不是	任何人	那里	和	所以	我们	慌忙	后退	到	这	帐篷	再次	,

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,

calling	and	yelling	,
呼叫	和	大喊	,

但那里没有人，所以我们又赶紧跑回帐篷，边跑边喊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]

trying	to	make	ourselves	heard	above	the	roar	of	the	wind	and	the	rain
尝试	到	制作	我们自己	听到	多于	这	吼	的	这	风	和	这	雨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

and	the	thunder	,
和	这	雷	,

我们努力让自己的声音盖过狂风、暴雨和雷鸣的轰鸣，

[wɪtʃ] [kept] ['kræʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

which	kept	crashing	all	around	us	all	the	time	.
哪个	保留	崩溃	全部	大约	我们	全部	这	时间	.

周围一直不断发生碰撞事故。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] . -

But	we	didn't	hear	any	answer	.	8212
但	我们	没有	听到	任何	回答	.	-

但我们没有收到任何回复。8212

['dʌbljuː]

W
W

W

[haɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

HILE	we	were	still	looking	into	that	part	of	the	tent	that	was	still	standing	,
希勒	我们	是	仍然	寻找	进入	那	部分	的	这	帐篷	那	曾是	仍然	常设	,

当我们还在查看帐篷中仍然屹立着的那部分时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][beə(r)] [hed] .

it	seemed	good	not	to	have	any	rain	beating	down	on	my	face	and	bare	head	.
它	似乎	好的	不是	到	有	任何	雨	殴打	向下	在	我的	脸	和	裸	头	.

感觉真好，没有雨水打在脸上和光秃秃的头上。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] - [ə'raʊnd] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['nəʊtɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːf] [dɑːk] ,

In	the	quick	look	-	around	I	had	,	I	noticed	,	even	in	the	half	dark	,
在	这	快的	看	-	大约	我	有	,	我	注意到	,	甚至	在	这	一半	黑暗的	,

我快速环顾四周，注意到即使在昏暗的光线下，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - ['bɜ:nə(r)][kæmp] [stəʊv] ,

the	interesting	camp	equipment	such	as	a	three	-	burner	camp	stove	,
这	有趣的	营	设备	这样的	作为	一个	三	-	刻录机	营	火炉	,

一些有趣的露营装备，例如三眼炉灶。

[ə; eɪ]['met(ə)l] ['rəʊləˌweɪ] [bed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊləˌweɪ] ['teɪb(ə)l] ,

a	metal	rollaway	bed	and	a	rollaway	table	,
一个	金属	可折叠式	床	和	一个	可折叠式	桌子	,

一张金属折叠床和一张折叠桌，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

on	which	was	a	pad	of	writing	paper	with	a	flashlight	lying	beside	it	.
在	哪个	曾是	一个	软垫	的	写作	纸	和	一个	手电筒	说谎	旁	它	.

上面放着一叠便笺纸，旁边还放着一个手电筒。

['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kerəsi:n] ['læntən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

Also	on	the	table	was	a	kerosene	lantern	which	was	probably	the	same	one
还	在	这	桌子	曾是	一个	煤油	灯笼	哪个	曾是	大概	这	相同的	一

['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑ:rd][hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Everhard	had	been	using	the	night	we	had	first	seen	her	digging	in
太太	.	永哈德	有	到过	使用	这	夜晚	我们	有	第一的	已见	她	挖掘	在

[ðə; ði][əʊld] ['semətri] ,

the	old	cemetery	,
这	老的	公墓	,

桌上还有一盏煤油灯，很可能就是我们第一次看到埃弗哈德太太在老墓地里挖掘的那晚她用的那盏。

[bɪ'saɪd] ['seərə] - ['tu:mstəʊn] .

beside	Sarah	Paddler's	tombstone	.
旁	莎拉	-	墓碑	.

在莎拉·帕德勒的墓碑旁。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:nɪŋ] [tent] [pəʊlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kælɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Hanging	from	one	of	the	leaning	tent	poles	was	a	religious	calendar	with	a
绞刑	从	一	的	这	倾斜	帐篷	杆子	曾是	一个	宗教	日历	和	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

picture	of	the	Good	Samaritan	on	it	,
图片	的	这	好的	撒玛利亚人	在	它	,

其中一根倾斜的帐篷杆上挂着一本宗教日历，上面画着好撒玛利亚人的画像。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə]['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd]

showing	the	man	who	had	gone	down	from	Jerusalem	to	Jericho	and
显示	这	男人	WHO	有	已消失	向下	从	耶路撒冷	到	耶利哥	和

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ,

had	fallen	among	thieves	,
有	倒下	之中	窃贼	,

描绘的是一个从耶路撒冷下到耶利哥，却落入盗贼手中的人。

[hu:] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm] [hɑ:f] [ded] .

who	had	robbed	him	and	left	him	half	dead	.
WHO	有	被抢劫	他	和	左边	他	一半	死的	.

是谁抢劫了他，把他丢得半死?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] [baʊnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

The	man	was	getting	his	wounds	bound	up	by	the	Good	Samaritan	.
这	男人	曾是	获得	他的	伤口	边界	向上	经过	这	好的	撒玛利亚人	.

那名好心人正在帮那人包扎伤口。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ai][maɪ'self][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

For	just	a	second	it	seemed	like	I	myself	was	trying	to	be	a	Good
为了	只是	一个	第二	它	似乎	喜欢	我	我	曾是	尝试	到	是	一个	好的

[sə'mærɪtən][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ai][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Samaritan	and	couldn't	be	on	account	of	the	person	I	was	trying	to	be
撒玛利亚人	和	不能	是	在	帐户	的	这	人	我	曾是	尝试	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən][tuː; tə][wɒz; wəz][lɒst][ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

a	Good	Samaritan	to	was	lost	and	I	couldn't	find	her	.
一个	好的	撒玛利亚人	到	曾是	丢失的	和	我	不能	寻找	她	.

那一瞬间，我感觉自己好像想做一个好撒玛利亚人，却因为要帮助的人迷路了而无法帮助她。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][dɪd][faɪnd] ['ʃɑːlət] [æn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evərˌhɑːrd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

I	hoped	that	when	we	did	find	Charlotte	Ann	and	Mrs	.	Everhard	they	wouldn't
我	希望	那	什么时候	我们	做过	寻找	夏洛特	安	和	太太	.	永哈德	他们	不会

[biː; bi][hɑːf] [ded] [laɪk][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['stɔːri][wɒz; wəz] .

be	half	dead	like	the	man	in	the	Bible	story	was	.
是	一半	死的	喜欢	这	男人	在	这	圣经	故事	曾是	.

我希望当我们找到夏洛特·安和埃弗哈德太太时，她们不会像圣经故事中的那个人一样奄奄一息。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kælɪndə(r)][hæd; həd] ['sɜːklz] [ə'raʊnd]

I	also	noticed	that	some	of	the	numbers	of	the	calendar	had	circles	around
我	还	注意到	那	一些	的	这	数字	的	这	日历	有	界	大约

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l][ɔː(r)] [wɪð] [red] [ɪŋk] .

them	which	somebody	had	made	with	a	red	pencil	or	with	red	ink	.
他们	哪个	某人	有	制成	和	一个	红色的	铅笔	或者	和	红色的	墨水	.

我还注意到日历上的一些数字周围有圆圈，那是有人用红铅笔或红墨水画的。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɒn] [ðæt] ['kælɪndə(r)] .

Without	thinking	,	I	said	,	“	That's	a	pretty	picture	on	that	calendar	.
没有	思维	,	我	说	,	“	那就是	一个	漂亮的	图片	在	那	日历	.

我不假思索地说：“日历上的照片真漂亮。”

” ['mɪstə(r)] . ['evərˌhɑːrd][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd]

”	Mr	.	Everhard	must	not	have	heard	me	because	he	looked	all	around
”	先生	.	永哈德	必须	不是	有	听到	我	因为	他	看起来	全部	大约

[kwɪk] [ænd; ənd] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

quick	and	said	above	the	roar	of	the	storm	,
快的	和	说	多于	这	吼	的	这	风暴	,

“埃弗哈德先生一定没听到我的话，因为他迅速环顾四周，然后盖过暴风雨的咆哮声说道：”

“ [ðə; ðɪ] [-] [gɒn] !

“	The	shovel's	gone	!
”	这	铲子的	已消失	!

“铲子不见了！”

[ʃiːz] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][dɪg] [ə'gen] .

She's	gone	out	to	dig	again	.
她是	已消失	出去	到	挖	再次	.

她又出去挖土了。

[lets] [gəʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [kwɪk] ! ” -

Let's	go	find	her	,	quick	!	”	83
我们来吧	去	寻找	她	,	快的	!	”	-

我们快去找她！“83

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm][faɪnd]['mɪsɪz] . ['evərˌhɑːrd][ai][wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [wɜːst]

As	much	as	I	wanted	to	help	him	find	Mrs	.	Everhard	I	was	worrying	worst
作为	很多	作为	我	通缉	到	帮助	他	寻找	太太	.	永哈德	我	曾是	令人担忧	最差

[ə'baʊt] ['ʃɑːlət] [æn] .

about	Charlotte	Ann	.
关于	夏洛特	安	.

虽然我很想帮他找到埃弗哈德太太，但我最担心的还是夏洛特·安。

[səʊ][aɪ] [sed] , “ [wɒt] [ə'baʊt] ['ʃɑːlət] [æn] ? ”
So I said , “ What about Charlotte Ann ? ”
所以 我 说 , “ 什么 关于 夏洛特 安 ? ”

于是我说：“那夏洛特·安呢？”

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiːz] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] !
“ Look , ” he said , “ she's left a note !
“ 看 , ” 他 说 , “ 她是 左边 一个 笔记 !

“看，”他说，“她留了张纸条！”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ʃ'aɪnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prɪti]
” He picked up the pad of paper and shined the flashlight on his wife's pretty
” 他 挑选 向上 这 软垫 的 纸 和 闪耀 这 手电筒 在 他的 妻子的 漂亮的
['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
handwriting and started in reading ,
手写 和 开始 在 阅读 ,

他拿起纸笔，用手电筒照着妻子漂亮的字迹，开始阅读。

[wɪð] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] — [aɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
with me looking over his elbow — I knowing it isn't polite to do it ,
和 我 寻找 超过 他的 弯头 — 我 会心 它 不是 有礼貌的 到 做 它 ,

我越过他的胳膊肘往外看——我知道这样做不礼貌，

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [nəʊt] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
but doing it anyway because the note might have something in it about
但 正在做 它 反正 因为 这 笔记 可能 有 某物 在 它 关于
['ʃɑːlət] [æn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
Charlotte Ann — and this is what it said :
夏洛特 安 — 和 这 是 什么 它 说 :

但我还是照做了，因为纸条上可能写着关于夏洛特·安的事情——纸条上的内容是这样的：

“ ['dɪərɪst] :
“ Dearest :
“ 亲爱的 :

“亲爱的：

[aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [spelz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [wɒz; wəz]
I had another one of my spells and when I came to myself I was
我 有 其他 一 的 我的 咒语 和 什么时候 我 来了 到 我 我 曾是
['dɪgɪŋ] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪnz] [haʊs] .
digging over near the rail fence across from the Collins house .
挖掘 超过 靠近 这 轨 栅栏 穿过 从 这 柯林斯 房子 .

我又一次陷入了恍惚状态，当我恢复意识时，我发现自己正在柯林斯家对面的铁路围栏附近挖土。

[aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [dɪ'prest] [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːlət] [æn]
I was still very depressed but when I looked up I saw dear little Charlotte Ann
我 曾是 仍然 非常 郁闷 但 什么时候 我 看起来 向上 我 锯 亲爱的 小的 夏洛特 安
['tɒdlɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] .
toddling out across the road all by herself .
蹒跚学步 出去 穿过 这 路 全部 经过 她自己 .

我当时仍然很沮丧，但当我抬起头时，我看到可爱的小夏洛特·安独自一人蹒跚地穿过马路。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [klɪəd] [ə'weɪ]
The minute I saw her all the clouds in my mind cleared away
这 分钟 我 锯 她 全部 这 云 在 我的 头脑 已清除 离开

我一见到她，心中的阴霾就都散去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ɪ'miːdiətli] ['hæpi] .
and I felt immediately happy .
和 我 毛毡 立即地 快乐的 .

我立刻感到很开心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn] .

The	little	darling	was	all	alone	.
这	小的	亲爱的	曾是	全部	独自的	.

这个小宝贝孤零零的。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]

I	took	her	back	across	the	road	to	the	house	,	but	there	was	no	one
我	采取	她	后退	穿过	这	路	到	这	房子	,	但	那里	曾是	不	一

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

我把她带回了马路对面的房子，但家里没人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

I	couldn't	understand	why	they	would	go	away	and	leave	her	all	alone	,
我	不能	理解	为什么	他们	会	去	离开	和	离开	她	全部	独自的	,

我无法理解他们为什么要离开，把她一个人留下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][næp] [taɪm]

but	it	was	her	nap	time
但	它	曾是	她	午睡	时间

但当时正值她的午睡时间。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [bɪl] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ə; eɪ][dʒʌg]

and	I	thought	maybe	Bill	might	have	gone	to	camp	to	take	us	a	jug
和	我	想法	或许	账单	可能	有	已消失	到	营	到	拿	我们	一个	水壶

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

我当时想，也许比尔会去营地给我们送一壶水。

[səʊ][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp] .

so	I	brought	her	back	with	me	to	camp	.
所以	我	带来	她	后退	和	我	到	营	.

于是我把她带回了营地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪ] [səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl]

But	you	were	still	away	so	she	and	I	have	gone	for	a	little	stroll
但	你	是	仍然	离开	所以	她	和	我	有	已消失	为了	一个	小的	漫步

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

down	along	the	creek	.
向下	沿着	这	溪	.

但你还在外地，所以我和她沿着小溪散了会儿步。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai]

I	think	we	will	go	across	the	north	road	today	because	I	want	to	see	if	I
我	思考	我们	将要	去	穿过	这	北	路	今天	因为	我	想	到	看	如果	我

[kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [ə'gen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] .

can	hear	the	wood	thrush	again	down	by	the	swamp	.
能	听到	这	木头	画眉	再次	向下	经过	这	沼泽	.

我想我们今天会穿过北边的路，因为我想看看能不能再听到沼泽边的林鸫的叫声。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] [bæk] [suːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,

If	we	don't	get	back	soon	and	you	want	to	follow	us	,
如果	我们	不	得到	后退	很快	和	你	想	到	跟随	我们	,

如果我们不能尽快回复，而你又想关注我们，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

you	will	know	where	to	look	.
你	将要	知道	在哪里	到	看	.

你会知道该去哪里找。

[ai][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [sɒŋ] [æt; ət][lɑːst]

I	have	mastered	the	wood	thrush	song	at	last
我	有	精通	这	木头	画眉	歌曲	在	最后的

我终于学会了林鸫的鸣叫声

[səʊ][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

so	I	will	have	a	new	whistle	from	now	on	.
所以	我	将要	有	一个	新的	哨	从	现在	在	.

所以从今以后我会用一个新的哨子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɜːtldʌv] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Besides	the	turtledove	is	a	little	mournful	for	one	who	is	beginning	to	be
除了	这	斑鸠	是	一个	小的	悲哀	为了	一	WHO	是	开始	到	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

此外，斑鸠对于一个即将幸福的人来说，多少有些忧郁。

[ɔːl][maɪ] [lʌv] ,

All	my	love	,
全部	我的	爱	,

我所有的爱，

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	It	was	a	very	nice	letter	for	a	woman	to	write	to	her	husband	,
"	它	曾是	一个	非常	好的	信	为了	一个	女士	到	写	到	她	丈夫	,

[ai] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

“我觉得，这是一封妻子写给丈夫的非常好的信。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] [ai] [laɪkt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['betə(r)] .

and	when	I	finished	I	liked	both	of	them	better	.
和	什么时候	我	完成的	我	喜欢	两个都	的	他们	更好的	.

看完之后，我更喜欢这两个版本。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ai] [wɪʃt]

for	a	jiffy	I	had	a	kind	of	homesick	feeling	in	my	heart	like	I	wished
为了	一个	瞬间	我	有	一个	种类	的	想家	感觉	在	我的	心	喜欢	我	希望

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

there	was	somebody	in	the	world	,
那里	曾是	某人	在	这	世界	,

那一瞬间，我心中涌起一股强烈的思乡之情，仿佛希望这世上还有某个人陪伴。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][maɪ]['peərənts] , [huː] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

besides	the	gang	and	my	parents	,	who	liked	me	.
除了	这	帮派	和	我的	父母	,	WHO	喜欢	我	.

除了我的帮派成员和喜欢我的父母之外。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs]

But	I	didn't	have	time	to	wish	anything	like	that	because	an	even	worse
但	我	没有	有	时间	到	希望	任何事物	喜欢	那	因为	一个	甚至	更糟

['wʌri] ['stɑːtld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm] ['veri] [fɑːst]['ækʃ(ə)n] ,

worry	startled	me	into	some	very	fast	action	,
担心	惊慌	我	进入	一些	非常	快速地	行动	,

但我没时间许下这样的愿望，因为一个更糟糕的担忧促使我迅速采取了行动。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [rəʊd] , -

for	I	remembered	that	the	path	on	the	other	side	of	the	north	road	,	84
为了	我	记得	那	这	小路	在	这	其他	边	的	这	北	路	,	-

因为我记得北边路另一侧的小路，84

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

if	you	followed	it	far	enough	,
如果	你	随后	它	远的	足够的	,

如果你一直追随下去，

[nɒt]['əʊnli][led][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [swɒmp] [bʌt; bət] [went] [ɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːθ]

not	only	led	to	the	old	swamp	but	went	on	through	it	—	that	being	the	path
不是	仅有的	引领	到	这	老的	沼泽	但	去	在	通过	它	—	那	存在	这	小路

[ðə; ðɪ] [gæŋ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][əʊld][mæn] - ['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] — [ænd; ənd]

the	gang	always	takes	to	go	to	Old	Man	Paddler's	cabin	in	the	hills	—	and
这	帮派	总是	需要	到	去	到	老的	男人	-	舱	在	这	丘陵	—	和

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,

about	twenty	feet	to	the	left	of	the	path	,
关于	二十	脚	到	这	左边	的	这	小路	,

不仅通往那片古老的沼泽，而且还穿过沼泽——这是那伙人去山上老桨手小屋总是走的路——在小路左侧大约二十英尺的地方，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [swɒmp] , [ɪz][sʌm; səm] ['kwɪksænd] .

as	it	goes	through	the	swamp	,	is	some	quicksand	.
作为	它	去	通过	这	沼泽	,	是	一些	流沙	.

穿过沼泽时，会遇到一些流沙。

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [naɪt] [wen] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪlz] ['drʌŋkəd] [pɒp] [gɒt] [lɒst] [ɪn]

Maybe	you	remember	the	dark	night	when	Little	Tom	Till's	drunkard	pop	got	lost	in
或许	你	记住	这	黑暗的	夜晚	什么时候	小的	汤姆	收银机	酒鬼	流行音乐	得到	丢失的	在

[ðə; ðɪ] [swɒmp] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['maɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æn; ən]

the	swamp	and	sank	down	into	the	mire	all	the	way	up	to	his	chin	an
这	沼泽	和	沉没	向下	进入	这	沼泽	全部	这	方式	向上	到	他的	下巴	一个

[wen] ['aʊə(r)] ['flæˌlaɪts] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] ,

when	our	flashlights	found	him	out	there	,
什么时候	我们的	手电筒	成立	他	出去	那里	,

也许你还记得那个漆黑的夜晚，小汤姆·蒂尔的醉醺醺的父亲在沼泽里迷路了，陷进了泥潭里，一直陷到下巴，然后我们的手电筒在那里找到了他。

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skeəd] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

all	we	could	see	was	his	scared	face	and	head	and	it	looked	like	a
全部	我们	可以	看	曾是	他的	害怕的	脸	和	头	和	它	看起来	喜欢	一个

[mænz] [hed] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɒmp] .

man's	head	lying	in	the	swamp	.
男人的	头	说谎	在	这	沼泽	.

我们只能看到他惊恐的脸和头，看起来就像一颗男人的头颅躺在沼泽里。

“ [wɪv] ['riːəli] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [waɪ]

“	We've	really	got	to	hurry	now	,	”	I	said	to	Mr	.	Everhard	and	told	him	why
“	我们已经	真的	得到	到	匆忙	现在	,	”	我	说	到	先生	.	永哈德	和	讲述	他	为什么

.

:

.

“我们现在真的得抓紧时间了，”我对埃弗哈德先生说，并告诉他原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的绿帐篷之谜(The Green Tent Mystery at Sugar Creek)
第5/5页

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [strʌk] ,

“	**They**	**probably**	**got**	**to**	**the**	**swamp**	**before**	**the**	**storm**	**struck**	**,**
“	他们	大概	得到	到	这	沼泽	前	这	风暴	击	,

“他们可能在暴风雨来临前就到达了沼泽地。”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ]

but	**it's**	**so**	**dark**	**down**	**there**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**woods**	**they**	**couldn't**	**see**	**the**	**path**
但	它是	所以	黑暗的	向下	那里	在	那	部分	的	这	树林	他们	不能	看	这	小路

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] — [kwɪk] !

and	**maybe**	**they**	**will**	**get**	**out**	**into**	**the**	**swamp**	**and**	**—**	**quick**	**!**
和	或许	他们	将要	得到	出去	进入	这	沼泽	和	—	快的	!

但是那片树林里太黑了，他们看不见路，也许他们会走到沼泽里去——快！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ'self] , “ [lets] [gəʊ] !

”	**I**	**exclaimed**	**,**	**interrupting**	**myself**	**,**	**“**	**Let's**	**go**	**!**
”	我	惊呼	,	打断	我	,	“	我们来吧	去	!

我突然打断自己，大声说道：“走吧！”

” [ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

”	**I**	**didn't**	**wait**	**for**	**him**	**to**	**decide**	**to**	**follow**	**me**	**,**	**but**	**swung**	**around**	**,**
”	我	没有	等待	为了	他	到	决定	到	跟随	我	,	但	摇摆	大约	,

“我没等他决定是否跟随我，就转身离开了。”

[flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['flɔpiŋ] [tent] [flæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [stɔːm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

flung	**open**	**the**	**flopping**	**tent**	**flap**	**and**	**the**	**two**	**of**	**us**	**stormed**	**out**	**into**	**the**
扔	打开	这	扑腾	帐篷	瓣膜	和	这	二	的	我们	暴风雨	出去	进入	这

[stɔːm] .

storm	**.**
风暴	.

我们猛地拉开摇摇晃晃的帐篷门帘，两人冲进了暴风雨中。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]

To	**get**	**to**	**the**	**swamp**	**at**	**the**	**quickest**	**possible**	**moment**	**was**	**the**	**first**	**and**
到	得到	到	这	沼泽	在	这	最快	可能的	片刻	曾是	这	第一的	和

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

most	**important**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
最多	重要的	事物	在	这	世界	.

以最快的速度到达沼泽地是头等大事。

[wiː; wi] ['stʌmb(ə)ld] ['aʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

We	**stumbled**	**our**	**excited**	**,**
我们	踉跄	我们的	兴奋的	,

我们兴奋地跌跌撞撞，

[reɪn] - ['blaɪndɪd] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [brɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [krɒst] [ðə; ði] [nɔːθ]

rain	**-**	**blinded**	**way**	**toward**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**bridge**	**where**	**our**	**path**	**crossed**	**the**	**north**
雨	-	失明	方式	朝向	这	糖	溪	桥	在哪里	我们的	小路	交叉	这	北

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

雨水模糊了视线，我们朝着糖溪桥走去，我们的路线在那里与北路相交。

[ai] [led] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ'self] ,

I	**led**	**the**	**way**	**myself**	**,**
我	引领	这	方式	我	,

我亲自带头，

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [səʊ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

being	careful	to	keep	out	in	the	open	so	we	wouldn't	run	the	risk	of	getting
存在	小心	到	保持	出去	在	这	打开	所以	我们	不会	跑步	这	风险	的	获得

[strʌk] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] — ['ɔːlsəʊ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz]

struck	by	falling	trees	or	branches	—	also	staying	away	from	the	tallest	trees
击	经过	坠落	树木	或者	分支	—	还	入住	离开	从	这	最高	树木

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊk] [triːz] ,

and	especially	the	tall	oak	trees	,
和	尤其	这	高的	橡木	树木	,

小心翼翼地待在开阔地带，以免被掉落的树木或树枝砸到——还要远离最高的树木，尤其是高大的橡树。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [triːz] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .

which	are	the	kind	of	trees	lightning	strikes	more	than	any	other	kind	.
哪个	是	这	种类	的	树木	闪电	罢工	更多的	比	任何	其他	种类	.

这类树木比其他任何树种都更容易遭受雷击。

[aɪ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪld] , ['wʌrɪd] [reɪs] .

I	won't	even	take	time	to	tell	you	about	that	wild	,	worried	race	.
我	惯于	甚至	拿	时间	到	告诉	你	关于	那	荒野	,	担心	种族	.

我甚至都不想花时间跟你讲那场惊心动魄、令人提心吊胆的比赛。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðəʊ] ,

All	the	way	though	,
全部	这	方式	尽管	,

一路走来，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

I	was	hoping	that	we	would	get	there	in	time	to	save	Charlotte	Ann	and	Mrs
我	曾是	希望	那	我们	会	得到	那里	在	时间	到	节省	夏洛特	安	和	太太

. ['ɛvərˌhɑːrd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [ɪt'self] .

.	Everhard	from	getting	out	into	the	swamp	itself	.
.	永哈德	从	获得	出去	进入	这	沼泽	本身	.

我当时希望我们能及时赶到，阻止夏洛特·安和埃弗哈德太太掉进沼泽里。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pɒp] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

I	was	also	remembering	something	Pop	had	taught	me	—	and	was
我	曾是	还	记住	某物	流行音乐	有	教授	我	—	和	曾是

['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mɒm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

also	trying	to	teach	Mom	—	and	it	was	,
还	尝试	到	教	妈妈	—	和	它	曾是	,

我当时还想起爸爸教过我——也是他试图教给妈妈的——一件事，那就是：

“ [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [woʊnt] ['hæpən] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	It's	better	for	your	mind	to	hope	something	bad	won't	happen	than	it	is
”	它是	更好的	为了	你的	头脑	到	希望	某物	坏的	惯于	发生	比	它	是

[tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ” — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [səʊ]

to	worry	about	how	terrible	it	would	be	if	it	did	”	—	something	like	that	—	so
到	担心	关于	如何	糟糕的	它	会	是	如果	它	做过	”	—	某物	喜欢	那	—	所以

[aɪ] [kept] [wʌn] [paːt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [paːt] ,

I	kept	one	part	of	my	mind	saying	to	the	other	part	,
我	保留	一	部分	的	我的	头脑	说	到	这	其他	部分	,

“与其担心坏事发生后会有多糟糕，不如希望它不会发生，这样对你的身心更有益”——大概是这个意思——所以我一直让我的思绪对另一个思绪说：

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kwɪt] ['wʌrɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [laɪk] [ai] [duː; də] . ”

“	Why	don't	you	quit	worrying	and	hope	everything	will	be	all	right	like	I	do	.	”
”	为什么	不	你	辞职	令人担忧	和	希望	一切	将要	是	全部	正确的	喜欢	我	做	.	”

“你为什么不停止担忧，像我一样希望一切都会好起来呢？”85

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?

And	do	you	know	what	?
和	做	你	知道	什么	?

你知道吗?

['ðæt] ['kreɪzi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wʌriɪŋ] ['eniweɪ] .

That	crazy	part	of	my	mind	just	kept	right	on	worrying	anyway	.
那	疯狂的	部分	的	我的	头脑	只是	保留	正确的	在	令人担忧	反正	.

我脑子里那个疯狂的想法还是不停地冒出来，让我忧心忡忡。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - [rəʊd] [fens] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

Over	the	north	-	road	fence	,	across	the	road	,	up	the	incline	,
超过	这	北	-	路	栅栏	,	穿过	这	路	,	向上	这	倾斜	,

翻过北侧路边的围栏，穿过马路，爬上斜坡，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [pəʊst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fens] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [wiː; wi][ræn] .

around	the	end	post	of	another	fence	and	along	the	creek	we	ran	.
大约	这	结尾	邮政	的	其他	栅栏	和	沿着	这	溪	我们	跑	.

我们绕过另一道栅栏的尽头，沿着小溪奔跑。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] ['bɔːdəd]

I	didn't	even	notice	the	different	kinds	of	bushes	and	wild	flowers	that	bordered
我	没有	甚至	注意	这	不同的	种类	的	灌木丛	和	荒野	花朵	那	带边框

[ðə; ði] [pɑːθ] [laɪk] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,

the	path	like	I	generally	do	,
这	小路	喜欢	我	一般来说	做	,

我甚至没有像往常那样注意到小路两旁各种各样的灌木和野花。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['vɜːveɪn] [ænd; ənd] ['skʌlkæp] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['flaʊəd] [biː] [kəʊm] ,

such	as	the	purple	vervain	and	skullcap	and	the	red	-	flowered	bee	comb	,
这样的	作为	这	紫色的	马鞭草	和	头盖骨	和	这	红色的	-	开花的	蜜蜂	梳子	,

例如紫花马鞭草、黄芩和红花蜂巢草，

[wɪtʃ] ['hʌniːˌbiːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hʌmɪŋ] [bɜːdz] [laɪk] [səʊ] [wel] — [red]

which	honeybees	and	butterflies	and	especially	humming	birds	like	so	well	—	red
哪个	蜜蜂	和	蝴蝶	和	尤其	哼唱	鸟类	喜欢	所以	出色地	—	红色的

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

being	the	favorite	color	of	all	the	humming	-	birds	that	live	around	Sugar	Creek	.
存在	这	最喜欢的	颜色	的	全部	这	哼唱	-	鸟类	那	居住	大约	糖	溪	.

蜜蜂、蝴蝶，尤其是蜂鸟都非常喜欢红色——红色是生活在糖溪周围的所有蜂鸟最喜欢的颜色。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tɔːl] ['mʌlɪn] [stɔːks] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] , ['jeləʊ] ,

I	wouldn't	have	even	noticed	the	tall	mullein	stalks	with	their	pretty	,	little	,	yellow	,
我	不会	有	甚至	注意到	这	高的	慕合怀特	茎	和	他们的	漂亮的	,	小的	,	黄色的	,

我甚至都不会注意到那些高高的毛蕊花茎，以及它们漂亮的小黄花。

[faɪv] - ['pet(ə)ld] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

five	-	petaled	flowers	that	grew	along	the	path	,
五	-	花瓣	花朵	那	生长	沿着	这	小路	,

路边生长着五瓣花，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

if	I	hadn't	run	kerplop	into	one	and	fallen	head	over	heels	,
如果	我	之前没有	跑步	噗通	进入	一	和	倒下	头	超过	高跟鞋	,

如果我没有一头撞上去，然后彻底坠入爱河的话，

['getɪŋ] [maɪ] [raɪt] [bɪg] [təʊ] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

getting	my	right	big	toe	hurt	at	the	same	time	.
获得	我的	正确的	大的	脚趾	伤害	在	这	相同的	时间	.

同时，我的右脚大脚趾也开始疼了。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [piːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['kʌləd] ['sʌnsuːt; -sjuːt] ,

I	was	trying	to	keep	my	eyes	peeled	for	a	little	water	-	colored	sunsuit	,
我	曾是	尝试	到	保持	我的	眼睛	去皮	为了	一个	小的	水	-	有色	防晒服	,

我当时正努力寻找一件淡彩色的连体泳衣，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][sɒp] - ['səʊkɪŋ] [wet] ,

which	would	be	sop	-	soaking	wet	,
哪个	会	是	肥皂	-	浸泡	湿的	,

会湿透的，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kʌlə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

and	I	suppose	Mr	.	Everhard	was	looking	for	some	color	or	other	of
和	我	认为	先生	.	永哈德	曾是	寻找	为了	一些	颜色	或者	其他	的

[ə; eɪ] [dres] [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [slæks] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [biː; bi] ['weərɪŋ] .

a	dress	or	a	pair	of	slacks	his	wife	might	be	wearing	.
一个	裙子	或者	一个	一对	的	休闲裤	他的	妻子	可能	是	穿着	.

我猜想埃弗哈德先生是想看看他妻子可能会穿的裙子或裤子的颜色。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ,

After	what	seemed	like	a	week	,	but	couldn't	have	been	a	half	hour	,
后	什么	似乎	喜欢	一个	星期	,	但	不能	有	到过	一个	一半	小时	,

感觉过了一周那么久，但实际上可能不到半小时。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['hɒləʊ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] ,

or	even	a	quarter	of	one	,	we	came	to	the	old	hollow	sycamore	tree	,
或者	甚至	一个	四分之一	的	一	,	我们	来了	到	这	老的	空洞的	梧桐树	树	,

甚至只有四分之一，我们就来到了那棵古老的空心梧桐树下。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

which	is	at	the	edge	of	the	swamp	,
哪个	是	在	这	边缘	的	这	沼泽	,

它位于沼泽边缘，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['meɪbi]

and	where	the	gang	had	had	so	many	exciting	experiences	which	you	maybe
和	在哪里	这	帮派	有	有	所以	许多	激动人心	经历	哪个	你	或许

[ɔːl'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

already	know	about	,
已经	知道	关于	,

这群人曾有过许多激动人心的经历，其中一些你可能已经有所耳闻。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] .

but	there	wasn't	any	sign	of	Charlotte	Ann	or	Mrs	.	Everhard	.
但	那里	不是	任何	符号	的	夏洛特	安	或者	太太	.	永哈德	.

但是，夏洛特·安和埃弗哈德夫人都没有出现。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

We	were	still	gasping	and	panting	and	calling	in	every	direction	,	but	there
我们	是	仍然	喘息	和	喘息	和	呼叫	在	每一个	方向	,	但	那里

['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

wasn't	any	answer	.
不是	任何	回答	.

我们仍然气喘吁吁，四处呼喊，但没有任何回应。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] — [ðə; ði]

Then	I	saw	something	that	made	me	almost	lose	control	of	all	my	thoughts	—	the
然后	我	锯	某物	那	制成	我	几乎	失去	控制	的	全部	我的	想法	—	这

[bɪg] [əʊk] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] ,

big	oak	tree	which	grew	on	the	other	side	of	the	path	from	the	old	sycamore	,
大的	橡木	树	哪个	生长	在	这	其他	边	的	这	小路	从	这	老的	梧桐树	,

然后我看到了一棵树，它几乎让我失去了对一切思绪的控制——那棵大橡树长在老梧桐树对面的小路另一侧。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] ,

not	more	than	twenty	feet	distant	,
不是	更多的	比	二十	脚	遥远	,

距离不超过二十英尺，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ʌgli] ['waɪtɪʃ] [gæʃ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːts] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə]

had	a	great	big	ugly	whitish	gash	running	from	its	roots	all	the	way	up	to
有	一个	伟大的	大的	丑陋的	白色	伤口	跑步	从	它是	根	全部	这	方式	向上	到

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

about	twenty	feet	.
关于	二十	脚	.

它的根部到大约二十英尺高的地方有一道又大又丑的白色裂口。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [leɪ]

The	rest	of	the	tree	had	broken	off	and	fallen	and	its	branches	lay
这	休息	的	这	树	有	破碎的	离开	和	倒下	和	它是	分支	躺

[sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] — [raɪt] [weə(r)] ['enibɒdi] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

sprawled	across	the	path	to	the	entrance	—	right	where	anybody	who	might	have
蔓延	穿过	这	小路	到	这	入口	—	正确的	在哪里	任何人	WHO	可能	有

[biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

been	in	the	path	at	the	time	,
到过	在	这	小路	在	这	时间	,

树的其余部分都断了，掉落在地上，树枝横七竖八地散落在通往入口的小路上——正好位于当时任何可能站在路上的人的必经之路上。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

would	have	been	struck	and	smashed	into	the	ground	.
会	有	到过	击	和	粉碎	进入	这	地面	.

他会被击中并摔倒在地。

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] :

That	could	mean	only	one	thing	:
那	可以	意思是	仅有的	一	事物	:

那只能说明一件事：

['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː]

Charlotte	Ann	and	Mrs	.	Everhard	would	be	on	the	other	side	of	the	fallen	tree
夏洛特	安	和	太太	.	永哈德	会	是	在	这	其他	边	的	这	倒下	树

[ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [ɪt'self] ,

in	the	swamp	itself	,
在	这	沼泽	本身	,

夏洛特·安和埃弗哈德太太会在沼泽里那棵倒下的树的另一边。

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən]

or	wandering	around	on	this	side	somewhere	,	or	else	they	were	under	the	fallen
或者	漫游	大约	在	这	边	某处	,	或者	别的	他们	是	在下面	这	倒下

[triː] . -

tree	.	86
树	.	-

或者他们在这一侧的某个地方徘徊，或者他们就在倒下的树下。[86]

“ [aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] , ” [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [θɪŋk] ,

“	I	hope	they're	NOT	under	the	tree	,	”	I	made	myself	think	,
“	我	希望	它们是	不是	在下面	这	树	,	”	我	制成	我	思考	,

“我希望它们不在树下，”我这样告诉自己。

[ænd; ənd] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

and	yelled	for	them	some	more	,	without	getting	any	answer	.
和	大喊	为了	他们	一些	更多的	,	没有	获得	任何	回答	.

他又大声喊了一会儿，但仍然没有得到回应。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [lʌl] ” [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Right	that	second	there	was	what	is	called	a	“	lull	”	in	the	storm	,
正确的	那	第二	那里	曾是	什么	是	称为	一个	“	麻痹	”	在	这	风暴	,

就在那一瞬间，暴风雨出现了所谓的“平静期”。

[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ['ɔːlməʊst]

when	there	wasn't	any	thunder	,	and	for	a	jiffy	the	drenching	rain	almost
什么时候	那里	不是	任何	雷	,	和	为了	一个	瞬间	这	浸透	雨	几乎

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

当没有雷声的时候，倾盆大雨也几乎停了一会儿。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [stɔːrmz] ,

and	I	knew	that	if	it	was	like	some	of	the	Sugar	Creek	storms	,
和	我	知道	那	如果	它	曾是	喜欢	一些	的	这	糖	溪	暴风雨	,

我知道，如果像舒格溪的一些暴风雨那样，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

it	might	soon	be	over	.
它	可能	很快	是	超过	.

或许很快就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['wʌri] ,

And	then	,	right	in	the	middle	of	my	worry	,
和	然后	,	正确的	在	这	中间	的	我的	担心	,

就在我忧心忡忡的时候，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [bɜːd]

I	heard	the	most	beautiful	music	I	had	ever	heard	in	my	life	—	a	flute	-	like	bird
我	听到	这	最多	美丽的	音乐	我	有	曾经	听到	在	我的	生活	—	一个	长笛	-	喜欢	鸟

[kɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [braʊn]

call	that	was	so	exactly	like	the	song	of	a	wood	thrush	—	or	a	brown
称呼	那	曾是	所以	确切地	喜欢	这	歌曲	的	一个	木头	画眉	—	或者	一个	棕色的

['θræʃə(r)] ,

thrasher	,
鹪	,

我听到了我一生中听过的最美妙的音乐——一种像笛子一样的鸟鸣声，它和林鹪或棕色嘲鹪的鸣叫声非常相似。

[æz; əz] [sʌm; səm] [fəʊks] [kɔːl] [ðæt] [swiːt] - ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] — [ðæt] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

as	some	folks	call	that	sweet	-	singing	bird	—	that	I	thought	for	sure	it
作为	一些	各位	称呼	那	甜的	-	歌唱	鸟	—	那	我	想法	为了	当然	它

[wɒz; wəz] [wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

正如一些人所说的，那只歌声甜美的鸟儿——我当时确信那就是一只。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

A	second	later	,	when	I	heard	it	again	,
一个	第二	之后	,	什么时候	我	听到	它	再次	,

一秒钟后，当我再次听到它时，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts]

I	knew	it	wasn't	on	account	of	a	thrush	wouldn't	be	very	likely	to	sing	its
我	知道	它	不是	在	帐户	的	一个	画眉	不会	是	非常	可能	到	唱歌	它是

['θrɪlɪŋ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm] .

thrilling	song	in	the	middle	of	a	summer	storm	.
惊险	歌曲	在	这	中间	的	一个	夏天	风暴	.

我知道这并非因为画眉鸟不太可能在夏日暴风雨中唱起它那激动人心的歌声。

[ai] [rɪ'membəd] [kwɪk] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðə; ði]

I	remembered	quick	what	Mrs	.	Everhard	had	written	to	her	husband	on	the
我	记得	快的	什么	太太	.	永哈德	有	书面	到	她	丈夫	在	这

[nəʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊləˌweɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] - [ʌp] [tent] .

note	she	had	left	on	the	rollaway	table	in	the	twisted	-	up	tent	.
笔记	她	有	左边	在	这	可折叠式	桌子	在	这	扭曲	-	向上	帐篷	.

我很快想起了埃弗哈德太太留在扭曲帐篷里的折叠桌上的纸条上写给她丈夫的话。

['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Mr	.	Everhard	must	have	remembered	it	too	,
先生	.	永哈德	必须	有	记得	它	也	,

埃弗哈德先生肯定也记得这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

because	he	cupped	his	hands	to	his	lips	to	protect	them	from	the
因为	他	杯状	他的	双手	到	他的	嘴唇	到	保护	他们	从	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['hwisl] [bæk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

wind	and	the	rain	and	whistled	back	a	clear	,
风	和	这	雨	和	吹口哨	后退	一个	清除	,

因为他用双手拢在嘴唇上，挡住风雨，然后吹了一声清晰的口哨。

['bjuːtɪf(ə)l] , [kweɪl] [kɔːl] : “ [bɒb] - [waɪt] . . .

beautiful	,	quail	call	:	“	Bob	-	white	.	.	.
美丽的	,	鹌鹑	称呼	:	“	鲍勃	-	白色的	.	.	.

优美的鹌鹑叫声：“白鹌鹑……”

[bɒb] - [waɪt] . . . [pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒb] - [waɪt] ! ” — [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Bob	-	white	.	.	.	Poor	-	bob	-	white	!	”	—	and	right	away	there	was	a
鲍勃	-	白色的	.	.	.	贫穷的	-	鲍勃	-	白色的	!	”	—	和	正确的	离开	那里	曾是	一个

['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] - [θrʌʃ] ['ɑːnsə(r)] ,

cheerful	wood	-	thrush	answer	,
快乐	木头	-	画眉	回答	,

鹌鹑……可怜的鹌鹑！——立刻，一只林鸫欢快地回应道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] “ - - [liː] . . .

and	it	seemed	like	it	was	saying	“	Lottle	-	lee	.	.	.
和	它	似乎	喜欢	它	曾是	说	“	-	-	李	.	.	.

听起来好像在说“Lottle-lee……”

- - [liː] . . .

Lottle	-	lee	.	.	.
-	-	李	.	.	.

洛特尔-利…

['ʃɑːlət] [æn] . . .

Charlotte	Ann	.	.	.
夏洛特	安	.	.	.

夏洛特·安……

['ʃɑːlət] [æn] .

Charlotte	Ann	.
夏洛特	安	.

夏洛特·安。

” [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] ,

”	Boy	,	oh	boy	,
”	男生	,	哦	男生	,

“哎呀，我的天哪，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

it	sounded	so	cheerful	that	all	of	a	sudden	my	heart	was	as	light	as	a
它	听起来	所以	快乐	那	全部	的	一个	突然	我的	心	曾是	作为	光	作为	一个

[ˈfeðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛvərˌhɑːrd] [felt] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l]

feather	because	I	was	pretty	sure	if	Mrs	.	Everhard	felt	happy	enough	to	whistle
羽毛	因为	我	曾是	漂亮的	当然	如果	太太	.	永哈德	毛毡	快乐的	足够的	到	哨

,

,

,

听起来那么欢快，我的心突然轻飘飘的，因为我非常确定，如果埃弗哈德太太高兴到吹口哨，

[ˈʃɑːlət] [æn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] .

Charlotte	Ann	would	be	safe	and	all	right	.
夏洛特	安	会	是	安全的	和	全部	正确的	.

夏洛特·安会很安全，一切都会好起来的。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈɔːlsəʊ][aɪ] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛvərˌhɑːrd] [bɪˈsaɪd]

Just	that	second	also	I	heard	another	sound	coming	from	Mr	.	Everhard	beside
只是	那	第二	还	我	听到	其他	声音	未来	从	先生	.	永哈德	旁

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈprɒbəbli] [ˈwʌznt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hɪə(r)] ,

me	and	it	was	something	I	probably	wasn't	supposed	to	hear	,
我	和	它	曾是	某物	我	大概	不是	据称	到	听到	,

就在那一瞬间，我听到身旁的埃弗哈德先生发出另一种声音，那可能是我不该听到的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kweɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θrʌʃ] — [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	it	seemed	even	prettier	than	a	quail	or	a	thrush	—	anyway	it
但	它	似乎	甚至	更漂亮	比	一个	鹌鹑	或者	一个	画眉	—	反正	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [faɪn] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

must	have	sounded	fine	to	God	on	account	of	it	was	,
必须	有	听起来	美好的	到	上帝	在	帐户	的	它	曾是	,

但它似乎比鹌鹑或画眉还要漂亮——总之，它的声音一定很悦耳，因为它的确很漂亮。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Thank	you	,	Lord	,	for	sparing	her	!
“	感谢	你	,	主	,	为了	节省	她	!

“感谢上帝饶恕了她！”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .

I'll	try	to	keep	my	promise	.
患病的	尝试	到	保持	我的	承诺	.

我会努力信守承诺。

” [seɪ] , [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] “ [ðeə(r)] [ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈsɪnə(r)]

”	Say	,	I	remembered	that	the	Bible	says	“	There	is	rejoicing	in	Heaven	over	one	sinner
”	说	,	我	记得	那	这	圣经	说道	”	那里	是	欢欣鼓舞	在	天堂	超过	一	罪人

[ðæt]

that
那

“对了，我记得圣经上说：‘即使一个罪人被掳去，在天上也是为他欢喜。’”

[riˈpent] ” — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛvərˌhɑːrd][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ðæt] .

repents	”	—	and	it	seemed	like	Mr	.	Everhard	had	just	done	that	.
忏悔	”	—	和	它	似乎	喜欢	先生	.	永哈德	有	只是	完毕	那	.

忏悔”——埃弗哈德先生似乎刚刚就忏悔了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnstɔːm] ,

That	is	how	I	knew	his	prayer	,	coming	out	of	a	rainstorm	,
那	是	如何	我	知道	他的	祷告	,	未来	出去	的	一个	暴雨	,

我就是这样知道他的祷告的，当时他正从暴雨中走出来。

[wʊd] [saʊnd] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [huː]

would	sound	awful	pretty	to	God	and	maybe	to	a	whole	flock	of	angels	who
会	声音	可怕	漂亮的	到	上帝	和	或许	到	一个	所有的	群	的	天使	WHO

[hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	heard	it	.
有	听到	它	.

这首歌对上帝来说会非常动听，或许对一群听到的天使来说也是如此。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	they	might	have	even	been	listening	for	it	,	hoping	to	hear	it	.
在	事实	,	他们	可能	有	甚至	到过	聆听	为了	它	,	希望	到	听到	它	.

事实上，他们甚至可能一直在倾听，希望能听到它。

[ðə; ði] [θrʌʃs] [sɒŋ] ['hædnt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] the87

The	thrush's	song	hadn't	come	from	the	direction	of	the87
这	画眉的	歌曲	之前没有	来	从	这	方向	的	the87

画眉的鸣叫声并非来自87号方向。

[swɒmp] ['aɪðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [əʊk] [triː] [wɒz; wəz] ,

swamp	either	,	where	the	fallen	oak	tree	was	,
沼泽	任何一个	,	在哪里	这	倒下	橡木	树	曾是	,

也可能是那棵倒下的橡树所在的沼泽地。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	from	the	other	side	of	the	old	sycamore	tree	in	the	direction	of	the
但	从	这	其他	边	的	这	老的	梧桐树	树	在	这	方向	的	这

['ʃʊgə(r)] [kriːk] [keɪv] .

Sugar	Creek	cave	.
糖	溪	洞穴	.

但要从老梧桐树的另一侧，朝着糖溪洞穴的方向看去。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [dʒɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd]

my	heart	leaped	with	the	happiest	joy	I	had	felt	in	a	long	time	when	I	realized
我的	心	跳跃	和	这	最快乐	喜悦	我	有	毛毡	在	一个	长的	时间	什么时候	我	已实现

[ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] ,

that	the	song	might	have	come	from	the	cave	itself	,
那	这	歌曲	可能	有	来	从	这	洞穴	本身	,

当我意识到这首歌可能就来自山洞本身时，我的心中涌起一阵久违的喜悦。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [əʊld] [mæn] - ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

which	,	as	you	know	,	is	a	short	cut	to	Old	Man	Paddler's	cabin	in	the	hills	.
哪个	,	作为	你	知道	,	是	一个	短的	切	到	老的	男人	-	舱	在	这	丘陵	.

如你所知，这是通往山上老桨手小屋的捷径。

[aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'krɒs] ,

I	was	remembering	that	the	first	room	is	about	twelve	feet	across	,
我	曾是	记住	那	这	第一的	房间	是	关于	十二	脚	穿过	,

我记得第一个房间大约有十二英尺宽，

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .

not	quite	as	big	as	the	sitting	room	at	our	house	.
不是	相当	作为	大的	作为	这	坐着	房间	在	我们的	房子	.

比我们家的客厅略大一些。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðæt][əʊld][mæn]['pædlə(r)] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [desk] [ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ]

I	also	remembered	that	Old	Man	Paddler	keeps	a	little	desk	there	and	a	bench
我	还	记得	那	老的	男人	划桨者	保持	一个	小的	桌子	那里	和	一个	长椅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] ['sʌmtaɪmz] [miːts] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

and	a	few	candles	and	the	gang	sometimes	meets	there	when	we	are	in
和	一个	很少	蜡烛	和	这	帮派	有时	满足	那里	什么时候	我们	是	在

[ðæt] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

that	part	of	the	woods	.
那	部分	的	这	树林	.

我还记得老桨手在那里放着一张小桌子、一条长凳和几根蜡烛，我们这帮人有时候会在树林那边碰面。

[wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [steɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)] [wʌns] — [bəuθ] [endz] [pv; əv][ðə; ði] [naɪt]

We	had	even	stayed	almost	all	night	there	once	—	both	ends	of	the	night
我们	有	甚至	入住	几乎	全部	夜晚	那里	一次	—	两个都	结束	的	这	夜晚

['eniweɪ] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['poʊɪtriːz] [həʊm] - [meɪd] [gəʊst] ,

anyway	—	the	middle	of	it	being	interrupted	by	Poetry's	home	-	made	ghost	,
反正	—	这	中间	的	它	存在	中断	经过	诗歌的	家	-	制成	鬼	,

我们甚至曾经在那里几乎待了一整夜——至少是前一晚都待在那里——中间还被诗歌自制的幽灵打断了。

[wɪtʃ] [skeəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [pv; əv][məʊst][pv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

which	scared	the	living	daylights	out	of	most	of	the	gang	.
哪个	害怕的	这	活的	日光	出去	的	最多	的	这	帮派	.

这可把帮派里的大部分人吓得魂飞魄散。

[ai] [jeld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] , ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [pn] !

I	yelled	to	Mr	.	Everhard	,	saying	,	“	Come	on	!
我	大喊	到	先生	.	永哈德	,	说	,	“	来	在	!

我朝埃弗哈德先生喊道：“快点！”

['ðer] [seɪf] !

They're	safe	!
它们是	安全的	!

他们安全了！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

” [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [pn][ə; eɪ][fɑːst] , [wet] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] ,

”	and	I	started	on	a	fast	,	wet	run	toward	the	old	sycamore	tree	,
”	和	我	开始	在	一个	快速地	,	湿的	跑步	朝向	这	老的	梧桐树	树	,

于是我开始在湿漉漉的雨中快速奔向那棵老梧桐树。

[swəːv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [pn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [pv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] .

swerved	around	it	and	went	on	toward	the	mouth	of	the	cave	itself	.
急转弯	大约	它	和	去	在	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	本身	.

绕过它，继续朝着洞口走去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Just	as	I	got	there	,	I	noticed	that	the	door	,
只是	作为	我	得到	那里	,	我	注意到	那	这	门	,

我刚到那里，就注意到门，

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

which	as	you	know	had	been	locked	for	a	few	weeks	,	was	open	,
哪个	作为	你	知道	有	到过	已锁定	为了	一个	很少	周	,	曾是	打开	,

如你所知，该建筑此前已关闭数周，现在重新开放。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] ['weərɪŋ] [ðə; ði]

and	what	to	my	wondering	eyes	should	appear	but	Mrs	.	Everhard	wearing	the
和	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现	但	太太	.	永哈德	穿着	这

['swɒləʊ] [teɪl] ['bʌtəflaɪ] [dres] [ai][hæd; həd] [laɪkt] [səʊ] [wel] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Swallow	Tail	butterfly	dress	I	had	liked	so	well	that	other	afternoon	when	she	had
吞	尾巴	蝴蝶	裙子	我	有	喜欢	所以	出色地	那	其他	下午	什么时候	她	有

['bɒrəʊd] ['ʃɑːlət] [æn] .

borrowed	Charlotte	Ann	.
借来的	夏洛特	安	.

令我惊奇的是，我看到了艾弗哈德太太，她穿着我那天下午在夏洛特·安那里看到的那件燕尾蝶连衣裙。

['ʃɑːlət] [æn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

Charlotte	Ann	herself	was	standing	in	front	of	Mrs	.	Everhard	with	one	of
夏洛特	安	她自己	曾是	常设	在	正面	的	太太	.	永哈德	和	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [hɜːz] .

her	chubby	hands	clasped	in	hers	.
她	胖乎乎的	双手	紧握	在	她的	.

夏洛特·安本人就站在埃弗哈德太太面前，一只胖乎乎的小手紧紧地握在埃弗哈德太太的手上。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] !

“	Come	on	in	out	of	the	rain	!
“	来	在	在	出去	的	这	雨	!

快进来躲雨吧!

[kʌm] [ɒn][ɪn] !

Come	on	in	!
来	在	在	!

进来吧!

” ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [sed] ['tʃɪəfəli] .

”	Mrs	.	Everhard	said	cheerfully	.
”	太太	.	永哈德	说	愉快地	.

“埃弗哈德夫人兴高采烈地说。”

“ ['mɪstə(r)] . ['pædlə(r)][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

“	Mr	.	Paddler	has	invited	us	to	come	up	through	the	cave	to	his	cabin
“	先生	.	划桨者	有	受邀	我们	到	来	向上	通过	这	洞穴	到	他的	舱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] [tiː] . ” -

for	a	cup	of	sassafras	tea	.	”	8813
为了	一个	杯子	的	黄樟	茶	.	”	-

“帕德勒先生邀请我们穿过山洞到他的小屋去喝杯黄樟茶。”8813

[biː]

B
B

B

[ɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

OY	,	oh	boy	,	I	tell	you	it	was	a	wonderful	feeling	,
oy	,	哦	男生	,	我	告诉	你	它	曾是	一个	精彩的	感觉	,

哎呀，我的天，我跟你说，那感觉真是太棒了!

[wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['gæləp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn][ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi]

which	started	to	gallop	up	and	down	my	spine	and	all	through	me	as	we
哪个	开始	到	驰骋	向上	和	向下	我的	脊柱	和	全部	通过	我	作为	我们

[tuː] ['draʊnd] [ræts] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət]

two	drowned	rats	hurried	to	the	cave	and	went	inside	where	it	was	so	quiet
二	溺水	老鼠	慌忙	到	这	洞穴	和	去	里面	在哪里	它	曾是	所以	安静的

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] .

we	could	hardly	hear	the	storm	outside	.
我们	可以	几乎	听到	这	风暴	外部	.

这股感觉开始在我的脊柱里上下奔涌，贯穿我的全身。我们两只落汤鸡急忙跑到山洞里，进去之后，里面静得出奇，我们几乎听不到外面的暴风雨声。

“ [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ,

“	We	got	here	just	before	the	storm	broke	,
“	我们	得到	这里	只是	前	这	风暴	打破	,

“我们赶在暴风雨来临前到达这里，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	she	said	to	her	husband	—	and	probably	also	to	me	.
”	她	说	到	她	丈夫	—	和	大概	还	到	我	.

她对丈夫说——可能也对我说。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːld] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['meɪbi] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['kænd(ə)ls]

I	noticed	that	the	rock	-	walled	room	was	all	lit	up	with	maybe	five	or	six	candles
我	注意到	那	这	岩石	-	有围墙的	房间	曾是	全部	点燃	向上	和	或许	五	或者	六	蜡烛

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz][əʊld][mæn]['pædlə(r)] [hɪm'self]

and	there	over	in	a	corner	sitting	at	the	desk	was	Old	Man	Paddler	himself
和	那里	超过	在	一个	角落	坐着	在	这	桌子	曾是	老的	男人	划桨者	他自己

,

,

,

我注意到，那间石砌的房间里点着五六根蜡烛，在角落里的一张桌子旁，坐着的正是老桨手本人。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

他漫长的，

[waɪt] ['wɪskəs] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz]

white	whiskers	reaching	almost	down	to	his	belt	and	his	white	hair	was
白色的	胡须	到达	几乎	向下	到	他的	腰带	和	他的	白色的	头发	曾是

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [skaɪ] .

as	white	as	a	summer	afternoon	cloud	in	the	southwest	sky	.
作为	白色的	作为	一个	夏天	下午	云	在	这	西南	天空	.

白色的胡须几乎垂到腰带，他那白发像西南天空中夏日午后的云朵一样洁白。

[aɪ] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [njuː] ,

I	noticed	also	that	there	were	several	new	,
我	注意到	还	那	那里	是	一些	新的	,

我还注意到有几个新的，

['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

comfortable	chairs	like	the	kind	people	have	in	their	houses	.
舒服的	椅子	喜欢	这	种类	人们	有	在	他们的	房屋	.

像人们家里用的那种舒适的椅子。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdn] [peg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː]

Over	on	the	east	wall	,	hanging	from	a	wooden	peg	,	which	was	driven	into
超过	在	这	东方	墙	,	绞刑	从	一个	木制的	钉子	,	哪个	曾是	驱动	进入

[ə; eɪ] [kræk] ,

a	crack	,
一个	裂缝	,

在东墙上，挂着一个木钉，木钉钉入墙缝中。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːl] ['mɒtəʊ] , [wɪtʃ] [sed] ,

was	a	beautiful	wall	motto	,	which	said	,
曾是	一个	美丽的	墙	座右铭	,	哪个	说	,

墙上挂着一句优美的格言，上面写着：

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]

“	For	we	know	that	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love
“	为了	我们	知道	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“因为我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

” [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] ,

”	Say	,	I	thought	,
”	说	,	我	想法	,

“我说，”我心想，

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [keɪv] [ɔːl] [kləʊzd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] .

this	is	why	he	has	had	the	cave	all	closed	up	for	the	past	few	weeks	.
这	是	为什么	他	有	有	这	洞穴	全部	关闭	向上	为了	这	过去的	很少	周	.

这就是为什么他过去几周一直把山洞封闭起来的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] “ [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ” [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [taʊn] [wen] [ðeɪ]

He	had	closed	it	“	for	repairs	”	like	they	do	a	store	in	town	when	they
他	有	关闭	它	“	为了	维修	”	喜欢	他们	做	一个	店铺	在	镇	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

are	redecorating	it	.
是	重新装修	它	.

他把店关了起来，说是“维修”，就像镇上的商店重新装修时那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [swel] .

It	was	really	pretty	swell	.
它	曾是	真的	漂亮的	膨胀	.

真是太棒了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ?

“	How	do	you	like	our	reception	room	?
“	如何	做	你	喜欢	我们的	接待	房间	?

您觉得我们的接待室怎么样?

” ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	Mrs	.	Everhard	asked	her	husband	.
”	太太	.	永哈德	问	她	丈夫	.

“埃弗哈德太太问她丈夫。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

He	stared	at	her	,	and	she	,	knowing	he	didn't	understand	what	she
他	凝视	在	她	,	和	她	,	会心	他	没有	理解	什么	她

[ment] , [sed] ,

meant	,	said	,
意思是	,	说	,

他盯着她看，她知道他不明白她的意思，便说道：

“ [tə'deɪ] [wɒz; wəz][maɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Today	was	my	consultation	day	,	you	know	.
”	今天	曾是	我的	咨询	天	,	你	知道	.

“今天是我的咨询日，你知道的。”

['mɪstə(r)] . ['pædlə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['lesnz] [ɪn] [feɪθ] ,

Mr	.	Paddler	has	been	giving	me	lessons	in	faith	,
先生	.	划桨者	有	到过	给予	我	课程	在	信仰	,

帕德勒先生一直在教导我有关信仰的道理。

['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] — .

teaching	me	how	to	trust	everything	to	God	and	—	.
教学	我	如何	到	相信	一切	到	上帝	和	—	.

教导我如何将一切都交托给上帝，并且——。

” [aɪ] ['nəʊtɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['ʃɑːlət] [æn] [wɒz; wəz] ['sɔːtə] ['haɪdɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd]

”	I	noticed	while	she	was	talking	that	Charlotte	Ann	was	sorta	hiding	herself	behind
”	我	注意到	尽管	她	曾是	说	那	夏洛特	安	曾是	有点儿	隐藏	她自己	在后面

['mɪsɪz] . - [skɜːrts] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'haɪnd] [mɑːmz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['bæʃfl] . -

Mrs	.	Everhard's	skirts	like	she	does	behind	Mom's	sometimes	when	she	feels	bashful	.	89
太太	.	-	裙子	喜欢	她	做	在后面	妈妈的	有时	什么时候	她	感觉	害羞的	.	-

“我注意到，夏洛特·安说话的时候，总是躲在埃弗哈德太太的裙子后面，就像她有时害羞时躲在妈妈身后一样。”89

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Then	Mr	.	Everhard	asked	a	question	and	it	was	,
然后	先生	.	永哈德	问	一个	问题	和	它	曾是	,

然后埃弗哈德先生问了一个问题，问题是：

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ? ”

“	You	mean	you	have	been	coming	here	for	consultations	?	”
”	你	意思是	你	有	到过	未来	这里	为了	咨询	?	”

“你是说你一直来这里咨询？”

“ [ʃʊə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

“	Sure	every	other	day	for	over	a	week	.
”	当然	每一个	其他	天	为了	超过	一个	星期	.

“当然，隔天就一次，持续了一个多星期。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

I	had	a	hard	time	sneaking	away	sometimes	,
我	有	一个	难的	时间	鬼鬼祟祟	离开	有时	,

我有时很难偷偷溜走。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒlɪnz] - [ænd; ənd] [wʌns]

but	I	managed	it	—	while	you	thought	I	was	at	the	Collins	'	and	once
但	我	管理	它	—	尽管	你	想法	我	曾是	在	这	柯林斯	-	和	一次

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

when	you	thought	I	was	taking	a	nap	,
什么时候	你	想法	我	曾是	采取	一个	午睡	,

但我做到了——有一次你以为我在柯林斯家，还有一次你以为我在午睡。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] — ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ænd; ənd][aɪ]

but	I	won't	have	to	come	any	more	—	”	Her	voice	suddenly	broke	and	I
但	我	惯于	有	到	来	任何	更多的	—	”	她	嗓音	突然	打破	和	我

[kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] [tɪəz] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

could	tell	that	some	tears	had	gotten	into	it	;
可以	告诉	那	一些	眼泪	有	获得	进入	它	;

但我以后不用再来了——”她的声音突然哽咽了，我能听出她哽咽了；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wet]

and	maybe	not	realizing	that	her	husband's	clothes	were	as	wet
和	或许	不是	意识到	那	她	丈夫的	衣服	是	作为	湿的

[æz; əz][ə; eɪ] [səʊkt] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['swɒləʊ] [teɪl] ['bʌtəflaɪ]

as	a	soaked	sponge	and	that	she	had	on	her	pretty	Swallow	Tail	butterfly
作为	一个	浸泡过	海绵	和	那	她	有	在	她	漂亮的	吞	尾巴	蝴蝶

[dres] ,

dress	,
裙子	,

也许她没有意识到丈夫的衣服像浸透的海绵一样湿透了，而她自己却穿着漂亮的燕尾蝶连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [dʒɒn] , ['dɑːlɪŋ] !

she	made	a	dive	for	him	,	sobbing	and	saying	,	"	Oh	,	John	,	darling	!
她	制成	一个	潜水	为了	他	,	啜泣	和	说	,	"	哦	,	约翰	,	亲爱的	!

她扑向他，一边抽泣一边说："哦，约翰，亲爱的！"

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I	see	it	now	!
我	看	它	现在	!

我现在明白了！

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	see	it	!
我	看	它	!

我看到了！

[gɒd] [ɪz] [gʊd] !

God	is	good	!
上帝	是	好的	!

上帝是仁慈的！

[gɒd] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['elsə] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] !

God	does	love	me	and	I	know	we	will	see	our	dear	little	Elsa	again	in	Heaven	!
上帝	做	爱	我	和	我	知道	我们	将要	看	我们的	亲爱的	小的	艾莎	再次	在	天堂	!

上帝爱我，我知道我们会在天堂再次见到我们亲爱的小艾尔莎！

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] !

I	have	learned	to	trust	!
我	有	学习	到	相信	!

我已经学会了信任！

[ðeə(r)] [ɪz] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn] ['seərə] - ['tuːmstəʊn] !

There	is	rest	in	Heaven	like	it	says	on	Sarah	Paddler's	tombstone	!
那里	是	休息	在	天堂	喜欢	它	说道	在	莎拉	-	墓碑	!

正如莎拉·帕德勒的墓碑上所写，天堂里有安息！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ai] ['meɪbi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt]

"	It	was	a	sight	I	maybe	wasn't	supposed	to	see	and	I	noticed	that
"	它	曾是	一个	视线	我	或许	不是	据称	到	看	和	我	注意到	那

[əʊld][mæn]['pædlə(r)] [hɪm'self] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

Old	Man	Paddler	himself	got	out	a	snow	-	white	handkerchief	and	brushed	away	a
老的	男人	划桨者	他自己	得到	出去	一个	雪	-	白色的	手帕	和	刷过	离开	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪəz] .

couple	of	tears	.
夫妻	的	眼泪	.

"那可能是我不该看到的景象，我注意到老桨手本人掏出一块雪白的手帕，擦掉了几滴眼泪。"

[ðen] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] - [lenzd] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɒn]

Then	he	adjusted	his	thick	-	lensed	glasses	and	looked	down	at	the	Bible	on
然后	他	调整	他的	厚的	-	镜头	眼镜	和	看起来	向下	在	这	圣经	在

[ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	desk	in	front	of	him	.
这	桌子	在	正面	的	他	.

然后他扶了扶厚厚的镜片眼镜，低头看着面前桌子上的圣经。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈɛvərˌhɑːrd] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈberid] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]

“	Just	this	afternoon	,	”	Mrs	.	Everhard	said	with	her	face	buried	against	her
“	只是	这	下午	,	”	太太	.	永哈德	说	和	她	脸	埋葬	反对	她

[ˈhʌzbəndz] [nek] ,

husband's	neck	,
丈夫的	脖子	,

“就在今天下午，”埃弗哈德太太说着，脸埋在丈夫的脖子上。

“ [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]

“	when	I	saw	the	clouds	rolling	and	twisting	and	I	knew	there	was	going
“	什么时候	我	锯	这	云	滚动	和	扭曲	和	我	知道	那里	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] ,

to	be	a	bad	storm	,
到	是	一个	坏的	风暴	,

“当我看到云层翻滚旋转，我就知道要下暴风雨了，”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːlət] [æn]

I	was	so	afraid	for	little	Charlotte	Ann
我	曾是	所以	害怕的	为了	小的	夏洛特	安

我当时真担心小夏洛特·安。

[ænd; ənd][ai] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ai][ræn] , [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][hɪə(r)] ,

and	I	prayed	and	prayed	as	I	ran	,	knowing	if	I	could	get	here	,
和	我	祈祷	和	祈祷	作为	我	跑	,	会心	如果	我	可以	得到	这里	,

我一边跑一边不停地祈祷，我知道如果我能到达这里，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

I	would	be	safe	.
我	会	是	安全的	.

我会很安全。

[wen] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [ðæt] [əʊld] [triː] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

When	lightning	struck	that	old	tree	out	there	and	it	came	crashing	down	in	the
什么时候	闪电	击	那	老的	树	出去	那里	和	它	来了	崩溃	向下	在	这

[ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] ,

very	place	where	we	had	been	just	a	moment	before	,
非常	地方	在哪里	我们	有	到过	只是	一个	片刻	前	,

闪电击中了那棵老树，它轰然倒下，正好落在我们刚才站的地方。

[ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [gɒd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] .

I	realized	that	God	himself	was	looking	after	us	.
我	已实现	那	上帝	他自己	曾是	寻找	后	我们	.

我意识到上帝一直在眷顾我们。

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

So	I	began	to	thank	Him	and	without	knowing	I	was	going	to	do	it	I
所以	我	开始	到	感谢	他	和	没有	会心	我	曾是	去	到	做	它	我

[wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][sɪnz]

was	thanking	Him	also	for	dying	upon	the	cross	for	me	that	my	sins
曾是	谢谢	他	还	为了	垂死	之上	这	叉	为了	我	那	我的	罪孽

[mait] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi]

might	be	forgiven	and	—	and	all	of	a	sudden	I	began	to	be	very	happy
可能	是	已原谅	和	—	和	全部	的	一个	突然	我	开始	到	是	非常	快乐的

[ˌɪn'saɪd] — [əʊ] ,

inside	—	Oh	,
里面	—	哦	,

于是我开始感谢他，虽然我当时并不知道自己会这样做，但我还是感谢他为我死在十字架上，使我的罪得以赦免——突然间，我内心感到非常快乐——哦，

[dʒɒn] ! . . .

John	!	.	.	.
约翰	!	.	.	.

约翰！.....

['dɑːlɪŋ] . . . .

Darling	.	.	.	.
亲爱的	.	.	.	.

亲爱的....

〃 ['mɪsɪz] . ['ɛvərˌhɑːrd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [waɪl] [ðeɪ]

〃	Mrs	.	Everhard	stopped	talking	and	just	clung	to	her	husband	while	they
〃	太太	.	永哈德	停止	说	和	只是	紧紧抓住	到	她	丈夫	尽管	他们

[bəuθ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

both	stood	with	their	arms	around	each	other	,
两个都	站立	和	他们的	武器	大约	每个	其他	,

埃弗哈德太太停止了说话，紧紧地搂着丈夫，两人互相搂着对方站着。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːlət] [æn] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət]

with	little	Charlotte	Ann	standing	below	them	not	knowing	what	was	going	on	at
和	小的	夏洛特	安	常设	以下	他们	不是	会心	什么	曾是	去	在	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

小夏洛特·安站在他们下面，完全不知道发生了什么事。

[ðen] ['ʃɑːlət] [æn] [kwɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

Then	Charlotte	Ann	quick	looked	up	at	them	and	,
然后	夏洛特	安	快的	看起来	向上	在	他们	和	,

然后夏洛特·安迅速抬头看了他们一眼，

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

like	she	does	sometimes	when	Mom	and	Pop	are	standing	like	that	and	doing
喜欢	她	做	有时	什么时候	妈妈	和	流行音乐	是	常设	喜欢	那	和	正在做

[ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	to	each	other	,
那	到	每个	其他	,

就像她有时看到爸爸妈妈那样站着互相做那种事时那样。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɒn]['mɪsɪz] . - [niːz] [ænd; ənd] [sed] [ʌp][tuː; tə]

she	kinda	beat	her	little	hands	on	Mrs	.	Everhard's	knees	and	said	up	to
她	有点	打	她	小的	双手	在	太太	.	-	膝盖	和	说	向上	到

[ðem; ðəm][ɪn] her90

them	in	her90
他们	在	her90

她用小手轻轻拍打着埃弗哈德太太的膝盖，然后对她们说，90岁了。

[kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] .

cute	little	baby	voice	,	“	I	want	to	be	up	where	the	heads	are	.
可爱的	小的	婴儿	嗓音	,	“	我	想	到	是	向上	在哪里	这	头部	是	.

用稚嫩的婴儿语气说：“我想到头顶上去。”

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

that	is	the	beginning	of	the	end	of	this	story	—	one	of	the	most	wonderful
那	是	这	开始	的	这	结尾	的	这	故事	—	一	的	这	最多	精彩的

[θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

things	that	ever	happened	around	Sugar	Creek	.
事物	那	曾经	发生	大约	糖	溪	.

这是故事的结尾——也是糖溪附近发生的最美好的事情之一。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	the	storm	was	over	and	the	clouds	had	cleared	away	and	the
后	这	风暴	曾是	超过	和	这	云	有	已清除	离开	和	这

['frendli] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəbli] [wet] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ]

friendly	sun	was	shining	again	on	a	terribly	wet	world	that	had	just	had	a
友好的	太阳	曾是	灼灼	再次	在	一个	可怕	湿的	世界	那	有	只是	有	一个

[gʊd] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [bæθ.bɑːθ] ,

good	rain	-	water	bath	,
好的	雨	-	水	洗澡	,

暴风雨过后，云层散去，和蔼的阳光再次照耀着刚刚被雨水彻底浸透的湿漉漉的世界。

[wiː; wi] [sed] “ [ˌgʊd'baɪ] ” [tuː; tə] [əʊld] [mæn] ['pædlə(r)] ,

we	said	“	goodbye	”	to	Old	Man	Paddler	,
我们	说	“	再见	”	到	老的	男人	划桨者	,

我们向老桨手道别了，

[nɒt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)]

not	accepting	his	kind	invitation	to	go	through	the	cave	to	his	cabin	for
不是	接受	他的	种类	邀请	到	去	通过	这	洞穴	到	他的	舱	为了

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] [tiː] ,

a	cup	of	sassafras	tea	,
一个	杯子	的	黄樟	茶	,

他婉拒了邀请他穿过山洞去他的小屋喝杯黄樟茶的好意。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [bæk] [həʊm] [wɪð] ['ʃɑːlət] [æn] [bɪ'fɔː(r)]

on	account	of	I	knew	that	I	had	better	get	back	home	with	Charlotte	Ann	before
在	帐户	的	我	知道	那	我	有	更好的	得到	后退	家	和	夏洛特	安	前

[maɪ] ['peərənts] [gɒt] [ðeə(r)] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ]

my	parents	got	there	so	that	when	they	did	get	there	I	would	just	be	finishing	my
我的	父母	得到	那里	所以	那	什么时候	他们	做过	得到	那里	我	会	只是	是	精加工	我的

[dʒɒb] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] .

job	of	two	hours	of	baby	-	sitting	.
工作	的	二	小时	的	婴儿	-	坐着	.

因为我知道我最好在父母到家之前带着夏洛特·安回家，这样当他们到家时，我正好可以结束两个小时的照看孩子的工作。

[aɪ] ['meɪbi] [ɔːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː] ,

I	maybe	ought	to	close	the	windows	too	,
我	或许	应该	到	关闭	这	视窗	也	,

我或许也应该把窗户关上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [reɪn] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['eniweə(r)] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	there	was	any	rain	water	on	the	floor	anywhere	I	had	better	get	it
和	如果	那里	曾是	任何	雨	水	在	这	地面	任何地方	我	有	更好的	得到	它

[mɔp] [ʌp] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [pɒp] [ɔː(r)] [mɒm] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɔː]

mopped	up	quick	before	Pop	or	Mom	or	both	of	them	at	the	same	time	saw
拖把	向上	快的	前	流行音乐	或者	妈妈	或者	两个都	的	他们	在	这	相同的	时间	锯

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [mɔp] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'iː] .

it	and	started	mopping	up	on	me	.
它	和	开始	拖地	向上	在	我	.

如果地板上有任何雨水，我最好赶紧把它拖干净，免得被爸爸妈妈或者他们俩同时看到，然后开始往我身上拖水。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd]

We	were	all	the	way	to	the	Sugar	Creek	bridge	before	Mr	.	Everhard
我们	是	全部	这	方式	到	这	糖	溪	桥	前	先生	.	永哈德

[stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ,

stopped	to	say	,
停止	到	说	,

我们一路走到糖溪桥边，埃弗哈德先生才停下来说道：

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [tent] ?

“	Where's	the	shovel	you	took	with	you	when	you	left	the	tent	?
“	在哪里?	这	铲	你	采取	和	你	什么时候	你	左边	这	帐篷	?

“你离开帐篷时带走的铲子呢？”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

”	She	laughed	a	very	musical	laugh	and	answered	,	“	I	gave	it	to	Mr	.
”	她	笑了	一个	非常	音乐	笑	和	回答	,	“	我	给予	它	到	先生	.

['pædlə(r)] .

Paddler	.
划桨者	.

她发出悦耳的笑声，回答说：“我把它给了帕德勒先生。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

He	needs	a	new	one	for	his	flower	garden	up	in	the	hills	.
他	需求	一个	新的	一	为了	他的	花	花园	向上	在	这	丘陵	.

他需要一个新的花盆来装饰他在山上的花园。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [wɪl] [ai] , ['dɑːlɪŋ] ?

Besides	,	I	don't	think	I'll	ever	need	it	again	—	will	I	,	darling	?
除了	,	我	不	思考	患病的	曾经	需要	它	再次	—	将要	我	,	亲爱的	?

此外，我想我以后都不会再需要它了——对吧，亲爱的?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] [æn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

”	she	said	to	Charlotte	Ann	whom	she	was	carrying	.
”	她	说	到	夏洛特	安	谁	她	曾是	携带	.

她对怀里的夏洛特·安说道。

[bʌt; bət] ['ʃɑːlət] [æn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

But	Charlotte	Ann	didn't	seem	to	understand	what	it	was	all	about	.
但	夏洛特	安	没有	似乎	到	理解	什么	它	曾是	全部	关于	.

但夏洛特·安似乎并不明白这一切是怎么回事。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	hungry	,	”	she	said	.
“	我是	饥饿的	,	”	她	说	.

“我饿了，”她说。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [bɜːd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

Just	that	second	there	was	a	rippling	bird	voice	from	somewhere	in	the	woods
只是	那	第二	那里	曾是	一个	涟漪	鸟	嗓音	从	某处	在	这	树林

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	it	sounded	like	it	was	saying	,
和	它	听起来	喜欢	它	曾是	说	,

就在那一瞬间，树林深处传来一阵鸟鸣声，听起来像是在说：

" [əʊ] - - [liː] . . .

"	O	Lottle	-	lee	.	.	.
"	哦	-	-	李	.	.	.

“哦，洛特尔-利……”

- - [liː] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [wʊd] [θrʌʃ] , [wɪtʃ]

Lottle	-	lee	,	"	and	it	was	an	honest	-	to	-	goodness	wood	thrush	,	which
-	-	李	,	"	和	它	曾是	一个	诚实的	-	到	-	善良	木头	画眉	,	哪个

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

now	that	the	storm	was	over	,
现在	那	这	风暴	曾是	超过	,

“洛特尔-利，”那是一只货真价实的林鸮，现在暴风雨已经过去了，

['prɒbəbli] [felt] ['ekstrə] ['hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

probably	felt	extra	happy	about	something	.
大概	毛毡	额外的	快乐的	关于	某物	.

可能是因为某件事格外高兴。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [tent] ,

When	we	got	to	the	green	tent	,
什么时候	我们	得到	到	这	绿色的	帐篷	,

当我们到达绿色帐篷时，

['mɪsɪz] . ['evərˌhɑːrd] [dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [dʌn] ,

Mrs	.	Everhard	just	stood	looking	at	all	the	damage	the	storm	had	done	,
太太	.	永哈德	只是	站立	寻找	在	全部	这	损害	这	风暴	有	完毕	,

埃弗哈德太太只是站在那里，看着风暴造成的破坏。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːlət] [æn] .

none	of	us	saying	anything	for	a	minute	,	not	even	Charlotte	Ann	.
没有任何	的	我们	说	任何事物	为了	一个	分钟	,	不是	甚至	夏洛特	安	.

我们所有人都沉默了一会儿，就连夏洛特·安也沉默不语。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

I	was	sort	of	expecting	her	to	make	some	kind	of	a	woman's
我	曾是	种类	的	期待	她	到	制作	一些	种类	的	一个	女性的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

我当时其实期待她会发出某种女性特有的惊叹声，

[ænd; ənd] [fiːl] ['terəbli] [bæd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wel] , [ðæts] [ðæt] .

and	feel	terribly	bad	,	but	instead	she	said	quietly	,	"	Well	,	that's	that	.
和	感觉	可怕	坏的	,	但	反而	她	说	悄悄	,	"	出色地	,	那就是	那	.

她感到非常难过，但她只是平静地说：“好吧，就这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [stɔːm] , [səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] it91

It	was	God's	storm	,	so	we'll	have	to	accept	what	it91
它	曾是	神的	风暴	,	所以	出色地	有	到	接受	什么	it91

这是上帝的风暴，所以我们必须接受它带来的一切。

[dɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

did	to	our
做过	到	我们的

对我们

['prɒpəti] , ” — [ænd; ənd]
property , ” — and
财产 , ” — 和

财产”——以及

[ai] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [əʊld][mæn]['pædlə(r)][hæd; həd] [biːn] .
I thought what a wonderful teacher Old Man Paddler had been .
我 想法 什么 一个 精彩的 老师 老的 男人 划桨者 有 到过 .

我当时就想，老桨手真是一位好老师。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi]
Then she seemed to forget that Charlotte Ann and I were there , ' cause she
然后 她 似乎 到 忘记 那 夏洛特 安 和 我 是 那里 , - 原因 她
[sed] ,
said ,
说 ,

然后她似乎忘记了夏洛特·安和我当时也在场，因为她说：

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] , ['wʌndəf(ə)l] !
“ It's been a wonderful vacation , John , wonderful !
” 它是 到过 一个 精彩的 假期 , 约翰 , 精彩的 !

“约翰，这真是一个美好的假期，太棒了！”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['hʌzbənd] ,
I'll never be able to thank God enough for such a thoughtful husband ,
患病的 绝不 是 有能力的 到 感谢 上帝 足够的 为了 这样的 一个 周到 丈夫 ,

我永远无法用言语表达对上帝的感激之情，感谢他赐予我如此体贴的丈夫。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and for that dear old man in the cave .
和 为了 那 亲爱的 老的 男人 在 这 洞穴 .

还有那位住在山洞里的可怜老人。

” [wel] , [ai] [kænt] [teɪk] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ,
” Well , I can't take time now to tell you any more about what happened that day ,
” 出色地 , 我 不能 拿 时间 现在 到 告诉 你 任何 更多的 关于 什么 发生 那 天 ,

“嗯，我现在没时间再跟你细说那天发生的事了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][dɪd] [get] [həʊm] [wɪð] ['ʃɑːlət] [æn] [æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ][fəʊks]
except that I did get home with Charlotte Ann at just about the same time my folks
除了 那 我 做过 得到 家 和 夏洛特 安 在 只是 关于 这 相同的 时间 我的 各位
[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ['kɒlɪnz] [ɒn]['aʊə(r)]['meɪlbɒks] .
drove up to Theodore Collins on our mailbox .
驾驶 向上 到 西奥多 柯林斯 在 我们的 邮箱 .

不过，我和夏洛特·安到家的时候，我的父母也差不多同时开车来到了我们家邮箱旁，撞见了西奥多·柯林斯。

[mɒm] [wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
Mom was so thankful that we were all right that she didn't say much about
妈妈 曾是 所以 感恩 那 我们 是 全部 正确的 那 她 没有 说 很多 关于
[ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
the rain water on the kitchen floor ,
这 雨 水 在 这 厨房 地面 ,

妈妈非常庆幸我们都平安无事，所以对厨房地板上的雨水痕迹并没有多说什么。

[ænd; ənd][maɪ] [wet] [kləʊðz] .
and my wet clothes .
和 我的 湿的 衣服 .

还有我湿透的衣服。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Besides , the Everhards were there with me ,
除了 , 这 - 是 那里 和 我 ,

此外，埃弗哈德一家当时也和我在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [mɒm] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni]

and	it	seems	like	Mom	thinks	I	am	a	better	boy	when	we	have	company
和	它	似乎	喜欢	妈妈	思考	我	是	一个	更好的	男生	什么时候	我们	有	公司

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][doʊnt] .

than	when	we	don't	.
比	什么时候	我们	不	.

妈妈似乎觉得家里有客人的时候我比家里没人的时候更乖。

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['ɛvərˌhɑːrd][wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [tuː] ,

Also	,	besides	,	Mr	.	Everhard	was	all	wet	too	,
还	,	除了	,	先生	.	永哈德	曾是	全部	湿的	也	,

此外，埃弗哈德先生也全身湿透了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [siːm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	might	not	seem	right	for	a	boy	to	get	a	scolding	for
和	它	可能	不是	似乎	正确的	为了	一个	男生	到	得到	一个	责骂	为了

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] .

something	it	was	all	right	for	a	grown	-	up	person	to	do	.
某物	它	曾是	全部	正确的	为了	一个	生长	-	向上	人	到	做	.

男孩因为成年人可以做的事情而受到责骂，这似乎不太合适。

[ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæt] [naɪt] ,

The	Everhards	couldn't	stay	in	the	tent	that	night	,
这	-	不能	停留	在	这	帐篷	那	夜晚	,

那天晚上，埃弗哈德一家没法待在帐篷里。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [mɒm] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] ,

so	Little	Jim's	mom	kept	them	at	their	house	,
所以	小的	吉姆的	妈妈	保留	他们	在	他们的	房子	,

所以小吉姆的妈妈就把他们留在了家里。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][speə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] .

they	having	one	of	the	best	spare	rooms	in	all	the	Sugar	Creek	territory	.
他们	拥有	一	的	这	最好的	空闲的	房间	在	全部	这	糖	溪	领土	.

他们拥有糖溪地区最好的客房之一。

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] ['bɒbwaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] [θrʌʃ] [waɪf][kʊd; kəd] [muːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]

Tomorrow	the	bobwhite	and	his	wood	thrush	wife	could	move	back	into	the	tent
明天	这	鹌鹑	和	他的	木头	画眉	妻子	可以	移动	后退	进入	这	帐篷

[ə'gen] — ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)]

again	—	after	it	had	been	dried	out	and	pitched	in	a	new	and	better
再次	—	后	它	有	到过	干燥	出去	和	投球	在	一个	新的	和	更好的

[ləʊ'keɪʃn] .

location	.
地点	.

明天，鹌鹑和它的林鸫妻子就可以搬回帐篷里了——帐篷已经晾干，并且搭建在一个新的、更好的地方。

[bɪg][dʒɪm] [hɪm'self] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][best] [kæmp] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

Big	Jim	himself	picked	out	the	best	camp	site	in	the	woods	,	for	the	Everhards	,
大的	吉姆	他自己	挑选	出去	这	最好的	营	地点	在	这	树林	,	为了	这	-	,

大吉姆亲自为埃弗哈德一家挑选了树林里最好的营地。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒps] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	with	some	of	our	pops	helping	a	little	,
和	和	一些	的	我们的	流行音乐	帮助	一个	小的	,

在一些爸爸的帮助下，

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] — [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt]

we	moved	the	tent	and	all	their	equipment	—	the	best	place	being	about	fifty	feet
我们	已搬	这	帐篷	和	全部	他们的	设备	—	这	最好的	地方	存在	关于	五十	脚

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪndən] [triː] .

from	the	linden	tree	.
从	这	菩提树	树	.

我们把帐篷和他们所有的装备都搬走了——最好的地方离菩提树大约五十英尺远。

[ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ]

Then	we	called	a	special	meeting	of	the	gang	to	talk	over	all	the	exciting
然后	我们	称为	一个	特别的	会议	的	这	帮派	到	讲话	超过	全部	这	激动人心

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

things	that	had	happened	,
事物	那	有	发生	,

然后我们召集帮派成员开了一次特别会议，讨论所有发生的激动人心的事情。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːtldʌv] — [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

especially	to	Charlotte	Ann	and	the	turtledove	—	who	had	turned	into	a
尤其	到	夏洛特	安	和	这	斑鸠	—	WHO	有	转向	进入	一个

[wʊd] [θrʌʃ] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒbwaɪt] [ˈhʌzbənd] .

wood	thrush	—	and	her	bobwhite	husband	.
木头	画眉	—	和	她	鹌鹑	丈夫	.

尤其要感谢夏洛特·安和那只变成了林鸫的斑鸠，以及她的鹌鹑丈夫。

[wiː; wi] [spent] [ˈmeɪbi] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni]

We	spent	maybe	an	hour	walking	around	through	the	woods	to	see	how	many
我们	花费	或许	一个	小时	步行	大约	通过	这	树林	到	看	如何	许多

[triːz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [ɔː(r)] [ʌpˈruːt] ,

trees	had	been	blown	down	or	uprooted	,
树木	有	到过	吹	向下	或者	连根拔起	,

我们花了大约一个小时在树林里走动，看看有多少棵树被吹倒或连根拔起。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [triːz] [hæd; həd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ˈkaɪndə] [sæd] ,

and	some	of	our	favorite	trees	had	,	which	made	us	feel	kinda	sad	,
和	一些	的	我们的	最喜欢的	树木	有	,	哪个	制成	我们	感觉	有点	伤心	,

我们最喜欢的一些树也死了，这让我们有点难过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ]

but	it	was	good	to	be	together	even	though	we	couldn't	go	in	swimming
但	它	曾是	好的	到	是	一起	甚至	尽管	我们	不能	去	在	游泳

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [kriːks] [ˈɔːdnrəli] [naɪs] ,

on	account	of	Sugar	Creek's	ordinarily	nice	,
在	帐户	的	糖	小溪的	按说	好的	,

但是，即使因为糖溪通常很平静，我们不能下水游泳，能在一起也很好。

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

清除，

[ˈfrendli] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋgri] - [ˈlʊkɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz]

friendly	water	was	an	angry	-	looking	brown	and	was	running	almost	as
友好的	水	曾是	一个	生气的	-	寻找	棕色的	和	曾是	跑步	几乎	作为

[fɑːst] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] time92

fast	all	along	its	course	as	it	does	all	the	time92
快速地	全部	沿着	它是	课程	作为	它	做	全部	这	time92

友好的水流呈现出愤怒的棕色，并且几乎一直以同样的速度流淌着。92

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪflz] .

just	in	the	riffles	.
只是	在	这	步枪	.

就在浅滩里。

[bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə]

Both	ends	of	the	bayou	were	so	full	they	came	together	in	the	middle	to
两个都	结束	的	这	河口	是	所以	满的	他们	来了	一起	在	这	中间	到

[meɪk] [wʌn] [bɪg] ,

make	one	big	,
制作	一	大的	,

河湾两端都蓄满了水，在中间汇合成一个巨大的河湾。

[lɒŋ] [pɒnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [sæd] [ðə; ði] [kjuːt] ,

long	pond	,	and	I	thought	about	how	sad	the	cute	,
长的	池塘	,	和	我	想法	关于	如何	伤心	这	可爱的	,

长长的池塘，我想起了那可爱的小家伙们有多么悲伤。

['lɪt(ə)l] [bɑːd] ['pɪkərəl] [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['pleɪgraʊnd] [ɔːl] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)]

little	barred	pickerel	must	feel	to	have	their	playground	all	spoiled	for
小的	禁止	梭鱼	必须	感觉	到	有	他们的	操场	全部	被宠坏了	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小条纹梭鱼一定觉得它们的乐园被彻底破坏了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

It	certainly	wouldn't	be	much	fun	for	them	to	have	to	look	at
它	当然	不会	是	很多	乐趣	为了	他们	到	有	到	看	在

['evriθɪŋ] [θruː] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

everything	through	muddy	water	.
一切	通过	浑	水	.

让他们透过浑浊的水看世界，肯定不会是什么愉快的事。

[bɪ'saɪdz] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Besides	,	who	wants	to	have	muddy	water	in	his	eyes	all	the	time	,
除了	,	WHO	想要	到	有	浑	水	在	他的	眼睛	全部	这	时间	,

此外，谁愿意总是眼里含着浑浊的水呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːd] ['pɪkərəl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ?

which	the	barred	pickerel	would	have	to	have	?
哪个	这	禁止	梭鱼	会	有	到	有	?

条纹梭鱼需要具备哪些特征?

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ]

There	wasn't	very	much	we	could	do	that	was	exciting	enough	for	a	gang
那里	不是	非常	很多	我们	可以	做	那	曾是	激动人心	足够的	为了	一个	帮派

[ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

of	boys	and	we	couldn't	even	lie	down	and	roll	in	the	grass	—	it	was
的	男孩们	和	我们	不能	甚至	说谎	向下	和	卷	在	这	草	—	它	曾是

[stɪl] [səʊ] [wet] .

still	so	wet	.
仍然	所以	湿的	.

对于我们这群男孩来说，能做的有趣的事情并不多，我们甚至不能躺在草地上打滚——草地还是很湿。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [help] ['aʊə(r)] [fəʊks] — ['meɪbi] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [həʊ] [pə'teɪtəʊz] [ɔː(r)]

“	We	can	all	go	home	and	help	our	folks	—	maybe	offer	to	hoe	potatoes	or
“	我们	能	全部	去	家	和	帮助	我们的	各位	—	或许	提供	到	锄	土豆	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“我们都可以回家帮帮父母——比如帮忙锄土豆什么的，

” ['pəʊətri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːkəs] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	Poetry	said	with	a	heavy	sigh	,	and	Circus	answered	,
”	诗	说	和	一个	重的	叹	,	和	马戏团	回答	,

诗歌重重地叹了口气，马戏团回答道：

“ [ɪts] [tuː] [wet] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'deɪ] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

“	It's	too	wet	to	work	the	ground	today	—	don't	you	know	that	?	”
”	它是	也	湿的	到	工作	这	地面	今天	—	不	你	知道	那	?	”

“今天地面太湿，没法耕作——你不知道吗？”

“ [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” ['pəʊətri] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Sure	I	know	that	,	”	Poetry	answered	with	a	grin	.
”	当然	我	知道	那	,	”	诗	回答	和	一个	咧嘴笑	.

“当然知道，”诗歌笑着回答。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	why	I	said	it	.	”
”	那就是	为什么	我	说	它	.	”

“所以我才那么说。”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	can	we	do	?
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” ['drægənflaɪ] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

”	Dragonfly	asked	in	a	discouraged	,	whining	voice	.
”	蜻蜓	问	在	一个	灰心	,	抱怨	嗓音	.

“蜻蜓用沮丧、抱怨的语气问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	Little	Tom	Till	who	thought	of	something	that	sounded	interesting	.
它	曾是	小的	汤姆	直到	WHO	想法	的	某物	那	听起来	有趣的	.

是小汤姆·蒂尔想到了一个听起来很有趣的主意。

“ [lets] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wei] [əʊld][mæn]['pædlə(r)][hæz; həz] [fɪkst]

“	Let's	all	go	down	to	the	cave	and	see	the	way	Old	Man	Paddler	has	fixed
”	我们来吧全部	去	向下	到	这	洞穴	和	看	这	方式	老的	男人	划桨者	有	固定的

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

it	up	.	”
它	向上	.	”

“咱们都下到山洞去看看老桨手把它修好了。”

“ [jeə] , ” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

“	Yeah	,	”	Little	Jim	chimed	in	,
”	是的	,	”	小的	吉姆	齐声说道	在	,

“是啊，”小吉姆插嘴道。

“ [ænd; ənd] [lets] [ɔːl][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl]

“	and	let's	all	go	through	it	up	to	his	cabin	and	see	if	maybe	he	will
”	和	我们来吧全部	去	通过	它	向上	到	他的	舱	和	看	如果	或许	他	将要

['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][sʌm; səm] ['sæsəfræs] [tiː] .

offer	to	make	us	some	sassafras	tea	.
提供	到	制作	我们	一些	黄樟	茶	.

“让我们都去他的小屋看看，看他会不会给我们泡些黄樟茶。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['lɪndən] [triː] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

”	From	the	old	linden	tree	,	where	we	were	at	the	time	,
”	从	这	老的	菩提树	树	,	在哪里	我们	是	在	这	时间	,

“从我们当时所在的这棵老菩提树上，

[wiː; wi] ['ræmbl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] ,

we	rambled	along	toward	the	bridge	following	the	shore	above	the	creek	,
我们	漫无目的地闲聊	沿着	朝向	这	桥	下列的	这	支撑	多于	这	溪	,

我们沿着小溪上方的岸边漫步走向桥边，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['frendli] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]

which	certainly	didn't	look	friendly	today	,	even	with	the	cheerful	afternoon	sun	shining
哪个	当然	没有	看	友好的	今天	,	甚至	和	这	快乐	下午	太阳	灼灼

[daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

down	on	it	.
向下	在	它	.

今天，即使沐浴在明媚的午后阳光下，这里看起来也并不友好。

[ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]

I	wished	it	would	hurry	up	and	get	back	to	normal	because	if	there	is
我	希望	它	会	匆忙	向上	和	得到	后退	到	普通的	因为	如果	那里	是

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][sæd] ['fiːlɪŋ] ,

anything	in	the	world	that	gives	a	person	a	sad	feeling	,
任何事物	在	这	世界	那	给予	一个	人	一个	伤心	感觉	,

我希望一切快点恢复正常，因为如果说世界上有什么事会让人感到悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

it	is	to	have	his	favorite	swimming	hole	spoiled	by	a	heavy	rain	.
它	是	到	有	他的	最喜欢的	游泳	洞	被宠坏了	经过	一个	重的	雨	.

他最喜欢的游泳场所被暴雨破坏了。

“ [həʊ] [hʌm] , ” [ai] [saɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][reɪl] [fens] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːθ]

“	Ho	hum	,	”	I	sighed	as	I	was	climbing	over	the	rail	fence	at	the	north
“	何	哼	,	”	我	叹了口气	作为	我	曾是	攀登	超过	这	轨	栅栏	在	这	北

[rəʊd] .

road	.
路	.

“唉，”我一边翻过北路的铁路围栏一边叹了口气。

“ [həʊ] [hʌm] , [jɔː'self] , ” ['pəʊətri] [saɪd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Ho	hum	,	yourself	,	”	Poetry	sighed	back	at	me	.
“	何	哼	,	你自己	,	”	诗	叹了口气	后退	在	我	.

“唉，你自己呢，”诗歌叹了口气回应我。

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [siːmd] ['hæpi] .

Only	Little	Jim	seemed	happy	.
仅有的	小的	吉姆	似乎	快乐的	.

只有小吉姆看起来很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɒp] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [wen] [hiː; hi]

He	was	standing	on	the	flat	surface	of	the	top	rail	of	the	fence	when	he
他	曾是	常设	在	这	平坦的	表面	的	这	顶部	轨	的	这	栅栏	什么时候	他

['ɑːnsə(r)d] ['poʊɪtriːz] [ænd; ənd][maɪ] “ [həʊ] - ,

answered	Poetry's	and	my	“	ho	hum's	,
回答	诗歌的	和	我的	“	何	-	,

他站在栅栏顶轨的平坦表面上，回答了诗歌和我“唉”的叹息。

” ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [gaɪz] [səʊ][sæd][fɔː(r); fə(r)] ? ”

”	saying	,	“	What	you	guys	so	sad	for	?	”
”	说	,	“	什么	你	伙计们	所以	伤心	为了	?	”

“你们为什么这么难过？”

“ [sæd] ?

“	Sad	?
“	伤心	?

“伤心?

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [huz] [sæd] ? ” -
“ Who's sad ? ” 93
“ 谁是 伤心 ? ” -

“谁难过？”93

“ [jeə] , [huː] [ɪz] ?
“ Yeah , who is ?
“ 是的 , WHO 是 ?

“是啊，是谁？”

” ['iːv(ə)n][bɪg][dʒɪm] [sed] ['sædli] .
” even Big Jim said sadly .
” 甚至 大的 吉姆 说 令人遗憾的是 .

“就连大吉姆也难过地说。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - ['pɒsəm] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What are you grinning like a simpish ' possum for ?
“ 什么 是 你 咧嘴笑 喜欢 一个 傻瓜 - 负鼠 为了 ?

你像只傻乎乎的负鼠一样咧嘴笑什么呢?

” ['drægənflaɪ] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [huː] [kwɪk] [skuːt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
” Dragonfly asked Little Jim , who quick scooted himself down on the other side of
” 蜻蜓 问 小的 吉姆 , WHO 快的 滑行 他自己 向下 在 这 其他 边 的
[ðə; ðɪ] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

“蜻蜓问小吉姆，小吉姆迅速地挪到栅栏另一边去了。”

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['grævə)l] [rəʊd] ,
saying over his shoulder as he ran across the gravel road ,
说 超过 他的 肩膀 作为 他 跑 穿过 这 碎石 路 ,

他一边跑过碎石路，一边回头说道：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nekst]['wɪntə(r)][aɪ][get][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [njuː] [rɪ'zɔːt] [æt; ət] [skwɔː] [leɪk]
“ Because next winter I get to go to the Everhard's new resort at Squaw Lake
“ 因为 下一个 冬天 我 得到 到 去 到 这 - 新的 采取 在 印第安女人 湖
[ænd; ənd][gəʊ][aɪs] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and go ice fishing and I can take two of the gang along with me ,
和 去 冰 钓鱼 和 我 能 拿 二 的 这 帮派 沿着 和 我 ,

“因为明年冬天我可以去埃弗哈德在斯阔湖的新度假村冰钓，而且我还可以带上两个朋友一起去。”

[wɪtʃ'evə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] .
whichever two of you wants to go .
任何 二 的 你 想要 到 去 .

你们俩谁想去就去吧。

[ðeɪ] [dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)]
They just bought a resort up there last week and are going to move there
他们 只是 买 一个 采取 向上 那里 最后的 星期 和 是 去 到 移动 那里
[ðɪs] [fɔːl] ,
this fall ,
这 落下 ,

他们上周刚在那边买下了一家度假村，打算今年秋天搬到那里去。

” — ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
” — Little Jim having found out about it while the Everhards were at his
” — 小的 吉姆 拥有 成立 出去 关于 它 尽管 这 - 是 在 他的
[haʊs] [lɑːst] [naɪt] .
house last night .
房子 最后的 夜晚 .

——小吉姆昨晚在埃弗哈德一家到他家时得知了这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

He	was	halfway	up	the	fence	on	the	other	side	of	the	road	when	he	finished
他	曾是	半	向上	这	栅栏	在	这	其他	边	的	这	路	什么时候	他	完成的

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	us	about	it	.
讲述	我们	关于	它	.

他讲完这件事的时候，已经爬到马路对面栅栏的一半了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get]

this	has	got	to	be	the	last	part	of	this	story	because	I	have	to	get
这	有	得到	到	是	这	最后的	部分	的	这	故事	因为	我	有	到	得到

['stɑːtɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɒn][ðə; ði][nekst][wʌn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]

started	as	quick	as	I	can	on	the	next	one	—	a	long	and	happy	and
开始	作为	快的	作为	我	能	在	这	下一个	一	—	一个	长的	和	快乐的	和

['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'zɔːt] [ʌp]

also	exciting	story	about	how	all	the	gang	got	to	go	to	the	Everhard's	resort	up
还	激动人心	故事	关于	如何	全部	这	帮派	得到	到	去	到	这	-	采取	向上

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [aɪs] - ['fɪʃɪŋ] — [ʌp] [weə(r)] [ðeə(r)]

in	the	wilds	of	the	North	for	a	few	days	'	ice	-	fishing	—	up	where	there
在	这	荒野	的	这	北	为了	一个	很少	天	-	冰	-	钓鱼	—	向上	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

were	a	lot	of	wild	animals	living	all	around	in	the	forest	.
是	一个	很多	的	荒野	动物	活的	全部	大约	在	这	森林	.

这一定是这个故事的最后一部分了，因为我必须尽快开始写下一个故事——一个漫长、快乐又激动人心的故事，讲述了我们一行人如何前往北方荒野中的埃弗哈德度假村进行几天的冰钓——那里森林里生活着许多野生动物。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] !

Talk	about	a	different	kind	of	fun	,	and	also	a	different	kind	of	adventure	!
讲话	关于	一个	不同的	种类	的	乐趣	,	和	还	一个	不同的	种类	的	冒险	!

这是一种截然不同的乐趣，也是一次截然不同的冒险！

[bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !

Boy	,	oh	boy	,	oh	boy	,	oh	boy	!
男生	,	哦	男生	,	哦	男生	,	哦	男生	!

我的天哪，我的天哪，我的天哪！

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]

I	also	have	to	tell	you	something	else	that	happened	that	very	afternoon	when
我	还	有	到	告诉	你	某物	别的	那	发生	那	非常	下午	什么时候

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] — [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

we	got	to	the	cave	—	what	we	found	in	an	envelope	tacked	to	the	door	.
我们	得到	到	这	洞穴	—	什么	我们	成立	在	一个	信封	已钉住	到	这	门	.

我还得告诉你那天下午我们到达山洞后发生的另一件事——我们在钉在门上的一个信封里发现了什么。

“ ['hʌri] [ʌp] ,

“	Hurry	up	,
”	匆忙	向上	,

“赶快，

” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [meɪd]

”	Little	Jim	called	to	us	—	and	for	some	reason	his	cheerful	voice	made
”	小的	吉姆	称为	到	我们	—	和	为了	一些	原因	他的	快乐	嗓音	制成

[ˌem 'iː] [brˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [swiʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

me	begin	to	feel	wonderful	as	all	the	rest	of	us	swished	across	the	road	,
我	开始	到	感觉	精彩的	作为	全部	这	休息	的	我们	嗖的一声	穿过	这	路	,

“小吉姆喊我们——不知为何，他欢快的声音让我感觉很棒，而我们其他人则轻快地穿过马路。”

[ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['gæləp]

up	the	embankment	on	the	other	side	and	started	on	a	helter	-	skelter	gallop
向上	这	堤	在	这	其他	边	和	开始	在	一个	杂乱	-	滑梯	驰骋

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [keɪv] .

toward	the	cave	.
朝向	这	洞穴	.

它爬上另一侧的堤岸，开始朝着洞穴狂奔而去。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðeəz; ðəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gri:n] [tent] [ɪn] [ðɪs] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ] ['stɔ:ri] ,

There's	not	only	a	green	tent	in	this	Sugar	Creek	Gang	story	,
有	不是	仅有的	一个	绿色的	帐篷	在	这	糖	溪	帮派	故事	,

在Sugar Creek Gang的故事里，不仅仅只有一顶绿色帐篷。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['dɪgɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ə'nʌðə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] .

but	some	mysterious	digging	at	night	and	what	is	almost	another	kidnapping	.
但	一些	神秘	挖掘	在	夜晚	和	什么	是	几乎	其他	绑架	.

但夜间发生了一些神秘的挖掘事件，而且几乎又是一起绑架案。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['laɪvli] [əd'ventʃə(r)] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['sɪəri:z] [baɪ] [pɔ:l] ['hʌtʃənz] ,

Here's	another	lively	adventure	book	in	this	very	popular	series	by	Paul	Hutchens	,
这里是	其他	热闹	冒险	书	在	这	非常	受欢迎的	系列	经过	保罗	哈钦斯	,

这是保罗·哈钦斯创作的这套非常受欢迎的系列小说中的又一本生动有趣的冒险故事。

[ðə; ði] ['hæpi] [frend] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .

the	happy	friend	of	young	America	.
这	快乐的	朋友	的	年轻的	美国	.

美国年轻人的快乐朋友。

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [pres] ['sɪəri:z] :

Be	sure	to	read	all	the	books	in	the	SCRIPTURE	PRESS	series	:
是	当然	到	读	全部	这	图书	在	这	圣经	按	系列	:

务必阅读圣经出版社系列的所有书籍：

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ] [gəʊz] [nɔ:θ]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	GOES	NORTH
这	糖	溪	帮派	去	北

糖溪帮北上

[əd'ventʃəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['semətri]

ADVENTURES	IN	AN	INDIAN	CEMETERY
冒险	在	一个	印度	公墓

印第安墓地奇遇记

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ] [dɪgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	DIGS	FOR	TREASURE
这	糖	溪	帮派	挖掘	为了	宝藏

糖溪帮挖宝藏

[nɔ:θ] [wʊdz] ['mænhʌnt]

NORTH	WOODS	MANHUNT
北	树林	追捕

北方森林追捕

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] ['blɪzəd]

LOST	IN	A	SUGAR	CREEK	BLIZZARD
丢失的	在	一个	糖	溪	暴风雪

迷失在糖溪暴雪中

['ʃʊgə(r)]	[kri:k]	[gæŋ]
SUGAR	**CREEK**	**GANG**
糖	溪	帮派

糖溪帮

[ɒn]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	['bɔ:də(r)]
ON	**THE**	**MEXICAN**	**BORDER**
在	这	墨西哥人	边界

在墨西哥边境

[gri:n]	[tent]	['mɪst(ə)ri]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
GREEN	**TENT**	**MYSTERY**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
绿色的	帐篷	神秘	在	糖	溪

糖溪的绿色帐篷之谜

-	,	-	['mɪnɪts]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
10	**,**	**000**	**MINUTES**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
-	,	-	分钟	在	糖	溪

在糖溪的 10,000 分钟

[blu:]	[kaʊ]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
BLUE	**COW**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
蓝色的	奶牛	在	糖	溪

糖溪的蓝牛

[əʊld]	['streɪndʒərz]	['si:krət]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
OLD	**STRANGER'S**	**SECRET**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
老的	陌生人的	秘密	在	糖	溪

糖溪老陌生人的秘密

[ðə; ði]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]	[gæŋ]	[æt; ət]	[snəʊ]	[gu:s]	[lɒdʒ]
THE	**SUGAR**	**CREEK**	**GANG**	**AT**	**SNOW**	**GOOSE**	**LODGE**
这	糖	溪	帮派	在	雪	鹅	小屋

糖溪帮在雪鹅旅馆

[ðə; ði]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]	[gæŋ]	[gəʊz]	['westən]
THE	**SUGAR**	**CREEK**	**GANG**	**GOES**	**WESTERN**
这	糖	溪	帮派	去	西

糖溪帮进西部

[wi:; wi]	[kɪld]	[ə; eɪ]	['waɪldkæt]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
WE	**KILLED**	**A**	**WILDCAT**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
我们	被杀	一个	野猫	在	糖	溪

我们在糖溪猎杀了一只野猫

[ðə; ði]	['hɔ:ntɪd]	[haʊs]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
THE	**HAUNTED**	**HOUSE**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
这	闹鬼的	房子	在	糖	溪

糖溪鬼屋

[træp]	[laɪn]	[θi:f]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
TRAP	**LINE**	**THIEF**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
陷阱	线	贼	在	糖	溪

糖溪捕兽夹线窃贼

['wɔ:təmelən]	['mɪst(ə)ri]	[æt; ət]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]
WATERMELON	**MYSTERY**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
西瓜	神秘	在	糖	溪

糖溪西瓜之谜

[daʊn]	[ə; eɪ]	['ʃʊgə(r)]	[kri:k]	['tʃɪmni]
DOWN	**A**	**SUGAR**	**CREEK**	**CHIMNEY**
向下	一个	糖	溪	烟囱

沿着糖溪烟囱

[waɪld] [hɔːs] ['kænjən] ['mɪst(ə)ri]
WILD HORSE CANYON MYSTERY
荒野 马 峡谷 神秘

野马峡谷之谜

['ʌðə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
Other thrilling stories about the Sugar Creek Gang may be ordered from your
其他 惊险 故事 关于 这 糖 溪 帮派 可能 是 订购 从 你的
['krɪstʃən] ['bʊkstɔː(r)] .
Christian bookstore .
基督教 书店 .

您可以在基督教书店订购其他关于糖溪帮的精彩故事。

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]
Published and Distributed Exclusively by
已发布 和 分布式 只 经过

由以下机构独家出版和发行

['skrɪptʃə(r)] [pres]
SCRIPTURE PRESS
圣经 按

圣经出版社

['skrɪptʃə(r)] [pres] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] .
SCRIPTURE PRESS PUBLICATIONS , INC .
圣经 按 出版物 , 公司 .

圣经出版社有限公司

- ['kɒlɪdʒ] ['ævənjuː] · ['hwiːtn] , [ˌɪlə'nɔɪz]
1825 College Avenue · Wheaton , Illinois
- 大学 大街 · 惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿市学院大道1825号

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Hyphenation has been retained as it appears in the original publication .
连字符 有 到过 保留 作为 它 出现 在 这 原来的 发布 .

保留了原出版物中的连字符。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Changes have been made as follows :
变化 有 到过 制成 作为 跟随 :

已做出如下更改:

[peɪdʒ] -
Page 57
页 -

第57页

- [tuː; tə] [stɑːt] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
readly to start wiping them changed to
- 到 开始 擦拭 他们 已更改 到

准备开始擦拭它们，已更改为

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm]
ready **to** **start** **wiping** **them**
准备好 到 开始 擦拭 他们

准备开始擦拭它们

[peɪdʒ] -
Page **90**
页 -

第90页

[əʊ] - - [liː] . . .
O **lottle** **-** **lee** **.** **.** **.**
哦 - - 李 . . .

哦，洛特尔-利.....

- - [liː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Lottle **-** **lee** **changed** **to**
- - 李 已更改 到

Lottle-lee 改为

[əʊ] - - [liː] . . .
O **Lottle** **-** **lee** **.** **.** **.**
哦 - - 李 . . .

哦，洛特尔-利.....

- - [liː]
Lottle **-** **lee**
- - 李

洛特尔-利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神